



RCLC, Div. 3, Chap. 7, §3702 Model Business Corporation Act/ Ley Modelo de Sociedades Anónimas Comerciales¹

| | |
|---|---|
| MODEL BUSINESS CORPORATION ACT (2016 Revision) (December 9, 2017) | LEY MODELO DE SOCIEDADES ANÓNIMAS COMERCIALES (Revisión del 2016) 9 de diciembre del 2017 |
| CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS | CAPÍTULO 1 PROVISIONES GENERALES |
| SUBCHAPTER A. SHORT TITLE AND RESERVATION OF POWER | SUBCAPÍTULO A. TÍTULO CORTO Y RESERVA DE PODER |
| § 1.01 Short Title § 1.02 Reservation of Power to Amend or Repeal | § 1.01 Título Corto § 1.02 Reserva de Poder para Modificar o Derogar |
| SUBCHAPTER B. FILING DOCUMENTS | SUBCAPÍTULO B. PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS |
| § 1.20 Requirements for Documents; Extrinsic Facts § 1.21 Forms § 1.22 Filing, Service, and Copying Fees § 1.23 Effective Date of Filed Document § 1.24 Correcting Filed Document | § 1.20 Requisitos para los Documentos; Hechos Extrínsecos § 1.21 Formularios § 1.22 Tarifas de Presentación, Entrega y Copiado § 1.23 Fecha de Vigencia de Documento Presentado § 1.24 Corrección de Documento Presentado |

¹ Nota del Revisor: La traducción al español del título de esta división fue agregada ya que inicialmente se había omitido de la traducción original.



| | |
|--|---|
| § 1.25 Filing Duty of Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ² | § 1.25 Deber de Presentación de Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador). ⁴ |
| § 1.26 Appeal From Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³ 's Refusal to File Document | § 1.26 Apelación de la Denegación por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵ a Presentar Documento |
| § 1.27 Evidentiary Effect of Certified Copy of Filed Document | § 1.27 Valor Probatorio de Copia Certificada de Documento Presentado |
| § 1.28 Certificate of Existence or Registration | § 1.28 Certificado de Existencia o Registro |
| § 1.29 Penalty for Signing False Document | § 1.29 Sanción por Firma de Documento Falso |
| SUBCHAPTER C. Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶ | SUBCAPÍTULO C. Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷ |
| § 1.30 Powers | § 1.30 Poderes |
| SUBCHAPTER D. DEFINITIONS | SUBCAPÍTULO D. DEFINICIONES |
| § 1.40 Act Definitions | § 1.40 Definiciones de ⁸ Ley |
| § 1.41 Notices and Other Communications | § 1.41 Notificaciones y Otras Comunicaciones |
| § 1.42 Number of Shareholders | § 1.42 Número de Accionistas |
| § 1.43 Qualified Director | § 1.43 Director Calificado |

² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³ Revisor's Note: "Secretary Of State" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁴ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶ Revisor's Note: "**SECRETARY OF STATE**" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸ Nota del revisor: La palabra "de" se ha agregado para que se acople a la escritura utilizada en Honduras que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| § 1.44 Householding | § 1.44 Consolidación |
| SUBCHAPTER E. RATIFICATION OF DEFECTIVE CORPORATE ACTIONS | SUBCAPÍTULO E. RATIFICACIÓN DE ACCIONES CORPORATIVAS DEFECTUOSAS |
| § 1.45 Definitions | § 1.45 Definiciones |
| § 1.46 Defective Corporate Actions | § 1.46 Acciones Corporativas Defectuosos |
| § 1.47 Ratification of Defective Corporate Actions | § 1.47 Ratificación de Acciones Corporativas Defectuosas |
| § 1.48 Action on Ratification | § 1.48 Acción Sobre la ratificación |
| § 1.49 Notice Requirements | § 1.49 Requisitos de Notificación |
| § 1.50 Effect of Ratification | § 1.50 Efecto de la Ratificación |
| § 1.51 Filings | § 1.51 Documentos Presentados |
| § 1.52 Judicial Proceedings Regarding Validity of Corporate Actions | § 1.52 Procedimientos Judiciales Relativos a la Validez de las Operaciones Corporativas |
| Subchapter A. SHORT TITLE AND RESERVATION OF POWER | SUBCAPÍTULO A. TÍTULO CORTO Y RESERVA DE PODER |
| § 1.01 Short Title | § 1.01 Título Corto |
| This Rule ⁹ shall be known and may be cited as the “Próspera ZEDE Business Corporation Act.” | Esta Norma ¹⁰ se conocerá y podrá ser citada como la “Ley Modelo de Sociedades Anónimas Comerciales de Próspera ZEDE.” |
| § 1.02 Reservation of Power to Amend or Repeal | § 1.02 Reserva de Poder para Modificar o Abolir |
| Próspera ZEDE has power to amend or repeal all or part of this Rule ¹¹ at any time and all domestic and foreign corporations subject to | Próspera ZEDE tiene el poder de modificar o derogar la totalidad o parte de esta Norma ¹³ en cualquier momento y todas las sociedades anónimas |

⁹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹¹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹³ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|--|
| this Rule ¹² are governed by the amendment or repeal. | nacionales y extranjeras sujetas a esta Norma ¹⁴ se rigen por la modificación o derogación. |
| Subchapter B. FILING DOCUMENTS | SUBCAPÍTULO B. PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS |
| § 1.20 Requirements for Documents; Extrinsic Facts | § 1.20 Requisitos para los Documentos; Hechos Extrínsecos |
| (a) A document must satisfy the requirements of this section, and of any other section that adds to or varies these requirements, to be entitled to filing by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹⁵ . | (a) Un documento debe satisfacer los requisitos de esta sección, y de cualquier otra sección que sume a o varíe estos requisitos, para tener derecho a la presentación por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹⁶ . |
| (b) This Rule ¹⁷ must require or permit filing the document in the office of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹⁸ . | (b) Esta ley debe requerir o permitir la presentación del documento en la oficina del Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹⁹ . |
| (c) The document must contain the information required by this Rule ²⁰ and may contain other information. | (c) El documento debe contener la información requerida por esta Norma ²¹ y puede contener otra información. |
| (d) The document must be typewritten or printed or, if electronically transmitted, it must be in a format that can be retrieved or reproduced in typewritten or printed form. | (d) El documento debe ser escrito a máquina o estar impreso o, si se transmite de manera electrónica, debe estar en un formato que pueda ser recuperado o reproducido en forma mecanografiada o impresa. |
| (e) The document must be in the English language. A corporate name need not be in | (e) El documento debe estar en el idioma inglés. Una razón social no necesita estar en inglés si está |

¹² Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁴ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹⁵ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁷ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁸ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

²⁰ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²¹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|---|
| English if written in English letters or Arabic or Roman numerals. | escrita en letras inglesas o números arábigos o romanos. |
| (f) The document must be signed: | (f) El documento debe estar firmado: |
| (1) by the chairman of the board of directors of a domestic or foreign corporation, by its president, or by another of its officers; | (1) por el presidente de la junta directiva de una sociedad anónima nacional o extranjera, por su presidente, o por otro de sus oficiales; |
| (2) if directors have not been selected or the corporation has not been formed, by an incorporator; or | (2) Si los directores no han sido seleccionados o la sociedad anónima no se ha formado, por una parte constituyente; o |
| (3) if the corporation is in the hands of a receiver, trustee, or other court-appointed fiduciary, by that fiduciary. | (3) Si la sociedad anónima está en manos de un receptor, fideicomisario, u otro fiduciario designado por el tribunal, por ese fiduciario. |
| (g) The person executing the document shall sign it and state beneath or opposite the person's signature the person's name and the capacity in which the document is signed. The document may but need not contain a corporate seal, attestation, acknowledgment, or verification. | (g) La persona que ejecuta el documento deberá firmar el documento y declarar por debajo o al lado opuesto de la firma de la persona y la calidad en que se firma el documento. El documento puede, pero no necesita contener un sello corporativo, atestiguamiento, reconocimiento, o verificación. |
| (h) If the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ²² has prescribed a mandatory form for the document under section 1.21(a), the document must be in or on the prescribed form. | (h) Si el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ²³ ha prescripto un formulario obligatorio para el documento en virtud de la sección 1.21 (a), el documento debe estar en o como el formulario prescripto. |
| (i) The document must be delivered to the office of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ²⁴ for filing. Delivery may be made by electronic transmission if and to the extent permitted by the secretary of state. If it is | (i) El documento debe ser entregado a la oficina del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ²⁶ para la presentación. La entrega puede hacerse mediante transmisión electrónica si y en la medida permitida por el secretario de estado. |

²² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

²³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

²⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

²⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| filed in typewritten or printed form and not transmitted electronically, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ²⁵ may require one exact or conformed copy to be delivered with the document. | Si se presenta en forma mecanografiada o impresa y no se transmite electrónicamente, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ²⁷ puede requerir una copia exacta o conformada para ser entregada con el documento. |
| (j) When the document is delivered to the office of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ²⁸ for filing, the correct filing fee, and any franchise tax, license fee, or penalty required by this Rule ²⁹ or other law to be paid at the time of delivery for filing must be paid or provision for payment made in a manner permitted by the Registrar of the Próspera Entity Registry. ³⁰ | (j) Cuando el documento se entrega en la oficina del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³¹ para la presentación, la tarifa de presentación correcta, y cualquier tarifa de franquicia, tarifa de licencia, o sanción requerida por esta Ley o cualquier otra ley, a ser pagada en el momento de la entrega de presentación debe ser pagada o una provisión para el pago debe ser realizada de una manera permitida por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³² . |
| (k) Whenever a provision of this Rule ³³ permits any of the terms of a plan or a filed document to be dependent on facts objectively ascertainable | (k) Cuando una disposición de esta Norma ³⁴ permite que cualquiera de los términos de un plan o un documento presentado sea dependiente de hechos objetivamente comprobables fuera del plan o |

²⁵ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

²⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

²⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

²⁹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

³⁰ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction.

³¹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³² Nota del revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., Que "si alguna regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción que adopta, la regla en cambio se refiere a la institución funcionalmente equivalente más cercana , cargo, poder o privilegio que existe o podría existir en esa jurisdicción

³³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

³⁴ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| outside the plan or filed document, the following provisions apply: | documento presentado, se aplican las siguientes disposiciones: |
| (1) The manner in which the facts will operate upon the terms of the plan or filed document must be set forth in the plan or filed document. | (1) La forma en que los hechos funcionarán ante los términos del plan o documento presentado debe ser establecido en el plan o documento presentado. |
| (2) The facts may include: | (2) Los hechos pueden incluir: |
| (i) any of the following that is available in a nationally recognized news or information medium either in print or electronically: statistical or market indices, market prices of any security or group of securities, interest rates, currency exchange rates, or similar economic or financial data; | (i) cualquiera de los siguientes que se encuentra disponible en un medio de noticias o de información reconocido a nivel nacional, ya sea en forma impresa o electrónica: índices estadísticos o de mercado, los precios de mercado de cualquier valor o grupo de valores, tipos de interés, tipos de cambio de divisas, o datos económicos o financieros similares; |
| (ii) a determination or action by any person or body, including the corporation or any other party to a plan or filed document; or | (ii) una determinación o acción por cualquier persona o entidad, incluyendo la sociedad anónima o cualquier otra parte en un plan o documento presentado; o |
| (iii) the terms of, or actions taken under, an agreement to which the corporation is a party, or any other agreement or document. | (iii) los términos de, o acciones adoptadas en el marco de, un acuerdo en que la sociedad anónima es una parte, o cualquier otro acuerdo o documento. |
| (3) As used in this subsection § 1.20(k): | (3) Tal como se utiliza en este inciso § 1.20 (k): |
| (i) “filed document” means a document filed by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁵ under any provision of this Rule ³⁶ except chapter 15 or section 16.21; and | (i) “documento presentado ” significa un documento presentado por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁷ bajo cualquier disposición de esta Ley, excepto el capítulo 15 o la sección 16.21; y |
| (ii) “plan” means a plan of domestication, conversion, merger, or share exchange. | (ii) “plan” significa un plan de nacionalización, conversión, fusión, o intercambio de acciones. |

³⁵ Revisor Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁶ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

³⁷ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| (4) The following provisions of a plan or filed document may not be made dependent on facts outside the plan or filed document: | (4) Las siguientes disposiciones de un plan o documento presentado no pueden hacerse depender de hechos fuera del plan o documento presentado: |
| (i) the name and address of any person required in a filed document; | (i) el nombre y la dirección de cualquier persona requerida en un documento presentado; |
| (ii) the registered office of any entity required in a filed document; | (ii) el domicilio social de cualquier entidad requerida en un documento presentado; |
| (iii) the registered agent of any entity required in a filed document; | (iii) el agente registrado de cualquier entidad requerida en un documento presentado; |
| (iv) the number of authorized shares and designation of each class or series of shares; | (iv) el número de acciones autorizadas y designación de cada clase o serie de acciones; |
| (v) the effective date of a filed document; and | (v) la fecha efectiva de un documento presentado; y |
| (vi) any required statement in a filed document of the date on which the underlying transaction was approved or the manner in which that approval was given. | (vi) cualquier declaración requerida en un documento presentado de la fecha en que se aprobó la transacción subyacente o la manera en que se le dio la aprobación. |
| (5) If a provision of a filed document is made dependent on a fact ascertainable outside of the filed document, and that fact is neither ascertainable by reference to a source described in subsection (k)(2)(i) or a document that is a matter of public record, nor have the affected shareholders received notice of the fact from the corporation, then the corporation shall file with the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁸ articles of amendment to the filed document setting forth the fact promptly after the time when the fact referred to is first ascertainable or thereafter changes. Articles of amendment under this subsection (k)(5) are deemed to be authorized by the authorization of the original filed document to which they relate and may be filed by the corporation without | (5) Si una disposición de un documento presentado se hace dependiente de un hecho comprobable fuera del documento presentado, y ese hecho no es ni comprobable por referencia a una fuente descrita en el inciso (k) (2) (i) o un documento que es un asunto de interés público, ni los accionistas afectados han recibido la notificación del hecho de parte de la sociedad anónima, entonces la sociedad anónima deberá presentar ante el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁹ una escritura de modificación al documento presentado que establece el hecho sin demoras después del momento en que el hecho al que se refiere es comprobable por primera vez o cambia a partir de entonces. La escritura de modificación en virtud de este inciso (k) (5) se considera que es autorizada por la autorización del documento presentado original al |

³⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| further action by the board of directors or the shareholders. | que se relaciona y puede ser presentada por la sociedad anónima sin ninguna acción adicional por la junta directiva o los accionistas. |
| § 1.21 Forms | § 1.21 Formularios |
| (a) The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁴⁰ may prescribe and furnish on request forms for: (i) an application for a certificate of existence or certificate of registration, (ii) a foreign corporation's registration statement, (iii) a foreign corporation's statement of withdrawal, (iv) a foreign corporation's transfer of registration statement, and (v) the annual report. If the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁴¹ so requires, use of these forms is mandatory. | (a) el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁴² puede prescribir y suministrar ante solicitud los formularios para: (i) una solicitud de un certificado de existencia o certificado de registro, (ii) la declaración de registro de una sociedad anónima extranjera, (iii) la declaración de retiro de una sociedad anónima extranjera, (iv) la declaración de transferencia de registro de una sociedad anónima extranjera, y (v) el informe anual. Si el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁴³ lo requiere, el uso de estos formularios es obligatorio. |
| (b) The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁴⁴ may prescribe and furnish on request forms for other documents required or permitted to be filed by this Rule ⁴⁵ but their use is not mandatory. | (b) El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁴⁶ puede prescribir y suministrar ante solicitud los formularios para otros documentos que se requiera o se permita ser presentados por esta Norma ⁴⁷ , pero su uso no es obligatorio. |

⁴⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁴¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁴² Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁴³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁴⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁴⁵ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁴⁷ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|---|
| § 1.22 Filing, Service, And Copying Fees⁴⁸ | § 1.22 Tarifas de Presentación, Entrega y Copiado⁴⁹ |
| § 1.23 Effective Date Of Filed Document | § 1.23 Fecha de Vigencia de Documento Presentado |
| (a) Except to the extent otherwise provided in section 1.24(c) and subchapter E of this chapter, a document accepted for filing is effective: | (a) Excepto en la medida en que se disponga lo contrario en la sección 1.24 (c) y el subcapítulo E del presente capítulo, un documento aceptado para su presentación entra en vigencia: |
| (1) on the date and at the time of filing, as provided in section 1.25(b); | (1) en la fecha y en el tiempo de la presentación, según lo previsto en la sección 1.25 (b); |
| (2) on the date of filing and at the time specified in the document as its effective time if later than the time under subsection (a)(1); | (2) en la fecha de presentación y a la hora especificada en el documento como su tiempo de vigencia si es más tarde que el tiempo bajo el inciso (a)(1); |
| (3) at a specified delayed effective date and time which may not be more than 90 days after filing; or | (3) en una fecha de vigencia retrasada especificada y el tiempo que no puede ser más de 90 días después de la presentación; o |
| (4) if a delayed effective date is specified, but no time is specified, at 12:01 a.m. on the date specified, which may not be more than 90 days after the date of filing. | (4) si no se especifica una fecha de vigencia retrasada, pero no se especifica el tiempo, a las 12:01 am en la fecha especificada, que no puede ser más de 90 días después de la fecha de presentación. |
| (b) If a filed document does not specify the time zone or place at which a date or time or both is to be determined, the date or time or both at which it becomes effective shall be those prevailing at the place of filing in Próspera ZEDE ⁵⁰ . | (b) Si un documento presentado no especifica la zona horaria o lugar en que una fecha o una hora o ambos ha de ser determinado, la fecha o la hora o ambas cosas a la que entra en vigencia serán los que prevalecen en el lugar de la presentación en Próspera ⁵¹ ZEDE. |
| § 1.24 Correcting Filed Document | § 1.24 Corrección de Documento Presentado |

⁴⁸ Revisor's Note: The fees and services set forth herein were superseded by Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq.

⁴⁹ Nota del Revisor: Los honorarios y servicios establecidos aquí fueron sustituidos por el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq.

⁵⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵¹ Nota del revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., Que "si alguna regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción que adopta, la regla en cambio se refiere a la institución funcionalmente equivalente más cercana , cargo, poder o privilegio que existe o podría existir en esa jurisdicción.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| (a) A document filed by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵² pursuant to this Rule ⁵³ may be corrected if (i) the document contains an inaccuracy, (ii) the document was defectively signed, attested, sealed, verified, or acknowledged, or (iii) the electronic transmission was defective. | (a) Un documento presentado por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵⁴ de conformidad con la presente Norma ⁵⁵ podrá ser corregido si (i) el documento contiene una inexactitud, (ii) el documento se firmó, atestiguó, selló, verificó, o reconoció de manera defectuosa, o (iii) la transmisión electrónica era defectuosa. |
| (b) A document is corrected: | (b) Un documento es corregido: |
| (1) by preparing articles of correction that | (1) mediante la preparación de una escritura de corrección que |
| (i) describe the document (including its filing date) or attach a copy of it to the articles of correction, | (i) describe el documento (incluyendo su fecha de presentación) o adjunta una copia del mismo a la escritura de corrección, |
| (ii) specify the inaccuracy or defect to be corrected, and | (ii) especifica la inexactitud o defecto a ser corregido, y |
| (iii) correct the inaccuracy or defect; and | (iii) corrige la inexactitud o defecto; y |
| (2) by delivering the articles of correction to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵⁶ for filing. | (2) mediante la entrega de la escritura de corrección al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵⁷ para la presentación. |
| (c) Articles of correction are effective on the effective date of the document they correct except as to persons relying on the uncorrected document and adversely affected by the correction. As to those persons, articles of correction are effective when filed. | (c) La escritura de corrección entra en vigencia en la fecha de vigencia del documento que corrige a excepción de, en cuanto a las personas que dependen del documento sin corregir y son afectados negativamente por la corrección. En cuanto a esas personas, la escritura de corrección entra en vigencia cuando se presenta. |

⁵² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a)

⁵³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁴ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁵ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁵⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| § 1.25 Filing Duty of Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵⁸ | § 1.25 Deber de Presentación del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵⁹ |
|---|---|
| (a) If a document delivered to the office of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁰ for filing satisfies the requirements of section 1.20, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶¹ shall file it. | (a) Si un documento entregado a la oficina del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶² para la presentación satisface los requisitos de la sección 1.20, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶³ deberá presentar el mismo. |
| (b) The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁴ files a document by recording it as filed on the date and time of receipt. After filing a document, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁵ shall return to the person who delivered the document for filing a copy of the document with an acknowledgement of the date and time of filing. | (b) El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁶ presenta un documento mediante su registro como fue presentado en la fecha y hora de recepción. Después de la presentación de un documento, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁷ deberá devolver a la persona que entregó el documento para la presentación de una copia del documento con un reconocimiento de la fecha y hora de presentación. |

⁵⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶² Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁵ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| (c) If the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁸ refuses to file a document, it shall be returned to the person who delivered the document for filing within five days after the document was delivered, together with a brief, written explanation of the reason for the refusal. | (c) Si el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁹ se niega a presentar un documento, éste será devuelto a la persona que entregó el documento para la presentación dentro de los cinco días después de que el documento fue entregado, junto con una breve explicación por escrito de la razón de la denegación. |
| (d) The secretary of state's duty to file documents under this section is ministerial. The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁰ filing or refusing to file a document does not create a presumption that: (i) the document does or does not conform to the requirements of the Act; or (ii) the information contained in the document is correct or incorrect. | (d) El deber del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷¹ para presentar documentos bajo esta sección es ministerial. La presentación o denegación a presentar un documento por el secretario estado no crea una presunción de que: (i) el documento se ajusta o no a los requisitos de la Ley; o (ii) la información contenida en el documento es correcta o incorrecta. |
| § 1.26 Appeal From The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar)⁷²'s Refusal To File Document | § 1.26 Apelación de la Denegación por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador)⁷³a Presentar Documento |
| (a) If the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the | (a) Si el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del |

⁶⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁰ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction.

⁷¹ Nota del revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., Que "si alguna regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción que adopta, la regla en cambio se refiere a la institución funcionalmente equivalente más cercana , cargo, poder o privilegio que existe o podría existir en esa jurisdicción.

⁷² Revisor's Note: "Secretary Of State" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| authority of the Registrar) ⁷⁴ refuses to file a document delivered for filing, the person that delivered the document for filing may petition Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] to compel its filing. The document and the explanation of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁵ of the refusal to file must be attached to the petition. The court may decide the matter in a summary proceeding. | Registrador) ⁷⁶ se niega a presentar un documento entregado para la presentación, la persona que entregó el documento para su presentación puede solicitar al Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] para obligar su presentación. El documento y la explicación del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁷ de la negativa a presentar debe adjuntarse a la petición. El tribunal puede decidir el asunto en un procedimiento sumario. |
| (b) The court may order the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁸ to file the document or take other action the court considers appropriate. | (b) El tribunal puede ordenar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁹ que presente el documento o tomar otras medidas que el tribunal considere apropiadas. |
| (c) The court's final decision may be appealed as in other civil proceedings | (c) La decisión final del tribunal puede ser apelada al igual que en otros procedimientos civiles. |
| § 1.27 Evidentiary Effect Of Certified Copy Of Filed Document | § 1.27 Valor Probatorio de Copia Certificada de Documento Presentado |
| A certificate from the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁰ delivered with a | Un certificado expedido por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸³ |

⁷⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁵ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸³ Nota del revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., Que "si alguna regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| copy of a document filed by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸¹ is conclusive evidence that the original document is on file with the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸² . | entregado con una copia de un documento presentado por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁴ es una prueba concluyente de que el documento original se encuentra archivada con el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁵ . |
| § 1.28 Certificate Of Existence Or Registration | § 1.28 Certificado de Existencia o Registro |
| (a) Any person may apply to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁶ to furnish a certificate of existence for a domestic corporation or a certificate of registration for a foreign corporation. | (a) Cualquier persona puede solicitar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁷ que proporcione un certificado de existencia de una sociedad anónima doméstica o de un certificado de registro de una sociedad anónima extranjera. |
| (b) A certificate of existence sets forth: | (b) un certificado de existencia establece: |
| (1) the domestic corporation's corporate name; | (1) la razón social de la sociedad anónima nacional; |
| (2) that the domestic corporation is duly incorporated under the law of Próspera ZEDE ⁸⁸ , the date of its incorporation, and the period of its duration if less than perpetual; | (2) que la sociedad anónima nacional está debidamente constituida de conformidad con la ley de Próspera ZEDE ⁸⁹ , la fecha de su constitución, y el período de su duración si es inferior a perpetua; |

privilegio que no existe en la jurisdicción que adopta, la regla en cambio se refiere a la institución funcionalmente equivalente más cercana , cargo, poder o privilegio que existe o podría existir en esa jurisdicción.

⁸¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸² Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁴ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|---|---|
| (3) that all fees, taxes, and penalties owed to Próspera ZEDE ⁹⁰ have been paid, if | (3) que todas las tarifas, impuestos y sanciones adeudadas a Próspera ZEDE ⁹¹ se han pagado, si |
| (i) payment is reflected in the records of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹² , and | (i) el pago se refleja en los registros del Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹³ , y |
| (ii) nonpayment affects the existence of the domestic corporation; | (ii) la falta de pago afecta a la existencia de la sociedad anónima nacional; |
| (4) that its most recent annual report required by section 16.21 has been filed with the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁴ ; | (4) que su informe anual más reciente requerido por la sección 16.21 se ha presentado con el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁵ ; |
| (5) that articles of dissolution have not been filed; | (5) que la escritura de disolución no se ha presentado; |
| (6) that the corporation is not administratively dissolved and a proceeding is not pending under section 14.21; and | (6) que la sociedad anónima no está administrativamente disuelta y un procedimiento no está pendiente en virtud de la sección 14.21; y |
| (7) other facts of record in the office of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁶ that may be requested by the applicant. | (7) otros hechos registrados en la oficina del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁷ que pueden ser solicitados por el solicitante. |
| (c) A certificate of registration sets forth: | (c) Un certificado de registro establece: |

⁹⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹² Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁹³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁴ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁹⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁹⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|--|--|
| (1) the foreign corporation's name used in Próspera ZEDE ⁹⁸ ; | (1) el nombre de la sociedad anónima extranjera utilizado en Próspera ZEDE ⁹⁹ ; |
| (2) that the foreign corporation is registered to do business in Próspera ZEDE ¹⁰⁰ ; | (2) que la sociedad anónima extranjera se ha registrado para hacer negocios en Próspera ZEDE ¹⁰¹ ; |
| (3) that all fees, taxes, and penalties owed to Próspera ZEDE ¹⁰² have been paid, if | (3) que todas las tarifas, impuestos y sanciones adeudadas a Próspera ZEDE ¹⁰³ se han pagado, si |
| (i) payment is reflected in the records of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹⁰⁴ , and | (i) el pago se refleja en los registros del Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹⁰⁵ , y |
| (ii) nonpayment affects the registration of the foreign corporation; | (ii) la falta de pago afecta al registro de la sociedad anónima extranjera; |
| (4) that its most recent annual report required by section 16.21 has been filed with the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹⁰⁶ ; and | (4) que su informe anual más reciente requerido por la sección 16.21 se ha presentado con el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹⁰⁷ ; y |
| (5) other facts of record in the office of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of | (5) otros hechos registrados en la oficina del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del |

⁹⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰² Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰⁴ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁰⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁰⁶ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁰⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| the Registrar) ¹⁰⁸ that may be requested by the applicant. | Registrador) ¹⁰⁹ que pueden ser solicitados por el solicitante. |
| (d) Subject to any qualification stated in the certificate, a certificate of existence or registration issued by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹¹⁰ may be relied upon as conclusive evidence of the facts stated in the certificate. | (d) Sin perjuicio de cualquier calificación indicada en el certificado, un certificado de existencia o registro expedido por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹¹¹ puede ser invocado como prueba concluyente de los hechos expuestos en el certificado. |
| § 1.29 Penalty For Signing False Document | § 1.29 Sanción por Firma de Documento Falso |
| (a) A person commits an offense by signing a document that the person knows is false in any material respect with intent that the document be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹¹² for filing. | (a) Una persona comete un delito mediante la firma de un documento que la persona sabe que es falso en cualquier aspecto material con la intención de que el documento sea entregado al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹¹³ para la presentación. |
| [INTENTIONALLY OMITTED] ¹¹⁴ | [OMITIDO INTENCIONADAMENTE] ¹¹⁵ |
| Subchapter C. The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar)¹¹⁶ | SUBCAPÍTULO C. |

¹⁰⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁰⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹¹⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹¹¹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹¹² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹¹³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹¹⁴ Revisor's Note: This (sub)section referenced the imposition of a criminal penalty which is outside of the scope of Próspera ZEDE's rulemaking authority at the time of promulgation; therefore, the (sub)section has been stricken as a typographical error.

¹¹⁵ Nota del Revisor: Esta (sub)sección se refería a la imposición de una sanción penal que está fuera del alcance de la autoridad normativa de Próspera ZEDE en el momento de la promulgación; por lo tanto, la (sub)sección ha sido tachada de error tipográfico.

¹¹⁶ Revisor's Note: "**SECRETARY OF STATE**" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| | Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹¹⁷ |
| § 1.30 Powers | § 1.30 Poderes |
| The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹¹⁸ has the power reasonably necessary to perform the duties required of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹¹⁹ by this Rule ¹²⁰ . | El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹²¹ tiene el poder razonablemente necesario para desempeñar las funciones requeridas del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹²² por esta Norma ¹²³ . |
| Subchapter D. DEFINITIONS | Subcapítulo D. DEFINICIONES |
| § 1.40 ACT DEFINITIONS | § 1.40 Definiciones de Ley |
| In this Rule ¹²⁴ , unless otherwise specified: | En esta Norma ¹²⁵ , a menos que se especifique lo contrario: |
| “Articles of incorporation” means the articles of incorporation described in section 2.02, all amendments to the articles of incorporation, and any other documents permitted or required to be delivered for filing by a domestic business | “Escritura constitutiva ¹²⁹ ” significa la Escritura constitutiva ¹³⁰ que se describe en la sección 2.02, todas las modificaciones de la Escritura constitutiva ¹³¹ , y cualquier otro documento que se permite o requiere que sea entregado para la |

¹¹⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹¹⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹¹⁹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹²⁰ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹²¹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹²² Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹²³ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹²⁴ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹²⁵ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹²⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹³⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹³¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| corporation with the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹²⁶ under any provision of this Rule ¹²⁷ that modify, amend, supplement, restate or replace the articles of incorporation. After an amendment of the articles of incorporation or any other document filed under this Rule ¹²⁸ that restates the articles of incorporation in their entirety, the articles of incorporation shall not include any prior documents. When used with respect to a foreign corporation or a domestic or foreign nonprofit corporation, the “articles of incorporation” of such an entity means the document of such entity that is equivalent to the articles of incorporation of a domestic business corporation. | presentación de una sociedad anónima comercial nacional con el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹³² bajo cualquier disposición de esta Norma ¹³³ que modifica, enmienda, completa, reformula o sustituye la Escritura constitutiva ¹³⁴ . Después de una modificación de la Escritura constitutiva ¹³⁵ o cualquier otro documento presentado en virtud de esta Norma ¹³⁶ que replantea la Escritura constitutiva ¹³⁷ en su totalidad, la Escritura constitutiva ¹³⁸ no deberá incluir cualquiera de los documentos anteriores. Cuando se usa con respecto a una sociedad anónima extranjera o una sociedad anónima sin ánimo de lucro, nacional o extranjera, la “Escritura constitutiva ¹³⁹ ” de tal entidad significa el documento de tal entidad que equivale a la Escritura constitutiva ¹⁴⁰ de una sociedad anónima comercial nacional. |
| “Authorized shares” means the shares of all classes a domestic or foreign corporation is authorized to issue. | “Acciones autorizadas” significa las acciones de todas las clases que una sociedad anónima nacional o extranjera está autorizada a emitir. |
| “Beneficial shareholder” means a person who owns the beneficial interest in shares, which | “Accionista beneficioso” significa una persona que posee el derecho de usufructo de las acciones, que |

¹²⁶ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹²⁷ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹²⁸ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹³² Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

¹³³ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹³⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹³⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹³⁶ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹³⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹³⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹³⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁴⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| may be a record shareholder or a person on whose behalf shares are registered in the name of an intermediary or nominee. | puede ser un accionista registrado o una persona en cuyo nombre las acciones están registradas a nombre de un intermediario o representante. |
| “Conspicuous” means so written, displayed, or presented that a reasonable person against whom the writing is to operate should have noticed it. | “Conspicuo” significa que se escribe, muestra o presenta de una manera que una persona razonable, contra quien el escrito debe operar, debería haberlo notado. |
| “Corporation,” “domestic corporation,” “business corporation” or “domestic business corporation” means a corporation for profit, which is not a foreign corporation, incorporated under this Rule ¹⁴¹ . | “Sociedad anónima”, “sociedad anónima nacional”, “sociedad anónima comercial” o “sociedad anónima comercial nacional” significa una sociedad anónima con fines de lucro, que no es una sociedad anónima extranjera, constituida de conformidad con la presente Norma ¹⁴² . |
| “Deliver” or “delivery” means any method of delivery used in conventional commercial practice, including delivery by hand, mail, commercial delivery, and, if authorized in accordance with section 1.41, by electronic transmission. | “Entregar” o “entrega” significa cualquier método de entrega utilizado en la práctica comercial convencional, incluyendo la entrega en persona, por correo, entrega comercial, y, si es autorizado de conformidad con la Sección 1.41, por transmisión electrónica. |
| “Distribution” means a direct or indirect transfer of cash or other property (except a corporation’s own shares) or incurrence of indebtedness by a corporation to or for the benefit of its shareholders in respect of any of its shares. A distribution may be in the form of a payment of a dividend; a purchase, redemption, or other acquisition of shares; a distribution of indebtedness; a distribution in liquidation; or otherwise. | “Distribución” significa una transferencia directa o indirecta de dinero o de otros bienes (excepto las acciones propias de una sociedad anónima) o asunción de la deuda por una sociedad anónima para o por el beneficio de sus accionistas en relación con cualquiera de sus acciones. Una distribución puede ser en la forma de un pago de un dividendo; una compra, redención, u otra adquisición de acciones; una distribución de endeudamiento; una distribución en liquidación; o de otro modo. |
| “Document” means (i) any tangible medium on which information is inscribed, and includes handwritten, typed, printed or similar instruments, and copies of such instruments, or (ii) an electronic record. | “Documento” significa (i) cualquier medio tangible en el que se inscribe la información, e incluye instrumentos escritos a mano, mecanografiados, impresos o similares, y las copias de dichos instrumentos, o (ii) un registro electrónico. |

¹⁴¹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁴² Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|--|
| “Domestic,” with respect to an entity, means an entity governed as to its internal affairs by the law of Próspera ZEDE ¹⁴³ . | “Nacional”, con respecto a una entidad, significa una entidad regida en cuanto a sus asuntos internos por la ley de Próspera ZEDE ¹⁴⁴ . |
| “Effective date,” when referring to a document accepted for filing by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ¹⁴⁵ , means the time and date determined in accordance with section 1.23. | “Fecha de vigencia”, cuando se refiere a un documento aceptado para su presentación por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ¹⁴⁶ , significa la hora y fecha determinada de acuerdo con la sección 1.23. |
| “Electronic” means relating to technology having electrical, digital, magnetic, wireless, optical, electromagnetic, or similar capabilities. | “Electrónico” significa en relación a la tecnología que tiene capacidades eléctricas, digitales, magnéticas, inalámbricas, ópticas, electromagnéticas, o similares. |
| “Electronic record” means information that is stored in an electronic or other nontangible medium and is retrievable in paper form through an automated process used in conventional commercial practice, unless otherwise authorized in accordance with section 1.41(j). | “Registro electrónico” significa información que se almacena en un medio electrónico u otro medio no tangibles y es recuperable en forma de papel a través de un proceso automatizado usado en la práctica comercial convencional, a menos que de otra manera sea autorizado de conformidad con la Sección 1.41 (j). |
| “Electronic transmission” or “electronically transmitted” means any form or process of communication not directly involving the physical transfer of paper or another tangible medium, which (i) is suitable for the retention, retrieval, and reproduction of information by the recipient, and (ii) is retrievable in paper form by the recipient through an automated process used in conventional commercial practice, unless otherwise authorized in accordance with section 1.41(j). | “Transmisión electrónica” o “transmitida electrónicamente” significa cualquier forma o proceso de comunicación que no implica directamente la transferencia física de papel u otro medio tangible, que (i) es adecuado para la retención, recuperación y reproducción de la información por parte del receptor, y (ii) es recuperable en forma de papel por parte del receptor a través de un proceso automatizado usado en la práctica comercial convencional, a menos que se autorice de otra manera de conformidad con la sección 1.41 (j). |

¹⁴³ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁴⁴ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁴⁵ Revisor’s Note: “secretary of state” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

¹⁴⁶ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|--|
| “Eligible entity” means a domestic or foreign unincorporated entity or a domestic or foreign nonprofit corporation. | “Entidad elegible” significa una entidad no constituida nacional o extranjera o una sociedad anónima sin fines de lucro nacional o extranjera. |
| “Eligible interests” means interests or memberships. | “Intereses elegibles” son los intereses o membrecías. |
| “Employee” includes an officer but not a director. A director may accept duties that make the director also an employee. | “Empleado” incluye un oficial, pero no un director. Un director puede aceptar tareas que hacen que el director sea también un empleado. |
| “Entity” includes domestic and foreign business corporation; domestic and foreign nonprofit corporation; estate; trust; domestic and foreign unincorporated entity; and state, Republic of Honduras, and foreign government. ¹⁴⁷ | “Entidad” incluye una sociedad anónima comercial nacional y extranjera; sociedad anónima sin fines de lucro nacional y extranjera; patrimonio; fideicomiso; entidad no constituida nacional y extranjera; y estado, República de Honduras, y gobierno extranjero. ¹⁴⁸ |
| “Expenses” means reasonable expenses of any kind that are incurred in connection with a matter. | “Gastos” significa gastos razonables de cualquier tipo que se incurran en relación con un asunto. |

¹⁴⁷ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that “if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction,” references to a “State” in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the “United States of America” in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the “United States of America” shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

¹⁴⁸ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| “Filing entity” means an unincorporated entity, other than a limited liability partnership, that is of a type that is created by filing a public organic record or is required to file a public organic record that evidences its creation. | “Entidad que presenta” significa una entidad no constituida, excluidas las sociedades de responsabilidad limitada, que es de un tipo que se crea mediante la presentación de un registro público orgánico o que se le requiere que presente un registro público orgánico que evidencia su creación. |
| “Foreign,” with respect to an entity, means an entity governed as to its internal affairs by the organic law of a jurisdiction other than Próspera ZEDE ¹⁴⁹ . | “Extranjera”, con respecto a una entidad, una entidad regida en cuanto a sus asuntos internos por la ley orgánica de una jurisdicción que no sea Próspera ZEDE ¹⁵⁰ . |
| “Foreign corporation” or “foreign business corporation” means a corporation incorporated under a law other than the law of Próspera ZEDE ¹⁵¹ which would be a business corporation if incorporated under the law of Próspera ZEDE ¹⁵² . | “Sociedad anónima extranjera” o “sociedad anónima comercial extranjera” significa una sociedad anónima constituida bajo una ley distinta de la ley de Próspera ZEDE ¹⁵³ que sería una sociedad anónima comercial si se constituye bajo la ley de Próspera ZEDE ¹⁵⁴ . |
| “Foreign nonprofit corporation” means a corporation incorporated under a law other than the law of Próspera ZEDE ¹⁵⁵ which would be a nonprofit corporation if incorporated under the law of Próspera ZEDE ¹⁵⁶ . | “Sociedad anónima extranjera sin fines de lucro” significa una sociedad anónima constituida bajo una ley distinta de la ley de Próspera ZEDE ¹⁵⁷ que sería una sociedad anónima sin fines de lucro si se constituye bajo la ley de Próspera ZEDE ¹⁵⁸ . |
| “Foreign registration statement” means the foreign registration statement described in section 15.03. | “Declaración de registro extranjero” significa la declaración de registro extranjero que se describe en la sección 15.03. |
| “Governmental subdivision” includes authority, county, district, and municipality. | “Subdivisión gubernamental” incluye la autoridad, condado, distrito y municipio. |

¹⁴⁹ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵⁰ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵¹ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵² Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵³ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵⁴ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵⁵ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵⁶ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵⁷ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁵⁸ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|---|
| “Governor” means any person under whose authority the powers of an entity are exercised and under whose direction the activities and affairs of the entity are managed pursuant to the organic law governing the entity and its organic rules. | “Gobernador” significa cualquier persona bajo cuya autoridad los poderes de una entidad se ejercen y bajo cuya dirección las actividades y asuntos de la entidad, se administran de conformidad con la ley orgánica que rige a la entidad y sus normas orgánicas. |
| “Includes” and “including” denote a partial definition or a nonexclusive list. | “Incluye” y “que incluye” denotan una definición parcial o una lista no exclusiva. |
| “Individual” means a natural person. | “Individuo” significa una persona natural. |
| “Interest” means either or both of the following rights under the organic law governing an unincorporated entity: | “Interés” significa uno o ambos de los siguientes derechos conforme a la ley orgánica que regula una entidad no constituida: |
| (i) the right to receive distributions from the entity either in the ordinary course or upon liquidation; or | (i) el derecho a recibir distribuciones de la entidad ya sea en el curso ordinario o en caso de liquidación; o |
| (ii) the right to receive notice or vote on issues involving its internal affairs, other than as an agent, assignee, proxy or person responsible for managing its business and affairs. | (ii) el derecho a recibir notificación o votar sobre cuestiones relacionadas con sus asuntos internos, excepto como un agente, cesionario, apoderado o persona responsable de la gestión de sus negocios y asuntos. |
| “Interest holder” means a person who holds of record an interest. | “Titular de interés” significa una persona que tiene un interés registrado. |
| “Interest holder liability” means: | “Responsabilidad de titular de interés” significa: |
| (iii) personal liability for a debt, obligation, or other liability of a domestic or foreign corporation or eligible entity that is imposed on a person: | (iii) la responsabilidad personal por una deuda, obligación, o cualquier otra responsabilidad de una sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible que se impone a una persona: |
| (A) solely by reason of the person’s status as a shareholder, member or interest holder; or | (A) únicamente en razón de la condición de la persona como accionista, miembro o titular de interés; o |
| (B) by the articles of incorporation of the domestic corporation or the organic rules of the eligible entity or foreign corporation that make | (B) por la Escritura constitutiva ¹⁵⁹ de la sociedad anónima nacional o las normas orgánicas de la entidad elegible o sociedad anónima extranjera que |

¹⁵⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| one or more specified shareholders, members, or interest holders, or categories of shareholders, members, or interest holders, liable in their capacity as shareholders, members, or interest holders for all or specified liabilities of the corporation or eligible entity; or | hacen que uno o más de determinados accionistas, miembros o titulares de interés, o categorías de accionistas, miembros, o de titulares de interés, responsables en su calidad de accionistas, miembros o titulares de interés por todas o responsabilidades específicas de la sociedad anónima o entidad elegible; o |
| (iv) an obligation of a shareholder, member, or interest holder under the articles of incorporation of a domestic corporation or the organic rules of an eligible entity or foreign corporation to contribute to the entity. | (iv) la obligación de un accionista, miembro, o titular de intereses en virtud de la Escritura constitutiva ¹⁶⁰ de una sociedad anónima nacional o las normas orgánicas de una entidad elegible o sociedad anónima extranjera para contribuir a la entidad. |
| For purposes of the foregoing, except as otherwise provided in the articles of incorporation of a domestic corporation or the organic law or organic rules of an eligible entity or a foreign corporation, interest holder liability arises under clause (i) when the corporation or eligible entity incurs the liability. | Para los propósitos de lo anterior, salvo que se disponga otra cosa en la Escritura constitutiva ¹⁶¹ de una sociedad anónima nacional o la ley orgánica o reglas orgánicas de una entidad elegible o una sociedad anónima extranjera, la responsabilidad de titular de interés surge bajo cláusula (i) cuando la sociedad anónima o entidad elegible incurre en la responsabilidad. |
| “Jurisdiction of formation” means the jurisdiction ¹⁶² or country the law of which includes the organic law governing a domestic or foreign corporation or eligible entity. | “Jurisdicción de la formación” significa la ley de la jurisdicción ¹⁶³ o del país la cual incluye la ley orgánica que rige una sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible. |
| “Means” denotes an exhaustive definition. | “Significa” denota una definición exhaustiva. |
| “Membership” means the rights of a member in a domestic or foreign nonprofit corporation. | “Membrecía” significa los derechos de un miembro de una sociedad anónima sin fines de lucro nacional o extranjera. |
| “Merger” means a transaction pursuant to section 11.02. | “Fusión” significa una transacción de conformidad con la Sección 11.02. |

¹⁶⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁶¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁶² Revisor’s Note: “state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁶³ Nota del Revisor: “estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| “Nonfiling entity” means an unincorporated entity that is of a type that is not created by filing a public organic record. | “Entidad que no presenta” significa una entidad no constituida que es de un tipo que no se crea mediante la presentación de un registro público orgánico. |
| “Nonprofit corporation” or “domestic nonprofit corporation” means a corporation incorporated under the laws of Próspera ZEDE ¹⁶⁴ and subject to the provisions of the Próspera ZEDE Nonprofit Corporation Act. | “Sociedad anónima sin fines de lucro” o “sociedad anónima sin fines de lucro nacional” significa una sociedad anónima constituida bajo las leyes de Próspera ZEDE ¹⁶⁵ y con sujeción a las disposiciones de la Ley de Sociedades Anónimas Sin Fines de Lucro de Próspera ZEDE. |
| “Organic law” means the statute governing the internal affairs of a domestic or foreign business or nonprofit corporation or unincorporated entity. | “Ley orgánica” significa el estatuto que rige los asuntos internos de una sociedad anónima nacional o extranjera comercial o sin fines de lucro o entidad no constituida. |
| “Organic rules” means the public organic record and private organic rules of a domestic or foreign corporation or eligible entity. | “Reglamento orgánico” significa el registro orgánico público y normas orgánicas privadas de una sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible |
| “Person” includes an individual and an entity. | “Persona” comprende un individuo y una entidad. |
| “Principal office” means the office (in or out of Próspera ZEDE ¹⁶⁶) so designated in the annual report or foreign registration statement where the principal executive offices of a domestic or foreign corporation are located. | “Oficina principal” se entiende la oficina (dentro o fuera de Próspera ZEDE ¹⁶⁷) designada en el informe anual o declaración de registro extranjero donde se encuentran las oficinas ejecutivas principales de una sociedad anónima nacional o extranjera. |
| “Private organic rules” means (i) the bylaws of a domestic or foreign business or nonprofit corporation or (ii) the rules, regardless of whether in writing, that govern the internal affairs of an unincorporated entity, are binding on all its interest holders, and are not part of its public organic record, if any. Where private organic rules have been amended or restated, the | “Reglamento orgánico privado” significa (i) los estatutos de una sociedad anónima nacional o extranjera o una sociedad anónima sin fines de lucro o (ii) las reglas, independientemente de si son por escrito, que rigen los asuntos internos de una entidad no incorporada, son vinculantes para todos los titulares de interés, y no son parte de su registro público orgánico, en su caso. Cuando las reglas orgánicas privadas han sido modificadas o |

¹⁶⁴ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁶⁵ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁶⁶ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁶⁷ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|---|
| term means the private organic rules as last amended or restated. | replanteadas, el término significa las reglas orgánicas privadas y todas sus modificaciones o actualizaciones. |
| “Proceeding” includes civil suit and criminal, administrative, and investigatory action. | “Procedimiento” incluye una demanda civil y penal, y acciones administrativas e investigativas. |
| “Public organic record” means (i) the articles of incorporation of a domestic or foreign business or nonprofit corporation or (ii) the document, if any, the filing of which is required to create an unincorporated entity, or which creates the unincorporated entity and is required to be filed. Where a public organic record has been amended or restated, the term means the public organic record as last amended or restated. | “Registro público orgánico” significa (i) la Escritura constitutiva ¹⁶⁸ de una sociedad anónima nacional o extranjera o una sociedad anónima sin fines de lucro o (ii) el documento, en su caso, cuya presentación se requiere para crear una entidad no constituida, o que crea la entidad no constituida y es requerido que se presente. Cuando un registro público orgánico se ha modificado o actualizado, el término significa el registro público orgánico y todas sus modificaciones o actualizaciones. |
| “Record date” means the date fixed for determining the identity of the corporation’s shareholders and their shareholdings for purposes of this Rule ¹⁶⁹ . Unless another time is specified when the record date is fixed, the determination shall be made as of the close of business at the principal office of the corporation on the date so fixed. | “Fecha de registro” significa la fecha fijada para la determinación de la identidad de los accionistas de la sociedad anónima y sus participaciones para los propósitos de esta Norma ¹⁷⁰ . A menos que se especifique otro momento en que se fija la fecha de registro, la determinación se deberá hacer a partir del cierre de los negocios en la oficina principal de la sociedad anónima en la fecha que se fija. |
| “Record shareholder” means (i) the person in whose name shares are registered in the records of the corporation or (ii) the person identified as the beneficial owner of shares in a beneficial ownership certificate pursuant to section 7.23 on file with the corporation to the extent of the rights granted by such certificate. | “Accionistas registrados” significa (i) la persona en cuyo nombre acciones están registrados en los registros de la sociedad anónima o (ii) la persona identificada como el beneficiario titular de las acciones de un certificado de propiedad beneficiosa conforme a la sección 7.23 en los archivos de la sociedad anónima en la medida de los derechos otorgados por dicho certificado. |

¹⁶⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁶⁹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁷⁰ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|--|
| “Registered foreign corporation” means a foreign corporation registered to do business in the jurisdiction ¹⁷¹ pursuant to chapter 15. | “Sociedad anónima extranjera registrada” significa una sociedad anónima extranjera registrada para hacer negocios en la jurisdicción ¹⁷² de conformidad con el capítulo 15. |
| “Secretary” means the corporate officer to whom the board of directors has delegated responsibility under section 8.40(c) to maintain the minutes of the meetings of the board of directors and of the shareholders and for authenticating records of the corporation. | “Secretario” significa el oficial de la sociedad anónima a quien la junta directiva ha delegado la responsabilidad en virtud de la sección 8.40 (c) para mantener las actas de las reuniones de la junta directiva y de los accionistas y para la autenticación de los registros de la sociedad anónima. |
| “Share exchange” means a transaction pursuant to section 11.03. | “Intercambio de acciones” significa una transacción de conformidad con la Sección 11.03. |
| “Shareholder” means a record shareholder. | “Accionista” significa un accionista registrado. |
| “Shares” means the units into which the proprietary interests in a domestic or foreign corporation are divided. | “Acciones” significa las unidades en que se dividen los intereses de propiedad en una sociedad anónima nacional o extranjera. |
| “Sign” or “signature” means, with present intent to authenticate or adopt a document: | “Firmar” o “firma” significa, con la intención actual de autenticar o aprobar un documento: |
| (v) to execute or adopt a tangible symbol to a document, and includes any manual, facsimile, or conformed signature; or | (v) para ejecutar o adoptar un símbolo tangible de un documento, e incluye cualquier manual, fax o firma conformada; o |
| (vi) to attach to or logically associate with an electronic transmission an electronic sound, symbol, or process, and includes an electronic signature in an electronic transmission. | (vi) para adjuntar a o lógicamente asociar con una transmisión electrónica un sonido electrónico, símbolo o proceso, e incluye una firma electrónica en una transmisión electrónica. |
| “Jurisdiction” includes a ZEDE or an insular possession or territory of the Republic of | “Jurisdicción” ¹⁷⁴ incluye una ZEDE o una posesión insular o un territorio de la República de Honduras, |

¹⁷¹ Revisor’s Note: “state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁷² Nota del Revisor: “estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁷⁴ Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.



| | |
|---|---|
| Honduras, and any agency or governmental subdivision of any of the foregoing. ¹⁷³ | y cualquier agencia o subdivisión gubernamental de cualquiera de los anteriores. ¹⁷⁵ |
| “Subscriber” means a person who subscribes for shares in a corporation, whether before or after incorporation. | “Suscriptor” significa una persona que se suscribe a acciones en una sociedad anónima, ya sea antes o después de la constitución. |
| “Type of entity” means a generic form of entity: | “Tipo de entidad” significa una forma genérica de la entidad: |
| (vii) recognized at common law; or | (vii) reconocida en el derecho común; o |
| (viii) formed under an organic law, regardless of whether some entities formed under that law are subject to provisions of that law that create different categories of the form of entity. | (viii) formada bajo una ley orgánica, independientemente de si algunas entidades constituidas de conformidad con esa ley están sujetas a las disposiciones de esa ley que crean diferentes categorías de la forma de entidad. |
| “Unincorporated entity” means an organization or artificial legal person that either has a separate legal existence or has the power to | “Entidad no constituida” significa una organización o persona jurídica artificial que o bien tiene una existencia legal separada o tiene la facultad de |

¹⁷³ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that “if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction,” references to a “State” in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the “United States of America” in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the “United States of America” shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

¹⁷⁵ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



| | |
|---|--|
| acquire an estate in real property in its own name and that is not any of the following: a domestic or foreign business or nonprofit corporation, a series of a limited liability company or of another type of entity, an estate, a trust, a state, Republic of Honduras, or foreign government. ¹⁷⁶ The term includes a general partnership, limited liability company, limited partnership, business trust, joint stock association and unincorporated nonprofit association. | adquirir un patrimonio en bienes inmuebles en su propio nombre y que no es ninguna de las siguientes: una sociedad anónima nacional o extranjera comercial o sin fines de lucro, una serie de una sociedad de responsabilidad limitada o de otro tipo de entidad, un patrimonio, un fideicomiso, un estado, la República de Honduras, ¹⁷⁷ o un gobierno extranjero. El término incluye una sociedad general, sociedad de responsabilidad limitada, sociedad limitada, fideicomiso comercial, sociedad por acciones, y asociación no constituida sin fines de lucro. |
| “Republic of Honduras” includes a district, authority, bureau, commission, department, and any other agency of the Republic of Honduras. ¹⁷⁸ | “República de Honduras” incluye un distrito, autoridad, buró, comisión, departamento, y |

¹⁷⁶ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that “if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction,” references to a “State” in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the “United States of America” in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the “United States of America” shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

¹⁷⁷ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

¹⁷⁸ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that “if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction,” references to a “State” in the RCLC shall be construed as



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| | cualquier otra agencia de la República de Honduras. ¹⁷⁹ |
| “Unrestricted voting trust beneficial owner” means, with respect to any shareholder rights, a voting trust beneficial owner whose entitlement to exercise the shareholder right in question is not inconsistent with the voting trust agreement. | “Titular beneficioso de fideicomiso de votación no restringido” significa, con respecto a cualesquiera derechos de los accionistas, un titular beneficioso de fideicomiso de votación cuyo derecho a ejercer el derecho del accionista en cuestión no es incompatible con el contrato de fideicomiso de votación. |
| “Voting group” means all shares of one or more classes or series that under the articles of incorporation or this Rule ¹⁸⁰ are entitled to vote and be counted together collectively on a matter at a meeting of shareholders. All shares entitled by the articles of incorporation or this Rule ¹⁸¹ to vote generally on the matter are for that purpose a single voting group. | “Grupo de votación” significa todas las acciones de una o más clases o series que bajo la Escritura constitutiva ¹⁸² o de esta Norma ¹⁸³ tienen derecho a votar y ser contados juntos colectivamente sobre un asunto en una reunión de accionistas. Todas las acciones con derecho por la Escritura constitutiva ¹⁸⁴ o de esta Norma ¹⁸⁵ a votar en general sobre la |

references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the “United States of America” in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the “United States of America” shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

¹⁷⁹ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

¹⁸⁰ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁸¹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁸² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁸³ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹⁸⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁸⁵ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|--|
| | materia son para ese propósito un solo grupo de votación. |
| “Voting power” means the current power to vote in the election of directors. | “Poder de voto” significa el poder actual de votar en la elección de directores. |
| “Voting trust beneficial owner” means an owner of a beneficial interest in shares of the corporation held in a voting trust established pursuant to section 7.30(a). | “Titular beneficioso de fideicomiso de votación” significa un propietario de un derecho de usufructo en acciones de la sociedad anónima mantenidas en un fideicomiso de votación establecido en virtud de la sección 7.30 (a). |
| “Writing” or “written” means any information in the form of a document. | “Escrito” o “por escrito” significa cualquier información en la forma de un documento. |
| § 1.41 Notices and Other Communications | § 1.41 Notificaciones y Otras Comunicaciones |
| (a) A notice under this Rule ¹⁸⁶ must be in writing unless oral notice is reasonable in the circumstances. Unless otherwise agreed between the sender and the recipient, words in a notice or other communication under this Rule ¹⁸⁷ must be in English. | (a) Una notificación de acuerdo con esta Norma ¹⁸⁸ debe ser por escrito, a menos que una notificación oral sea razonable en las circunstancias. A menos que se acuerde lo contrario entre el remitente y el destinatario, las palabras en una notificación u otra comunicación en virtud de esta Norma ¹⁸⁹ deben ser en inglés. |
| (b) A notice or other communication may be given by any method of delivery, except that electronic transmissions must be in accordance with this section. If the methods of delivery are impracticable, a notice or other communication may be given by means of a broad non-exclusionary distribution to the public (which may include a newspaper of general circulation in the area where published; radio, television, or other form of public broadcast communication; or other methods of distribution that the corporation has previously identified to its shareholders). | (b) Una notificación u otra comunicación se pueden administrar por cualquier método de entrega, excepto que las transmisiones electrónicas deben ser de conformidad con esta sección. Si los métodos de entrega son impracticables, una notificación u otra comunicación se pueden administrar por medio de una amplia distribución no excluyente al público (que puede incluir un periódico de circulación general en el área donde publicó; radio, televisión, o cualquier otra forma de comunicación de difusión pública, u otros métodos de distribución que la sociedad anónima ha identificado previamente a sus accionistas). |
| (c) A notice or other communication to a domestic corporation or to a foreign corporation | (c) Una notificación u otra comunicación a una sociedad anónima nacional o a una sociedad |

¹⁸⁶ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁸⁷ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁸⁸ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹⁸⁹ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|--|
| registered to do business in Próspera ZEDE ¹⁹⁰ may be delivered to the corporation's registered agent at its registered office or to the secretary at the corporation's principal office shown in its most recent annual report or, in the case of a foreign corporation that has not yet delivered an annual report, in its foreign registration statement. | anónima extranjera registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ¹⁹¹ podrá ser entregada al agente registrado de la sociedad anónima en su domicilio social o a la secretaría en la oficina principal de la sociedad anónima que se muestra en su más reciente informe anual o, en el caso de una sociedad anónima extranjera que aún no ha emitido un informe anual, en su declaración de registro extranjero. |
| (d) A notice or other communications may be delivered by electronic transmission if consented to by the recipient or if authorized by subsection § 1.41(j). | (d) Una notificación u otras comunicaciones pueden ser entregadas por transmisión electrónica si es consentido por el destinatario o si está autorizado por el inciso § 1.41 (j). |
| (e) Any consent under subsection § 1.41(d) may be revoked by the person who consented by written or electronic notice to the person to whom the consent was delivered. Any such consent is deemed revoked if (i) the corporation is unable to deliver two consecutive electronic transmissions given by the corporation in accordance with such consent, and (ii) such inability becomes known to the secretary or an assistant secretary or to the transfer agent, or other person responsible for the giving of notice or other communications; provided, however, the inadvertent failure to treat such inability as a revocation shall not invalidate any meeting or other action. | (e) Todo consentimiento en virtud del inciso § 1.41 (d) puede ser revocado por la persona que consintió mediante notificación escrita o electrónica a la persona a quien se entregó el consentimiento. Cualquier consentimiento se considerará revocado si (i) la sociedad anónima no puede entregar dos transmisiones electrónicas consecutivas administradas por la sociedad anónima de acuerdo con dicho consentimiento, y (ii) dicha incapacidad se da a conocer a la secretaria o secretario adjunto o al agente de transferencia o cualquier otra persona responsable de la entrega de la notificación u otras comunicaciones; siempre y cuando, la falla inadvertida de tratar dicha incapacidad como una revocación no invalidará ninguna reunión o cualquier otra acción. |

¹⁹⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁹¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| (f) Unless otherwise agreed between the sender and the recipient, an electronic transmission is received when: ¹⁹² | (f) Salvo que se acuerde lo contrario entre el remitente y el destinatario, una transmisión electrónica se recibe cuando: ¹⁹³ |
| (1) it enters an information processing system that the recipient has designated or uses for the purposes of receiving electronic transmissions or information of the type sent, and from which the recipient is able to retrieve the electronic transmission; and | (1) entra en un sistema de procesamiento de información que el destinatario ha designado o utiliza para los fines de recibir transmisiones electrónicas o información del tipo enviado, y de la que el receptor es capaz de recuperar la transmisión electrónica; y |
| (2) it is in a form capable of being processed by that system. | (2) que está en una forma capaz de ser procesada por ese sistema. |
| (g) Receipt of an electronic acknowledgement from an information processing system described in subsection § 1.41(f)(1) establishes that an electronic transmission was received but, by itself, does not establish that the content sent corresponds to the content received. | (g) La recepción de un acuse de recibo electrónico desde un sistema de procesamiento de la información descrita en el ¹⁹⁴ inciso § 1.41 (f) (1) establece que se ha recibido una transmisión electrónica pero, por sí mismo, no establece que el contenido enviado corresponda al contenido recibido. |

¹⁹² Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

¹⁹³ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

¹⁹⁴ Nota del revisor: La palabra "la" editado para corregir el error de tipografía de error de género femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| | contenido enviado corresponde al contenido recibido. |
| (h) An electronic transmission is received under this section even if no person is aware of its receipt. | (h) Una transmisión electrónica se recibe en virtud de esta sección, aunque ninguna persona esté consciente de su recepción. |
| (i) A notice or other communication, if in a comprehensible form or manner, is effective at the earliest of the following: | (i) Una notificación u otra comunicación, si está en una forma o manera comprensible, es vigente en el momento que para lo primero de las siguientes: |
| (1) if in a physical form, the earliest of when it is actually received, or when it is left at: | (1) si en una forma física, lo más temprano entre cuando se recibe realmente, o cuando se deja en: |
| (2) (i) a shareholder's address shown on the corporation's record of shareholders maintained by the corporation under section 16.01(d); | (2) (i) la dirección del accionista que se muestra en el registro de accionistas de la sociedad anónima mantenida por la sociedad anónima en virtud de la sección 16.01 (d); |
| (i) a director's residence or usual place of business; or | (i) la residencia de un director o lugar habitual de los negocios; o |
| (ii) the corporation's principal office; | (ii) la oficina principal de la sociedad anónima; |
| (3) if mailed postage prepaid and correctly addressed to a shareholder, upon deposit in the Republic of Honduras mail; | (3) si es enviado por correo con franqueo prepagado y dirigido correctamente a un accionista, a partir del depósito en el correo de la República de Honduras; |
| (4) if mailed by Republic of Honduras mail postage prepaid and correctly addressed to a recipient other than a shareholder, the earliest of when it is actually received, or: | (4) si se envía por correo de la República de Honduras con franqueo prepagado y dirigida correctamente dirigido a un receptor distinto de un accionista, lo más temprano de cuando efectivamente se recibe, o: |
| (i) if sent by registered or certified mail, return receipt requested, the date shown on the return receipt signed by or on behalf of the addressee; or | (i) si se envía por correo certificado, con acuse de recibo, la fecha indicada en el acuse de recibo firmado por o en nombre del destinatario; o |
| (ii) five days after it is deposited in the Republic of Honduras mail; | (ii) cinco días después de que se deposita en el correo de la República de Honduras; |
| (5) if an electronic transmission, when it is received as provided in subsection § 1.41(f); and | (5) si es una transmisión electrónica, cuando se reciba, como se dispone en el inciso § 1.41 (f); y |



| | |
|--|---|
| (6) if oral, when communicated. | (6) si es oral, cuando se comunica. |
| (j) A notice or other communication may be in the form of an electronic transmission that cannot be directly reproduced in paper form by the recipient through an automated process used in conventional commercial practice only if (i) the electronic transmission is otherwise retrievable in perceivable form, and (ii) the sender and the recipient have consented in writing to the use of such form of electronic transmission. | (j) una notificación u otra comunicación puede ser en la forma de una transmisión electrónica que no puede ser reproducida directamente en forma de papel por parte del receptor a través de un proceso automatizado usado en la práctica comercial convencional sólo si (i) la transmisión electrónica es de otra manera recuperable en forma perceptible, y (ii) el emisor y el receptor han dado su consentimiento por escrito para el uso de tal forma de transmisión electrónica. |
| (k) If this Rule ¹⁹⁵ prescribes requirements for notices or other communications in particular circumstances, those requirements govern. If articles of incorporation or bylaws prescribe requirements for notices or other communications, not inconsistent with this section or other provisions of this Rule ¹⁹⁶ , those requirements govern. The articles of incorporation or bylaws may authorize or require delivery of notices of meetings of directors by electronic transmission. | (k) Si la presente Norma ¹⁹⁷ establece los requisitos para notificaciones u otras comunicaciones en determinadas circunstancias, esos requisitos se aplican. Si la escritura constitutiva ¹⁹⁸ o los estatutos prescriben requisitos de las notificaciones u otras comunicaciones, que no son incompatibles con esta sección o con otras disposiciones de esta Norma ¹⁹⁹ , los requisitos se aplican. La Escritura constitutiva ²⁰⁰ o estatutos pueden autorizar o exigir la entrega de las notificaciones de las reuniones de directores por transmisión electrónica. |
| (l) ²⁰¹ | (l) ²⁰² |
| § 1.42 Number Of Shareholders | § 1.42 Número De Accionistas |
| (a) For purposes of this Rule ²⁰³ , the following identified as a shareholder in a corporation's current record of shareholders constitutes one shareholder: | (a) Para los fines de esta Norma ²⁰⁴ , los siguientes identificados como accionistas en el registro actual de accionistas de una sociedad anónima constituye un accionista: |

¹⁹⁵ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁹⁶ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁹⁷ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹⁹⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁹⁹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁰⁰ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁰¹ Revisor's Note: Original text stricken by Revisor as inapplicable to Próspera ZEDE.

²⁰² Nota del Revisor: El texto original ha sido suprimido por el Revisor por ser inaplicable a Próspera ZEDE.

²⁰³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁰⁴ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| (1) three or fewer co-owners; | (1) tres o menos copropietarios; |
| (2) a corporation, partnership, trust, estate, or other entity; and | (2) una sociedad anónima, sociedad, fideicomiso, patrimonio, u otra entidad; y |
| (3) the trustees, guardians, custodians, or other fiduciaries of a single trust, estate, or account. | (3) los fiduciarios, tutores, custodios, u otros fiduciarios de un único fideicomiso, patrimonio, o cuenta. |
| (b) For purposes of this Rule ²⁰⁵ , shareholdings registered in substantially similar names constitute one shareholder if it is reasonable to believe that the names represent the same person. | (b) A los efectos de esta Norma ²⁰⁶ , las participaciones registradas en los nombres sustancialmente similares constituyen un accionista si es razonable creer que los nombres representan la misma persona. |
| § 1.43 Qualified Director | § 1.43 Director Calificado |
| (a) A “qualified director” is a director who, at the time action is to be taken under: | (a) Un “director calificado” es un director que, en el momento en que una acción debe ser tomada en virtud de: |
| (1) Section 2.02(b)(6), is not a director (i) to whom the limitation or elimination of the duty of an officer to offer potential business opportunities to the corporation would apply, or (ii) who has a material relationship with any other person to whom the limitation or elimination would apply; | (1) la Sección 2.02 (b) (6), no es un director (i) a quien la limitación o eliminación del deber de un oficial para ofrecer posibles oportunidades de negocio a la sociedad anónima sería aplicable, o (ii) que tiene una relación material con cualquier otra persona a la que se aplicaría la limitación o eliminación; |
| (2) Section 7.44, does not have (i) a material interest in the outcome of the proceeding, or (ii) a material relationship with a person who has such an interest; | (2) la Sección 7.44, no tiene (i) un interés material en el resultado del procedimiento, o (ii) una relación material con una persona que tiene tal interés; |
| (3) Section 8.53 or 8.55, (i) is not a party to the proceeding, (ii) is not a director as to whom a transaction is a director’s conflicting interest transaction or who sought a disclaimer of the corporation’s interest in a business opportunity under section 8.70, which transaction or disclaimer is challenged in the proceeding, and (iii) does not have a material relationship with a | (3) la Sección 8.53 o 8.55, (i) no es parte en el procedimiento, (ii) no es un director en relación a quien una transacción es una transacción con conflicto de intereses de un director o quien buscó un descargo de responsabilidad de interés de la sociedad anónima en una oportunidad de negocio en la sección 8.70, cuya transacción o descargo de responsabilidad es desafiado en el procedimiento, y (iii) no tiene una relación material con un director |

²⁰⁵ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁰⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|---|
| director described in either clause (i) or clause (ii) of this subsection § 1.43(a)(3); | que se describe en cualquiera de las cláusulas (i) o la cláusula (ii) de este inciso § 1.43 (a) (3) ; |
| (4) Section 8.62, is not a director (i) as to whom the transaction is a director's conflicting interest transaction, or (ii) who has a material relationship with another director as to whom the transaction is a director's conflicting interest transaction; or | (4) la Sección 8.62, no es un director (i) en relación a quien la transacción es una transacción con conflicto de intereses de un director, o (ii) que tiene una relación material con otro director en relación a quien la transacción es una transacción con conflicto de intereses de un director; o |
| (5) Section 8.70, is not a director who (i) pursues or takes advantage of the business opportunity, directly, or indirectly through or on behalf of another person, or (ii) has a material relationship with a director or officer who pursues or takes advantage of the business opportunity, directly, or indirectly through or on behalf of another person. | (5) la Sección 8.70, no es un director que (i) busca o se aprovecha de la oportunidad de negocio, directamente, o indirectamente a través de o en nombre de otra persona, o (ii) tiene una relación material con un director u oficial que busca o se aprovecha de la oportunidad de negocio, directamente, o indirectamente a través de o en nombre de otra persona. |
| (b) For purposes of this section: | (b) Para propósitos de esta sección: |
| (1) "material relationship" means a familial, financial, professional, employment or other relationship that would reasonably be expected to impair the objectivity of the director's judgment when participating in the action to be taken; and | (1) "relación de material" significa una relación familiar, financiera, profesional, de empleo u otra relación que razonablemente se espera que disminuya la objetividad del juicio del director cuando participa en la acción a ser tomada; y |
| (2) "material interest" means an actual or potential benefit or detriment (other than one which would devolve on the corporation or the shareholders generally) that would reasonably be expected to impair the objectivity of the director's judgment when participating in the action to be taken. | (2) "interés material" significa un beneficio o perjuicio real o potencial (distinto de los que se podría traspasar a la sociedad anónima o a los accionistas en general) que razonablemente se espera que en disminuya la objetividad del juicio del director cuando participa en la acción a ser tomada. |
| (c) The presence of one or more of the following circumstances shall not automatically prevent a director from being a qualified director: | (c) La presencia de una o más de las siguientes circunstancias, no deberá impedir automáticamente que un director sea un director calificado: |
| (1) nomination or election of the director to the current board by any director who is not a qualified director with respect to the matter (or by any person that has a material relationship | (1) la nominación o elección del director a la actual junta directiva por cualquier director que no es un director calificado con respecto a la materia (o por cualquier persona que tenga una relación material |



| | |
|---|---|
| with that director), acting alone or participating with others; | con ese director), actuando solo o participando con los demás; |
| (2) service as a director of another corporation of which a director who is not a qualified director with respect to the matter (or any individual who has a material relationship with that director), is or was also a director; or | (2) el servicio como director de otra sociedad anónima de la cual un director que no es un director calificado con respecto a la materia (o cualquier persona que tenga una relación material con ese director), es o fue también un director; o |
| (3) with respect to action to be taken under section 7.44, status as a named defendant, as a director against whom action is demanded, or as a director who approved the conduct being challenged. | (3) con respecto a las acciones que deben tomarse en virtud de la sección 7.44, la condición como demandado identificado, como director contra el cual se exige una acción, o como un director que aprobó la conducta siendo cuestionada. |
| § 1.44 Householding | § 1.44 Consolidación |
| (a) A corporation has delivered written notice or any other report or statement under this Rule ²⁰⁷ , the articles of incorporation or the bylaws to all shareholders who share a common address if: | (a) Una sociedad anónima ha entregado una notificación por escrito o cualquier otro informe o declaración bajo esta Norma ²⁰⁸ , la Escritura constitutiva ²⁰⁹ o los estatutos a todos los accionistas que comparten una dirección común si: |
| (1) the corporation delivers one copy of the notice, report or statement to the common address; | (1) la sociedad anónima entrega una copia de la notificación, informe o comunicación a la dirección común; |
| (2) the corporation addresses the notice, report or statement to those shareholders either as a group or to each of those shareholders individually or to the shareholders in a form to which each of those shareholders has consented; and | (2) la sociedad anónima dirige la notificación, informe o declaración a aquellos accionistas, ya sea como grupo o a cada uno de esos accionistas de forma individual o a los accionistas en una forma en que cada uno de los accionistas ha dado su consentimiento; y |
| (3) each of those shareholders consents to delivery of a single copy of such notice, report or statement to the shareholders' common address. | (3) cada uno de esos accionistas consiente a la entrega de una sola copia de dicha notificación, informe o comunicado a la dirección común de los accionistas. |
| (b) Any such consent described in subsections § 1.44(a)(2) or § 1.44(a)(3) shall be revocable by | (b) Cualquiera de dichos consentimientos descritos en los incisos § 1.44 (a) (2) o § 1.44 (a) (3) deberá |

²⁰⁷ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁰⁸ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁰⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| any of such shareholders who deliver written notice of revocation to the corporation. If such written notice of revocation is delivered, the corporation shall begin providing individual notices, reports or other statements to the revoking shareholder no later than 30 days after delivery of the written notice of revocation. | ser revocable por cualquiera de dichos accionistas que entregan la notificación de revocación por escrito a la sociedad anónima. Si se entrega dicha notificación de revocación por escrito, la sociedad anónima deberá empezar a proporcionar notificaciones individuales, informes u otras declaraciones al accionista que lo revoca a más tardar 30 días después de la entrega de la notificación por escrito de revocación. |
| (c) Any shareholder who fails to object by written notice to the corporation, within 60 days of written notice by the corporation of its intention to deliver single copies of notices, reports or statements to shareholders who share a common address as permitted by subsection § 1.44(a), shall be deemed to have consented to receiving such single copy at the common address; provided that the notice of intention explains that consent may be revoked and the method for revoking. | (c) Cualquier accionista que no objete mediante notificación por escrito a la sociedad anónima, dentro de los 60 días de notificación por escrito por la sociedad anónima de su intención de entregar copias individuales de las notificaciones, informes o declaraciones a los accionistas que comparten una dirección común como se permite por el inciso § 1.44 (a), se considerará que han dado su consentimiento para recibir dicha copia única en la dirección común; siempre que la notificación de intención explique que el consentimiento puede ser revocado y el método para la revocación. |
| SUBCHAPTER E. RATIFICATION OF DEFECTIVE CORPORATE ACTIONS | SUBCAPÍTULO E. RATIFICACIÓN DE ACCIONES CORPORATIVAS DEFECTUOSAS |
| § 1.45 DEFINITIONS | § 1.45 DEFINICIONES |
| Subchapter E In this subchapter: | Subcapítulo E, En este subcapítulo: |
| “Corporate action” means any action taken by or on behalf of the corporation, including any action taken by the incorporator, the board of directors, a committee of the board of directors, an officer or agent of the corporation or the shareholders. | “Acción de Sociedad Anónima” significa cualquier acción tomada por o en nombre de la sociedad anónima, incluyendo cualquier acción tomada por la parte constituyente, la junta directiva, un comité de la junta directiva, un oficial o agente de la sociedad anónima o los accionistas. |
| “Date of the defective corporate action” means the date (or the approximate date, if the exact date is unknown) the defective corporate action was purported to have been taken. | “Fecha de acción corporativa defectuosa” significa la fecha (o la fecha aproximada, si la fecha exacta es desconocida) en que supuestamente la acción corporativa defectuosa fue tomada. |



| | |
|--|---|
| “Defective corporate action” means (i) any corporate action purportedly taken that is, and at the time such corporate action was purportedly taken would have been, within the power of the corporation, but is void or voidable due to a failure of authorization, and (ii) an overissue. | “Acción corporativa defectuosa” significa (i) cualquier acción corporativa supuestamente tomada que es, y al momento en que la acción corporativa fue supuestamente tomada habría sido, dentro del poder de la sociedad anónima, pero es nula o anulable debido a una falla en la autorización, y (ii) una sobre-emisión. |
| “Failure of authorization” means the failure to authorize, approve or otherwise effect a corporate action in compliance with the provisions of this Rule ²¹⁰ , the articles of incorporation or bylaws, a corporate resolution or any plan or agreement to which the corporation is a party, if and to the extent such failure would render such corporate action void or voidable. | “Falla de autorización” significa el hecho de no autorizar, aprobar o de otra manera no efectuar una acción corporativa en el cumplimiento de las disposiciones de esta Norma ²¹¹ , la Escritura constitutiva ²¹² o de los estatutos, una resolución corporativa o cualquier plan o acuerdo en el que la sociedad es parte, si y en la medida que dicha falla haría tal acción corporativa nula o anulable. |
| “Overissue” means the purported issuance of: | “Sobre-emisión” significa la supuesta emisión de: |
| (i) shares of a class or series in excess of the number of shares of a class or series the corporation has the power to issue under section 6.01 at the time of such issuance; or | (i) acciones de una clase o serie en exceso del número de acciones de una clase o serie que la sociedad anónima tiene el poder de emitir en virtud de la sección 6.01 en el momento de tal emisión; o |
| (ii) shares of any class or series that is not then authorized for issuance by the articles of incorporation. | (ii) las acciones de cualquier clase o serie que no están entonces autorizadas para emisión por la Escritura constitutiva ²¹³ . |
| “Putative shares” means the shares of any class or series (including shares issued upon exercise of rights, options, warrants or other securities convertible into shares of the corporation, or interests with respect to such shares) that were created or issued as a result of a defective corporate action, that (i) but for any failure of authorization would constitute valid shares, or | “Acciones putativas” significa las acciones de cualquier clase o serie (incluyendo las acciones emitidas como consecuencia del ejercicio de los derechos, opciones, orden judicial u otros valores convertibles en acciones de la sociedad anónima, o intereses con respecto a dichas acciones) que fueron creados o emitidos como consecuencia de una acción corporativa defectuosa, que (i), si no fuera por cualquier falta de la autorización constituirían |

²¹⁰ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²¹¹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²¹² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²¹³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (ii) cannot be determined by the board of directors to be valid shares. | acciones válidas, o (ii) no puede ser determinado por la junta directiva que sean acciones válidas. |
| “Valid shares” means the shares of any class or series that have been duly authorized and validly issued in accordance with this Rule ²¹⁴ , including as a result of ratification or validation under this subchapter. | “Acciones válidas” significa las acciones de cualquier clase o serie que han sido debidamente autorizadas y válidamente emitidas de acuerdo con esta Norma ²¹⁵ , incluyendo como resultado de la ratificación o de la validación bajo este subcapítulo. |
| “Validation effective time” with respect to any defective corporate action ratified under this subchapter means the later of: | “Tiempo de vigencia de validación” con respecto a cualquier acción corporativa defectuosa ratificada bajo este subcapítulo significa lo más tarde de: |
| (iii) the time at which the ratification of the defective corporate action is approved by the shareholders, or if approval of shareholders is not required, the time at which the notice required by section 1.49 becomes effective in accordance with section 1.41; and | (iii) el momento en que la ratificación de la acción corporativa defectuosa es aprobada por los accionistas, o si no se requiere la aprobación de los accionistas, el momento en que la notificación requerida por la sección 1.49 entra en vigencia de conformidad con la sección 1.41; y |
| (iv) the time at which any articles of validation filed in accordance with section 1.51 become effective. | (iv) el momento en el que cualquier escritura de validación presentada de conformidad con la sección 1.51 entra en vigencia. |
| The validation effective time shall not be affected by the filing or pendency of a judicial proceeding under section 1.52 or otherwise, unless otherwise ordered by the court. | El tiempo de vigencia de validación no se verá afectado por la presentación o tramitación de un procedimiento judicial en virtud de la sección 1.52, o de otro modo, a menos que se ordene lo contrario por el tribunal. |
| § 1.46 Defective Corporate Actions | § 1.46 Acciones Corporativas Defectuosas |
| (a) A defective corporate action shall not be void or voidable if ratified in accordance with section 1.47 or validated in accordance with section 1.52. | (a) Una acción corporativa defectuosa no deberá ser nula o anulable si es ratificada de conformidad con la sección 1.47 o validada de conformidad con la sección 1.52. |
| (b) Ratification under section 1.47 or validation under section 1.52 shall not be deemed to be the exclusive means of ratifying or validating any defective corporate action, and the absence or failure of ratification in accordance with this subchapter shall not, of itself, affect the validity | (b) La ratificación en virtud de la sección 1.47 o validación en virtud de la sección 1.52, no se considerará que es el medio exclusivo de ratificación o validación de cualquier acción corporativa defectuosa, y la ausencia o la falta de ratificación de conformidad con este subcapítulo no |

²¹⁴ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²¹⁵ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|---|
| or effectiveness of any corporate action properly ratified under common law or otherwise, nor shall it create a presumption that any such corporate action is or was a defective corporate action or void or voidable. | deberá, por sí mismo, afectar la validez o vigencia de cualquier acción corporativa debidamente ratificada en virtud del derecho común o de otro modo, ni deberá crear una presunción de que dicha acción corporativa es o fue una acción corporativa defectuosa o es nula o anulable. |
| (c) In the case of an overissue, putative shares shall be valid shares effective as of the date originally issued or purportedly issued upon: | (c) En el caso de una sobre-emisión, las acciones putativas deberán ser acciones válidas en vigencia a partir de la fecha en que fueron emitidas originalmente o supuestamente emitidas ante: |
| (1) the effectiveness under this subchapter and under chapter 10 of an amendment to the articles of incorporation authorizing, designating, or creating such shares; or | (1) la vigencia bajo este subcapítulo y en virtud del capítulo 10 de una modificación de la Escritura constitutiva ²¹⁶ , autorizando, designando o creando dichas acciones; o |
| (2) the effectiveness of any other corporate action under this subchapter ratifying the authorization, designation, or creation of such shares. | (2) la vigencia de cualquier otra acción corporativa bajo este subcapítulo que ratifica la autorización, designación o creación de dichas acciones. |
| § 1.47 Ratification Of Defective Corporate Actions | § 1.47 Ratificación De Acciones Corporativas Defectuosas |
| (a) To ratify a defective corporate action under this section (other than the ratification of an election of the initial board of directors under subsection § 1.47(b), the board of directors shall take action ratifying the action in accordance with section 1.48, stating: | (a) Para ratificar una acción corporativa defectuosa bajo esta sección (que no sea la ratificación de la elección de la junta directiva inicial en virtud del inciso § 1.47 (b), la junta directiva deberá tomar una acción para ratificar la acción de conformidad con la sección 1.48, indicando: |
| (1) the defective corporate action to be ratified and, if the defective corporate action involved the issuance of putative shares, the number and type of putative shares purportedly issued; | (1) la acción corporativa defectuosa a ser ratificada y, si la acción corporativa defectuosa incluyó la emisión de acciones putativas, el número y tipo de acciones putativas emitidas supuestamente; |
| (2) the date of the defective corporate action; | (2) la fecha de la acción corporativa defectuosa; |
| (3) the nature of the failure of authorization with respect to the defective corporate action to be ratified; and | (3) la naturaleza de la falta de autorización con respecto a la acción corporativa defectuosa a ser ratificada; y |

²¹⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| (4) that the board of directors approves the ratification of the defective corporate action. | (4) que la junta directiva aprueba la ratificación de la acción corporativa defectuosa. |
| (b) In the event that a defective corporate action to be ratified relates to the election of the initial board of directors of the corporation under section 2.05(a)(2), a majority of the persons who, at the time of the ratification, are exercising the powers of directors may take an action stating: | (b) En el caso de que una acción corporativa defectuosa a ser ratificada se relacione con la elección de la junta directiva inicial de la sociedad anónima en virtud de la sección 2.05 (a) (2), la mayoría de las personas que, en el momento de la ratificación, ejercen los poderes de directores podrán tomar una acción declarando: |
| (1) the name of the person or persons who first took action in the name of the corporation as the initial board of directors of the corporation; | (1) el nombre de la persona o personas que en primera instancia tomaron una acción en nombre de la sociedad anónima como la junta directiva inicial de la sociedad anónima; |
| (2) the earlier of the date on which such persons first took such action or were purported to have been elected as the initial board of directors; and | (2) lo primero entre la fecha en que dichas personas tomaron dicha acción en primera instancia o supuestamente fueron elegidas como la junta directiva inicial; y |
| (3) that the ratification of the election of such person or persons as the initial board of directors is approved. | (3) que la ratificación de la elección de la persona o personas como la junta directiva inicial es aprobada. |
| (c) If any provision of this Rule ²¹⁷ , the articles of incorporation or bylaws, any corporate resolution or any plan or agreement to which the corporation is a party in effect at the time action under subsection § 1.47(a) is taken requires shareholder approval or would have required shareholder approval at the date of the occurrence of the defective corporate action, the ratification of the defective corporate action approved in the action taken by the directors under subsection § 1.47(a) shall be submitted to the shareholders for approval in accordance with section 1.48. | (c) Si cualquier disposición de esta ²¹⁸ , la Escritura constitutiva ²¹⁹ o estatutos, cualquier resolución corporativa o cualquier plan o acuerdo en el que la sociedad anónima es una parte en vigencia en el momento en que la acción en virtud del inciso § 1.47 (a) se toma requiere aprobación de los accionistas o habría requerido aprobación de los accionistas en la fecha de la ocurrencia de la acción corporativa defectuosa, la ratificación de la acción corporativa defectuosa aprobada sobre la acción tomada por los directores bajo el inciso § 1.47 (a) deberá someterse a los accionistas para su aprobación de conformidad con la sección 1.48. |

²¹⁷ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²¹⁸ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²¹⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| (d) Unless otherwise provided in the action taken by the board of directors under subsection § 1.47(a), after the action by the board of directors has been taken and, if required, approved by the shareholders, the board of directors may abandon the ratification at any time before the validation effective time without further action of the shareholders. | (d) A menos que se disponga de otro modo en la acción adoptada por la junta directiva bajo el inciso § 1.47 (a), después de que se ha adoptado la acción por la junta directiva y, en su caso, aprobada por los accionistas, la junta directiva podrá abandonar la ratificación, en cualquier momento antes del tiempo de vigencia de la validación sin ninguna acción adicional de los accionistas. |
| § 1.48 Action On Ratification | § 1.48 Acción Sobre La Ratificación |
| (a) The quorum and voting requirements applicable to a ratifying action by the board of directors under section 1.47(a) shall be the quorum and voting requirements applicable to the corporate action proposed to be ratified at the time such ratifying action is taken. | (a) Los requisitos de quórum y de voto aplicables a una acción de ratificación por la junta directiva bajo la sección 1.47 (a) deberán ser los requisitos de quórum y de voto aplicables a la acción corporativa propuesta para ser ratificada en el momento en que se adopta dicha acción de ratificación. |
| (b) If the ratification of the defective corporate action requires approval by the shareholders under section 1.47(c), and if the approval is to be given at a meeting, the corporation shall notify each holder of valid and putative shares, regardless of whether entitled to vote, as of the record date for notice of the meeting and as of the date of the occurrence of defective corporate action, provided that notice shall not be required to be given to holders of valid or putative shares whose identities or addresses for notice cannot be determined from the records of the corporation. The notice must state that the purpose, or one of the purposes, of the meeting, is to consider ratification of a defective corporate action and must be accompanied by (i) either a copy of the action taken by the board of directors in accordance with section 1.47(a) or the information required by sections 1.47(a)(1) through (a)(4), and (ii) a statement that any claim that the ratification of such defective corporate action and any putative shares issued as a result of such defective corporate action should not be effective, or should be effective only on certain conditions, | (b) Si la ratificación de la acción corporativa defectuosa requiere la aprobación de los accionistas en virtud de la sección 1.47 (c), y si la aprobación debe ser dada en una reunión, la sociedad anónima deberá notificar a cada titular de acciones válidas y putativas, independientemente de si tiene derecho a voto, a partir de la fecha de registro para la notificación de la reunión y como la fecha de la ocurrencia de la acción corporativa defectuosa, siempre que no se requiere que la notificación sea dada a los titulares de acciones válidas o putativas cuyas identidades o direcciones de notificación no se pueden determinar a partir de los registros de la sociedad anónima. La notificación debe indicar que el propósito, o uno de los propósitos, de la reunión, debe considerar la ratificación de una acción corporativa defectuosa y debe ir acompañada de (i) o bien una copia de la acción adoptada por la junta directiva de conformidad con sección 1.47 (a) o la información requerida por las secciones 1.47 (a)(1) a (a)(4), y (ii) una declaración de que cualquier afirmación de que la ratificación de dicha acción corporativa defectuosa y de cualesquiera acciones putativas emitidas en consecuencia de dicha acción corporativa defectuosa no debe tener vigencia, o debe tener vigencia solamente bajo ciertas |



| | |
|--|---|
| shall be brought within 120 days from the applicable validation effective time. | condiciones, deberá traerse dentro de los 120 días del tiempo de vigencia de la validación aplicable. |
| (c) Except as provided in subsection § 1.48(d) with respect to the voting requirements to ratify the election of a director, the quorum and voting requirements applicable to the approval by the shareholders required by section 1.47(c) shall be the quorum and voting requirements applicable to the corporate action proposed to be ratified at the time of such shareholder approval. | (c) Con excepción de lo dispuesto en el inciso § 1.48 (d) con respecto a los requisitos de votación para ratificar la elección de un director, los requisitos de quórum y de voto aplicables a la aprobación de los accionistas requeridos por la sección 1.47 (c) deberá ser el quórum y los requisitos de voto aplicables a la acción corporativa propuesta a ser ratificada en el momento de la aprobación de los accionistas. |
| (d) The approval by shareholders to ratify the election of a director requires that the votes cast within the voting group favoring such ratification exceed the votes cast opposing such ratification of the election at a meeting at which a quorum is present. | (d) La aprobación de los accionistas para ratificar la elección de un director requiere que los votos emitidos en el grupo de votantes a favor de dicha ratificación superen los votos emitidos que se oponen a dicha ratificación de la elección en una reunión en la que haya quórum. |
| (e) Putative shares on the record date for determining the shareholders entitled to vote on any matter submitted to shareholders under section 1.47(c) (and without giving effect to any ratification of putative shares that becomes effective as a result of such vote) shall neither be entitled to vote nor counted for quorum purposes in any vote to approve the ratification of any defective corporate action. | (e) Las acciones putativas en la fecha de registro para determinar los accionistas con derecho a voto en cualquier asunto que se someta a los accionistas en virtud de la sección 1.47 (c) (y sin dar lugar a cualquier ratificación de acciones putativas que se haga vigente como resultado de dicha votación) no deberá ni tener el derecho a votar ni ser considerada para efectos de quórum en cualquier votación para aprobar la ratificación de cualquier acción corporativa defectuosa. |
| (f) If the approval under this section of putative shares would result in an overissue, in addition to the approval required by section 1.47, approval of an amendment to the articles of incorporation under chapter 10 to increase the number of shares of an authorized class or series or to authorize the creation of a class or series of shares so there would be no overissue shall also be required. | (f) Si la aprobación bajo esta sección de acciones putativas resultaría en una sobre emisión, además de la aprobación requerida por la sección 1.47, la aprobación de una modificación de la Escritura constitutiva ²²⁰ bajo el capítulo 10 para aumentar el número de acciones de una clase autorizada o una serie o autorizar la creación de una clase o serie de acciones para que no hubiera sobre emisión, también deberá ser requerida. |
| § 1.49 Notice Requirements | § 1.49 Requisitos De Notificación |

²²⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| (a) Unless shareholder approval is required under section 1.47(c), prompt notice of an action taken under section 1.47 shall be given to each holder of valid and putative shares, regardless of whether entitled to vote, as of (i) the date of such action by the board of directors and (ii) the date of the defective corporate action ratified, provided that notice shall not be required to be given to holders of valid and putative shares whose identities or addresses for notice cannot be determined from the records of the corporation. | (a) A menos que se requiera la aprobación de los accionistas en virtud de la sección 1.47 (c), la notificación inmediata de una acción adoptada en virtud de la sección 1.47 deberá darse a cada titular de acciones válidas y putativas, independientemente de si tienen derecho a voto, a partir de (i) la fecha de tal acción por la junta directiva y (ii) la fecha de la acción corporativa defectuosa ratificada, siempre y cuando no se requiera que una notificación sea entregada a los titulares de acciones válidas y putativas cuyas identidades o direcciones para notificación no pueden ser determinadas por los registros de la sociedad anónima. |
| (b) The notice must contain (i) either a copy of the action taken by the board of directors in accordance with section 1.47(a) or (b) or the information required by sections 1.47(a)(1) through (a)(4) or sections 1.47(b)(1) through (b)(3), as applicable, and (ii) a statement that any claim that the ratification of the defective corporate action and any putative shares issued as a result of such defective corporate action should not be effective, or should be effective only on certain conditions, shall be brought within 120 days from the applicable validation effective time. | (b) La notificación debe contener (i) ya sea una copia de la acción tomada por la junta directiva de conformidad con la Sección 1.47 (a) o (b) o la información requerida por las secciones 1.47 (a) (1) a (a) (4) o las secciones 1.47 (b) (1) a (b) (3), según corresponda, y (ii) una declaración de que cualquier afirmación de que la ratificación de la acción corporativa defectuosa y cualesquiera acciones putativas emitidas como resultado de dicha acción corporativa defectuosa no debe ser vigente, o debe ser vigente sólo bajo determinadas condiciones, deberá ser traída dentro de los 120 días a partir del momento de vigencia de la validación aplicable. |
| (c) No notice under this section is required with respect to any action required to be submitted to shareholders for approval under section 1.47(c) if notice is given in accordance with section 1.48(b). | (c) No se requiere notificación bajo esta sección con respecto a cualquier acción requerida para ser presentada a los accionistas para su aprobación en virtud de la sección 1.47 (c) si la notificación se da en conformidad con la sección 1.48 (b). |
| (d) A notice required by this section may be given in any manner permitted by section 1.41 ²²¹ | (d) Una notificación requerida por esta sección se puede administrar de cualquier manera permitida por la sección de 1.41 ²²² |
| § 1.50 Effect Of Ratification | § 1.50 Efecto De La Ratificación |
| From and after the validation effective time, and without regard to the 120-day period during | A partir de y tras el momento de vigencia de la validación, y sin tener en cuenta el período de 120 |

²²¹ Revisor's Note: The remaining part of this provision has been stricken by the Revisor as inapplicable.

²²² Nota del Revisor: La parte restante de esta disposición ha sido suprimida por el Revisor por ser inaplicable.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| which a claim may be brought under section 1.52: | días durante el cual una reclamación puede ser presentada en virtud de la sección 1.52: |
| (a) Each defective corporate action ratified in accordance with section 1.47 shall not be void or voidable as a result of the failure of authorization identified in the action taken under section 1.47(a) or (b) and shall be deemed a valid corporate action effective as of the date of the defective corporate action; | (a) Cada acción corporativa defectuosa ratificada de conformidad con la Sección 1.47 no deberá ser nula o anulable como resultado de la falta de autorización identificada en la acción tomada en virtud de la sección 1.47 (a) o (b) y deberá considerarse una acción corporativa válida con vigencia a partir de la fecha de la acción corporativa defectuosa; |
| (b) The issuance of each putative share or fraction of a putative share purportedly issued pursuant to a defective corporate action identified in the action taken under section 1.47 shall not be void or voidable, and each such putative share or fraction of a putative share shall be deemed to be an identical share or fraction of a valid share as of the time it was purportedly issued; and | (b) La emisión de cada acción putativa o fracción de una acción putativa supuestamente emitida en virtud de una acción corporativa defectuosa identificada en la acción tomada en virtud de la sección 1.47 no será nula o anulable, y cada una de dichas acciones putativas o fracción de acción putativa deberá considerarse que es una acción idéntica o fracción de una acción válida a partir del momento en que se emitió supuestamente; y |
| (c) Any corporate action taken subsequent to the defective corporate action ratified in accordance with this subchapter in reliance on such defective corporate action having been validly effected and any subsequent defective corporate action resulting directly or indirectly from such original defective corporate action shall be valid as of the time taken. | (c) Cualquier acción corporativa tomada con posterioridad a la acción corporativa defectuosa ratificada de conformidad con este subcapítulo que depende de dicha acción corporativa defectuosa que ha sido efectuada de forma válida y cualquier acción corporativa defectuosa posterior que resulte directa o indirectamente de dicha acción corporativa defectuosa original será válida a partir del momento en que se tomó. |
| § 1.51 Filings | § 1.51 Documentos Presentados |
| (a) If the defective corporate action ratified under this subchapter would have required under any other section of this Rule ²²³ a filing in accordance with this Rule ²²⁴ , then, regardless of whether a filing was previously made in respect of such defective corporate action and in lieu of | (a) Si la acción corporativa defectuosa ratificada bajo este subcapítulo habría requerido bajo cualquier otra sección de esta Norma ²²⁷ una presentación de conformidad con esta Norma ²²⁸ , entonces, independientemente de si una presentación se hizo anteriormente con respecto a dicha acción corporativa defectuosa y en lugar de una |

²²³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²²⁴ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²²⁷ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²²⁸ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|--|
| a filing otherwise required by this Rule ²²⁵ , the corporation shall file articles of validation in accordance with this section, and such articles of validation shall serve to amend or substitute for any other filing with respect to such defective corporate action required by this Rule ²²⁶ . | presentación que de otro modo sea requerida por estaNorma ²²⁹ , la sociedad anónima deberá presentar la escritura de validación de acuerdo con esta sección, y dicha escritura de validación correspondiente debe servir para modificar o sustituir a cualquier otra presentación con respecto a dicha acción corporativa defectuosa requerida por estaNorma ²³⁰ . |
| (b) The articles of validation must set forth: | (b) La escritura de validación debe establecer: |
| (1) the defective corporate action that is the subject of the articles of validation (including, in the case of any defective corporate action involving the issuance of putative shares, the number and type of putative shares issued and the date or dates upon which such putative shares were purported to have been issued); | (1) la acción corporativa defectuosa que es el sujeto de la escritura de validación (incluyendo, en el caso de cualquier acción corporativa defectuosa que implica la emisión de acciones putativas, el número y tipo de acciones putativas emitidas y la fecha o fechas en que tales acciones putativas se emitieron supuestamente); |
| (2) the date of the defective corporate action; | (2) la fecha de la acción corporativa defectuosa; |
| (3) the nature of the failure of authorization in respect of the defective corporate action; | (3) la naturaleza de la falta de autorización con respecto a la acción corporativa defectuosa; |
| (4) a statement that the defective corporate action was ratified in accordance with section 1.47, including the date on which the board of directors ratified such defective corporate action and the date, if any, on which the shareholders approved the ratification of such defective corporate action; and | (4) una declaración de que la acción corporativa defectuosa fue ratificada de conformidad con la sección 1.47, incluyendo la fecha en que la junta directiva ratificó dicha acción corporativa defectuosa y la fecha, en su caso, en la que los accionistas aprobaron la ratificación de tal acción corporativa defectuosa; y |
| (5) the information required by subsection § 1.51(c). | (5) la información requerida por el inciso § 1.51 (c). |
| (c) The articles of validation must also contain the following information: | (C) La escritura de validación también debe contener la siguiente información: |
| (1) if a filing was previously made in respect of the defective corporate action and no changes to such filing are required to give effect to the | (1) si una presentación se hizo anteriormente con respecto a la acción corporativa defectuosa y no se requieren cambios en dicha presentación para dar |

²²⁵ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²²⁶ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²²⁹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²³⁰ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|---|
| ratification of such defective corporate action in accordance with section 1.47, the articles of validation must set forth (i) the name, title and filing date of the filing previously made and any articles of correction to that filing and (ii) a statement that a copy of the filing previously made, together with any articles of correction to that filing, is attached as an exhibit to the articles of validation; | efecto a la ratificación de tal acción corporativa defectuosa de acuerdo con la sección 1.47, la escritura de validación debe establecer (i) el nombre, título y fecha de presentación de la presentación hecha anteriormente, y cualquier escritura de corrección a esa presentación, y (ii) una declaración de que una copia de la presentación hecha anteriormente, junto con la escritura de corrección a dicha presentación, se adjunta como anexo a la escritura de validación; |
| (2) if a filing was previously made in respect of the defective corporate action and such filing requires any change to give effect to the ratification of such defective corporate action in accordance with section 1.47, the articles of validation must set forth (i) the name, title and filing date of the filing previously made and any articles of correction to that filing and (ii) a statement that a filing containing all of the information required to be included under the applicable section or sections of the Act to give effect to such defective corporate action is attached as an exhibit to the articles of validation, and (iii) the date and time that such filing is deemed to have become effective; or | (2) si una presentación se hizo anteriormente con respecto a la acción corporativa defectuosa y dicha presentación requiere cualquier cambio para dar efecto a la ratificación de tal acción corporativa defectuosa de acuerdo con la sección 1.47, la escritura de validación debe establecer (i) la nombre, título y fecha de presentación de la presentación hecha anteriormente, y cualquier escritura de corrección a esa presentación, y (ii) una declaración de que una presentación que contiene toda la información que se requiere incluir en virtud de la sección o secciones aplicables de la Ley para dar vigencia a dicha acción corporativa defectuosa se adjunta como anexo a la escritura de validación, y (iii) la fecha y hora en que dicha presentación se considera que ha entrado en vigor; o |
| (3) if a filing was not previously made in respect of the defective corporate action and the defective corporate action ratified under section 1.47 would have required a filing under any other section of the Act, the articles of validation must set forth (i) a statement that a filing containing all of the information required to be included under the applicable section or sections of the Act to give effect to such defective corporate action is attached as an exhibit to the articles of validation, and (ii) the date and time that such filing is deemed to have become effective. | (3) si una presentación no se hizo anteriormente en relación con la acción corporativa defectuosa y la acción corporativa defectuosa ratificada en virtud de la sección 1.47 habría requerido una presentación en virtud de cualquier otra sección de la Ley, la escritura de validación debe establecer (i) una declaración de que una presentación que contiene toda la información que se requiere incluir en virtud de la sección o secciones aplicables de la Ley para dar vigencia a dicha acción corporativa defectuosa se adjunta como anexo a la escritura de validación, y (ii) la fecha y hora en que dicha presentación se considera que ha entrado en vigor. |



| § 1.52 Judicial Proceedings Regarding Validity Of Corporate Actions | § 1.52 Procedimientos Judiciales Relativos A La Validez De Las Operaciones Corporativas |
|---|---|
| (a) Upon application by the corporation, any successor entity to the corporation, a director of the corporation, any shareholder, beneficial shareholder or unrestricted voting trust beneficial owner of the corporation, including any such shareholder, beneficial shareholder or unrestricted voting trust beneficial owner as of the date of the defective corporate action ratified under section 1.47, or any other person claiming to be substantially and adversely affected by a ratification under section 1.47, the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] may: | (a) Ante solicitud de la sociedad anónima, cualquier entidad sucesora de la sociedad anónima, un director de la sociedad anónima, cualquier accionista, accionista beneficioso o titular beneficioso de un fideicomiso de votación sin restricción de la sociedad anónima, incluyendo cualquier accionista, accionista beneficioso o titular beneficioso de un fideicomiso de votación sin restricción a partir de la fecha de la acción corporativa defectuosa ratificada en virtud de la sección 1.47, o cualquier otra persona que afirma ser afectada de manera sustancial y adversa por una ratificación en virtud de la sección 1.47, el Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] puede: |
| (1) determine the validity and effectiveness of any corporate action or defective corporate action; | (1) determinar la validez y eficacia de cualquier acción corporativa o acción empresarial ineficaz; |
| (2) determine the validity and effectiveness of any ratification under section 1.47; | (2) determinar la validez y la eficacia de cualquier ratificación en virtud de la sección 1.47; |
| (3) determine the validity of any putative shares; and modify or waive any of the procedures specified in section 1.47 or 1.48 to ratify a defective corporate action. | (3) determinar la validez de cualesquiera acciones putativas; y modificar o dispensar cualquiera de los procedimientos especificados en la sección 1.47 o 1.48 para ratificar una acción corporativa defectuosa. |
| (b) In connection with an action under this section, the court may make such findings or orders, and take into account any factors or considerations, regarding such matters as it deems proper under the circumstances. | (b) En relación con una acción bajo esta sección, el tribunal podrá hacer tales conclusiones u órdenes, y tener en cuenta cualesquiera de los factores o consideraciones, respecto a tales cuestiones como considere apropiado bajo las circunstancias. |
| (c) Service of process of the application under subsection § 1.52(a) on the corporation may be made in any manner provided by statute of Próspera ZEDE ²³¹ or by rule of the applicable | (c) La entrega del proceso de la solicitud en virtud del inciso § 1.52 (a) a la sociedad anónima puede ser hecho en cualquier forma prevista por la ley de |

²³¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| court for service on the corporation, and no other party need be joined in order for the court to adjudicate the matter. In an action filed by the corporation, the court may require notice of the action be provided to other persons specified by the court and permit such other persons to intervene in the action. | Próspera ZEDE ²³² o por la regla del tribunal aplicable para la entrega a la sociedad anónima, y ninguna otra parte debe ser unida para que el tribunal adjudique el asunto. En una acción presentada por la sociedad anónima, el tribunal puede requerir que la notificación de la acción sea proporcionada a otras personas especificadas por el tribunal y permitir que esas otras personas a intervenir en la acción. |
| (d) Notwithstanding any other provision of this section or otherwise under applicable law, any action asserting that the ratification of any defective corporate action and any putative shares issued as a result of such defective corporate action should not be effective, or should be effective only on certain conditions, shall be brought within 120 days of the validation effective time. | (d) No obstante cualquier otra disposición de esta sección o de otra manera según la legislación aplicable, cualquier acción afirmando que la ratificación de cualquier acción corporativa defectuosa y cualesquiera acciones putativas emitidas como resultado de tal acción corporativa defectuosa no deben entrar en vigencia, o deberían entrar en vigencia sólo bajo ciertas condiciones, debe ser presentada dentro de los 120 días del momento de vigencia de la validación. |
| CHAPTER 2 INCORPORATION | CAPÍTULO 2 CONSTITUCIÓN |
| § 2.01 Incorporators | § 2.01 Partes constituyentes |
| § 2.02 Articles of Incorporation | § 2.02 Escritura constitutiva ²³³ |
| § 2.03 Incorporation | § 2.03 Constitución |
| § 2.04 Liability for Pre-incorporation Transactions | § 2.04 Responsabilidad por transacciones Pre-constitución |
| § 2.05 Organization of Corporation | § 2.05 Organización de la Sociedad Anónima |
| § 2.06 Bylaws | § 2.06 Estatutos |
| § 2.07 Emergency Bylaws | § 2.07 Estatutos de Emergencia |
| § 2.08 Forum Selection Provisions | § 2.08 Disposiciones de Selección del Foro |
| § 2.01 Incorporators | § 2.01 Partes Constituyentes |

²³² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²³³ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| One or more persons may act as the incorporator or incorporators of a corporation by delivering articles of incorporation to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ²³⁴ for filing. | Una o más personas pueden actuar como parte constituyente o partes constituyentes de una sociedad anónima mediante la entrega de la Escritura constitutiva ²³⁵ al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ²³⁶ para la presentación. |
| § 2.02 Articles Of Incorporation | § 2.02 Escritura constitutiva²³⁷ |
| (a) The articles of incorporation must set forth: | (a) La Escritura constitutiva ²³⁸ debe establecer: |
| (1) a corporate name for the corporation that satisfies the requirements of section 4.01; | (1) un nombre corporativo para la sociedad anónima que satisface los requisitos de la sección 4.01; |
| (2) the number of shares the corporation is authorized to issue; | (2) el número de acciones que la sociedad está autorizada a emitir; |
| (3) the street and mailing addresses of the corporation's initial registered office and the name of its initial registered agent at that office; and | (3) las direcciones de calles y de correo del domicilio social inicial de la sociedad y el nombre de su agente registrado inicial en esa oficina; y |
| (4) the name and address of each incorporator. | (4) el nombre y dirección de cada parte constituyente. |
| (b) The articles of incorporation may set forth: | (b) La Escritura constitutiva ²³⁹ puede exponer: |
| (1) the names and addresses of the individuals who are to serve as the initial directors; | (1) los nombres y direcciones de las personas que han de servir como los directores iniciales; |
| (2) provisions not inconsistent with law regarding: | (2) las disposiciones que no son incompatibles con la ley en cuanto a: |
| (i) the purpose or purposes for which the corporation is organized; | (i) el o los propósitos para los que se organiza la sociedad anónima; |

²³⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

²³⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²³⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

²³⁷ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²³⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²³⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (ii) managing the business and regulating the affairs of the corporation; | (ii) la gestión del negocio y la regulación de los asuntos de la sociedad anónima; |
| (iii) defining, limiting, and regulating the powers of the corporation, its board of directors, and shareholders; | (iii) definir, limitar y regular los poderes de la sociedad, su junta directiva y los accionistas; |
| (iv) a par value for authorized shares or classes of shares; or | (iv) un valor nominal de acciones o clases de acciones autorizadas; o |
| (v) the imposition of interest holder liability on shareholders; | (v) la imposición de responsabilidad de titular de intereses sobre los accionistas; |
| (3) any provision that under this Rule ²⁴⁰ is required or permitted to be set forth in the bylaws; | (3) cualquier disposición que bajo esta Norma ²⁴¹ se requiere o se permite ser establecido en los estatutos; |
| (4) a provision eliminating or limiting the liability of a director to the corporation or its shareholders for money damages for any action taken, or any failure to take any action, as a director, except liability for (i) the amount of a financial benefit received by a director to which the director is not entitled; (ii) an intentional infliction of harm on the corporation or the shareholders; (iii) a violation of section 8.32; or (iv) an intentional violation of criminal law; | (4) una disposición que elimina o limita la responsabilidad de un director a la sociedad o de sus accionistas por daños monetarios por cualquier acción tomada, o cualquier hecho de no tomar ninguna acción, como director, salvo la responsabilidad por (i) el monto de un beneficio financiero recibido por un director al que el director no tiene derecho; (ii) una imposición intencional de daño a la sociedad o a los accionistas; (iii) una violación de la sección 8.32; o (iv) una violación intencional de la ley penal; |
| (5) a provision permitting or making obligatory indemnification of a director for liability as defined in section 8.50 to any person for any action taken, or any failure to take any action, as a director, except liability for (i) receipt of a financial benefit to which the director is not entitled, (ii) an intentional infliction of harm on the corporation or its shareholders, (iii) a violation of section 8.32, or (iv) an intentional violation of criminal law; and | (5) una disposición que permite o que hace una indemnización obligatoria de un director por responsabilidad tal como se define en la sección 8.50 a cualquier persona por cualquier acción tomada, o cualquier falta de tomar cualquier acción, como director, salvo responsabilidad por (i) la recepción de un beneficio financiero al que el director no tiene derecho, (ii) una imposición intencional de daño a la sociedad o a sus accionistas, (iii) una violación de la sección 8.32, o (iv) una violación intencional de la ley penal; y |

²⁴⁰ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁴¹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|--|
| (6) a provision limiting or eliminating any duty of a director or any other person to offer the corporation the right to have or participate in any, or one or more classes or categories of, business opportunities, before the pursuit or taking of the opportunity by the director or other person; provided that any application of such a provision to an officer or a related person of that officer (i) also requires approval of that application by the board of directors, subsequent to the effective date of the provision, by action of qualified directors taken in compliance with the same procedures as are set forth in section 8.62, and (ii) may be limited by the authorizing action of the board. | (6) una disposición que limita o elimina cualquier deber de un director o cualquier otra persona, de ofrecer a la sociedad anónima el derecho de tener o participar en cualquier, o una o más clases o categorías de, oportunidades de negocio, antes de la persecución o toma de la oportunidad por el director u otra persona; a condición de que cualquier aplicación de tal disposición a un oficial o una persona relacionada con ese oficial (i) también requiere la aprobación de dicha aplicación por la junta directiva, posterior a la fecha de vigencia de la disposición, por la acción de los directores calificados tomada en cumplimiento con los mismos procedimientos que se exponen en la sección 8.62, y (ii) puede estar limitado por la acción de autorización de la junta. |
| (c) The articles of incorporation need not set forth any of the corporate powers enumerated in this Rule ²⁴² . | (c) La Escritura constitutiva ²⁴³ no tiene que exponer cualquiera de los poderes corporativos enumerados en estaNorma ²⁴⁴ . |
| (d) Provisions of the articles of incorporation may be made dependent upon facts objectively ascertainable outside the articles of incorporation in accordance with section 1.20(k). | (d) Las disposiciones de la Escritura constitutiva ²⁴⁵ se pueden hacer que dependan de hechos objetivamente comprobables fuera de la Escritura constitutiva ²⁴⁶ de acuerdo con la Sección 1.20 (k). |
| (e) As used in this section, “related person” has the meaning specified in section 8.60. | (e) Como se usa en esta sección, “persona relacionada” tiene el significado que se especifica en la sección 8.60. |
| § 2.03 Incorporation | § 2.03 Constitución |
| (a) Unless a delayed effective date is specified, the corporate existence begins when the articles of incorporation are filed. | (a) A menos que se especifique una fecha de vigencia retrasada, la existencia corporativa |

²⁴² Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁴³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁴⁴ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁴⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁴⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| | comienza cuando se presenta la Escritura constitutiva ²⁴⁷ . |
| (b) The Registrar's of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ²⁴⁸ filing of the articles of incorporation is conclusive proof that the incorporators satisfied all conditions precedent to incorporation except in a proceeding by the jurisdiction ²⁴⁹ to cancel or revoke the incorporation or involuntarily dissolve the corporation. | (b) La presentación por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ²⁵⁰ de la Escritura constitutiva ²⁵¹ es una prueba concluyente de que las partes constituyentes cumplieron con todas las condiciones previas a la constitución, excepto en un procedimiento por la jurisdicción ²⁵² para cancelar o revocar la constitución o involuntariamente disolver la sociedad anónima. |
| § 2.04 Liability For Preincorporation Transactions | § 2.04 Responsabilidad Por Transacciones Pre-Constitución |
| All persons purporting to act as or on behalf of a corporation, knowing there was no incorporation under this Rule ²⁵³ , are jointly and severally liable for all liabilities created while so acting. | Todas las personas que pretenden actuar como o en nombre de una sociedad, sabiendo que no había constitución virtud de esta Norma ²⁵⁴ , son responsables solidariamente de todas las obligaciones creadas, en su proceder. |
| § 2.05 Organization Of Corporation | § 2.05 Organización De La Sociedad Anónima |
| (a) After incorporation: | (a) Después de la constitución: |
| (1) if initial directors are named in the articles of incorporation, the initial directors shall hold an organizational meeting, at the call of a majority | (1) si los directores iniciales son nombrados en la Escritura constitutiva ²⁵⁵ , los directores iniciales deberán celebrar una reunión de organización, ante |

²⁴⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁴⁸ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that “if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction.

²⁴⁹ Revisor's Note: “state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁵⁰ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

²⁵¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁵² Nota del Revisor: “estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁵³ Revisor's Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁵⁴ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁵⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| of the directors, to complete the organization of the corporation by appointing officers, adopting bylaws, and carrying on any other business brought before the meeting; or | la convocatoria de la mayoría de los directores, para completar la organización de la sociedad mediante el nombramiento de los oficiales, la adopción de los estatutos, y llevar a cabo cualquier otro negocio presentado ante la reunión; o |
| (2) if initial directors are not named in the articles of incorporation, the incorporator or incorporators shall hold an organizational meeting at the call of a majority of the incorporators: | (2) si los directores iniciales no son nombrados en la Escritura constitutiva ²⁵⁶ , la parte constituyente o las partes constituyentes deberán celebrar una reunión de organización ante la convocatoria de la mayoría de las partes constituyentes: |
| (i) to elect initial directors and complete the organization of the corporation; or | (i) para elegir a directores iniciales y completar la organización de la sociedad anónima; o |
| (ii) to elect a board of directors who shall complete the organization of the corporation. | (ii) para elegir una junta directiva que deberá completar la organización de la sociedad anónima. |
| (b) Action required or permitted by this Rule ²⁵⁷ to be taken by incorporators at an organizational meeting may be taken without a meeting if the action taken is evidenced by one or more written consents describing the action taken and signed by each incorporator. | (b) La acción requerida o permitida por esta Norma ²⁵⁸ para ser tomada por las partes constituyentes en una reunión de organización se puede tomar sin una reunión si la acción se evidencia por uno o más consentimientos por escrito que describen las medidas tomadas y es firmado por cada parte constituyente. |
| (c) An organizational meeting may be held in or out of Próspera ZEDE ²⁵⁹ . | (c) Una reunión de organización se puede celebrar dentro o fuera de Próspera ZEDE ²⁶⁰ . |
| § 2.06 Bylaws | § 2.06 Estatutos |
| (a) The incorporators or board of directors of a corporation shall adopt initial bylaws for the corporation. | (a) Las partes constituyentes o la junta directiva de una sociedad anónima deberán adoptar los estatutos iniciales para la sociedad anónima. |

²⁵⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁵⁷ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁵⁸ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁵⁹ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁶⁰ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| (b) The bylaws of a corporation may contain any provision that is not inconsistent with law or the articles of incorporation. | (b) Los estatutos de una sociedad anónima pueden contener cualquier disposición que no es incompatible con la ley o la Escritura constitutiva ²⁶¹ . |
| (c) The bylaws may contain one or both of the following provisions: | (c) Los estatutos pueden contener una o ambas de las siguientes disposiciones: |
| (1) a requirement that if the corporation solicits proxies or consents with respect to an election of directors, the corporation include in its proxy statement and any form of its proxy or consent, to the extent and subject to such procedures or conditions as are provided in the bylaws, one or more individuals nominated by a shareholder in addition to individuals nominated by the board of directors; and | (1) un requisito de que si la sociedad anónima solicita apoderados o consentimientos con respecto a una elección de directores, la sociedad anónima incluya en su declaración de apoderado y cualquier forma de su representación o consentimiento, en la medida y conforme a tales procedimientos o condiciones previstos en los estatutos, uno o más individuos nominados por un accionista además de individuos nominados por la junta directiva; y |
| (2) a requirement that the corporation reimburse the expenses incurred by a shareholder in soliciting proxies or consents in connection with an election of directors, to the extent and subject to such procedures and conditions as are provided in the bylaws, provided that no bylaw so adopted shall apply to elections for which any record date precedes its adoption. | (2) un requisito de que la sociedad anónima reembolse los gastos incurridos por un accionista en la solicitud de apoderados o consentimientos en relación con una elección de directores, en la medida de y conforme a tales procedimientos y condiciones que están previstos en los estatutos, siempre que ningún estatuto adoptado de esa manera será aplicable a las elecciones para las que cualquier fecha de registro precede a su adopción. |
| (d) Notwithstanding section 10.20(b)(2), the shareholders in amending, repealing, or adopting a bylaw described in subsection § 2.06(c) may not limit the authority of the board of directors to amend or repeal any condition or procedure set forth in or to add any procedure or condition to such a bylaw to provide for a reasonable, practical, and orderly process. | (D) No obstante la sección 10.20 (b) (2), los accionistas al modificar, derogar, o adoptar un estatuto descrito en la subsección § 2.06 (c) no puede limitar la autoridad de la junta directiva para modificar o derogar cualquier condición o procedimiento que se establece en o para añadir cualquier procedimiento o condición a dicho estatuto para proporcionar un proceso razonable, práctico, y ordenado. |
| § 2.07 Emergency Bylaws | § 2.07 ESTATUTOS DE EMERGENCIA |

²⁶¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| (a) Unless the articles of incorporation provide otherwise, the board of directors may adopt bylaws to be effective only in an emergency defined in subsection § 2.07(d). The emergency bylaws, which are subject to amendment or repeal by the shareholders, may make all provisions necessary for managing the corporation during the emergency, including: | (a) A menos que la Escritura constitutiva ²⁶² lo proporcione de otro modo, la junta directiva puede adoptar estatutos para ser vigentes sólo en una emergencia definida en el inciso § 2.07 (d). Los estatutos de emergencia, que están sujetos a modificación o derogación por los accionistas, pueden hacer todas las disposiciones necesarias para la gestión de la sociedad durante la emergencia, incluyendo: |
| (1) procedures for calling a meeting of the board of directors; | (1) procedimientos para convocar una reunión de la junta directiva; |
| (2) quorum requirements for the meeting; and | (2) requisitos de quórum para la reunión; y |
| (3) designation of additional or substitute directors. | (3) la designación de directores adicionales o sustitutos. |
| (b) All provisions of the regular bylaws not inconsistent with the emergency bylaws remain effective during the emergency. The emergency bylaws are not effective after the emergency ends. | (b) Todas las disposiciones de los estatutos regulares que no sean incompatibles con los estatutos de emergencia permanecen vigentes durante la emergencia. Los estatutos de emergencia no tienen vigencia después de que termina la emergencia. |
| (c) Corporate action taken in good faith in accordance with the emergency bylaws: | (c) Las decisiones corporativas tomadas de buena fe, de acuerdo con los estatutos de emergencia: |
| (1) binds the corporation; and | (1) vinculan a la sociedad anónima; y |
| (2) may not be used to impose liability on a director, officer, employee, or agent of the corporation. | (2) no pueden utilizarse para imponer responsabilidad en un director, oficial, empleado o agente de la sociedad anónima. |
| (d) An emergency exists for purposes of this section if a quorum of the board of directors cannot readily be assembled because of some catastrophic event. | (d) Existe una emergencia para los propósitos de esta sección, si el quórum de la junta directiva no puede ser reunido fácilmente debido a algún evento catastrófico. |
| § 2.08 Forum Selection Provisions | § 2.08 Disposiciones De Selección Del Foro |

²⁶² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| (a) The articles of incorporation or the bylaws may require that any or all internal corporate claims shall be brought exclusively in any specified court or courts of Próspera ZEDE ²⁶³ and, if so specified, in any additional courts in Próspera ZEDE ²⁶⁴ or in any other jurisdictions with which the corporation has a reasonable relationship. | (a) La Escritura constitutiva ²⁶⁵ o los estatutos pueden requerir que cualquiera o todas las reclamaciones internas de la sociedad se deberán plantear exclusivamente ante cualquier tribunal o los tribunales especificados de Próspera ZEDE ²⁶⁶ y, si así se especifica, en cualquier tribunal adicional en Próspera ZEDE ²⁶⁷ o en cualquier otra jurisdicción con la que la sociedad anónima tiene una relación razonable. |
| (b) A provision of the articles of incorporation or bylaws adopted under subsection § 2.08(a) shall not have the effect of conferring jurisdiction on any court or over any person or claim, and shall not apply if none of the courts specified by such provision has the requisite personal and subject matter jurisdiction. If the court or courts of Próspera ZEDE ²⁶⁸ specified in a provision adopted under subsection § 2.08(a) do not have the requisite personal and subject matter jurisdiction and another court of Próspera ZEDE ²⁶⁹ does have such jurisdiction, then the internal corporate claim may be brought in such other court of Próspera ZEDE ²⁷⁰ , notwithstanding that such other court of Próspera ZEDE ²⁷¹ is not specified in such | (b) Una disposición de la Escritura constitutiva ²⁷² o en los estatutos adoptados en virtud del inciso § 2.08 (a) no deben tener el efecto de atribuir jurisdicción a cualquier tribunal o sobre cualquier persona o reclamación, y no se deberá aplicar si ninguno de los tribunales especificados por tal disposición tiene la jurisdicción material y personal requerida. Si el tribunal o los tribunales de Próspera ZEDE ²⁷³ especificados en una disposición adoptada en virtud del inciso § 2.08 (a) no tiene el requisito de jurisdicción material y personal y otro tribunal de Próspera ZEDE ²⁷⁴ sí tiene dicha jurisdicción, entonces la reclamación corporativa interna puede ser traída en cualquier otro tribunal de Próspera ZEDE ²⁷⁵ , no obstante que tal otro tribunal de |

²⁶³ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁶⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁶⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁶⁶ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁶⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁶⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁶⁹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁷³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷⁴ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| provision, and in any other court specified in such provision that has the requisite jurisdiction. | Próspera ZEDE ²⁷⁶ no se especifique en dicha disposición, y en cualquier otro tribunal designado en tal disposición que tiene la jurisdicción necesaria. |
| (c) No provision of the articles of incorporation or the bylaws may prohibit bringing an internal corporate claim in the courts of Próspera ZEDE ²⁷⁷ or require such claims to be determined by arbitration. | (c) Ninguna disposición de la Escritura constitutiva ²⁷⁸ o los estatutos puede prohibir presentar una reclamación corporativa interna en los tribunales de Próspera ZEDE ²⁷⁹ o requerir que dichas reclamaciones se determinen mediante arbitraje. |
| (d) “Internal corporate claim” means, for the purposes of this section, (i) any claim that is based upon a violation of a duty under the laws of Próspera ZEDE ²⁸⁰ by a current or former director, officer, or shareholder in such capacity, (ii) any derivative action or proceeding brought on behalf of the corporation, (iii) any action asserting a claim arising pursuant to any provision of this Rule ²⁸¹ or the articles of incorporation or bylaws, or (iv) any action asserting a claim governed by the internal affairs doctrine that is not included in (i) through (iii) above. | (d) “Reclamación corporativa interna” significa, para los fines de esta sección, (i) cualquier reclamación que se basa en una violación de un deber bajo las leyes de Próspera ZEDE ²⁸² por un director actual o anterior, oficial o accionista en tal calidad, (ii) cualquier acción derivada o procedimiento presentado en nombre de la sociedad anónima, (iii) cualquier acción que presente una reclamación que surja de conformidad con cualquier disposición de esta Norma ²⁸³ o la Escritura constitutiva ²⁸⁴ o los estatutos, o (iv) cualquier acción que presente una reclamación regida por la doctrina de asuntos internos que no está incluida en los incisos (i) a (iii) anteriores. |
| CHAPTER 3 PURPOSES AND POWERS | CAPÍTULO 3 PROPÓSITOS Y PODERES |
| § 3.01 Purposes | § 3.01 Propósitos |

²⁷⁶ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷⁷ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁷⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁸⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁸¹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁸² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁸³ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁸⁴ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| § 3.02 General Powers | § 3.02 Poderes Generales |
| § 3.03 Emergency Powers | § 3.03 Poderes de Emergencia |
| § 3.04 Lack Of Power to Act | § 3.04 Falta de Poder para Actuar |
| § 3.01 Purposes | § 3.01 Propósitos |
| (a) Every corporation incorporated under this Rule ²⁸⁵ has the purpose of engaging in any lawful business unless a more limited purpose is set forth in the articles of incorporation. | (a) Cada sociedad constituida conforme a esta Norma ²⁸⁶ tiene el propósito de dedicarse a cualquier negocio lícito a menos que un propósito más limitado se establezca en la Escritura constitutiva ²⁸⁷ . |
| (b) A corporation engaging in a business that is subject to regulation under another statute of Próspera ZEDE ²⁸⁸ may incorporate under this Rule ²⁸⁹ only if permitted by, and subject to all limitations of, the other statute. | (b) Una sociedad anónima que participa en un negocio que está sujeto a regulación bajo otra ley de Próspera ZEDE ²⁹⁰ se puede constituir bajo esta Norma ²⁹¹ sólo si es permitido por, y sujeto a todas las limitaciones de, el otro estatuto. |
| § 3.02 General Powers | § 3.02 Poderes Generales |
| Unless its articles of incorporation provide otherwise, every corporation has perpetual duration and succession in its corporate name and has the same powers as an individual to do all things necessary or convenient to carry out its business and affairs, including power: | A menos que la Escritura constitutiva ²⁹² disponga otra cosa, todas las sociedades tienen una duración perpetua y la sucesión en su nombre corporativo y tiene los mismos poderes que un individuo para hacer todas las cosas necesarias o convenientes para llevar a cabo sus negocios y asuntos, incluyendo el poder: |
| (a) to sue and be sued, complain and defend in its corporate name; | (a) para demandar y ser demandado, quejarse y defender en su nombre corporativo; |
| (b) to have a corporate seal, which may be altered at will, and to use it, or a facsimile of it, | (b) tener un sello corporativo, que puede ser alterado a voluntad, y para usarlo, o un facsímil del mismo, |

²⁸⁵ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁸⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁸⁷ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁸⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁸⁹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁹⁰ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁹¹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁹² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| by impressing or affixing it or in any other manner reproducing it; | mediante la impresión o fijación o de cualquier otra manera reproducir el mismo; |
| (c) to make and amend bylaws, not inconsistent with its articles of incorporation or with the laws of Próspera ZEDE ²⁹³ , for managing the business and regulating the affairs of the corporation; | (c) para hacer y modificar los estatutos, que no sean incompatibles con su Escritura constitutiva ²⁹⁴ o con las leyes de Próspera ZEDE ²⁹⁵ , para la gestión de la empresa y la regulación de los asuntos de la sociedad anónima; |
| (d) to purchase, receive, lease, or otherwise acquire, and own, hold, improve, use, and otherwise deal with, real or personal property, or any legal or equitable interest in property, wherever located; | (d) para comprar, recibir, arrendar o adquirir de otra manera, y poseer, mantener, mejorar, utilizar y realizar cualquier transacción con, bienes muebles o inmuebles, o cualquier interés legal o equitativo en bienes, dondequiera que se encuentren; |
| (e) to sell, convey, mortgage, pledge, lease, exchange, and otherwise dispose of all or any part of its property; | (e) para vender, traspasar, hipotecar, prender, arrendar, permutar, y de otro modo disponer de todos o parte de sus bienes; |
| (f) to purchase, receive, subscribe for, or otherwise acquire, own, hold, vote, use, sell, mortgage, lend, pledge, or otherwise dispose of, and deal in and with shares or other interests in, or obligations of, any other entity; | (f) para comprar, recibir, suscribirse a, o de otro modo adquirir, poseer, mantener, votar, usar, vender, hipotecar, prestar, prender, o de otro modo disponer de, y tratar en y con acciones u otros intereses en, u obligaciones de, cualquier otra entidad; |
| (g) to make contracts and guarantees, incur liabilities, borrow money, issue its notes, bonds, and other securities and obligations (which may be convertible into or include the option to purchase other securities of the corporation), and secure any of its obligations by mortgage or pledge of any of its property, franchises, or income; | (g) para hacer contratos y garantías, incurrir en responsabilidades, pedir dinero prestado, emitir sus notas, bonos y otros valores y obligaciones (que pueden ser convertibles en o incluir la opción de comprar otros valores de la sociedad anónima), y garantizar cualquiera de sus obligaciones por medio de hipoteca o prenda de cualquiera de sus bienes, franquicias, o ingresos; |
| (h) to lend money, invest and reinvest its funds, and receive and hold real and personal property as security for repayment; | (h) para prestar dinero, invertir y reinvertir sus fondos, y recibir y poseer bienes muebles e inmuebles como garantía para el pago; |

²⁹³ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁹⁴ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| (i) to be a promoter, partner, member, associate, or manager of any partnership, joint venture, trust, or other entity; | (i) para ser un promotor, socio, miembro, asociado, o administrador de cualquier sociedad, empresa conjunta, fideicomiso u otra entidad; |
| (j) to conduct its business, locate offices, and exercise the powers granted by this Rule ²⁹⁶ within or without Próspera ZEDE ²⁹⁷ ; | (j) para llevar a cabo sus negocios, localizar oficinas, y ejercer los poderes otorgados por la presente Norma ²⁹⁸ dentro o fuera de Próspera ZEDE ²⁹⁹ ; |
| (k) to elect directors and appoint officers, employees, and agents of the corporation, define their duties, fix their compensation, and lend them money and credit; | (k) para elegir a los directores y nombrar oficiales, empleados y agentes de la sociedad anónima, definir sus funciones, fijar su remuneración, y les prestarles dinero darles crédito; |
| (l) to pay pensions and establish pension plans, pension trusts, profit sharing plans, share bonus plans, share option plans, and benefit or incentive plans for any or all of its current or former directors, officers, employees, and agents; | (l) para pagar pensiones y establecer planes de pensiones, fideicomisos de pensiones, planes de participación en las ganancias, planes de bono de acciones, planes de opciones sobre acciones y planes de beneficios o de incentivos para cualquiera o todos sus directores actuales o anteriores, oficiales, empleados y agentes; |
| (m) to make donations for the public welfare or for charitable, scientific, or educational purposes; | (m) para hacer donaciones para el bienestar público o con fines caritativos, científicos, o educativos; |
| (n) to transact any lawful business that will aid governmental policy; and | (n) para hacer transacciones de cualquier asunto legal que ayudará a la política gubernamental; y |
| (o) to make payments or donations, or do any other act, not inconsistent with law, that furthers the business and affairs of the corporation. | (o) para hacer pagos o donaciones, o realizar cualquier otro acto, que no sea incompatible con la ley, que promueve los negocios y asuntos de la sociedad anónima. |
| § 3.03 Emergency Powers | § 3.03 Poderes De Emergencia |
| (a) In anticipation of or during an emergency defined in subsection § 3.03(d), the board of directors of a corporation may: | (a) En previsión de o durante una emergencia que se define en el inciso § 3.03 (d), la junta directiva de una sociedad anónima puede: |

²⁹⁶ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

²⁹⁷ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁹⁸ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

²⁹⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| (1) modify lines of succession to accommodate the incapacity of any director, officer, employee, or agent; and | (1) modificar las líneas de sucesión para dar cabida a la incapacidad de cualquier director, oficial, empleado o agente; y |
| (2) relocate the principal office, designate alternative principal offices or regional offices, or authorize the officers to do so. | (2) cambiar la ubicación de la oficina principal, designar oficinas principales alternativas u oficinas regionales, o autorizar a los oficiales para hacerlo. |
| (b) During an emergency defined in subsection § 3.03(d), unless emergency bylaws provide otherwise: | (b) Durante una emergencia definida en el inciso § 3.03 (d), a menos que los estatutos de emergencia dispongan de otro modo: |
| (1) notice of a meeting of the board of directors need be given only to those directors whom it is practicable to reach and may be given in any practicable manner; and | (1) la notificación de una reunión de la junta directiva tiene que darse sólo a aquellos directores con quienes es posible comunicarse y se pueden dar en cualquier manera práctica; y |
| (2) one or more officers of the corporation present at a meeting of the board of directors may be deemed to be directors for the meeting, in order of rank and within the same rank in order of seniority, as necessary to achieve a quorum. | (2) uno o más oficiales de la sociedad anónima presentes en una reunión de la junta directiva pueden ser considerados como directores para la reunión, en orden de rango y dentro del mismo rango por orden de antigüedad, como sea necesario para lograr un quórum. |
| (c) Corporate action taken in good faith during an emergency under this section to further the ordinary business affairs of the corporation: | (c) las acciones corporativas tomadas de buena fe durante una emergencia bajo esta sección para promover los asuntos de los negocios ordinarios de la sociedad anónima: |
| (1) binds the corporation; and | (1) vinculan a la sociedad anónima; y |
| (2) may not be used to impose liability on a director, officer, employee, or agent. | (2) no pueden utilizarse para imponer una responsabilidad a un director, oficial, empleado o agente. |
| (d) An emergency exists for purposes of this section if a quorum of the board of directors cannot readily be assembled because of some catastrophic event. | (d) Existe una emergencia para los propósitos de esta sección si el quórum de la junta directiva no puede ser reunido fácilmente debido a algún evento catastrófico. |
| § 3.04 Lack Of Power To Act | § 3.04 Falta De Poder Para Actuar |
| (a) Except as provided in subsection § 3.04(b), the validity of corporate action may not be | (a) Excepto como se dispone en el inciso § 3.04 (b), la validez de la acción corporativa no puede ser |



| | |
|---|--|
| challenged on the ground that the corporation lacks or lacked power to act. | desafiada por el hecho de que la sociedad anónima carece o careció de poder para actuar. |
| (b) A corporation's power to act may be challenged: | (b) El poder para actuar de una sociedad anónima puede ser impugnado: |
| (1) in a proceeding by a shareholder against the corporation to enjoin the act; | (1) en un procedimiento por un accionista en contra de la sociedad anónima para prohibir la acción; |
| (2) in a proceeding by the corporation, directly, derivatively, or through a receiver, trustee, or other legal representative, against an incumbent or former director, officer, employee, or agent of the corporation; or | (2) en un procedimiento por la sociedad anónima, directamente, por derivación, o por medio de un receptor, fiduciario, u otro representante legal, en contra de un director titular o anterior, oficial, empleado o agente de la sociedad anónima; o |
| (3) in a proceeding by the attorney general under section 14.30. | (3) en un procedimiento por el fiscal general en virtud de la sección 14.30 |
| (c) In a shareholder's proceeding under subsection (b)(1) to enjoin an unauthorized corporate act, the court may enjoin or set aside the act, if equitable and if all affected persons are parties to the proceeding, and may award damages for loss (other than anticipated profits) suffered by the corporation or another party because of enjoining the unauthorized act. | (c) En un proceso de un accionista en virtud del inciso (b) (1) para prohibir una acción corporativa no autorizada, el tribunal puede prohibir o anular el acto, si es equitativo y si todas las personas afectadas son partes en el procedimiento, y puede conceder daños y perjuicios por pérdidas (aparte de los beneficios previstos) sufridas por la sociedad anónima u otra parte debido a que se prohíbe el acto no autorizado. |
| CHAPTER 4 | CAPÍTULO 4 |
| NAME | NOMBRE |
| § 4.01. Corporate Name | § 4.01. Nombre Corporativo |
| § 4.02. Reserved Name | § 4.02. Nombre Reservado |
| § 4.03. Registered Name | § 4.03. Nombre Registrado |
| § 4.01 Corporate Name | § 4.01 Nombre Corporativo |
| (a) A corporate name: | (a) Un nombre corporativo: |
| (1) must contain the word "corporation," "incorporated," "company," or "limited," or the abbreviation "corp.," "inc.," "co.," or "ltd.," or words or abbreviations of like import in another language; and | (1) debe contener la palabra "corporación", "incorporado", "compañía", o "limitado", o la abreviatura "corp.", "inc.", "co.", o "ltd.", o palabras o abreviaturas de sentido similar en otro idioma; y |



| | |
|--|--|
| (2) may not contain language stating or implying that the corporation is organized for a purpose other than that permitted by section 3.01 and its articles of incorporation. | (2) no puede contener lenguaje que declare o sugiera que la corporación está organizada para un propósito distinto del permitido por la sección 3.01 y su Escritura constitutiva ³⁰⁰ . |
| (b) Except as authorized by subsections (c) and (d), a corporate name must be distinguishable upon the records of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁰¹ from: | (b) Excepto como se autoriza por los incisos (c) y (d), un nombre corporativo debe ser distinguible en los registros del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁰² de: |
| (1) the corporate name of a corporation incorporated in Próspera ZEDE ³⁰³ which is not administratively dissolved; | (1) el nombre corporativo de una sociedad constituida en Próspera ZEDE ³⁰⁴ que no se disuelve administrativamente; |
| (2) a corporate name reserved or registered under section 4.02 or § 4.03 or any similar provision of the law of Próspera ZEDE ³⁰⁵ ; | (2) un nombre corporativo reservado o registrado bajo la sección 4.02 o § 4.03 o cualquier disposición similar de la ley de Próspera ZEDE ³⁰⁶ ; |
| (3) the name of a foreign corporation registered to do business in Próspera ZEDE ³⁰⁷ or an alternate name adopted by a foreign corporation registered to do business in Próspera ZEDE ³⁰⁸ because its corporate name is unavailable; | (3) el nombre de una sociedad extranjera registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ³⁰⁹ o un nombre alternativo adoptado por una sociedad extranjera registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ³¹⁰ debido a que su nombre corporativo no está disponible; |

³⁰⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁰¹ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁰² Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁰³ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁰⁴ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³⁰⁵ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁰⁶ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³⁰⁷ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁰⁸ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁰⁹ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³¹⁰ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| (4) the corporate name of a nonprofit corporation incorporated in Próspera ZEDE ³¹¹ which is not administratively dissolved; | (4) el nombre corporativo de una corporación sin fines de lucro constituida en Próspera ZEDE ³¹² que no se disuelve administrativamente; |
| (5) the name of a foreign nonprofit corporation registered to do business in Próspera ZEDE ³¹³ or an alternate name adopted by a foreign nonprofit corporation registered to conduct activities in Próspera ZEDE ³¹⁴ because its real name is unavailable; | (5) el nombre de una corporación sin fines de lucro extranjera registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ³¹⁵ o un nombre alternativo adoptado por una corporación sin fines de lucro extranjera registrada para llevar a cabo actividades en Próspera ZEDE ³¹⁶ debido a que su nombre real no está disponible; |
| (6) the name of a domestic filing entity or limited liability partnership which is not administratively dissolved; | (6) el nombre de una entidad que presenta nacional o una sociedad de responsabilidad limitada que no se disuelve administrativamente; |
| (7) the name of a foreign unincorporated entity registered to do business in Próspera ZEDE ³¹⁷ or an alternate name adopted by such an entity registered to conduct activities in Próspera ZEDE ³¹⁸ because its real name is unavailable; and | (7) el nombre de una entidad no constituida extranjera registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ³¹⁹ o un nombre alternativo adoptado por dicha entidad registrada para llevar a cabo actividades en Próspera ZEDE ³²⁰ debido a que su nombre real no está disponible; y |
| (8) an assumed name registered. | (8) un nombre supuesto registrado. |
| (c) A corporation may apply to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³²¹ for authorization to use a name that is not | (c) Una sociedad anónima puede solicitar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del |

³¹¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³¹² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³¹³ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³¹⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³¹⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³¹⁶ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³¹⁷ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³¹⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³¹⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³²⁰ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³²¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| distinguishable upon the secretary of state's records from one or more of the names described in subsection § 4.01(b). The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³²² shall authorize use of the name applied for if: | Registrador) ³²³ por autorización para utilizar un nombre que no es distingible ante los registros del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³²⁴ de uno o más de los nombres descritos en la subsección § 4.01 (b). El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) [“Secretario de Estado” sustituido por el Revisor para cumplir con RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto del Registro de Entidades, §2-1-43-0-0-6(a)] deberá autorizar el uso del nombre solicitado si: |
| (1) the other corporation or unincorporated entity consents to the use in writing and submits an undertaking in form satisfactory to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³²⁵ to change its name to a name that is distinguishable upon the records of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³²⁶ from the name of the applying corporation; or | (1) la otra sociedad anónima o entidad no constituida consiente a la utilización por escrito y presenta un compromiso en forma satisfactoria para el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³²⁷ para cambiar su nombre a un nombre que es distingible ante los registros del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³²⁸ del nombre de la sociedad anónima que lo solicita; o |
| (2) the applicant delivers to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³²⁹ a | (2) el solicitante entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³³¹ una copia certificada |

³²² Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³²³ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³²⁴ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³²⁵ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³²⁶ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³²⁷ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³²⁸ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³²⁹ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³³¹ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| certified copy of the final judgment of a court of competent jurisdiction establishing the applicant's right to use the name applied for in Próspera ZEDE ³³⁰ . | de la sentencia definitiva de un tribunal de jurisdicción competente que establece el derecho del solicitante para utilizar el nombre solicitado en Próspera ZEDE ³³² . |
| (d) This Rule ³³³ does not control the use of fictitious names. | (d) Esta Ley no controla el uso de nombres ficticios. |
| § 4.02 Reserved Name | § 4.02 Nombre Reservado |
| (a) A person may reserve the exclusive use of a corporate name, including a fictitious or alternate name for a foreign corporation whose corporate name is not available, by delivering an application to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³³⁴ for filing. The application must set forth the name and address of the applicant and the name proposed to be reserved. If the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³³⁵ finds that the corporate name applied for is available, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³³⁶ shall reserve the name for the applicant's exclusive use for a nonrenewable 120-day period. | (a) Una persona puede reservar el uso exclusivo de un nombre corporativo, incluyendo un nombre ficticio o alternativo para una sociedad extranjera cuyo nombre corporativo no está disponible, mediante la entrega de una solicitud al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³³⁷ para la presentación. La solicitud debe exponer el nombre y la dirección del solicitante y el nombre propuesto para ser reservado. Si el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³³⁸ considera que el nombre corporativo solicitado está disponible, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³³⁹ deberá reservar el nombre para uso exclusivo del solicitante por un período no renovable de 120 días. |

³³⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³³² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³³³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

³³⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³³⁵ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³³⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³³⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³³⁸ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³³⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|---|
| (b) The owner of a reserved corporate name may transfer the reservation to another person by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁴⁰ a signed notice of the transfer that states the name and address of the transferee. | (b) El titular de un nombre corporativo reservado puede transferir la reserva a otra persona mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁴¹ de una notificación firmada de la transferencia que indica el nombre y dirección del cessionario. |
| § 4.03 Registered Name | § 4.03 Nombre Registrado |
| (a) A foreign corporation may register its corporate name (or its corporate name with the addition of any word or abbreviation listed in section 4.01(a)(1) if necessary for the corporate name to comply with section 4.01(a)(1)) if the name is distinguishable upon the records of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁴² from the corporate names that are not available under section 4.01(b). | (a) Una sociedad extranjera puede registrar su nombre corporativo (o su nombre corporativo con la adición de cualquier palabra o abreviatura enumerada en la sección 4.01 (a) (1) si es necesario para que el nombre corporativo cumpla con la sección 4.01 (a) (1)) si el nombre es distingible en los registros del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁴³ de los nombres corporativos que no están disponibles bajo la sección 4.01 (b). |
| (b) A foreign corporation registers its corporate name (or its corporate name with any addition permitted by subsection (a)) by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁴⁴ for filing an application setting forth that name, the jurisdiction ³⁴⁵ or country and date of its incorporation, and a brief | (b) Una sociedad extranjera registra su nombre corporativo (o su nombre corporativo con cualquier adición permitida por el inciso (a)) mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁴⁷ para la presentación de una que solicitud establece que ese nombre, la jurisdicción ³⁴⁸ o país y la fecha de su constitución y una breve |

³⁴⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a)

³⁴¹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁴² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁴³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁴⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁴⁵ Revisor's Note: "state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁴⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁴⁸ Nota del Revisor: "estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|--|---|
| description of the nature of the business which is to be conducted in Próspera ZEDE ³⁴⁶ . | descripción de la naturaleza de la actividad que se va a realizar en Próspera ZEDE ³⁴⁹ . |
| (c) The name is registered for the applicant's exclusive use upon the effective date of the application and for the remainder of the calendar year, unless renewed. | (c) El nombre está registrado para el uso exclusivo del solicitante en la fecha de vigencia de la solicitud y por el resto del año calendario, a menos que sea renovado. |
| (d) A foreign corporation whose name registration is effective may renew it for successive years by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁵⁰ for filing a renewal application, which complies with the requirements of subsection (b), between October 1 and December 31 of the preceding year. The renewal application when filed renews the registration for the following calendar year. | (d) Una sociedad extranjera cuyo registro de nombre está vigente puede renovarlo por años sucesivos mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁵¹ para la presentación de una solicitud de renovación, que cumple con los requisitos del inciso (b), entre el 1 de octubre y el 31 de diciembre del año precedente. Cuando se presenta la solicitud de renovación renueva el registro para el siguiente año calendario. |
| (e) A foreign corporation whose name registration is effective may thereafter (i) register to do business as a foreign corporation under the registered name (if it complies with section 4.01(a)(2) or (ii) consent in writing to the use of that name by a domestic corporation thereafter incorporated under this Rule ³⁵² or by another foreign corporation. The registration terminates when the domestic corporation is incorporated or the foreign corporation registers to do business under that name. | (e) Una sociedad extranjera cuyo registro de nombres está vigente puede a partir de entonces (i) registrarse para hacer negocios como una sociedad extranjera bajo el nombre registrado (si cumple con la sección 4.01 (a) (2) o (ii) consiente por escrito al uso de ese nombre por una sociedad anónima nacional a partir de entonces constituida en virtud de la presente Norma ³⁵³ o por otra sociedad extranjera. El registro termina cuando la sociedad nacional se constituye o la sociedad extranjera se registra para hacer negocios bajo ese nombre. |
| CHAPTER 5 | CAPÍTULO 5 |

³⁴⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁴⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³⁵⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁵¹ Nota del revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., Que "si alguna regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción que adopta, la regla en cambio se refiere a la institución funcionalmente equivalente más cercana , cargo, poder o privilegio que existe o podría existir en esa jurisdicción.

³⁵² Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

³⁵³ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| OFFICE AND AGENT | OFICINA Y AGENTE |
|--|---|
| § 5.01. Registered Office and Agent of Domestic and Registered Foreign Corporations | § 5.01. Domicilio Social y Agente de Sociedades Anónimas Nacionales y Sociedades Extranjeras Registradas |
| § 5.02. Change of Registered Office or Registered Agent | § 5.02. Cambio de Domicilio Social o Agente Registrado |
| § 5.03. Resignation of Registered Agent | § 5.03. Renuncia del Agente Registrado |
| § 5.04. Service on Corporation | § 5.04. Entrega a la Sociedad Anónima |
| § 5.01 Registered Office And Agent Of Domestic And Registered Foreign Corporations | § 5.01 Domicilio Social y Agente de Sociedades Anónimas Nacionales y Sociedades Extranjeras Registradas |
| (a) Each corporation shall continuously maintain in Próspera ZEDE ³⁵⁴ : | (a) Cada sociedad deberá mantener continuamente en Próspera ZEDE ³⁵⁵ : |
| (1) a registered office that may be the same as any of its places of business; and | (1) un domicilio social que puede ser el mismo que el de cualquiera de sus lugares de negocios; y |
| (2) a registered agent, which may be: | (2) un agente registrado, que puede ser: |
| (i) an individual who resides in Próspera ZEDE ³⁵⁶ and whose business office is identical with the registered office; or | (i) un individuo que vive en Próspera ZEDE ³⁵⁷ y cuya oficina de negocios es idéntica al domicilio social; o |
| (ii) a domestic or foreign corporation or eligible entity whose business office is identical with the registered office and, in the case of a foreign corporation or foreign eligible entity, is registered to do business in Próspera ZEDE ³⁵⁸ . | (ii) una sociedad nacional o extranjera o entidad elegible cuya oficina de negocios es idéntica al domicilio social y, en el caso de una sociedad anónima extranjera o entidad elegible extranjera, está registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ³⁵⁹ . |

³⁵⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁵⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³⁵⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁵⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³⁵⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁵⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| (b) As used in this chapter, “corporation” means both a domestic corporation and a registered foreign corporation. | (b) Tal como se utiliza en este capítulo, “sociedad anónima” significa tanto una sociedad anónima nacional y una sociedad anónima extranjera registrada. |
| § 5.02 Change of Registered Office or Registered Agent | § 5.02 Cambio de Domicilio Social o Agente Registrado |
| (a) A corporation may change its registered office or registered agent by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁶⁰ for filing a statement of change that sets forth: | (a) Una sociedad anónima puede cambiar su domicilio social o agente registrado mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁶¹ para la presentación de una declaración de cambio que establece: |
| (1) the name of the corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima; |
| (2) the street and mailing addresses of its current registered office; | (2) las direcciones de calles y de correo de su domicilio social actual; |
| (3) if the current registered office is to be changed, the street and mailing addresses of the new registered office; | (3) si se va a cambiar el domicilio social actual, las calles y direcciones de correo del nuevo domicilio social; |
| (4) the name of its current registered agent; | (4) el nombre de su agente registrado actual; |
| (5) if the current registered agent is to be changed, the name of the new registered agent and the new agent’s written consent (either on the statement or attached to it) to the appointment; and | (5) si se va a cambiar el agente registrado actual, el nombre del nuevo agente registrado y el consentimiento por escrito del nuevo agente (ya sea en la declaración o adjunto a la misma) al nombramiento; y |
| (6) that after the change or changes are made, the street and mailing addresses of its registered office and of the business office of its registered agent will be identical. | (6) que después de que el cambio o los cambios se hacen, las direcciones de la calle y de correo de su domicilio social y de la oficina de negocios de su agente registrado serán idénticos. |
| (b) If the street or mailing address of a registered agent’s business office changes, the agent shall change the street or mailing address of the registered office of any corporation for | (b) Si la dirección de la calle o de correo de la oficina de negocios de un agente registrado cambia, el agente deberá cambiar la dirección de la calle o de correo del domicilio social de cualquier sociedad |

³⁶⁰ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁶¹ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| which the agent is the registered agent by delivering a signed written notice of the change to the corporation and delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁶² for filing a signed statement that complies with the requirements of subsection § 5.02(a) and states that the corporation has been notified of the change. | para la cual el agente es el agente registrado mediante la entrega de una notificación por escrito firmada del cambio a la sociedad anónima y la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁶³ para la presentación de una declaración firmada que cumpla con los requisitos del inciso § 5.02 (a) y declara que la sociedad anónima ha sido notificada del cambio. |
| § 5.03 Resignation Of Registered Agent | § 5.03 Renuncia Del Agente Registrado |
| (a) A registered agent may resign as agent for a corporation by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁶⁴ for filing a statement of resignation signed by the agent which states: | (a) Un agente registrado puede renunciar como agente de una sociedad anónima mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁶⁵ para la presentación de una declaración de renuncia firmada por el agente que establece: |
| (1) the name of the corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima; |
| (2) the name of the agent; | (2) el nombre del agente; |
| (3) that the agent resigns from serving as registered agent for the corporation; and | (3) que el agente renuncia a servir como agente registrado para la sociedad anónima; y |
| (4) the address of the corporation to which the agent will deliver the notice required by subsection § 5.03(c). | (4) la dirección de la sociedad anónima a la cual el agente entregará la notificación requerida por el inciso § 5.03 (c). |
| (b) A statement of resignation takes effect on the earlier of: | (b) Una declaración de renuncia surtirá efecto cuando pase lo primero entre: |
| (1) 12:01 a.m. on the 31st day after the day on which it is filed by the Registrar of the Próspera | (1) las 12:01 am del día 31 después de la fecha en que se presentó por el Registrador del Registro de |

³⁶² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁶³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁶⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁶⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁶⁶ ; or | Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁶⁷ ; o |
| (2) the designation of a new registered agent for the corporation. | (2) la designación de un nuevo agente registrado para la sociedad anónima. |
| (c) A registered agent promptly shall deliver to the corporation notice of the date on which a statement of resignation was delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁶⁸ for filing. | (c) Un agente registrado sin demora deberá entregar a la sociedad anónima una notificación de la fecha en que se entregó una declaración de renuncia al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁶⁹ para la presentación. |
| (d) When a statement of resignation takes effect, the person that resigned ceases to have responsibility under this Rule ³⁷⁰ for any matter thereafter tendered to it as agent for the corporation. The resignation does not affect any contractual rights the corporation has against the agent or that the agent has against the corporation. | (d) Cuando una declaración de renuncia entra en vigencia, la persona que renunció deja de tener responsabilidad en virtud de esta Norma ³⁷¹ por cualquier asunto que le sea presentado a partir de entonces como agente de la sociedad anónima. La renuncia no afecta a cualquiera de los derechos contractuales que la sociedad tenga contra el agente o que el agente que tiene en contra de la sociedad anónima. |
| (e) A registered agent may resign with respect to a corporation regardless of whether the corporation is in good standing. | (e) Un agente registrado puede renunciar con respecto a una sociedad anónima sin importar si la sociedad se encuentra en buena posición. |

³⁶⁶ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁶⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁶⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁶⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁷⁰ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

³⁷¹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| § 5.04 Service on Corporation ³⁷² | § 5.04 Entrega a la Sociedad Anónima ³⁷³ |
|--|---|
| (a) A corporation's registered agent is the corporation's agent for service of process, notice, or demand required or permitted by law to be served on the corporation. | (a) El agente registrado de una sociedad anónima es el agente de la sociedad anónima para la entrega de procesos, la notificación o demanda que es requerida o permitida por la ley para ser entregada a la sociedad anónima. |
| (b) If a corporation has no registered agent, or the agent cannot with reasonable diligence be served, the corporation may be served by registered or certified mail, return receipt requested, addressed to the secretary at the corporation's principal office. Service is perfected under this subsection at the earliest of: | (b) Si una sociedad anónima no tiene ningún agente registrado, o al agente no se le puede hacer entrega con diligencia razonable, a la sociedad anónima se le puede hacer entrega por correo registrado o certificado, con acuse de recibo, dirigido a la secretaria en la oficina principal de la sociedad anónima. La entrega se perfecciona en virtud de este inciso cuando ocurra lo primero entre: |
| (1) the date the corporation receives the mail; | (1) la fecha en que la sociedad anónima recibe el correo; |
| (2) the date shown on the return receipt, if signed on behalf of the corporation; or | (2) la fecha indicada en el acuse de recibo, si se firma en nombre de la sociedad anónima; o |

³⁷² Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

³⁷³ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| (3) five days after its deposit in the Republic of Honduras mail, as evidenced by the postmark, if mailed postpaid and correctly addressed. | (3) cinco días después de su depósito en el correo de la República de Honduras, como lo demuestra la fecha del sello postal, si se envía postpago y correctamente dirigida. |
| (c) If process, notice, or demand (i) cannot be served on a corporation pursuant to subsection (a) or (b), or (ii) is to be served on a registered foreign corporation that has withdrawn its registration pursuant to section 15.07 or 15.09, or the registration of which has been terminated pursuant to section 15.11, then the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁷⁴ shall be an agent of the corporation upon whom process, notice, or demand may be served. Service of any process, notice, or demand on the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁷⁵ as agent for a corporation may be made by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁷⁶ duplicate copies of the process, notice, or demand. If process, notice, or demand is served on the secretary of state, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁷⁷ shall forward one of the copies by registered or certified mail, return receipt requested, to the corporation at the last address shown in the | (c) Si el proceso, la notificación o la demanda (i) no puede ser entregada a una sociedad anónima de conformidad con el inciso (a) o (b), o (ii) debe ser entregado a una sociedad extranjera registrada que ha retirado su registro de conformidad con la sección 15.07 o 15.09, o el registro de la cual se ha terminado de conformidad con la sección 15.11, entonces el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁷⁸ deberá ser un agente de la sociedad anónima ante la cual procesos, notificaciones, o demandas pueden ser entregados. La entrega de cualquier proceso, notificación o demanda ante el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁷⁹ como agente de una sociedad anónima puede hacerse mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁸⁰ de copias duplicadas del proceso, notificación, o demanda. Si el proceso, notificación, o demanda se entrega ante el secretario de estado, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del |

³⁷⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁷⁵ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁷⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁷⁷ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁷⁸ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁷⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁸⁰ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|--|
| records of the secretary of state. Service is effected under this subsection § 5.04(c) at the earliest of: | Registrador) ³⁸¹ deberá remitir una de las copias por correo registrado o certificado, con acuse de recibo, a la sociedad anónima a la última dirección que aparece en los registros del secretario de estado. La entrega entra en vigencia en virtud de este inciso § 5.04 (c) cuando pase lo primero entre: |
| (1) the date the corporation receives the process, notice, or demand; | (1) la fecha en que la sociedad anónima recibe el proceso, notificación, o la demanda; |
| (2) the date shown on the return receipt, if signed on behalf of the corporation; or | (2) la fecha indicada en el acuse de recibo, si se firma en nombre de la sociedad anónima; o |
| (3) five days after the process, notice, or demand is deposited with the Republic of Honduras mail by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁸² . | (3) cinco días después de que el proceso, notificación, o la demanda se deposita en el correo de la República de Honduras por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁸³ . |
| (d) This section does not prescribe the only means, or necessarily the required means, of serving a corporation. | (d) Esta sección no prescribe el único medio, o necesariamente los medios necesarios, de hacer entrega a una sociedad anónima. |
| CHAPTER 6 SHARES AND DISTRIBUTIONS | CAPÍTULO 6 ACCIONES Y DISTRIBUCIONES |
| SUBCHAPTER A. SHARES | SUBCAPÍTULO A. ACCIONES |
| § 6.01. Authorized Shares | § 6.01. Acciones Autorizadas |
| § 6.02. Terms of Class or Series Determined by Board Of Directors | § 6.02. Términos de la Clase o Serie Determinados por la Junta Directiva |
| § 6.03. Issued and Outstanding Shares | § 6.03. Acciones Emitidas y en Circulación |
| § 6.04. Fractional Shares | § 6.04. Acciones Fraccionadas |

³⁸¹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁸² Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁸³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| SUBCHAPTER B. ISSUANCE OF SHARES | SUBCAPÍTULO B. EMISIÓN DE ACCIONES |
| § 6.20. Subscription for Shares Before Incorporation § 6.21. Issuance of Shares § 6.22. Liability of Shareholders § 6.23. Share Dividends § 6.24. Share Rights, Options, Warrants and Awards § 6.25. Form and Content of Certificates § 6.26. Shares Without Certificates § 6.27. Restriction on Transfer of Shares | § 6.20. Suscripción de Acciones Antes de la Constitución § 6.21. Emisión de Acciones § 6.22. Responsabilidad de los Accionistas § 6.23. Dividendos de Acciones § 6.24. Derechos de Acciones, Opciones, Certificados y Asignaciones § 6.25. Forma y Contenido de Certificados § 6.26. Acciones Sin Certificado § 6.27. Restricción sobre la Transferencia de Acciones |
| SUBCHAPTER C. SUBSEQUENT ACQUISITION OF SHARES BY SHAREHOLDERS AND CORPORATION | SUBCAPÍTULO C. ADQUISICIÓN POSTERIOR DE ACCIONES POR ACCIONISTAS Y LA SOCIEDAD ANÓNIMA |
| § 6.30. Shareholders' Preemptive Rights § 6.31. Corporation's Acquisition of its Own Shares | § 6.30. Derechos Preferentes de los Accionistas § 6.31. Adquisición de Acciones Propias por la Sociedad Anónima |
| SUBCHAPTER D. DISTRIBUTIONS | SUBCAPÍTULO D. DISTRIBUCIONES |
| § 6.40. Distributions to Shareholders | § 6.40. Distribuciones a los Accionistas |
| SUBCHAPTER A. SHARES | SUBCAPÍTULO A. ACCIONES |
| § 6.01 Authorized Shares | § 6.01 Acciones Autorizadas |
| (a) The articles of incorporation must set forth any classes of shares and series of shares within | (a) La Escritura constitutiva ³⁸⁴ debe establecer las clases de acciones y series de acciones dentro de una |

³⁸⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| a class, and the number of shares of each class and series, that the corporation is authorized to issue. If more than one class or series of shares is authorized, the articles of incorporation must prescribe a distinguishing designation for each class or series and, before the issuance of shares of a class or series, describe the terms, including the preferences, rights, and limitations, of that class or series. Except to the extent varied as permitted by this section, all shares of a class or series must have terms, including preferences, rights, and limitations, that are identical with those of other shares of the same class or series. | clase, y el número de acciones de cada clase y serie, que la sociedad anónima está autorizada a emitir. Si se autoriza más de una clase o serie de acciones, la Escritura constitutiva ³⁸⁵ debe designar una denominación distintiva para cada clase o serie y, antes de la emisión de acciones de una clase o serie, describir los términos, incluyendo las preferencias, los derechos y limitaciones, de esa clase o serie. Excepto en la medida variada según lo permitido por esta sección, todas las acciones de una clase o serie deben tener términos, incluyendo las preferencias, derechos y limitaciones, que son idénticos con los de otras acciones de la misma clase o serie. |
| (b) The articles of incorporation must authorize: | (b) La Escritura constitutiva ³⁸⁶ debe autorizar: |
| (1) one or more classes or series of shares that together have full voting rights, and | (1) una o más clases o series de acciones que en conjunto tienen pleno derecho a voto, y |
| (2) one or more classes or series of shares (which may be the same class, classes or series as those with voting rights) that together are entitled to receive the net assets of the corporation upon dissolution. | (2) una o más clases o series de acciones (que pueden ser de la misma clase, clases o series como aquellas con derecho a voto) que en conjunto tienen derecho a recibir los activos netos de la compañía tras la disolución. |
| (c) The articles of incorporation may authorize one or more classes or series of shares that: | (c) La Escritura constitutiva ³⁸⁷ puede autorizar una o más clases o series de acciones que: |
| (1) have special, conditional, or limited voting rights, or no right to vote, except to the extent otherwise provided by this Rule ³⁸⁸ ; | (1) tienen derechos de voto especiales, condicionales, o limitados o sin derecho a voto, salvo en la medida que se disponga de otra manera por esta Norma ³⁸⁹ ; |
| (2) are redeemable or convertible as specified in the articles of incorporation: | (2) son canjeables o convertibles como se especifica en la Escritura constitutiva ³⁹⁰ : |

³⁸⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁸⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁸⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁸⁸ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

³⁸⁹ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

³⁹⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| (i) at the option of the corporation, the shareholder, or another person or upon the occurrence of a specified event; | (i) ante la opción de la sociedad anónima, el accionista, o de otra persona o ante la ocurrencia de un evento especificado; |
| (ii) for cash, indebtedness, securities, or other property; and | (ii) por dinero en efectivo, deuda, valores u otros bienes; y |
| (iii) at prices and in amounts specified or determined in accordance with a formula; | (iii) a precios y en las cantidades especificadas o determinadas de acuerdo con una fórmula; |
| (3) entitle the holders to distributions calculated in any manner, including dividends that may be cumulative, noncumulative, or partially cumulative; or | (3) otorgar derecho a los titulares a distribuciones calculadas de cualquier manera, incluyendo dividendos que pueden ser acumulativos, no acumulativos, o parcialmente acumulativos; o |
| (4) have preference over any other class or series of shares with respect to distributions, including distributions upon the dissolution of the corporation. | (4) tienen preferencia sobre cualquier otra clase o serie de acciones con respecto a distribuciones, incluyendo distribuciones tras la disolución de la sociedad anónima. |
| (d) Terms of shares may be made dependent upon facts objectively ascertainable outside the articles of incorporation in accordance with section 1.20(k). | (d) Los términos de las acciones pueden ser dependientes de hechos objetivamente comprobables fuera de la Escritura constitutiva ³⁹¹ de conformidad con la Sección 1.20 (k). |
| (e) Any of the terms of shares may vary among holders of the same class or series so long as such variations are expressly set forth in the articles of incorporation. | (e) Cualquiera de los términos de las acciones puede variar entre los titulares de la misma clase o serie siempre que tales variaciones se establezcan expresamente en la Escritura constitutiva ³⁹² . |
| (f) The description of the preferences, rights, and limitations of classes or series of shares in subsection § 6.01(c) is not exhaustive. | (f) La descripción de las preferencias, derechos, y las limitaciones de las clases o series de acciones en el inciso § 6.01 (c) no es exhaustiva. |
| § 6.02 Terms of Class or Series Determined by Board Of Directors | § 6.02 Términos de la Clase o Serie Determinados por la Junta Directiva |

³⁹¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁹² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (a) If the articles of incorporation so provide, the board of directors is authorized, without shareholder approval, to: | (a) Si la Escritura constitutiva ³⁹³ no lo proporciona, la junta directiva está autorizada, sin aprobación de los accionistas, a: |
| (1) classify any unissued shares into one or more classes or into one or more series within a class; | (1) clasificar cualquiera de las acciones no emitidas en una o más clases o en una o más series dentro de una clase; |
| (2) reclassify any unissued shares of any class into one or more classes or into one or more series within one or more classes; or | (2) reclasificar cualquiera de las acciones no emitidas de cualquier clase en una o más clases o en una o más series dentro de una o más clases; o |
| (3) reclassify any unissued shares of any series of any class into one or more classes or into one or more series within a class. | (3) reclasificar cualquiera de las acciones no emitidas de cualquier serie de cualquier clase en una o más clases o en una o más series dentro de una clase. |
| (b) If the board of directors acts pursuant to subsection § 6.02(a), it shall determine the terms, including the preferences, rights, and limitations, to the same extent permitted under section 6.01, of: | (b) Si la junta directiva actúa de conformidad con el inciso § 6.02 (a), deberá determinar los términos, incluyendo las preferencias, derechos y limitaciones, en la misma medida permitida por la sección 6.01, de: |
| (1) any class of shares before the issuance of any shares of that class, or | (1) cualquier clase de acciones antes de la emisión de las acciones de esa clase, o |
| (2) any series within a class before the issuance of any shares of that series. | (2) cualquier serie dentro de una clase antes de la emisión de las acciones de dicha serie. |
| (c) Before issuing any shares of a class or series created under this section, the corporation shall deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ³⁹⁴ for filing articles of amendment setting forth the terms determined under subsection § 6.02(a). | (c) Antes la emisión de cualesquier acciones de una clase o serie creada bajo esta sección, la sociedad deberá entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ³⁹⁵ para la presentación la escritura de modificación que establece los términos determinados en virtud del inciso § 6.02 (a). |
| § 6.03 Issued and Outstanding Shares | § 6.03 Acciones Emitidas y en Circulación |

³⁹³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁹⁴ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

³⁹⁵ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| (a) A corporation may issue the number of shares of each class or series authorized by the articles of incorporation. Shares that are issued are outstanding shares until they are reacquired, redeemed, converted, or cancelled. | (a) Una sociedad anónima puede emitir el número de acciones de cada clase o serie autorizada por la Escritura constitutiva ³⁹⁶ . Las acciones que se emiten son acciones en circulación hasta que sean readquiridas, redimidas, convertidas o canceladas. |
| (b) The reacquisition, redemption, or conversion of outstanding shares is subject to the limitations of subsection § 6.03(c) and to section 6.40. | (b) La readquisición, redención, o conversión de acciones en circulación está sujeta a las limitaciones del inciso § 6.03 (c) y a la sección 6.40. |
| (c) At all times that shares of the corporation are outstanding, one or more shares that together have full voting rights and one or more shares that together are entitled to receive the net assets of the corporation upon dissolution must be outstanding. | (c) En todo momento en que las acciones de la sociedad anónima están en circulación, una o más acciones que en conjunto tienen plenos derechos de voto y una o más acciones que en conjunto tienen derecho a recibir los activos netos de la entidad en caso de disolución deben estar en circulación. |
| § 6.04 Fractional Shares | § 6.04 Acciones Fraccionadas |
| (a) A corporation may issue fractions of a share or in lieu of doing so may: | (a) Una sociedad anónima puede emitir fracciones de una acción o en lugar de hacerlo puede: |
| (1) pay in cash the value of fractions of a share; | (1) pagar en efectivo el valor de fracciones de una acción; |
| (2) issue scrip in registered or bearer form entitling the holder to receive a full share upon surrendering enough scrip to equal a full share; or | (2) emitir certificados provisionales de suscripción en forma registrada o al portador que otorga el derecho al titular a recibir una acción completa ante la cesión de suficientes certificados provisionales para igualar una acción completa; o |
| (3) arrange for disposition of fractional shares by the holders of such shares. | (3) hacer los arreglos para la disposición de acciones fraccionadas por los titulares de dichas acciones. |
| (b) Each certificate representing scrip must be conspicuously labeled “scrip” and must contain the information required by section 6.25(b). | (b) Cada certificado que representa un certificado provisional de suscripción debe ser etiquetado de manera conspicua como “vale” y debe contener la información requerida por la sección 6.25 (b). |
| (c) The holder of a fractional share is entitled to exercise the rights of a shareholder, including the rights to vote, to receive dividends and to | (c) El titular de una acción fraccionaria tiene derecho a ejercer los derechos de un accionista, incluidos los derechos de voto, a recibir dividendos |

³⁹⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| receive distributions upon dissolution. The holder of scrip is not entitled to any of these rights unless the scrip provides for them. | y recibir distribuciones después de la disolución. El titular de un certificado provisional no tiene derecho a ninguno de estos derechos a menos que el certificado provisional los proporcione. |
| (d) The board of directors may authorize the issuance of scrip subject to any condition, including that: | (d) La junta directiva podrá autorizar la emisión de certificados provisionales sujeto a cualquier condición, incluyendo que: |
| (1) the scrip will become void if not exchanged for full shares before a specified date; and | (1) los vales serán nulos si no se intercambian por acciones completas antes de una fecha determinada; y |
| (2) the shares for which the scrip is exchangeable may be sold and the proceeds paid to the scrip-holders. | (2) las acciones por las cuales el vale es intercambiable se pueden vender y las ganancias pagadas a los titulares de los vales. |
| SUBCHAPTER B. ISSUANCE OF SHARES | SUBCAPÍTULO B. EMISIÓN DE ACCIONES |
| § 6.20 Subscription For Shares Before Incorporation | § 6.20 Suscripción De Acciones Antes De La Constitución |
| (a) A subscription for shares entered into before incorporation is irrevocable for six months unless the subscription agreement provides a longer or shorter period or all the subscribers agree to revocation. | (a) Una suscripción de acciones suscrita antes de la constitución es irrevocable durante seis meses a menos que el contrato de suscripción proporcione un período más largo o más corto o todos los suscriptores acuerden la revocación. |
| (b) The board of directors may determine the payment terms of subscriptions for shares that were entered into before incorporation, unless the subscription agreement specifies them. A call for payment by the board of directors must be uniform so far as practicable as to all shares of the same class or series, unless the subscription agreement specifies otherwise. | (B) La junta directiva puede determinar los términos de pago de las suscripciones de acciones que se suscribieron antes de la constitución, a menos que el contrato de suscripción los especifique. Una llamada para el pago por la junta directiva debe ser uniforme siempre y cuando sea posible en relación a todas las acciones de la misma clase o serie, a menos que el contrato de suscripción especifique lo contrario. |
| (c) Shares issued pursuant to subscriptions entered into before incorporation are fully paid and nonassessable when the corporation receives the consideration specified in the subscription agreement. | (c) Las acciones emitidas de conformidad con las suscripciones celebradas antes de la constitución son totalmente pagadas y no valorables cuando la sociedad anónima recibe la contraprestación especificada en el contrato de suscripción. |



| | |
|--|--|
| <p>(d) If a subscriber defaults in payment of cash or property under a subscription agreement entered into before incorporation, the corporation may collect the amount owed as any other debt. Alternatively, unless the subscription agreement provides otherwise, the corporation may rescind the agreement and may sell the shares if the debt remains unpaid for more than 20 days after the corporation delivers a written demand for payment to the subscriber.</p> | <p>(d) Si un suscriptor no cumple con el pago de dinero en efectivo o bienes en virtud de un contrato de suscripción celebrado antes de la constitución, la sociedad anónima puede cobrar la cantidad adeudada como cualquier otra deuda. Por otra parte, a menos que el contrato de suscripción disponga otra cosa, la sociedad anónima puede rescindir el contrato y puede vender las acciones si la deuda sigue sin pagarse por más de 20 días después de que la sociedad anónima entrega una demanda de pago por escrito al abonado.</p> |
| <p>§ 6.21 Issuance of Shares</p> | <p>§ 6.21 Emisión de Acciones</p> |
| <p>(a) The powers granted in this section to the board of directors may be reserved to the shareholders by the articles of incorporation.</p> | <p>(a) Los poderes otorgados en esta sección a la junta directiva pueden reservarse a los accionistas mediante la Escritura constitutiva³⁹⁷.</p> |
| <p>(b) The board of directors may authorize shares to be issued for consideration consisting of any tangible or intangible property or benefit to the corporation, including cash, promissory notes, services performed, contracts for services to be performed, or other securities of the corporation.</p> | <p>(b) La junta directiva puede autorizar que se emitan acciones por una contraprestación que consiste en cualquier propiedad tangible o intangible o beneficio a la sociedad, incluyendo dinero en efectivo, pagarés, servicios realizados, contratos de servicios a prestar, u otros valores de la sociedad anónima.</p> |
| <p>(c) Before the corporation issues shares, the board of directors shall determine that the consideration received or to be received for shares to be issued is adequate. That determination by the board of directors is conclusive insofar as the adequacy of consideration for the issuance of shares relates to whether the shares are validly issued, fully paid, and nonassessable.</p> | <p>(c) Antes de que la sociedad emita las acciones, la junta directiva deberá determinar que la contraprestación recibida o a ser recibida por acciones a ser emitidas es adecuada. Esa determinación por parte de la junta directiva es concluyente en cuanto la adecuación de la contraprestación por la emisión de acciones se refiere si las acciones se emiten de forma válida, totalmente pagadas, y no valorables.</p> |
| <p>(d) When the corporation receives the consideration for which the board of directors authorized the issuance of shares, the shares issued therefor are fully paid and nonassessable.</p> | <p>(d) Cuando la sociedad recibe la contraprestación por la que la junta directiva autorizó la emisión de acciones, las acciones emitidas para ello han sido totalmente pagadas y no valorables.</p> |

³⁹⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| (e) The corporation may place in escrow shares issued for a contract for future services or benefits or a promissory note, or make other arrangements to restrict the transfer of the shares, and may credit distributions in respect of the shares against their purchase price, until the services are performed, the benefits are received, or the note is paid. If the services are not performed, the benefits are not received, or the note is not paid, the shares escrowed or restricted and the distributions credited may be cancelled in whole or part. | (e) La sociedad anónima puede colocar en depósito de garantía las acciones emitidas por un contrato de futuros servicios o beneficios o un pagaré, o hacer otros arreglos para restringir la transferencia de las acciones, y pueden acreditar distribuciones con respecto a las acciones en contra de su precio de compra, hasta que los servicios se lleven a cabo, se reciben los beneficios, o se paga la nota. Si los servicios no se realizan, los beneficios no son recibidos, o la nota no se paga, las acciones en depósito de garantía o restringidas y las distribuciones acreditadas pueden ser canceladas en su totalidad o en parte. |
| (f) (1) An issuance of shares or other securities convertible into or rights exercisable for shares in a transaction or a series of integrated transactions requires approval of the shareholders, at a meeting at which a quorum consisting of a majority (or such greater number as the articles of incorporation may prescribe) of the votes entitled to be cast on the matter exists, if: | (f) (1) Una emisión de acciones u otros valores convertibles en o derechos ejercitables por acciones de una transacción o una serie de transacciones integradas requiere la aprobación de los accionistas, en una reunión a la que un quórum de la mayoría (o tal mayor número que los estatutos pueden prescribir) de los votos con derecho a ser emitidos sobre la materia existe, si: |
| (i) the shares, other securities, or rights are to be issued for consideration other than cash or cash equivalents, and | (i) las acciones, otros valores o derechos han de ser emitidos a cambio de una contraprestación que no sea efectivo y equivalentes de efectivo, y |
| (ii) the voting power of shares that are issued and issuable as a result of the transaction or series of integrated transactions will comprise more than 20% of the voting power of the shares of the corporation that were outstanding immediately before the transaction. | (ii) el poder de voto de las acciones que son emitidas y se pueden emitir como resultado de la transacción o una serie de transacciones integradas comprenderá más del 20% del poder de voto de las acciones de la sociedad que estaban en circulación inmediatamente antes de la transacción. |
| (2) In this subsection: | (2) En este inciso: |
| (i) For purposes of determining the voting power of shares issued and issuable as a result of a transaction or series of integrated transactions, the voting power of shares or other securities convertible into or rights exercisable for shares shall be the greater of (A) the voting power of the shares to be issued, or (B) the | (i) Para propósitos de determinar el poder de voto de acciones emitidas y que se pueden emitir como resultado de una transacción o una serie de transacciones integradas, el poder de voto de acciones u otros valores convertibles en o derechos ejecutables por acciones deberá ser el mayor de (A) el poder de voto de las acciones a ser emitidas, o (B) |



| | |
|--|---|
| voting power of the shares that would be outstanding after giving effect to the conversion of convertible shares and other securities and the exercise of rights to be issued. | el poder de voto de las acciones estarían en circulación después de dar vigencia a la conversión de las acciones convertibles y otros títulos y al ejercicio de los derechos a ser emitidos. |
| (ii) A series of transactions is integrated only if consummation of one transaction is made contingent on consummation of one or more of the other transactions. | (ii) Una serie de transacciones está integrada sólo si la consumación de una transacción se hace contingente a la consumación de una o más de las otras transacciones. |
| § 6.22 Liability of Shareholders | § 6.22 Responsabilidad de los Accionistas |
| (a) A purchaser from a corporation of the corporation's own shares is not liable to the corporation or its creditors with respect to the shares except to pay the consideration for which the shares were authorized to be issued or specified in the subscription agreement. | (a) Un comprador de una sociedad anónima de acciones propias de la sociedad anónima no es responsable a la sociedad anónima o sus acreedores con respecto a las acciones, excepto para pagar la contraprestación por la que se autorizó que las acciones fueran emitidas o especificada en el contrato de suscripción. |
| (b) A shareholder of a corporation is not personally liable for any liabilities of the corporation (including liabilities arising from acts of the corporation) except (i) to the extent provided in a provision of the articles of incorporation permitted by section 2.02(b)(2)(v), and (ii) that a shareholder may become personally liable by reason of the shareholder's own acts or conduct. | (b) Un accionista de una sociedad anónima no es personalmente responsable por cualquiera de los pasivos de la sociedad (incluyendo las responsabilidades derivadas de actos de la sociedad anónima), excepto (i) en la medida prevista en una disposición de la Escritura constitutiva ³⁹⁸ permitida por la sección 2.02 (b) (2) (v), y (ii) que un accionista puede llegar a ser personalmente responsable por razón de los propios actos o conductas del accionista. |
| § 6.23 Share Dividends | § 6.23 Dividendos de Acciones |
| (a) Unless the articles of incorporation provide otherwise, shares may be issued pro rata and without consideration to the corporation's shareholders or to the shareholders of one or more classes or series of shares. An issuance of shares under this subsection is a share dividend. | (A) A menos que la Escritura constitutiva ³⁹⁹ disponga otra cosa, las acciones pueden ser emitidas de manera proporcional y sin tener en cuenta a los accionistas de la sociedad anónima o a los accionistas de una o más clases o series de acciones. Una emisión de acciones bajo este inciso es un dividendo de acción. |

³⁹⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁹⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| (b) Shares of one class or series may not be issued as a share dividend in respect of shares of another class or series unless (i) the articles of incorporation so authorize, (ii) a majority of the votes entitled to be cast by the class or series to be issued approve the issue, or (iii) there are no outstanding shares of the class or series to be issued. | (b) Las acciones de una clase o serie no pueden ser emitidas como dividendo de acciones con respecto a acciones de otra clase o serie a menos que (i) la Escritura constitutiva ⁴⁰⁰ lo autorice, (ii) una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos por la clase o serie aprueban la emisión, o (iii) no existen acciones en circulación de la clase o serie a ser emitidas. |
| (c) The board of directors may fix the record date for determining shareholders entitled to a share dividend, which date may not be retroactive. If the board of directors does not fix the record date for determining shareholders entitled to a share dividend, the record date is the date the board of directors authorizes the share dividend. | (c) La junta directiva podrá fijar la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a un dividendo por acción, cuya fecha no puede ser retroactiva. Si la junta directiva no fija la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a un dividendo por acción, la fecha de registro es la fecha en que la junta directiva autoriza el dividendo por acción. |
| § 6.24 Share Rights, Options, Warrants and Awards | § 6.24 Derechos de Acciones, Opciones, Certificados y Asignaciones |
| (a) A corporation may issue rights, options, or warrants for the purchase of shares or other securities of the corporation. The board of directors shall determine (i) the terms and conditions upon which the rights, options, or warrants are issued and (ii) the terms, including the consideration for which the shares or other securities are to be issued. The authorization by the board of directors for the corporation to issue such rights, options, or warrants constitutes authorization of the issuance of the shares or other securities for which the rights, options or warrants are exercisable. | (a) Una sociedad anónima puede emitir derechos, opciones o certificados para la compra de acciones u otros valores de la sociedad anónima. La junta directiva deberá determinar (i) los términos y condiciones bajo los cuales se emiten los derechos, opciones o certificados, y (ii) los términos, incluyendo la contraprestación por la cual las acciones u otros valores han de ser emitidos. La autorización por la junta directiva de la sociedad anónima para la emisión de tales derechos, opciones o certificados constituye la autorización de la emisión de las acciones u otros valores por los cuales los derechos, opciones o certificados son ejecutables. |
| (b) The terms and conditions of such rights, options or warrants may include restrictions or conditions that: | (b) Los términos y condiciones de tales derechos, opciones o certificados pueden incluir restricciones o condiciones que: |
| (1) preclude or limit the exercise, transfer or receipt of such rights, options or warrants by | (1) impiden o limitan la ejecución, transmisión o recepción de tales derechos, opciones o certificados |

⁴⁰⁰ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| any person or persons owning or offering to acquire a specified number or percentage of the outstanding shares or other securities of the corporation or by any transferee or transferees of any such person or persons, or | por cualquier persona o personas que poseen o se ofrece a adquirir un determinado número o porcentaje de las acciones en circulación u otros valores de la sociedad anónima o por cualquier cesionario o cesionarios de cualquiera de tal persona o personas, o |
| (2) invalidate or void such rights, options, or warrants held by any such person or persons or any such transferee or transferees. | (2) invalidar o anular tales derechos, opciones o certificados, mantenidas por cualquier persona o personas o cualquier cesionario o cesionarios. |
| (c) The board of directors may authorize one or more officers to (i) designate the recipients of rights, options, warrants, or other equity compensation awards that involve the issuance of shares and (ii) determine, within an amount and subject to any other limitations established by the board of directors and, if applicable, the shareholders, the number of such rights, options, warrants, or other equity compensation awards and the terms of such rights, options, warrants or awards to be received by the recipients, provided that an officer may not use such authority to designate himself or herself or any other persons as the board of directors may specify as a recipient of such rights, options, warrants, or other equity compensation awards. | (c) La junta directiva puede autorizar a uno o más oficiales a (i) designar a los destinatarios de los derechos, opciones, certificados u otras asignaciones de compensación en acciones que involucran la emisión de acciones y (ii) determinar, dentro de una cantidad y sujeto a otras limitaciones establecidas por la junta directiva y, en su caso, los accionistas, el número de tales derechos, opciones, certificados u otras asignaciones de compensación de capital y los términos de dichos derechos, opciones, certificados o asignaciones a percibir por los destinatarios, siempre que un oficial no puede usar esa autoridad para designarse a sí mismo o a cualquier otra persona que la junta directiva puede especificar como receptor de dichos derechos, opciones, certificados, u otras asignaciones de compensación de capital. |
| § 6.25 Form and Content of Certificates | § 6.25 Forma y Contenido de los Certificados |
| (a) Shares may, but need not, be represented by certificates. Unless this Rule ⁴⁰¹ or another statute expressly provides otherwise, the rights and obligations of shareholders are identical regardless of whether their shares are represented by certificates. | (a) Las acciones pueden, pero no necesitan, ser representadas por certificados. A menos que esta Norma ⁴⁰² u otra ley expresamente disponga otra cosa, los derechos y obligaciones de los accionistas son idénticos, independientemente de si sus acciones están representadas por certificados. |
| (b) At a minimum each share certificate must state on its face: | (b) Como mínimo cada certificado de acciones deberá indicar en su cara: |

⁴⁰¹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁰² Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|--|
| (1) the name of the corporation and that it is organized under the law of Próspera ZEDE ⁴⁰³ ; | (1) el nombre de la sociedad anónima y que está organizada bajo las leyes de Próspera ZEDE ⁴⁰⁴ ; |
| (2) the name of the person to whom issued; and | (2) el nombre de la persona a quien fue emitida; y |
| (3) the number and class of shares and the designation of the series, if any, the certificate represents | (3) el número y clase de acciones y la designación de la serie, en su caso, que el certificado representa. |
| (c) If the corporation is authorized to issue different classes of shares or series of shares within a class, the front or back of each certificate must summarize (i) the preferences, rights, and limitations applicable to each class and series, (ii) any variations in preferences, rights, and limitations among the holders of the same class or series, and (iii) the authority of the board of directors to determine the terms of future classes or series. Alternatively, each certificate may state conspicuously on its front or back that the corporation will furnish the shareholder this information on request in writing and without charge. | (c) Si la sociedad está autorizada para emitir distintas clases de acciones o series de acciones dentro de una clase, la parte delantera o trasera de cada certificado debe resumir (i) las preferencias, derechos y limitaciones aplicables a cada clase y serie, (ii) cualquier variación en las preferencias, derechos y limitaciones entre los titulares de la misma clase o serie, y (iii) la autoridad de la junta directiva para determinar los términos de futuras clases o series. Alternativamente, cada certificado puede indicar de manera conspicua en su parte frontal o trasera que la sociedad anónima proporcionará al accionista esta información previa solicitud por escrito y sin cargo. |
| (d) Each share certificate must be signed by two officers designated in the bylaws. | (d) Cada certificado de acciones deberá ser firmado por dos oficiales designados en los estatutos. |
| (e) If the person who signed a share certificate no longer holds office when the certificate is issued, the certificate is nevertheless valid. | (e) Si la persona que firmó un certificado de acciones ya no desempeña su cargo cuando se emite el certificado, no obstante, éste será válido. |
| § 6.26 Shares Without Certificates | § 6.26 Acciones Sin Certificados |
| (a) Unless the articles of incorporation or bylaws provide otherwise, the board of directors of a corporation may authorize the issuance of some or all of the shares of any or all of its classes or series without certificates. The authorization does not affect shares already | (a) A menos que la Escritura constitutiva ⁴⁰⁵ o los estatutos dispongan otra cosa, la junta directiva de una sociedad anónima puede autorizar la emisión de una parte o la totalidad de las acciones de cualquiera o todas sus clases o series sin certificados. La autorización no afecta a las acciones ya |

⁴⁰³ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁰⁴ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁰⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| represented by certificates until they are surrendered to the corporation. | representadas por certificados hasta que se entregan a la sociedad anónima. |
| (b) Within a reasonable time after the issuance or transfer of shares without certificates, the corporation shall deliver to the shareholder a written statement of the information required on certificates by sections 6.25(b) and (c), and, if applicable, section 6.27 | (b) Dentro de un tiempo razonable después de la emisión o transmisión de acciones sin certificados, la sociedad deberá entregar al accionista una declaración escrita de la información requerida en los certificados por las secciones 6.25 (b) y (c), y, en su caso, la sección 6.27. |
| § 6.27 Restriction on Transfer of Shares | § 6.27 Restricción Sobre la Transferencia de Acciones |
| (a) The articles of incorporation, the bylaws, an agreement among shareholders, or an agreement between shareholders and the corporation may impose restrictions on the transfer or registration of transfer of shares of the corporation. A restriction does not affect shares issued before the restriction was adopted unless the holders of the shares are parties to the restriction agreement or voted in favor of the restriction. | (a) Los Escritura constitutiva ⁴⁰⁶ , los estatutos, un acuerdo entre los accionistas, o un acuerdo entre los accionistas y la sociedad pueden imponer restricciones a la transferencia o el registro de la transferencia de acciones de la sociedad anónima. Una restricción no afecta a las acciones emitidas antes de adoptar la restricción a menos que los titulares de las acciones son partes en el acuerdo de restricción o votaron a favor de la restricción. |
| (b) A restriction on the transfer or registration of transfer of shares is valid and enforceable against the holder or a transferee of the holder if the restriction is authorized by this section and its existence is noted conspicuously on the front or back of the certificate or is contained in the information statement required by section 6.26(b). Unless so noted or contained, a restriction is not enforceable against a person without knowledge of the restriction. | (b) Una restricción a la transferencia o registro de la transferencia de acciones es válida y aplicable contra el titular o un cessionario del titular si la restricción está autorizada por esta sección y su existencia se señala de manera conspicua en la parte frontal o posterior del certificado o está contenido en la declaración de información requerida por la sección 6.26 (b). A menos que así se señale o incluya, una restricción no es exigible en contra de una persona sin conocimiento de la restricción. |
| (c) A restriction on the transfer or registration of transfer of shares is authorized: | (c) Una restricción a la transferencia o registro de la transferencia de acciones es autorizado: |
| (1) to maintain the corporation's status when it is dependent on the number or identity of its shareholders; | (1) para mantener la posición de la sociedad anónima cuando es dependiente del número o la identidad de sus accionistas; |

⁴⁰⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (2) to preserve exemptions under Próspera ZEDE securities law; or ⁴⁰⁷ | (2) para preservar excepciones bajo la Regla de Próspera ZEDE de valores; o ⁴⁰⁸ |
| (3) for any other reasonable purpose. | (3) para cualquier otro propósito razonable. |
| (d) A restriction on the transfer or registration of transfer of shares may: | (d) Una restricción sobre la transferencia o registro de la transferencia de acciones puede: |
| (1) obligate the shareholder first to offer the corporation or other persons (separately, consecutively, or simultaneously) an opportunity to acquire the restricted shares; | (1) obligar al accionista primero a ofrecer a la sociedad anónima u otras personas (por separado, consecutivamente o simultáneamente) la oportunidad de adquirir las acciones restringidas; |
| (2) obligate the corporation or other persons (separately, consecutively, or simultaneously) to acquire the restricted shares; | (2) obligar a la sociedad anónima u otras personas (por separado, consecutivamente o simultáneamente) a adquirir las acciones restringidas; |
| (3) require the corporation, the holders of any class or series of its shares, or other persons to approve the transfer of the restricted shares, if the requirement is not manifestly unreasonable; or | (3) requerir a la sociedad anónima, los titulares de cualquier clase o serie de sus acciones, u otras personas a aprobar la transferencia de las acciones restringidas, si el requisito no es manifiestamente irrazonable; o |
| (4) prohibit the transfer of the restricted shares to designated persons or classes of persons, if the prohibition is not manifestly unreasonable. | (4) prohibir la transferencia de las acciones restringidas a personas o clases de personas designadas, si la prohibición no es manifiestamente irrazonable. |
| (e) For purposes of this section, “shares” includes a security convertible into or carrying a right to subscribe for or acquire shares. | (e) Para los propósitos de esta sección, “acciones” incluye un título valor convertible en o con derecho a suscribir o adquirir acciones. |
| SUBCHAPTER C. SUBSEQUENT ACQUISITION OF SHARES BY SHAREHOLDERS AND CORPORATION | SUBCAPÍTULO C. ADQUISICIÓN POSTERIOR DE ACCIONES POR ACCIONISTAS Y LA SOCIEDAD ANÓNIMA |
| § 6.30 Shareholders’ Preemptive Rights | § 6.30 Derechos Preferentes de los Accionistas |

⁴⁰⁷ Revisor’s Note: Original text replaced by Revisor pursuant to interpretative guidance under RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁰⁸ Nota del Revisor: El texto original ha sido sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| (a) The shareholders of a corporation do not have a preemptive right to acquire the corporation's unissued shares except to the extent the articles of incorporation so provide. | (a) Los accionistas de una sociedad anónima no tienen un derecho de preferencia para adquirir acciones no emitidas de la sociedad anónima, excepto en la medida en que la Escritura constitutiva ⁴⁰⁹ así lo provea. |
| (b) A statement included in the articles of incorporation that "the corporation elects to have preemptive rights" (or words of similar effect) means that the following principles apply except to the extent the articles of incorporation expressly provide otherwise: | (b) Una declaración incluida en la Escritura constitutiva ⁴¹⁰ que "la sociedad opta por los derechos de preferencia" (o expresión de efecto similar) significa que los siguientes principios se aplican, excepto en la medida en que la Escritura constitutiva ⁴¹¹ disponga otra cosa: |
| (1) The shareholders of the corporation have a preemptive right, granted on uniform terms and conditions prescribed by the board of directors to provide a fair and reasonable opportunity to exercise the right, to acquire proportional amounts of the corporation's unissued shares upon the decision of the board of directors to issue them. | (1) Los accionistas de la sociedad anónima tienen un derecho de preferencia, otorgado en términos y condiciones uniformes prescritos por la junta directiva para proporcionar una oportunidad justa y razonable para ejercer el derecho, para adquirir cantidades proporcionales de acciones no emitidas de la sociedad anónima ante la decisión de la junta directiva para la emisión de las mismas. |
| (2) A preemptive right may be waived by a shareholder. A waiver evidenced by a writing is irrevocable even though it is not supported by consideration. | (2) Un derecho de preferencia se puede renunciar por un accionista. Una renuncia que se evidencia por un escrito es irrevocable a pesar de que no es respaldado por una contraprestación. |
| (3) There is no preemptive right with respect to: | (3) No hay derecho de preferencia con respecto a: |
| (i) shares issued as compensation to directors, officers, employees or agents of the corporation, its subsidiaries or affiliates; | (I) las acciones emitidas como remuneración a los directores, oficiales, empleados o agentes de la sociedad anónima, sus subsidiarias o afiliadas; |
| (ii) shares issued to satisfy conversion or option rights created to provide compensation to directors, officers, employees or agents of the corporation, its subsidiaries or affiliates; | (ii) las acciones emitidas para satisfacer derechos de conversión u opción creadas para remunerar a los directores, oficiales, empleados o agentes de la sociedad anónima, sus subsidiarias o afiliadas; |

⁴⁰⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴¹⁰ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴¹¹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| (iii) shares authorized in the articles of incorporation that are issued within six months from the effective date of incorporation; or | (iii) acciones autorizadas en la Escritura constitutiva ⁴¹² que se emiten dentro de los seis meses a partir de la fecha de vigencia de la constitución; o |
| (iv) shares sold otherwise than for cash. | (iv) acciones vendidas por causa distinta de dinero en efectivo. |
| (4) Holders of shares of any class or series without voting power but with preferential rights to distributions have no preemptive rights with respect to shares of any class or series. | (4) Los titulares de las acciones de cualquier clase o serie sin poder de voto, pero con derecho preferente a distribuciones no tienen derechos preferentes respecto a las acciones de cualquier clase o serie. |
| (5) Holders of shares of any class or series with voting power but without preferential rights to distributions have no preemptive rights with respect to shares of any class or series with preferential rights to distributions unless the shares with preferential rights are convertible into or carry a right to subscribe for or acquire the shares without preferential rights. | (5) Los titulares de las acciones de cualquier clase o serie con poder de voto, pero sin derecho de preferencia a las distribuciones no tienen derechos preferentes con respecto a las acciones de cualquier clase o serie con derecho preferente a las distribuciones a menos que las acciones con derechos preferentes son convertibles a o llevan un derecho a la suscripción o adquisición de las acciones sin derecho preferente. |
| (6) Shares subject to preemptive rights that are not acquired by shareholders may be issued to any person for a period of one year after being offered to shareholders at a consideration set by the board of directors that is not lower than the consideration set for the exercise of preemptive rights. An offer at a lower consideration or after the expiration of one year is subject to the shareholders' preemptive rights. | (6) Las acciones sujetas a los derechos preferentes que no son adquiridas por los accionistas pueden ser emitidos a cualquier persona por un período de un año después de haber sido ofrecidas a los accionistas en una contraprestación establecida por la junta directiva que no sea inferior a la contraprestación establecida para el ejercicio de derechos preferentes. Una oferta en una contraprestación menor o después de la expiración de un año está sujeta a derechos preferentes de los accionistas. |
| (c) For purposes of this section, "shares" includes a security convertible into or carrying a right to subscribe for or acquire shares. | (c) Para propósitos de esta sección, "acciones" incluye un título valor convertible en o con derecho a suscribir o adquirir acciones. |
| § 6.31 Corporation's Acquisition of its Own Shares | § 6.31 Adquisición de Acciones Propias por la Sociedad Anónima |

⁴¹² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| (a) A corporation may acquire its own shares, and shares so acquired constitute authorized but unissued shares. | (a) Una sociedad anónima puede adquirir sus propias acciones, y las acciones así adquiridas constituyen acciones autorizadas pero no emitidas. |
| (b) If the articles of incorporation prohibit the reissue of the acquired shares, the number of authorized shares is reduced by the number of shares acquired. | (b) Si la Escritura constitutiva ⁴¹³ prohíbe la reemisión de las acciones adquiridas, el número de acciones autorizadas se reduce por el número de acciones adquiridas. |
| SUBCHAPTER D. DISTRIBUTIONS | SUBCAPÍTULO D. DISTRIBUCIONES |
| § 6.40 Distributions to Shareholders | § 6.40 Distribuciones a los Accionistas |
| (a) A board of directors may authorize, and the corporation may make distributions to its shareholders subject to restriction by the articles of incorporation and the limitation in subsection § 6.40(c). | (a) Una junta directiva podrá autorizar y la sociedad anónima puede hacer distribuciones a sus accionistas sujetos a restricción por la Escritura constitutiva ⁴¹⁴ y la limitación en el inciso § 6.40 (c). |
| (b) The board of directors may fix the record date for determining shareholders entitled to a distribution, which date may not be retroactive. If the board of directors does not fix a record date for determining shareholders entitled to a distribution (other than one involving a purchase, redemption, or other acquisition of the corporation's shares), the record date is the date the board of directors authorizes the distribution. | (b) La junta directiva podrá fijar la fecha de registro para determinar los accionistas con derecho a una distribución, cuya fecha no puede ser retroactiva. Si la junta directiva no fija una fecha de registro para determinar los accionistas con derecho a una distribución (que no involucre una compra, redención, u otra adquisición de acciones de la sociedad anónima), la fecha de registro es la fecha en que la junta directiva autoriza la distribución. |
| (c) No distribution may be made if, after giving it effect: | (c) Ninguna distribución puede hacerse si, después de darle vigencia: |
| (1) the corporation would not be able to pay its debts as they become due in the usual course of business; or | (1) la sociedad anónima no sería capaz de pagar sus deudas a su vencimiento en el curso habitual de los negocios; o |
| (2) the corporation's total assets would be less than the sum of its total liabilities plus (unless the articles of incorporation permit otherwise) | (2) los activos totales de la sociedad anónima serían menos que la suma de sus pasivos totales más (a |

⁴¹³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴¹⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| the amount that would be needed, if the corporation were to be dissolved at the time of the distribution, to satisfy the preferential rights upon dissolution of shareholders whose preferential rights are superior to those receiving the distribution. | menos que la Escritura constitutiva ⁴¹⁵ lo permita de otra manera) la cantidad que sería necesaria, si la sociedad anónima fuese disuelta en el momento de la distribución, para satisfacer los derechos de preferencia ante su disolución de accionistas cuyos derechos preferenciales son superiores a aquellos que reciben la distribución. |
| (d) The board of directors may base a determination that a distribution is not prohibited under either on financial statements prepared on the basis of accounting practices and principles that are reasonable in the circumstances or on a fair valuation or other method that is reasonable in the circumstances. | (d) La junta directiva podrá basar la determinación de que una distribución no está prohibida bajo ya sea por los estados financieros preparados sobre la base de los principios y prácticas contables que sean razonables en las circunstancias o en una valoración razonable u otro método de contabilidad que es razonable en las circunstancias. |
| (e) Except as provided in subsection § 6.40(g), the effect of a distribution under subsection § 6.40(c) is measured: | (e) Salvo como se disponga en el inciso § 6.40 (g), el efecto de una distribución bajo el inciso § 6.40 (c) se mide: |
| (1) in the case of distribution by purchase, redemption, or other acquisition of the corporation's shares, as of the earlier of (i) the date cash or other property is transferred or debt to a shareholder is incurred by the corporation or (ii) the date the shareholder ceases to be a shareholder with respect to the acquired shares; | (1) en el caso de la distribución por compra, redención, u otra adquisición de acciones de la sociedad anónima, a partir de lo primero entre (i) la fecha en que el dinero en efectivo u otros bienes se transfieren o la deuda a un accionista se incurre por la sociedad anónima o (ii) la fecha en que el accionista deja de ser un accionista con respecto a las acciones adquiridas; |
| (2) in the case of any other distribution of indebtedness, as of the date the indebtedness is distributed; and | (2) en el caso de cualquier otra distribución de endeudamiento, a partir de la fecha en que se distribuye el endeudamiento; y |
| (3) in all other cases, as of (i) the date the distribution is authorized if the payment occurs within 120 days after the date of authorization or (ii) the date the payment is made if it occurs more than 120 days after the date of authorization. | (3) en todos los demás casos, a partir de (i) la fecha en que se autoriza la distribución si el pago se produce dentro de los 120 días después de la fecha de autorización o (ii) la fecha en que se realiza el pago si se produce más de 120 días después de la fecha de autorización. |
| (f) A corporation's indebtedness to a shareholder incurred by reason of a distribution | (f) El endeudamiento de una sociedad anónima a un accionista incurrida en razón de una distribución |

⁴¹⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| made in accordance with this section is at parity with the corporation's indebtedness to its general, unsecured creditors except to the extent subordinated by agreement. | hecha de acuerdo con esta sección es en paridad con el endeudamiento de la sociedad a sus acreedores generales, sin garantía, excepto en la medida subordinada por acuerdo. |
| (g) Indebtedness of a corporation, including indebtedness issued as a distribution, is not considered a liability for purposes of determinations under subsection § 6.40(c) if its terms provide that payment of principal and interest are made only if and to the extent that payment of a distribution to shareholders could then be made under this section. If such indebtedness is issued as a distribution, each payment of principal or interest is treated as a distribution, the effect of which is measured on the date the payment is actually made. | (g) El endeudamiento de una sociedad anónima, incluyendo la deuda emitida como una distribución, no se considera un pasivo para efectos de las determinaciones bajo el inciso § 6.40 (c) si sus términos proporcionan que el pago de principal e intereses se hacen sólo si y en la medida que el pago de una distribución a los accionistas podría entonces ser hecho bajo esta sección. Si dicha deuda se emite como una distribución, cada pago de principal o intereses es tratado como una distribución, el efecto del cual se mide en la fecha en que el pago se hace realmente. |
| (h) This section shall not apply to distributions in liquidation under chapter 14. | (h) Esta sección no se deberá aplicar a las distribuciones ante liquidación bajo el Capítulo 14. |
| CHAPTER 7 SHAREHOLDERS | CAPÍTULO 7 ACCIONISTAS |
| SUBCHAPTER A. MEETINGS | SUBCAPÍTULO A. REUNIONES |
| § 7.01. Annual Meeting § 7.02. Special Meeting § 7.03. Court-Ordered Meeting § 7.04. Action Without Meeting § 7.05. Notice of Meeting § 7.06. Waiver of Notice § 7.07. Record Date for Meeting § 7.08. Conduct of Meeting § 7.09. Remote Participation in Shareholders' Meetings | § 7.01. Reunión Anual § 7.02. Reunión Extraordinaria § 7.03. Reunión Ordenada por el Tribunal § 7.04. Acción Sin Reunión § 7.05. Notificación de Reunión § 7.06. Exención de Notificación § 7.07. Fecha de Registro de Reunión § 7.08. Desarrollo de la Reunión § 7.09. Participación a Distancia en las Reuniones de los Accionistas |
| SUBCHAPTER B. | SUBCAPÍTULO B. |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| VOTING | VOTACIÓN |
|--|---|
| § 7.20. Shareholders' List for Meeting | § 7.20. Lista de los Accionistas para la Reunión |
| § 7.21. Voting Entitlement of Shares | § 7.21. Derecho a Voto de las Acciones |
| § 7.22. Proxies | § 7.22. Apoderados |
| § 7.23. Shares Held by Intermediaries and Nominees | § 7.23. Acciones Mantenidas por Intermediarios y Representantes |
| § 7.24. Acceptance of Votes and Other Instruments | § 7.24. Aceptación de Votos y Otros Instrumentos |
| § 7.25. Quorum and Voting Requirements for Voting Groups | § 7.25. Quórum y Requisitos de Votación para Grupos de Votación |
| § 7.26. Action by Single and Multiple Voting Groups | § 7.26. Acción por Grupos de Votación Únicos y Múltiples |
| § 7.27. Modifying Quorum or Voting Requirements | § 7.27. Modificación de Quórum o Requisitos de Votación |
| § 7.28. Voting for Directors; Cumulative Voting | § 7.28. Votación para Directores; Votación Acumulativa |
| § 7.29. Inspectors of Election | § 7.29. Inspectores de la Elección |
| SUBCHAPTER C. VOTING TRUSTS AND AGREEMENTS | SUBCAPÍTULO C. FIDEICOMISOS DE VOTACIÓN Y ACUERDOS |
| § 7.30. Voting Trusts | § 7.30. Fideicomisos de Votación |
| § 7.31. Voting Agreements | § 7.31. Acuerdos de Votación |
| § 7.32. Shareholder Agreements | § 7.32. Acuerdos de Accionistas |
| SUBCHAPTER D. DERIVATIVE PROCEEDINGS | SUBCAPÍTULO D. PROCEDIMIENTOS DERIVADOS |
| § 7.40. Subchapter Definitions | § 7.40. Definiciones de Subcapítulo |
| § 7.41. Standing | § 7.41. Posición |
| § 7.42. Demand | § 7.42. Demanda |
| § 7.43. Stay of Proceedings | § 7.43. Suspensión del Procedimiento |
| § 7.44. Dismissal | § 7.44. Rechazo |
| § 7.45. Discontinuance or Settlement | § 7.45. Discontinuidad o Liquidación |



| | |
|--|--|
| § 7.46. Payment of Expenses | § 7.46. Pago de Gastos |
| § 7.47. Applicability to Foreign Corporations | § 7.47. Aplicabilidad a las Sociedades Extranjeras |
| SUBCHAPTER E. JUDICIAL PROCEEDINGS | SUBCAPÍTULO E. PROCEDIMIENTOS JUDICIALES |
| § 7.48. Shareholder Action to Appoint a Custodian or Receiver | § 7.48. Acción de Accionista para Nombrar a un Custodio o Receptor |
| § 7.49. Judicial Determination of Corporate Offices and Review of Elections and Shareholder Votes | § 7.49. Determinación Judicial de Domicilio Social y Revisión de Elecciones y Votos de los Accionistas |
| SUBCHAPTER A. MEETINGS | SUBCAPÍTULO A. REUNIONES |
| § 7.01 Annual Meeting | § 7.01 Reunión Anual |
| (a) Unless directors are elected by written consent in lieu of an annual meeting as permitted by section 7.04, a corporation shall hold a meeting of shareholders annually at a time stated in or fixed in accordance with the bylaws at which directors shall be elected. | (a) A menos que los directores sean elegidos por un consentimiento por escrito en lugar de una reunión anual según lo permitido por la sección 7.04, una sociedad anónima deberá celebrar una reunión de accionistas anualmente en un tiempo establecido o fijado de conformidad con los estatutos en la que se elegirán los directores. |
| (b) Annual meetings may be held in or out of Próspera ZEDE ⁴¹⁶ at the place stated in or fixed in accordance with the bylaws. If no place is so stated or fixed, annual meetings shall be held at the corporation's principal office. | (b) Las reuniones anuales se pueden celebrar dentro o fuera de Próspera ZEDE ⁴¹⁷ en el lugar indicado en o fijado de acuerdo con los estatutos. Si no hay un lugar declarado o fijado de tal manera, las reuniones anuales se deberán celebrar en la oficina principal de la sociedad anónima. |
| (c) The failure to hold an annual meeting at the time stated in or fixed in accordance with a corporation's bylaws does not affect the validity of any corporate action. | (c) La falta de celebración de una reunión anual en el momento indicado en o fijado de conformidad con los estatutos de una sociedad anónima no afecta a la validez de cualquier acción corporativa. |
| § 7.02 Special Meeting | § 7.02 Reunión Extraordinaria |

⁴¹⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴¹⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| (a) A corporation shall hold a special meeting of shareholders: | (a) Una sociedad anónima deberá celebrar una reunión extraordinaria de accionistas: |
| (1) on call of its board of directors or the person or persons authorized to do so by the articles of incorporation or bylaws; or | (1) ante la convocatoria de su junta directiva o la persona o personas autorizadas para ello por la Escritura constitutiva ⁴¹⁸ o los estatutos; o |
| (2) if shareholders holding at least 10% of all the votes entitled to be cast on an issue proposed to be considered at the proposed special meeting sign, date, and deliver to the corporation one or more written demands for the meeting describing the purpose or purposes for which it is to be held, provided that the articles of incorporation may fix a lower percentage or a higher percentage not exceeding 25% of all the votes entitled to be cast on any issue proposed to be considered. Unless otherwise provided in the articles of incorporation, a written demand for a special meeting may be revoked by a writing to that effect received by the corporation before the receipt by the corporation of demands sufficient in number to require the holding of a special meeting. | (2) si los accionistas que representen al menos el 10% de todos los votos con derecho a ser emitidos sobre una acción propuesta a ser considerada en la reunión extraordinaria firman, fechan, y entregan a la sociedad anónima una o más demandas por escrito para la reunión que describen el propósito o propósitos para los que se va a celebrar, siempre que la Escritura constitutiva ⁴¹⁹ pueda fijar un porcentaje menor o un porcentaje mayor que no exceda del 25% de todos los votos con derecho a ser emitidos sobre cualquier asunto propuesto para ser considerado. A menos que se disponga de otra manera en la Escritura constitutiva ⁴²⁰ , una demanda por escrito para una reunión extraordinaria puede ser revocada por un escrito a tal efecto recibido por la sociedad anónima antes de la recepción por parte de la sociedad anónima de demandas en un número suficiente para requerir la celebración de una reunión extraordinaria. |
| (b) If not otherwise fixed under section 7.03 or 7.07, the record date for determining shareholders entitled to demand a special meeting shall be the first date on which a signed shareholder demand is delivered to the corporation. No written demand for a special meeting shall be effective unless, within 60 days of the earliest date on which such a demand delivered to the corporation as required by this section was signed, written demands signed by shareholders holding at least the percentage of | (b) Si no se fija de otro modo en la sección 7.03 o 7.07, la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a exigir una reunión extraordinaria deberá ser la primera fecha en que una demanda de accionistas firmada se entrega a la sociedad anónima. Ninguna demanda por escrito para una reunión extraordinaria deberá tener vigencia a menos que, dentro de 60 días siguientes a la fecha más próxima en que tal demanda entregada a la sociedad anónima como es requerido por esta sección se firmó, las demandas por escrito firmadas |

⁴¹⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴¹⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴²⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| votes specified in or fixed in accordance with subsection § 7.02(a)(2) have been delivered to the corporation. | por los accionistas que posean al menos el porcentaje de votos especificado en o fijado de conformidad con el inciso § 7.02 (a) (2) han sido entregadas a la sociedad. |
| (c) Special meetings of shareholders may be held in or out of Próspera ZEDE ⁴²¹ at the place stated in or fixed in accordance with the bylaws. If no place is so stated or fixed, special meetings shall be held at the corporation's principal office. | (c) Las reuniones extraordinarias de accionistas podrán celebrarse dentro o fuera de Próspera ZEDE ⁴²² en el lugar indicado en o fijado de acuerdo con los estatutos. Si ningún un lugar se declara o se fija, las reuniones extraordinarias deberán celebrarse en la oficina principal de la sociedad anónima. |
| (d) Only business within the purpose or purposes described in the meeting notice required by section 7.05(c) may be conducted at a special meeting of shareholders. | (d) Sólo asuntos dentro del propósito o propósitos descritos en la convocatoria de la reunión requerida por la sección 7.05 (c) pueden tratarse en una reunión extraordinaria de accionistas. |
| § 7.03 Court-Ordered Meeting | § 7.03 Reunión Por Orden Judicial |
| (a) The Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] may summarily order a meeting to be held: | (a) El Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] podrá ordenar sumariamente a una reunión a ser celebrada: |
| (1) on application of any shareholder of the corporation if an annual meeting was not held or action by written consent in lieu of an annual meeting did not become effective within the earlier of six months after the end of the corporation's fiscal year or 15 months after its last annual meeting; or | (1) ante la solicitud de cualquier accionista de la sociedad anónima si una reunión anual no se celebró o acción por consentimiento por escrito en lugar de una reunión anual no llegó a tener vigencia en lo primero entre seis meses después del final del año fiscal de la sociedad anónima o 15 meses después de su última reunión anual; o |
| (2) on application of one or more shareholders who signed a demand for a special meeting valid under section 7.02, if: | (2) ante la solicitud de uno o más accionistas que firmaron una demanda de una reunión extraordinaria válida en virtud de la sección 7.02, si: |
| (i) notice of the special meeting was not given within 30 days after the first day on which the requisite number of such demands have been delivered to the corporation; or | (i) la notificación de la reunión extraordinaria no se dio en un plazo de 30 días después del primer día en que el número requerido de tales demandas han sido entregadas a la sociedad anónima; o |

⁴²¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴²² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| (ii) the special meeting was not held in accordance with the notice. | (ii) la reunión extraordinaria no se llevó a cabo de acuerdo con la notificación. |
| (b) The court may fix the time and place of the meeting, determine the shares entitled to participate in the meeting, specify a record date or dates for determining shareholders entitled to notice of and to vote at the meeting, prescribe the form and content of the meeting notice, fix the quorum required for specific matters to be considered at the meeting (or direct that the shares represented at the meeting constitute a quorum for action on those matters), and enter other orders necessary to accomplish the purpose or purposes of the meeting. | (b) El tribunal podrá fijar la hora y el lugar de la reunión, determinar las acciones con derecho a participar en la reunión, especificar una fecha o fechas de registro para la determinación de los accionistas con derecho a notificación y a votar en la reunión, establecer la forma y el contenido de la convocatoria, fijar el quórum necesario para las cuestiones específicas que deben considerarse en la reunión (o disponer que las acciones representadas en la reunión constituyan un quórum para la acción sobre esos asuntos), e ingresar otras órdenes necesarias para alcanzar el propósito o propósitos de la reunión. |
| (c) For purposes of subsection (a)(1), “shareholder” means a record shareholder, a beneficial shareholder, and an unrestricted voting trust beneficial owner. | (c) Para los fines del inciso (a) (1), “accionista”, significa un accionista registrado, un accionista beneficioso, y un titular beneficioso de un fideicomiso de votación sin restricciones. |
| § 7.04 Action Without Meeting | § 7.04 Acción Sin Reunión |
| (a) Action required or permitted by this Rule ⁴²³ to be taken at a shareholders’ meeting may be taken without a meeting if the action is taken by all the shareholders entitled to vote on the action. The action must be evidenced by one or more written consents bearing the date of signature and describing the action taken, signed by all the shareholders entitled to vote on the action and delivered to the corporation for filing by the corporation with the minutes or corporate records. | (a) Una acción requerida o permitida por esta Norma ⁴²⁴ a ser tomada en una reunión de accionistas puede ser tomada sin una reunión si la acción es tomada por todos los accionistas con derecho a voto sobre la acción. La acción deberá evidenciarse por uno o más consentimientos por escrito que lleven la fecha de la firma y que describen las acciones adoptadas, firmados por todos los accionistas con derecho a voto sobre la acción y entregados a la sociedad anónima para la presentación por la sociedad con las actas o registros corporativos. |
| (b) The articles of incorporation may provide that any action required or permitted by this Rule ⁴²⁵ to be taken at a shareholders’ meeting | (b) La Escritura constitutiva ⁴²⁶ podrá disponer que cualquier acción requerida o permitida por esta Norma ⁴²⁷ a ser tomada en una reunión de accionistas |

⁴²³ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴²⁴ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁴²⁵ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴²⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴²⁷ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



may be taken without a meeting, and without prior notice, if consents in writing setting forth the action so taken are signed by the holders of outstanding shares having not less than the minimum number of votes that would be required to authorize or take the action at a meeting at which all shares entitled to vote on the action were present and voted; provided, however, that if a corporation's articles of incorporation authorize shareholders to cumulate their votes when electing directors pursuant to section 7.28, directors may not be elected by less than unanimous written consent. A written consent must bear the date of signature of the shareholder who signs the consent and be delivered to the corporation for filing by the corporation with the minutes or corporate records.

puede ser tomada sin una reunión, y sin notificación previa, si los consentimientos por escrito estableciendo la acción de tal modo tomada son firmados por los titulares de las acciones en circulación que representen por lo menos el número mínimo de votos que serían necesarios para autorizar o tomar la acción en una reunión en la que todas las acciones con derecho a voto sobre la acción estuvieron presentes y votaron; siempre y cuando, sin embargo, que si la Escritura constitutiva⁴²⁸ de una sociedad anónima autoriza a los accionistas a acumular sus votos al elegir a los directores de conformidad con la sección 7.28, los directores no pueden ser elegidos por menos de consentimiento escrito unánime. Un consentimiento por escrito debe llevar la fecha de la firma del accionista que firma el consentimiento y ser entregado a la sociedad anónima para su presentación por la sociedad con las actas o registros corporativos.

(c) If not otherwise fixed under section 7.07 and if prior action by the board of directors is not required respecting the action to be taken without a meeting, the record date for determining the shareholders entitled to take action without a meeting shall be the first date on which a signed written consent is delivered to the corporation. If not otherwise fixed under section 7.07 and if prior action by the board of directors is required respecting the action to be taken without a meeting, the record date shall be the close of business on the day the resolution of the board of directors taking such prior action is adopted. No written consent shall be effective to take the corporate action referred to therein unless, within 60 days of the earliest date on which a consent delivered to the corporation as required by this section was signed, written consents signed by sufficient shareholders to take the action have been delivered to the

(c) Si no se fija de otro modo en virtud de la sección 7.07 y si no se requiere una acción previa por parte de la junta directiva respecto a la acción a ser tomada sin una reunión, la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a tomar una acción sin reunión será la primera fecha en la que un consentimiento por escrito firmado se entrega a la sociedad anónima. Si no se fija de otro modo en virtud de la sección 7.07 y si se requiere una acción previa por parte de la junta directiva respecto a la acción a ser tomada sin una reunión, la fecha de registro deberá ser el cierre de las operaciones en el día en que la resolución de la junta directiva de tomar tales acciones previas se adopta. Ningún consentimiento por escrito tendrá vigencia para tomar la acción corporativa en mencionada en el mismo a menos que, dentro de los 60 días siguientes a la fecha más próxima en que un consentimiento entregado a la sociedad anónima como es requerido por la esta sección se firmó, los consentimientos por

⁴²⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| corporation. A written consent may be revoked by a writing to that effect delivered to the corporation before unrevoked written consents sufficient in number to take the corporate action have been delivered to the corporation. | escrito firmados por los accionistas suficientes para tomar la acción han sido entregados a la sociedad anónima. Un consentimiento por escrito puede ser revocado por un escrito a tal efecto entregado a la sociedad anónima antes que consentimientos por escrito no revocados en un número suficiente para tomar la acción corporativa se han entregado a la sociedad anónima. |
| (d) A consent signed pursuant to the provisions of this section has the effect of a vote taken at a meeting and may be described as such in any document. Unless the articles of incorporation, bylaws or a resolution of the board of directors provides for a reasonable delay to permit tabulation of written consents, the action taken by written consent shall be effective when written consents signed by sufficient shareholders to take the action have been delivered to the corporation. | (d) Un consentimiento firmado de conformidad con las disposiciones de esta sección tiene el efecto de una votación tomada en una reunión y puede ser descrito como tal en cualquier documento. A menos que la Escritura constitutiva ⁴²⁹ , estatutos o una resolución de la junta directiva disponga de un plazo razonable para permitir la tabulación de los consentimientos por escrito, la acción tomada por el consentimiento por escrito deberá entrar en vigencia cuando los consentimientos por escrito firmados por los accionistas suficientes para tomar la acción han sido entregados a la sociedad anónima. |
| (e) If this Rule ⁴³⁰ requires that notice of a proposed action be given to nonvoting shareholders and the action is to be taken by written consent of the voting shareholders, the corporation shall give its nonvoting shareholders written notice of the action not more than 10 days after (i) written consents sufficient to take the action have been delivered to the corporation, or (ii) such later date that tabulation of consents is completed pursuant to an authorization under subsection (d). The notice must reasonably describe the action taken and contain or be accompanied by the same material that, under any provision of this Rule ⁴³¹ , would have been required to be sent to nonvoting shareholders in a notice of a meeting | (e) Si esta Norma ⁴³² requiere que una notificación de una acción propuesta sea entregada a los accionistas sin derecho a voto y la acción debe ser tomada por el consentimiento por escrito de los accionistas con derecho a voto, la sociedad anónima deberá dar a sus accionistas sin derecho a voto una notificación por escrito de la acción no más de 10 días después de que (i) los consentimientos por escrito suficientes para tomar la acción han sido entregados a la sociedad, o (ii) tal fecha posterior en que la tabulación de consentimientos se completa en virtud de una autorización bajo el inciso (d). La notificación debe describir razonablemente la acción tomada y contener o estar acompañado por el mismo material que, bajo cualquier disposición de esta Norma ⁴³³ , se habría requerido que sea enviado a |

⁴²⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴³⁰ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴³¹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴³² Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁴³³ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| at which the proposed action would have been submitted to the shareholders for action. | los accionistas sin derecho a voto en una notificación de una reunión en la que la acción propuesta habría sido presentada a los accionistas para tomar la acción. |
| (f) If action is taken by less than unanimous written consent of the voting shareholders, the corporation shall give its nonconsenting voting shareholders written notice of the action not more than 10 days after (i) written consents sufficient to take the action have been delivered to the corporation, or (ii) such later date that tabulation of consents is completed pursuant to an authorization under subsection (d). The notice must reasonably describe the action taken and contain or be accompanied by the same material that, under any provision of this Rule ⁴³⁴ , would have been required to be sent to voting shareholders in a notice of a meeting at which the action would have been submitted to the shareholders for action. | (f) Si la acción es tomada por menos de un consentimiento unánime por escrito de los accionistas con derecho a voto, la sociedad anónima deberá entregar a sus accionistas que no consienten, con derecho a voto una notificación por escrito de la acción no más de 10 días después de que (i) los consentimientos por escrito suficientes para tomar la acción han sido entregados a la sociedad anónima, o (ii) tal fecha posterior en que la tabulación de los consentimientos se completa de conformidad con una autorización bajo el inciso (d). La notificación debe describir razonablemente la acción tomada y contener o estar acompañado por el mismo material que, bajo cualquier disposición de esta Norma ⁴³⁵ , se habría requerido que fuera enviado a los accionistas con derecho a voto en una notificación de una reunión en la que se hubiera presentado la acción a los accionistas para la acción. |
| (g) The notice requirements in subsections (e) and (f) shall not delay the effectiveness of actions taken by written consent, and a failure to comply with such notice requirements shall not invalidate actions taken by written consent, provided that this subsection shall not be deemed to limit judicial power to fashion any appropriate remedy in favor of a shareholder adversely affected by a failure to give such notice within the required time period. | (g) Los requisitos de notificación en los incisos (e) y (f) no deben retrasar la vigencia de las acciones tomadas por el consentimiento por escrito, y una falta de cumplimiento de tales requisitos de notificación no deberá invalidar las acciones tomadas por consentimiento por escrito, a condición de que este inciso no se debe considerar que limita el poder judicial para modelar cualquier recurso adecuado a favor de un accionista afectado negativamente por la falta de dicha notificación dentro del período de tiempo requerido. |
| § 7.05 Notice of Meeting | § 7.05 Notificación de la Reunión |
| (a) A corporation shall notify shareholders of the date, time, and place of each annual and special shareholders' meeting no fewer than 10 | (a) Una sociedad deberá notificar a los accionistas de la fecha, la hora y el lugar de cada reunión de accionistas anual y extraordinaria no menos de 10 ni |

⁴³⁴ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴³⁵ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|---|
| <p>nor more than 60 days before the meeting date. If the board of directors has authorized participation by means of remote communication pursuant to section 7.09 for holders of any class or series of shares, the notice to the holders of such class or series of shares must describe the means of remote communication to be used. The notice must include the record date for determining the shareholders entitled to vote at the meeting, if such date is different from the record date for determining shareholders entitled to notice of the meeting. Unless this Rule⁴³⁶ or the articles of incorporation require otherwise, the corporation is required to give notice only to shareholders entitled to vote at the meeting as of the record date for determining the shareholders entitled to notice of the meeting.</p> | <p>más de 60 días antes de la fecha de la reunión. Si la junta directiva ha autorizado la participación por medio de una comunicación a distancia de conformidad con la sección 7.09 para los titulares de cualquier clase o serie de acciones, la notificación a los titulares de tal clase o serie de acciones deberá describir los medios de comunicación a distancia que se utilizarán. La notificación debe incluir la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a voto en la reunión, si dicha fecha es diferente de la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a notificación de la reunión. A menos que esta Norma⁴³⁷ o la Escritura constitutiva⁴³⁸ dispongan otra cosa, se le requiere a la sociedad anónima entregar notificación solamente a los accionistas con derecho a votar en la reunión a partir de la fecha para determinar a los accionistas con derecho a notificación de la reunión.</p> |
| <p>(b) Unless this Rule⁴³⁹ or the articles of incorporation require otherwise, the notice of an annual meeting of shareholders need not include a description of the purpose or purposes for which the meeting is called.</p> | <p>(b) A menos que esta Norma⁴⁴⁰ o los estatutos exijan lo contrario, la notificación de una reunión anual de accionistas no necesita incluir una descripción del propósito o propósitos para los que se convoca a la reunión.</p> |
| <p>(c) Notice of a special meeting of shareholders must include a description of the purpose or purposes for which the meeting is called.</p> | <p>(c) La notificación de una reunión extraordinaria de accionistas debe incluir una descripción del propósito o propósitos para los que se convoca a la reunión.</p> |
| <p>(d) If not otherwise fixed under section 7.03 or 7.07, the record date for determining shareholders entitled to notice of and to vote at an annual or special shareholders' meeting is the day before the first notice is delivered to shareholders.</p> | <p>(d) Si no se fija de otro modo en virtud de la sección 7.03 o 7.07, la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a notificación y a votar en una reunión anual o extraordinaria de accionistas es el día antes de que la primera notificación se entrega a los accionistas.</p> |

⁴³⁶ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴³⁷ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁴³⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴³⁹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁴⁰ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|---|
| (e) Unless the bylaws require otherwise, if an annual or special shareholders' meeting is adjourned to a different date, time, or place, notice need not be given of the new date, time, or place if the new date, time, or place is announced at the meeting before adjournment. If a new record date for the adjourned meeting is or must be fixed under section 7.07, however, notice of the adjourned meeting shall be given under this section to shareholders entitled to vote at such adjourned meeting as of the record date fixed for notice of such adjourned meeting. | (e) Salvo que los estatutos dispongan otra cosa, si una reunión anual o extraordinaria es aplazada a otra fecha, hora o lugar, la notificación no tiene por qué darse de la nueva fecha, hora o lugar si la nueva fecha, hora, o el lugar se anunció en la reunión antes del levantamiento. Si una nueva fecha de registro para la reunión aplazada es fijada o debe fijarse en virtud de la sección 7.07, sin embargo, la notificación de la reunión aplazada deberá entregarse, en virtud de este inciso, a los accionistas con derecho a voto en tal reunión aplazada, a partir de la fecha de registro fijada para la notificación de dicha reunión aplazada. |
| § 7.06 Waiver of Notice | § 7.06 Renuncia de Notificación |
| (a) A shareholder may waive any notice required by this Rule ⁴⁴¹ or the articles of incorporation or bylaws, before or after the date and time stated in the notice. The waiver must be in writing, be signed by the shareholder entitled to the notice, and be delivered to the corporation for filing by the corporation with the minutes or corporate records. | (A) Un accionista puede renunciar a cualquier notificación requerida por esta Norma ⁴⁴² o la Escritura constitutiva ⁴⁴³ o los estatutos, antes o después de la fecha y hora indicada en la notificación. La renuncia debe ser por escrito, ser firmada por el accionista que tenga derecho a la notificación, y ser entregada a la sociedad anónima para la presentación por la sociedad con las actas o registros corporativos. |
| (b) A shareholder's attendance at a meeting: | (b) La asistencia de un accionista en una reunión: |
| (1) waives objection to lack of notice or defective notice of the meeting, unless the shareholder at the beginning of the meeting objects to holding the meeting or transacting business at the meeting; and | (1) renuncia a la objeción a la falta de notificación o notificación defectuosa de la reunión, a menos que el accionista al comienzo de la reunión se oponga a la celebración de la reunión o a tratar asuntos en la reunión; y |
| (2) waives objection to consideration of a particular matter at the meeting that is not within the purpose or purposes described in the meeting notice, unless the shareholder objects to considering the matter when it is presented. | (2) renuncia a la objeción a la consideración de un asunto en particular en la reunión que no está dentro del propósito o propósitos descritos en la convocatoria, salvo que el accionista se oponga a considerar la cuestión cuando se presenta. |

⁴⁴¹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁴² Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁴⁴³ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| § 7.07 Record Date for Meeting | § 7.07 Fecha de Registro de Reunión |
|--|--|
| (a) The bylaws may fix or provide the manner of fixing the record date or dates for one or more voting groups to determine the shareholders entitled to notice of a shareholders' meeting, to demand a special meeting, to vote, or to take any other action. If the bylaws do not fix or provide for fixing a record date, the board of directors may fix the record date. | (a) Los estatutos podrán fijar o proporcionar la manera de fijar la fecha o fechas de registro para uno o más grupos de votación para determinar a los accionistas con derecho a notificación de una reunión de accionistas, a exigir una reunión extraordinaria, para votar, o para tomar cualquier otra acción. Si los estatutos no fijan o proporcionan para la fijación de una fecha de registro, la junta directiva podrá fijar la fecha de registro. |
| (b) A record date fixed under this section may not be more than 70 days before the meeting or action requiring a determination of shareholders and may not be retroactive. | (b) Una fecha de registro fijada bajo esta sección no puede ser más de 70 días antes de la reunión o de la acción que requiere una determinación de los accionistas y no puede ser retroactiva. |
| (c) A determination of shareholders entitled to notice of or to vote at a shareholders' meeting is effective for any adjournment of the meeting unless the board of directors fixes a new record date or dates, which it shall do if the meeting is adjourned to a date more than 120 days after the date fixed for the original meeting. | (c) La determinación de los accionistas con derecho a notificación de o a votar en una reunión de accionistas es efectiva para cualquier aplazamiento de la reunión a menos que la junta directiva fije una nueva fecha o fechas de registro, que deberá hacer si se aplaza la reunión a una fecha más de 120 días después de la fecha fijada para la reunión original. |
| (d) If a court orders a meeting adjourned to a date more than 120 days after the date fixed for the original meeting, it may provide that the original record date or dates continues in effect or it may fix a new record date or dates. | (d) Si un tribunal ordena que una reunión sea aplazada a una fecha más de 120 días después de la fecha fijada para la reunión original, se podrá establecer que la fecha o fechas de registro original, continúa siendo válida o puede fijar una nueva fecha o fechas de registro. |
| (e) The record dates for a shareholders' meeting fixed by or in the manner provided in the bylaws or by the board of directors shall be the record date for determining shareholders entitled both to notice of and to vote at the shareholders' meeting, unless in the case of a record date fixed by the board of directors and to the extent not prohibited by the bylaws, the board, at the time it fixes the record date for shareholders entitled to notice of the meeting, fixes a later record date on or before the date of | (e) Las fechas de registro para una reunión de accionistas fijada por, o en la forma prevista en los estatutos o por la junta directiva deberá ser la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho, tanto a una notificación de y a votar en la reunión de accionistas, a menos que en el caso de una fecha de registro fijada por la junta directiva y en la medida en que no esté prohibido por los estatutos, la junta, en el momento en que fija la fecha de registro para accionistas con derecho a notificación de la reunión, fija una fecha de registro posterior en o antes de la fecha de la reunión para |



| | |
|---|--|
| the meeting to determine the shareholders entitled to vote at the meeting. | determinar a los accionistas con derecho a voto en la reunión. |
| § 7.08 Conduct of Meeting | § 7.08 Desarrollo de la Reunión |
| (a) At each meeting of shareholders, a chair shall preside. The chair shall be appointed as provided in the bylaws or, in the absence of such provision, by the board of directors. | (a) En cada reunión de los accionistas, un presidente deberá presidir. El presidente deberá ser nombrado conforme a lo dispuesto en los estatutos o, en ausencia de dicha disposición, por la junta directiva. |
| (b) The chair, unless the articles of incorporation or bylaws provide otherwise, shall determine the order of business and shall have the authority to establish rules for the conduct of the meeting. | (b) El presidente, a menos que la Escritura constitutiva ⁴⁴⁴ o los estatutos dispongan otra cosa, deberá determinar el orden del día y deberá tener la autoridad para establecer normas para el desarrollo de la reunión. |
| (c) Any rules adopted for, and the conduct of, the meeting shall be fair to shareholders. | (c) Las normas adoptadas para, y el desarrollo de, la reunión deberán ser justos para los accionistas. |
| (d) The chair of the meeting shall announce at the meeting when the polls close for each matter voted upon. If no announcement is made, the polls shall be deemed to have closed upon the final adjournment of the meeting. After the polls close, no ballots, proxies or votes nor any revocations or changes to such ballots, proxies or votes may be accepted. | (d) El presidente de la reunión deberá anunciar en la reunión cuando se cierren las urnas para cada cuestión sometida a votación. Si no se hace ningún anuncio, las urnas se considerará que han cerrado ante la clausura de la reunión. Después de que se cierran las urnas, ninguna papeleta, poder o votos se podrán aceptar, ni cualquier revocación o modificación de dichas papeletas, poderes o votos. |
| § 7.09 Remote Participation In Shareholders' Meetings | § 7.09 Participación a Distancia en las Reuniones de los Accionistas |
| (a) Shareholders of any class or series of shares may participate in any meeting of shareholders by means of remote communication to the extent the board of directors authorizes such participation for such class or series. Participation as a shareholder by means of remote communication shall be subject to such guidelines and procedures as the board of directors adopts, and shall be in conformity with subsection § 7.09(b). | (a) Los accionistas de cualquier clase o serie de acciones podrán participar en cualquier reunión de accionistas por medio de comunicación a distancia en la medida en que la junta directiva autorice dicha participación para dicha clase o serie. La participación como accionista por medio de comunicación a distancia deberá estar sujeta a tales lineamientos y procedimientos que la junta directiva adopte, y deberá estar en conformidad con el inciso § 7.09 (b). |

⁴⁴⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| (b) Shareholders participating in a shareholders' meeting by means of remote communication shall be deemed present and may vote at such a meeting if the corporation has implemented reasonable measures: | (b) Los accionistas que participen en una reunión de accionistas por medio de comunicación a distancia deberán ser considerados como presentes y pueden votar en una reunión de este tipo si la sociedad anónima ha implementado medidas razonables: |
| (1) to verify that each person participating remotely as a shareholder is a shareholder; and | (1) para verificar que cada persona que participa a distancia como accionista es un accionista; y |
| (2) to provide such shareholders a reasonable opportunity to participate in the meeting and to vote on matters submitted to the shareholders, including an opportunity to communicate, and to read or hear the proceedings of the meeting, substantially concurrently with such proceedings. | (2) proporcionar a dichos accionistas una oportunidad razonable para participar en la reunión y votar sobre los asuntos sometidos a los accionistas, incluyendo la oportunidad de comunicarse, y para leer o escuchar los procesos de la reunión, sustancialmente simultáneamente con dichos procedimientos. |
| SUBCHAPTER B. VOTING | SUBCAPÍTULO B. VOTACIÓN |
| § 7.20 Shareholders' List for Meeting | § 7.20 Lista de los Accionistas para la Reunión |
| (a) After fixing a record date for a meeting, a corporation shall prepare an alphabetical list of the names of all its shareholders who are entitled to notice of a shareholders' meeting. If the board of directors fixes a different record date under section 7.07(e) to determine the shareholders entitled to vote at the meeting, a corporation also shall prepare an alphabetical list of the names of all its shareholders who are entitled to vote at the meeting. A list must be arranged by voting group (and within each voting group by class or series of shares) and show the address of and number of shares held by each shareholder. Nothing contained in this subsection shall require the corporation to include on such list the electronic mail address or other electronic contact information of a shareholder. | (a) Después de fijar una fecha de registro para una reunión, una sociedad anónima deberá preparar una lista por orden alfabético de los nombres de todos sus accionistas que tienen derecho a ser notificados de una reunión de accionistas. Si la junta directiva fija una fecha de registro diferente en virtud de la sección 7.07 (e) para determinar a los accionistas con derecho a voto en la reunión, una sociedad anónima también deberá preparar una lista por orden alfabético de los nombres de todos sus accionistas con derecho a votar en la reunión. Una lista debe ser organizada por grupo de voto (y dentro de cada grupo de voto por clase o serie de acciones) y mostrar la dirección de y el número de acciones mantenidas por cada accionista. Nada de lo contenido en este inciso deberá requerir a la sociedad anónima a incluir en dicha lista la dirección de correo electrónico u otra información de contacto electrónico de un accionista. |
| (b) The shareholders' list for notice shall be available for inspection by any shareholder, | (b) La lista de los accionistas para la notificación deberá estar disponible para su inspección por |



| | |
|--|--|
| beginning two business days after notice of the meeting is given for which the list was prepared and continuing through the meeting, at the corporation's principal office or at a place identified in the meeting notice in the city where the meeting will be held. A shareholders' list for voting shall be similarly available for inspection promptly after the record date for voting. A shareholder, or the shareholder's agent or attorney, is entitled on written demand to inspect and, subject to the requirements of section 16.02(c), to copy a list, during regular business hours and at the shareholder's expense, during the period it is available for inspection. | cualquier accionista, a partir de dos días hábiles después de que la notificación de la reunión se da para la cual la lista se preparó y continuando a través de la reunión, en la oficina principal de la sociedad anónima o en un lugar identificado en la notificación de la reunión en la ciudad donde se llevará a cabo la reunión. Una la lista de accionistas para votación deberá estar igualmente disponible para la inspección sin demora después de la fecha de registro para votación. Un accionista, o el agente o el abogado del accionista, tiene derecho a requerir por escrito a inspeccionar y, sujeto a los requisitos de la sección 16.02 (c), copiar una lista, en horario de oficina regular y por cuenta del accionista, durante el período que está disponible para su inspección. |
| (c) The corporation shall make the list of shareholders entitled to vote available at the meeting, and any shareholder, or the shareholder's agent or attorney, is entitled to inspect the list at any time during the meeting or any adjournment. | (c) La sociedad anónima deberá hacer que la lista de los accionistas con derecho a voto esté disponible en la reunión, y cualquier accionista, o el agente o el abogado del accionista, tiene derecho a inspeccionar la lista en cualquier momento durante la reunión o cualquier aplazamiento. |
| (d) If the corporation refuses to allow a shareholder, or the shareholder's agent or attorney, to inspect a shareholders' list before or at the meeting (or copy a list as permitted by subsection § 7.20(b)), the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1], on application of the shareholder, may summarily order the inspection or copying at the corporation's expense and may postpone the meeting for which the list was prepared until the inspection or copying is complete. | (d) Si la sociedad se niega a permitir que un accionista, o el agente o el abogado del accionista, inspeccione la lista de accionistas antes o durante la reunión (o copiar una lista según lo permitido por el inciso § 7.20 (b)), el Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1], ante la solicitud del accionista, podrá ordenar sumariamente la inspección o copia a cuenta de la sociedad anónima y puede posponer la reunión para la que se preparó la lista hasta que la inspección o copia esté completa. |
| (e) Refusal or failure to prepare or make available the shareholders' list does not affect the validity of action taken at the meeting. | (e) La negativa o la falta de preparación o poner a disposición la lista de los accionistas no afecta a la validez de las acciones adoptadas en la reunión. |
| § 7.21 Voting Entitlement of Shares | § 7.21 Derecho a Voto de las Acciones |



| | |
|---|--|
| (a) Except as provided in subsections (b) and (d) or unless the articles of incorporation provide otherwise, each outstanding share, regardless of class or series, is entitled to one vote on each matter voted on at a shareholders' meeting. Only shares are entitled to vote. | (a) Salvo lo dispuesto en los incisos (b) y (d) o a menos que la Escritura constitutiva ⁴⁴⁵ disponga otra cosa, cada acción en circulación, independientemente de su clase o serie, tiene derecho a un voto en cada asunto sometido a votación en una reunión de accionistas. Sólo las acciones tienen derecho a voto. |
| (b) Shares of a corporation are not entitled to vote if they are owned by or otherwise belong to the corporation directly, or indirectly through an entity of which a majority of the voting power is held directly or indirectly by the corporation or which is otherwise controlled by the corporation. | (b) Las acciones de una sociedad anónima no tienen derecho a voto si son propiedad de o de otra manera pertenecen a la sociedad anónima directamente o indirectamente a través de una entidad de la cual una mayoría del poder de voto es mantenido directa o indirectamente por la sociedad anónima o la cual es, de lo contrario, controlada por la sociedad anónima. |
| (c) Shares held by the corporation in a fiduciary capacity for the benefit of any person are entitled to vote unless they are held for the benefit of, or otherwise belong to, the corporation directly, or indirectly through an entity of which a majority of the voting power is held directly or indirectly by the corporation or which is otherwise controlled by the corporation. | (c) Las acciones en poder de la sociedad anónima en calidad de fiduciaria para el beneficio de cualquier persona tienen derecho a voto, a menos que se mantengan para el beneficio de, o que de otra manera pertenezcan a la sociedad anónima directamente o indirectamente a través de una entidad de la cual una mayoría del poder de voto es mantenido directa o indirectamente por la sociedad anónima o que de otra manera es controlada por la sociedad anónima. |
| (d) Redeemable shares are not entitled to vote after delivery of written notice of redemption is effective and a sum sufficient to redeem the shares has been deposited with a bank, trust company, or other financial institution under an irrevocable obligation to pay the holders the redemption price on surrender of the shares. | (d) Las acciones redimibles no tienen derecho a voto después de la entrega de una notificación por escrito de la redención entra en vigencia y una suma suficiente para redimir las acciones ha sido depositada en un banco, compañía fiduciaria, u otra institución financiera en virtud de una obligación irrevocable de pagar a los titulares el precio por la redención ante la rendición de las acciones. |
| (e) For purposes of this section, "voting power" means the current power to vote in the election of directors of a corporation or to elect, select or appoint governors of another entity. | (e) Para propósitos de esta sección, "poder de voto" significa el poder actual de votar en la elección de directores de una sociedad anónima o de elegir, seleccionar o nombrar a los gobernadores de otra entidad. |

⁴⁴⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| § 7.22 Proxies | § 7.22 Apoderados |
|--|--|
| (a) A shareholder may vote the shareholder's shares in person or by proxy. | (a) Un accionista puede votar por las acciones del accionista en persona o por un apoderado. |
| (b) A shareholder, or the shareholder's agent or attorney-in-fact, may appoint a proxy to vote or otherwise act for the shareholder by signing an appointment form, or by an electronic transmission. An electronic transmission must contain or be accompanied by information from which the recipient can determine the date of the transmission and that the transmission was authorized by the sender or the sender's agent or attorney-in-fact. | (b) Un accionista, o el agente o abogado-de-hecho del accionista, pueden designar a un apoderado para votar o de otra manera actuar por el accionista mediante la firma de un formulario de nombramiento, o mediante una transmisión electrónica. Una transmisión electrónica debe contener o ir acompañada de información por la cual el receptor puede determinar la fecha de la transmisión y que la transmisión fue autorizada por el remitente o por el agente o abogado-de-hecho del remitente. |
| (c) An appointment of a proxy is effective when a signed appointment form or an electronic transmission of the appointment is received by the inspector of election or the officer or agent of the corporation authorized to count votes. An appointment is valid for the term provided in the appointment form, and, if no term is provided, is valid for 11 months unless the appointment is irrevocable under subsection § 7.22(d). | (c) Un nombramiento de un apoderado entra en vigencia cuando un formulario de nombramiento firmado o una transmisión electrónica del nombramiento son recibidos por el inspector de la elección o el oficial o agente de la sociedad anónima autorizado para contar los votos. Un nombramiento es válido durante el plazo previsto en el formulario de nombramiento, y, si no se proporciona ningún plazo, tiene una validez por 11 meses a menos que el nombramiento sea irrevocable en virtud del inciso § 7.22 (d). |
| (d) An appointment of a proxy is revocable unless the appointment form or electronic transmission states that it is irrevocable and the appointment is coupled with an interest. Appointments coupled with an interest include the appointment of: | (d) Un nombramiento de un proxy es revocable a menos que el formulario de nombramiento o transmisión electrónica establezca que es irrevocable y el nombramiento está vinculado con un interés. Los nombramiento vinculados con un interés incluyen el nombramiento de: |
| (1) a pledgee; | (1) un acreedor prendario; |
| (2) a person who purchased or agreed to purchase the shares; | (2) una persona que compra o acuerda la compra de las acciones; |
| (3) a creditor of the corporation who extended it credit under terms requiring the appointment; | (3) un acreedor de la sociedad anónima que le extendió un crédito en condiciones que requieran el nombramiento; |



| | |
|---|--|
| (4) an employee of the corporation whose employment contract requires the appointment; or | (4) un empleado de la sociedad anónima cuyo contrato de trabajo requiere el nombramiento; o |
| (5) a party to a voting agreement created under section 7.31. | (5) una parte en un acuerdo de votación creado en la sección 7.31. |
| (e) The death or incapacity of the shareholder appointing a proxy does not affect the right of the corporation to accept the proxy's authority unless notice of the death or incapacity is received by the secretary or other officer or agent authorized to tabulate votes before the proxy exercises authority under the appointment. | (e) La muerte o incapacidad del accionista que nombra a un apoderado no afecta el derecho de la sociedad a aceptar la autoridad del apoderado salvo en caso de que una notificación de la muerte o incapacidad es recibida por el secretario u otro oficial o agente autorizado para tabular los votos antes de que el apoderado ejerce la autoridad en virtud del nombramiento. |
| (f) An appointment made irrevocable under subsection § 7.22(d) is revoked when the interest with which it is coupled is extinguished. | (f) un nombramiento hecho irrevocable bajo el inciso § 7.22 (d) es revocado cuando el interés con el que está vinculado se extingue. |
| (g) Unless it otherwise provides, an appointment made irrevocable under subsection § 7.22(d) continues in effect after a transfer of the shares and a transferee takes subject to the appointment, except that a transferee for value of shares subject to an irrevocable appointment may revoke the appointment if the transferee did not know of its existence when acquiring the shares and the existence of the irrevocable appointment was not noted conspicuously on the certificate representing the shares or on the information statement for shares without certificates. | (g) A menos que se disponga otra cosa, un nombramiento hecho irrevocable bajo el inciso § 7.22 (d) sigue en vigencia después de una transferencia de las acciones y un cesionario la toma sujeto al nombramiento, excepto que un cesionario por valor de las acciones sujetas a un nombramiento irrevocable puede revocar el nombramiento si el cesionario no sabía de su existencia cuando adquiere las acciones y la existencia del nombramiento irrevocable no se mostró conspicuamente en el certificado representativo de las acciones o en la declaración de información de las acciones sin certificados. |
| (h) Subject to section 7.24 and to any express limitation on the proxy's authority stated in the appointment form or electronic transmission, a corporation is entitled to accept the proxy's vote or other action as that of the shareholder making the appointment. | (h) Sujeto a la sección 7.24 y a cualquier limitación expresa de la autoridad del apoderado que se indica en el formulario de nombramiento o transmisión electrónica, una sociedad anónima tiene derecho a aceptar el voto del apoderado o cualquier otra acción como si fuera la del accionista que hace el nombramiento. |
| § 7.23 Shares Held by Intermediaries and Nominees | § 7.23 Acciones Mantenidas por Intermediarios y Representantes |



| | |
|--|---|
| (a) A corporation's board of directors may establish a procedure under which a person on whose behalf shares are registered in the name of an intermediary or nominee may elect to be treated by the corporation as the record shareholder by filing with the corporation a beneficial ownership certificate. The terms, conditions, and limitations of this treatment shall be specified in the procedure. To the extent such person is treated under such procedure as having rights or privileges that the record shareholder otherwise would have, the record shareholder shall not have those rights or privileges. | (a) La junta directiva de una sociedad anónima puede establecer un procedimiento en virtud del cual una persona a favor de la cual se registran acciones bajo el nombre de un intermediario o representante puede elegir ser tratado por la sociedad anónima como el accionista registrado mediante la presentación ante la sociedad anónima de un certificado de propietario beneficioso. Los términos, condiciones y limitaciones de este tratamiento deberán especificarse en el procedimiento. En la medida en que dicha persona es tratada en virtud de dicho procedimiento como sujetos de derechos o privilegios que el accionista registrado de otra manera hubiera tenido, el accionista registrado no tendrá esos derechos o privilegios. |
| (b) The procedure must specify: | (b) El procedimiento debe especificar: |
| (1) the types of intermediaries or nominees to which it applies; | (1) los tipos de intermediarios o representantes a los que aplica; |
| (2) the rights or privileges that the corporation recognizes in a person with respect to whom a beneficial ownership certificate is filed; | (2) los derechos o privilegios que la sociedad anónima reconoce en una persona con respecto a quien un certificado de propiedad beneficioso es presentado; |
| (3) the manner in which the procedure is selected which must include that the beneficial ownership certificate be signed or assented to by or on behalf of the record shareholder and the person on whose behalf the shares are held; | (3) la manera en que se selecciona el procedimiento que debe incluir que el certificado de propiedad beneficiosa debe estar firmado o aceptado por o en nombre del accionista registrado y la persona en cuyo nombre las acciones se mantienen; |
| (4) the information that must be provided when the procedure is selected; | (4) la información que debe ser proporcionada cuando se selecciona el procedimiento; |
| (5) the period for which selection of the procedure is effective; | (5) el período para el que la selección del procedimiento tiene vigencia; |
| (6) requirements for notice to the corporation with respect to the arrangement; and | (6) los requisitos de notificación a la sociedad con respecto a la disposición; y |
| (7) the form and contents of the beneficial ownership certificate. | (7) la forma y contenido del certificado de propiedad beneficiosa. |



| | |
|---|---|
| (c) The procedure may specify any other aspects of the rights and duties created by the filing of a beneficial ownership certificate. | (c) El procedimiento puede especificar cualquier otro aspecto de los derechos y las obligaciones creadas por la presentación de un certificado de propiedad beneficiosa. |
| § 7.24 Acceptance of Votes and Other Instruments | § 7.24 Aceptación de Votos y Otros Instrumentos |
| (a) If the name signed on a vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment corresponds to the name of a shareholder, the corporation, if acting in good faith, is entitled to accept the vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment and give it effect as the act of the shareholder. | (A) Si el nombre firmado en un voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado corresponde al nombre de un accionista, la sociedad anónima, si actúa de buena fe, tiene derecho a aceptar el voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado y aplicarlo como el acto del accionista. |
| (b) If the name signed on a vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment does not correspond to the name of its shareholder, the corporation, if acting in good faith, is nevertheless entitled to accept the vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment and give it effect as the act of the shareholder if: | (b) Si el nombre firmado en un voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado no corresponde al nombre de su accionista, la sociedad anónima, si actúa de buena fe, sin embargo tiene derecho a aceptar el voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado y aplicarlo como el acto del accionista si: |
| (1) the shareholder is an entity and the name signed purports to be that of an officer or agent of the entity; | (1) el accionista es una entidad y el nombre firmado supuestamente es el de un oficial o agente de la entidad; |
| (2) the name signed purports to be that of an administrator, executor, guardian, or conservator representing the shareholder and, if the corporation requests, evidence of fiduciary status acceptable to the corporation has been presented with respect to the vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment; | (2) el nombre firmado supuestamente es el de un administrador, albacea, tutor o curador en representación del accionista y, si la sociedad anónima lo solicita, evidencia del carácter fiduciario aceptable para la sociedad se ha presentado con respecto al voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado; |
| (3) the name signed purports to be that of a receiver or trustee in bankruptcy of the shareholder and, if the corporation requests, evidence of this status acceptable to the corporation has been presented with respect to | (3) el nombre firmado supuestamente es el de un receptor o fiduciario en la bancarrota del accionista y, si la sociedad anónima lo solicita, la evidencia de esta posición aceptable para la sociedad se ha presentado con respecto al voto, papeleta, |



| | |
|--|--|
| the vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment; | consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado; |
| (4) the name signed purports to be that of a pledgee, beneficial owner, or attorney-in-fact of the shareholder and, if the corporation requests, evidence acceptable to the corporation of the signatory's authority to sign for the shareholder has been presented with respect to the vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment; or | (4) el nombre firmado supuestamente es el de un acreedor prendario, propietario beneficioso, o abogado-de-hecho del accionista y, si la sociedad anónima lo solicita, evidencia aceptable para la sociedad de la autoridad del firmante para firmar por el accionista ha sido presentada con respecto al voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado; o |
| (5) two or more persons are the shareholder as co-tenants or fiduciaries and the name signed purports to be the name of at least one of the co-owners and the person signing appears to be acting on behalf of all the co-owners. | (5) dos o más personas son el accionista como copropietarios o fiduciarios y el nombre firmado supuestamente es el nombre de al menos uno de los copropietarios y la persona que firma parece estar actuando en nombre de todos los copropietarios. |
| (c) The corporation is entitled to reject a vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment if the person authorized to accept or reject such instrument, acting in good faith, has reasonable basis for doubt about the validity of the signature on it or about the signatory's authority to sign for the shareholder. | (c) La sociedad tiene derecho a rechazar un voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado si la persona autorizada para aceptar o rechazar dicho instrumento, actuando de buena fe, tiene fundamentos razonables para dudar acerca de la validez de la firma en el mismo o sobre la autoridad del firmante para firmar por el accionista. |
| (d) Neither the corporation or any person authorized by it, nor an inspector of election appointed under section 7.29, that accepts or rejects a vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment in good faith and in accordance with the standards of this § 7.24 or section 7.22(b) is liable in damages to the shareholder for the consequences of the acceptance or rejection. | (d) Ni la sociedad anónima o cualquier persona autorizada por ella, ni un inspector de la elección nombrado en virtud de la sección 7.29, que acepta o rechaza un voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado de buena fe y de acuerdo con las normas de esta sección § 7.24 o 7.22 (b) es responsable de los daños a los accionistas de las consecuencias de la aceptación o rechazo. |
| (e) Corporate action based on the acceptance or rejection of a vote, ballot, consent, waiver, shareholder demand, or proxy appointment under this section is valid unless a court of competent jurisdiction determines otherwise. | (e) La acción corporativa basada en la aceptación o rechazo de un voto, papeleta, consentimiento, renuncia, demanda de los accionistas, o nombramiento de apoderado en virtud de esta sección es válida a menos que un tribunal de jurisdicción competente determine lo contrario. |



| | |
|--|--|
| (f) If an inspector of election has been appointed under section 7.29, the inspector of election also has the authority to request information and make determinations under subsections § 7.24(a), § 7.24(b), and (c). Any determination made by the inspector of election under those subsections is controlling. | (f) Si un inspector de la elección ha sido nombrado en virtud de la sección 7.29, el inspector de la elección también tiene la autoridad para solicitar información y hacer determinaciones en virtud de los incisos § 7.24 (a), § 7.24 (b) y (c). Cualquier determinación hecha por el inspector de la elección bajo esos incisos prevalece. |
| § 7.25 Quorum and Voting Requirements for Voting Groups | § 7.25 Quórum y Requisitos de Votación para Grupos de Votación |
| (a) Shares entitled to vote as a separate voting group may take action on a matter at a meeting only if a quorum of those shares exists with respect to that matter. Unless the articles of incorporation provide otherwise, shares representing a majority of the votes entitled to be cast on the matter by the voting group constitutes a quorum of that voting group for action on that matter. Whenever this Rule ⁴⁴⁶ requires a particular quorum for a specified action, the articles of incorporation may not provide for a lower quorum. | (a) Las acciones con derecho a voto como un grupo de votación separado pueden tomar una acción sobre un asunto en una reunión sólo si un quórum de esas acciones existe con respecto a ese asunto. A menos que la Escritura constitutiva ⁴⁴⁷ disponga de otra manera, las acciones que representen una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre el asunto por el grupo de votación constituyen un quórum de ese grupo de votación para la acción sobre ese asunto. Siempre que esta Norma ⁴⁴⁸ requiere un quórum determinado para una acción especificada, la Escritura constitutiva ⁴⁴⁹ no podrá establecer un quórum inferior. |
| (b) Once a share is represented for any purpose at a meeting, it is deemed present for quorum purposes for the remainder of the meeting and for any adjournment of that meeting unless a new record date is or must be fixed for that adjourned meeting. | (b) Una vez que una acción está representada para cualquier propósito en una reunión, se considera presente a los efectos de quórum para el resto de la reunión y para cualquier aplazamiento de esa reunión a menos que una nueva fecha de registro es o debe fijarse para esa reunión aplazada. |
| (c) If a quorum exists, action on a matter (other than the election of directors) by a voting group is approved if the votes cast within the voting group favoring the action exceed the votes cast opposing the action, unless the articles of | (c) Si existe un quórum, la acción sobre un asunto (que no sea la elección de directores) por un grupo de votación es aprobada si los votos emitidos dentro del grupo de votación que favorecen la acción superan los votos emitidos para oponerse a la |

⁴⁴⁶ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁴⁷ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁴⁸ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁴⁴⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| incorporation require a greater number of affirmative votes. | acción, a menos que la Escritura constitutiva ⁴⁵⁰ requiera un mayor número de votos afirmativo. |
| (d) An amendment of the articles of incorporation adding, changing, or deleting a quorum or voting requirement for a voting group greater than specified in subsection § 7.25(a) or (c) is governed by section 7.27. | (d) Una modificación de la Escritura constitutiva ⁴⁵¹ que añade, cambia, o elimina un quórum o requisito de voto para un grupo de votación mayor a lo especificado en el inciso § 7.25 (a) o (c) se rige por la sección 7.27. |
| (e) The election of directors is governed by section 7.28. | (e) La elección de los directores se rige por la sección 7.28. |
| (f) Whenever a provision of this Rule ⁴⁵² provides for voting of classes or series as separate voting groups, the rules provided in section 10.04(c) for amendments of the articles of incorporation apply to that provision. | (f) Cada vez que una disposición de esta Norma ⁴⁵³ dispone para que la votación de clases o series como grupos de votación separados, las normas previstas en la sección 10.04 (c) para las modificaciones de la Escritura constitutiva ⁴⁵⁴ se aplican a dicha disposición. |
| § 7.26 Action by Single and Multiple Voting Groups | § 7.26 Acción por Grupos de Votación Únicos y Múltiples |
| (a) If the articles of incorporation or this Rule ⁴⁵⁵ provide for voting by a single voting group on a matter, action on that matter is taken when voted upon by that voting group as provided in section 7.25. | (a) Si la Escritura constitutiva ⁴⁵⁶ o esta Norma ⁴⁵⁷ proveen para la votación por un único grupo de votación sobre un asunto, la acción sobre ese asunto se toma ante votación por ese grupo de votación según lo previsto en la sección 7.25. |

⁴⁵⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁵¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁵² Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁵³ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁴⁵⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁵⁵ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁵⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁵⁷ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|--|
| (b) If the articles of incorporation or this Rule ⁴⁵⁸ provide for voting by two or more voting groups on a matter, action on that matter is taken only when voted upon by each of those voting groups counted separately as provided in section 7.25. Action may be taken by different voting groups on a matter at different times. | (b) Si la Escritura constitutiva ⁴⁵⁹ o esta Norma ⁴⁶⁰ proveen para la votación por dos o más grupos de votación sobre un asunto, la acción sobre ese asunto se toma sólo ante votación por cada uno de esos grupos de votación contados por separado según se dispone en la sección 7.25. La acción puede ser tomada por los diferentes grupos de votación sobre un asunto en diferentes momentos. |
| § 7.27 Modifying Quorum or Voting Requirements | § 7.27 Modificación de Quórum o Requisitos de Votación |
| An amendment to the articles of incorporation that adds, changes, or deletes a quorum or voting requirement shall meet the same quorum requirement and be adopted by the same vote and voting groups required to take action under the quorum and voting requirements then in effect or proposed to be adopted, whichever is greater. | Una modificación a la Escritura constitutiva ⁴⁶¹ que añade, cambia o elimina el quórum o requisito de votación deberá cumplir el mismo requisito de quórum y ser adoptada por el mismo voto grupos de votación requeridos para tomar una acción bajo el quórum y los requisitos de votación vigente en ese momento o propuestos que se adoptados, el que sea mayor. |
| § 7.28 Voting For Directors; Cumulative Voting | § 7.28 Votación Para Directores; Votación Acumulativa |
| (a) Unless otherwise provided in the articles of incorporation, directors are elected by a plurality of the votes cast by the shares entitled to vote in the election at a meeting at which a quorum is present. | (a) A menos que se disponga otra cosa en l'Escríptura constitutiva ⁴⁶² , los directores son elegidos por una pluralidad de los votos emitidos por las acciones con derecho a voto en la elección en una reunión en la que haya quórum. |
| (b) Shareholders do not have a right to cumulate their votes for directors unless the articles of incorporation so provide. | (b) Los accionistas no tienen derecho a acumular sus votos para directores a menos que la Escritura constitutiva ⁴⁶³ así lo disponga. |

⁴⁵⁸ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁵⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁶⁰ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁴⁶¹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁶² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁶³ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| (c) A statement included in the articles of incorporation that “[all] [a designated voting group of] shareholders are entitled to cumulate their votes for directors” (or words of similar import) means that the shareholders designated are entitled to multiply the number of votes they are entitled to cast by the number of directors for whom they are entitled to vote and cast the product for a single candidate or distribute the product among two or more candidates. | (c) Una declaración incluida en la Escritura constitutiva ⁴⁶⁴ que “[todos] [un grupo de votación designado] los accionistas tienen derecho a acumular sus votos para directores” (o palabras de significado similar) significa que los accionistas designados tienen derecho a multiplicar el número de votos que tienen derecho a emitir por el número de directores para los que tienen derecho a votar y emitir el producto para un único candidato o distribuir el producto entre dos o más candidatos. |
| (d) Shares otherwise entitled to vote cumulatively may not be voted cumulatively at a particular meeting unless: | (d) Las acciones que de otra manera tienen derecho a votar acumulativamente no pueden ejercer su voto de forma acumulativa en una reunión particular a menos que: |
| (1) the meeting notice or proxy statement accompanying the notice states conspicuously that cumulative voting is authorized; or | (1) la notificación de la reunión o declaración de representación que acompaña a la notificación destacada de forma conspicua que el voto acumulativo está autorizado; o |
| (2) a shareholder who has the right to cumulate the shareholder’s votes gives notice to the corporation not less than 48 hours before the time set for the meeting of the shareholder’s intent to cumulate votes during the meeting, and if one shareholder gives this notice all other shareholders in the same voting group participating in the election are entitled to cumulate their votes without giving further notice. | (2) un accionista que tiene derecho a acumular los votos del accionista da notificación a la sociedad anónima no menos de 48 horas antes de la hora fijada para la reunión de la intención del accionista a acumular votos durante la reunión, y si un accionista da esta notificación, todos los otros accionistas en el mismo grupo de votantes que participan en las elecciones tienen derecho a acumular sus votos sin dar notificación previa. |
| § 7.29 Inspectors of Election | § 7.29 Inspectores de la Elección |
| (a) A corporation that has a class of equity securities registered pursuant to section 12 of the Securities Exchange Act of 1934 shall, and any other corporation may, appoint one or more inspectors to act at a meeting of shareholders in connection with determining voting results. Each inspector shall verify in writing that the inspector will faithfully execute the duties of | (a) Una sociedad anónima que tiene una clase de valores de renta variable registrados de conformidad con la sección 12 de la Ley de Intercambio de Valores de 1934 deberá, y cualquier otra sociedad anónima puede, nombrar uno o más inspectores para actuar en una reunión de accionistas en relación con la determinación de los resultados de la votación. Cada inspector deberá verificar por escrito que el |

⁴⁶⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| inspector with strict impartiality and according to the best of the inspector's ability. An inspector may be an officer or employee of the corporation. The inspectors may appoint or retain other persons to assist the inspectors in the performance of the duties of inspector under subsection § 7.29(b), and may rely on information provided by such persons and other persons, including those appointed to tabulate votes, unless the inspectors believe reliance is unwarranted. | inspector ejecutará fielmente los deberes del inspector con estricta imparcialidad y de acuerdo con lo mejor de la capacidad del inspector. Un inspector puede ser un oficial o empleado de la sociedad anónima. Los inspectores pueden nombrar o contratar a otras personas para ayudar a los inspectores en el ejercicio de los deberes de inspector de acuerdo con el inciso § 7.29 (b), y pueden depender de la información proporcionada por dichas personas y otras personas, entre ellos los designados para tabular los votos, a menos que los inspectores crean que la dependencia no se justifica. |
| (b) The inspectors shall: | (b) Los inspectores deberán: |
| (1) ascertain the number of shares outstanding and the voting power of each; | (1) determinar el número de acciones en circulación y el poder de votación de cada una; |
| (2) determine the shares represented at a meeting; | (2) determinar las acciones representadas en una reunión; |
| (3) determine the validity of proxy appointments and ballots; | (3) determinar la validez de los nombramientos de apoderados y papeletas; |
| (4) count the votes; and | (4) contar los votos; y |
| (5) make a written report of the results | (5) hacer un informe escrito de los resultados. |
| (c) In performing their duties, the inspectors may examine (i) the proxy appointment forms and any other information provided in accordance with section 7.22(b), (ii) any envelope or related writing submitted with those appointment forms, (iii) any ballots, (iv) any evidence or other information specified in section 7.24 and (v) the relevant books and records of the corporation relating to its shareholders and their entitlement to vote, including any securities position list provided by a depository clearing agency. | (c) En el desempeño de sus deberes, los inspectores pueden examinar (i) los formularios de nombramiento de apoderados y cualquier otra información proporcionada de conformidad con la sección 7.22 (b), (ii) cualquier sobre o escrito relacionado presentado con esos formularios de nombramiento, (iii) cualquier papeleta, (iv) cualquier evidencia u otra información especificada en la sección 7.24 y (v) los libros y registros pertinentes de la sociedad en relación con sus accionistas y su derecho al voto, incluyendo cualquier lista de posición de valores proporcionada por una agencia de depósito de compensación. |
| (d) The inspectors also may consider other information that they believe is relevant and reliable for the purpose of performing any of the | (d) Los inspectores también pueden considerar otra información que consideren relevante y fiable a los efectos de llevar a cabo cualquiera de las funciones |



| | |
|---|---|
| duties assigned to them pursuant to subsection § 7.29(b), including for the purpose of evaluating inconsistent, incomplete or erroneous information and reconciling information submitted on behalf of banks, brokers, their nominees or similar persons that indicates more votes being cast than a proxy authorized by the record shareholder is entitled to cast. If the inspectors consider other information allowed by this subsection, they shall in their report under subsection § 7.29(b) specify the information considered by them, including the purpose or purposes for which the information was considered, the person or persons from whom they obtained the information, when the information was obtained, the means by which the information was obtained, and the basis for the inspectors' belief that such information is relevant and reliable. | que se les asignen de conformidad con el inciso § 7.29 (b), incluso con el propósito de evaluar la información inconsistente, incompleta o errónea y conciliar la información presentada en nombre de los bancos, corredores, sus representantes o personas similares que indica que más votos son emitidos de los que está autorizado un apoderado por los que tiene derecho a emitir el accionista registrado. Si los inspectores consideran otra información permitida por este inciso, deberán en su informe de conformidad con el inciso § 7.29 (b) especificar la información considerada por ellos, incluyendo el propósito o propósitos para los que se consideró la información, la persona o personas de las que obtienen la información, cuando se obtuvo la información, y el fundamento para la creencia del inspector que dicha información es relevante y confiable. |
| (e) Determinations of law by the inspectors of election are subject to de novo review by a court in a proceeding under section 7.49 or other judicial proceeding. | (e) Las determinaciones de la ley por parte de los inspectores de la elección están sujetas a revisión de novo por un tribunal en un procedimiento de conformidad con la sección 7.49 u otro procedimiento judicial. |
| SUBCHAPTER C. VOTING TRUSTS AND AGREEMENTS | SUBCAPÍTULO C. FIDEICOMISOS DE VOTACIÓN Y ACUERDOS |
| § 7.30 Voting Trusts | § 7.30 Fideicomisos de Votación |
| (a) One or more shareholders may create a voting trust, conferring on a trustee the right to vote or otherwise act for them, by signing an agreement setting out the provisions of the trust (which may include anything consistent with its purpose) and transferring their shares to the trustee. When a voting trust agreement is signed, the trustee shall prepare a list of the names and addresses of all voting trust beneficial owners, together with the number and class of shares each transferred to the trust, and | (a) Uno o más accionistas pueden crear un fideicomiso de votación, confiriéndole a un fiduciario el derecho a votar o de otra manera actuar por ellos, mediante la firma de un acuerdo estableciendo las disposiciones del fideicomiso (que puede incluir cualquier cosa, en consonancia con su propósito) y transferir sus acciones al fiduciario. Cuando se firma un acuerdo de fideicomiso de votación, el fiduciario deberá preparar una lista de los nombres y direcciones de todos los propietarios beneficiosos vigentes, junto con el número y clase de acciones que cada uno transfirió al fideicomiso, y |



| | |
|--|--|
| deliver copies of the list and agreement to the corporation at its principal office. | entregar copias de la lista y del acuerdo para la sociedad anónima en su oficina principal. |
| (b) A voting trust becomes effective on the date the first shares subject to the trust are registered in the trustee's name. | (b) Un fideicomiso de votación entra en vigencia a partir de la fecha en que las primeras acciones sujetas al fideicomiso son registrados a nombre del fiduciario. |
| (c) Limits, if any, on the duration of a voting trust shall be as set forth in the voting trust. A voting trust that became effective when this Rule ⁴⁶⁵ provided a 10-year limit on its duration remains governed by the provisions of this section concerning duration then in effect, unless the voting trust is amended to provide otherwise by unanimous agreement of the parties to the voting trust. | (c) Los límites, en su caso, de la duración de un fideicomiso de votación deberán ser como se expone en el fideicomiso de votación. Un fideicomiso de votación que entró en vigencia cuando la presente Norma ⁴⁶⁶ proporcionó un límite de 10 años sobre su duración permanece regido por las disposiciones de esta sección en relación con la duración vigente en ese momento, a menos que el fideicomiso de votación se modifique para disponer otra cosa mediante acuerdo unánime de las partes del fideicomiso de votación. |
| § 7.31 Voting Agreements | § 7.31 Acuerdos de Votación |
| (a) Two or more shareholders may provide for the manner in which they will vote their shares by signing an agreement for that purpose. A voting agreement created under this section is not subject to the provisions of section 7.30. | (a) Dos o más accionistas podrán disponer la manera en que harán uso del voto de sus acciones mediante la firma de un acuerdo para tal propósito. Un acuerdo de votación creado bajo esta sección no está sujeto a las disposiciones de la sección 7.30. |
| (b) A voting agreement created under this section is specifically enforceable. | (b) Un acuerdo de votación creado bajo esta sección es específicamente aplicable. |
| § 7.32 Shareholder Agreements | § 7.32 Acuerdos de Accionistas |
| (a) An agreement among the shareholders of a corporation that complies with this section is effective among the shareholders and the corporation even though it is inconsistent with one or more other provisions of this Rule ⁴⁶⁷ in that it: | (a) Un acuerdo entre los accionistas de una sociedad que cumpla con esta sección tiene vigencia entre los accionistas y la sociedad a pesar de que es inconsistente con una o más disposiciones de esta Norma ⁴⁶⁸ en el caso que: |

⁴⁶⁵ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁶⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁴⁶⁷ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁶⁸ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|---|
| (1) eliminates the board of directors or restricts the discretion or powers of the board of directors; | (1) elimina la junta directiva o restringe la discreción o poderes de la junta directiva; |
| (2) governs the authorization or making of distributions, regardless of whether they are in proportion to ownership of shares, subject to the limitations in section 6.40; | (2) regula la autorización o la realización de las distribuciones, independientemente de si están en proporción a la propiedad de acciones, sujeto a las limitaciones en la sección 6.40; |
| (3) establishes who shall be directors or officers of the corporation, or their terms of office or manner of selection or removal; | (3) establece quienes deberán ser directores u oficiales de la sociedad, o de sus mandatos o la forma de selección o remoción; |
| (4) governs, in general or in regard to specific matters, the exercise or division of voting power by or between the shareholders and directors or by or among any of them, including use of weighted voting rights or director proxies; | (4) regula, en general o en lo que se refiere a asuntos específicos, el ejercicio de o la división del número de votos por o entre los accionistas y los directores o por o entre cualquiera de ellos, incluyendo el uso de los derechos de voto ponderados o apoderados de director; |
| (5) establishes the terms and conditions of any agreement for the transfer or use of property or the provision of services between the corporation and any shareholder, director, officer or employee of the corporation or among any of them; | (5) establece los términos y condiciones de cualquier acuerdo para la transferencia o utilización de bienes o la prestación de servicios entre la sociedad anónima y cualquier accionista, director, oficial o empleado de la sociedad anónima o entre cualquiera de ellos; |
| (6) transfers to one or more shareholders or other persons all or part of the authority to exercise the corporate powers or to manage the business and affairs of the corporation, including the resolution of any issue about which there exists a deadlock among directors or shareholders; | (6) transfiere a uno o más accionistas u otras personas la totalidad o parte de la autoridad que ejerza los poderes corporativos o para la gestión de los negocios y asuntos de la sociedad anónima, incluyendo la resolución de cualquier cuestión sobre la que existe un punto muerto entre los directores o accionistas; |
| (7) requires dissolution of the corporation at the request of one or more of the shareholders or upon the occurrence of a specified event or contingency; or | (7) requiere la disolución de la sociedad anónima, a petición de uno o más de los accionistas, o ante la ocurrencia de un evento o contingencia especificado; o |
| (8) otherwise governs the exercise of the corporate powers or the management of the business and affairs of the corporation or the relationship among the shareholders, the | (8) de lo contrario regula el ejercicio de los poderes corporativos o la gestión de los negocios y asuntos de la sociedad anónima o la relación entre los accionistas, los directores y la sociedad anónima, o |



| | |
|---|--|
| directors and the corporation, or among any of them, and is not contrary to public policy. | entre cualquiera de ellos, y no es contraria a la política pública. |
| (b) An agreement authorized by this section shall be: | (b) Un acuerdo autorizado por esta sección deberá ser: |
| (1) as set forth (i) in the articles of incorporation or bylaws and approved by all persons who are shareholders at the time of the agreement, or (ii) in a written agreement that is signed by all persons who are shareholders at the time of the agreement and is made known to the corporation; and | (1) como se indica (i) en la Escritura constitutiva ⁴⁶⁹ o en los estatutos y aprobado por todas las personas que sean accionistas en el momento del acuerdo, o (ii) en un acuerdo por escrito firmado por todas las personas que son accionistas al momento del acuerdo y se da a conocer a la sociedad anónima; y |
| (2) subject to amendment only by all persons who are shareholders at the time of the amendment, unless the agreement provides otherwise. | (2) sujetos a modificación únicamente por todas las personas que son accionistas en el momento de la modificación, salvo que el acuerdo disponga otra cosa. |
| (c) The existence of an agreement authorized by this section shall be noted conspicuously on the front or back of each certificate for outstanding shares or on the information statement required by section 6.26(b). If at the time of the agreement the corporation has shares outstanding represented by certificates, the corporation shall recall the outstanding certificates and issue substitute certificates that comply with this subsection. The failure to note the existence of the agreement on the certificate or information statement shall not affect the validity of the agreement or any action taken pursuant to it. Any purchaser of shares who, at the time of purchase, did not have knowledge of the existence of the agreement shall be entitled to rescission of the purchase. A purchaser shall be deemed to have knowledge of the existence of the agreement if its existence is noted on the certificate or information statement for the shares in compliance with this subsection and, if the shares are not represented by a certificate, | (c) La existencia de un acuerdo autorizado por esta sección deberá ser señalado de manera conspicua en la parte delantera o trasera de cada certificado de acciones en circulación o en la declaración de información requerida por la sección 6.26 (b). Si en el momento del acuerdo la sociedad anónima tiene acciones en circulación representadas por certificados, la sociedad anónima deberá retirar los certificados en circulación y emitir certificados sustitutivos que cumplan con este inciso. El hecho de no señalar la existencia del acuerdo en el certificado o la declaración de información no deberá afectar la validez del acuerdo o cualquier acción tomada en virtud del mismo. Cualquier comprador de acciones que, en el momento de la compra, no tenía conocimiento de la existencia del acuerdo tendrá derecho a la rescisión de la compra. Un comprador se considerará que tiene conocimiento de la existencia del acuerdo si se señala su existencia en el certificado o en la declaración de información de las acciones de acuerdo con este inciso y, si las acciones que no |

⁴⁶⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| the information statement is delivered to the purchaser at or before the time of purchase of the shares. An action to enforce the right of rescission authorized by this subsection shall be commenced within the earlier of 90 days after discovery of the existence of the agreement or two years after the time of purchase of the shares. | están representadas por un certificado, se entrega la declaración de información al comprador antes o en el momento de la compra de las acciones. Una acción para hacer cumplir el derecho de rescisión autorizado por este inciso se deberá iniciar dentro de lo que ocurra primero entre los 90 días después del descubrimiento de la existencia del acuerdo o dos años después del momento de la compra de las acciones. |
| (d) If the agreement ceases to be effective for any reason, the board of directors may, if the agreement is contained or referred to in the corporation's articles of incorporation or bylaws, adopt an amendment to the articles of incorporation or bylaws, without shareholder action, to delete the agreement and any references to it. | (d) Si el acuerdo deja de ser efectivo por cualquier razón, la junta directiva podrá, si el acuerdo se incluye o se hace referencia al mismo en la Escritura constitutiva ⁴⁷⁰ o los estatutos de la sociedad anónima, adoptar una modificación a la Escritura constitutiva ⁴⁷¹ o a los estatutos, sin acción de los accionistas, para borrar el acuerdo y las referencias al mismo. |
| (e) An agreement authorized by this section that limits the discretion or powers of the board of directors shall relieve the directors of, and impose upon the person or persons in whom such discretion or powers are vested, liability for acts or omissions imposed by law on directors to the extent that the discretion or powers of the directors are limited by the agreement. | (e) Un acuerdo autorizado por esta sección que limita la discrecionalidad o poderes de la junta directiva deberá aliviar a los directores de, e imponer ante la persona o personas a las que se confieren tal discrecionalidad o poderes, la responsabilidad por los actos u omisiones impuesta por la ley a los directores en la medida en que la discrecionalidad o poderes de los directores están limitados por el acuerdo. |
| (f) The existence or performance of an agreement authorized by this section shall not be a ground for imposing personal liability on any shareholder for the acts or debts of the corporation even if the agreement or its performance treats the corporation as if it were a partnership or results in failure to observe the corporate formalities otherwise applicable to the matters governed by the agreement. | (f) La existencia o ejecución de un acuerdo autorizado por esta sección no deberá ser motivo para la imposición de la responsabilidad personal sobre cualquier accionista por los actos o deudas de la sociedad, incluso si el acuerdo o su ejecución tratan a la sociedad anónima como si se tratara de una asociación o resulta en la inobservancia de las formalidades corporativas de otro modo aplicables a los asuntos regulados por el acuerdo. |

⁴⁷⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁷¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| (g) Incorporators or subscribers for shares may act as shareholders with respect to an agreement authorized by this section if no shares have been issued when the agreement is made. | (g) Las partes constituyentes o suscriptores de acciones pueden actuar como accionistas con respecto a un acuerdo autorizado por esta sección si ninguna acción se ha emitido cuando se realiza el acuerdo. |
| (h) Limits, if any, on the duration of an agreement authorized by this section must be set forth in the agreement. An agreement that became effective when this Rule ⁴⁷² provided for a 10-year limit on duration of shareholder agreements, unless the agreement provided otherwise, remains governed by the provisions of this section concerning duration then in effect. | (h) Los límites, en su caso, de la duración de un acuerdo autorizado por esta sección deben establecerse en el acuerdo. Un acuerdo que entró en vigor cuando la presente Norma ⁴⁷³ establecía un límite de 10 años de duración de los acuerdos de accionistas, salvo que el acuerdo disponga otra cosa, sigue rigiéndose por las disposiciones de esta sección en relación con la duración vigente en ese momento. |
| SUBCHAPTER D. DERIVATIVE PROCEEDINGS | SUBCAPÍTULO D. PROCEDIMIENTOS DE DERIVADOS |
| § 7.40 Subchapter Definitions | § 7.40 Definiciones de Subcapítulo |
| In this subchapter: | En este subcapítulo: |
| “Derivative proceeding” means a civil suit in the right of a domestic corporation or, to the extent provided in section 7.47, in the right of a foreign corporation. | “Procedimiento derivado” significa una demanda civil en el derecho de una sociedad anónima nacional o, en la medida prevista en el inciso 7.47, en el derecho de una sociedad extranjera. |
| “Shareholder” means a record shareholder, a beneficial shareholder, and an unrestricted voting trust beneficial owner. | “Accionista” significa un accionista registrado, un accionista beneficioso, y un titular beneficioso de un fideicomiso de votación sin restricciones. |
| § 7.41 Standing | § 7.41 Posición |
| A shareholder may not commence or maintain a derivative proceeding unless the shareholder (i) was a shareholder of the corporation at the time of the act or omission complained of or became a shareholder through transfer by operation of law from one who was a shareholder at that time and (ii) fairly and adequately represents the | Un accionista no podrá comenzar o mantener un procedimiento derivado a menos que el accionista (i) era un accionista de la sociedad anónima en el momento de la acción u omisión de la que se queja o se convirtió en un accionista mediante la transferencia de pleno derecho de uno que era un accionista en ese tiempo y (ii) representa de manera |

⁴⁷² Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁷³ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|--|
| interests of the corporation in enforcing the right of the corporation. | justa y adecuadamente los intereses de la sociedad en la aplicación del derecho de la sociedad anónima. |
| § 7.42 Demand | § 7.42 Demanda |
| No shareholder may commence a derivative proceeding until (i) a written demand has been made upon the corporation to take suitable action and (ii) 90 days have expired from the date delivery of the demand was made unless the shareholder has earlier been notified that the demand has been rejected by the corporation or unless irreparable injury to the corporation would result by waiting for the expiration of the 90-day period. | Ningún accionista puede iniciar un procedimiento derivado hasta que (i) una demanda por escrito se ha hecho ante la sociedad para tomar medidas adecuadas y (ii) 90 días han expirado desde la fecha de entrega en que la demanda se hizo a menos que el accionista haya sido notificado anteriormente que la demanda ha sido rechazada por la sociedad anónima o a menos que daño irreparable a la sociedad anónima resultaría por la espera de la expiración del período de 90 días. |
| § 7.43 Stay Of Proceedings | § 7.43 Suspensión del Procedimiento |
| If the corporation commences an inquiry into the allegations made in the demand or complaint, the court may stay any derivative proceeding for such period as the court deems appropriate. | Si la sociedad anónima inicia una investigación sobre las alegaciones hechas en la demanda o queja, el tribunal puede suspender cualquier procedimiento derivado por el período que el tribunal considere apropiado. |
| § 7.44 Dismissal | § 7.44 Rechazo |
| (a) A derivative proceeding shall be dismissed by the court on motion by the corporation if one of the groups specified in subsection § 7.44(b) or subsection § 7.44(e) has determined in good faith, after conducting a reasonable inquiry upon which its conclusions are based, that the maintenance of the derivative proceeding is not in the best interests of the corporation. | (a) Un procedimiento derivado deberá ser rechazado por el tribunal ante moción por la sociedad anónima si uno de los grupos especificados en el inciso § 7.44 (b) o el inciso § 7.44 (e) ha sido determinado de buena fe, después de realizar una investigación razonable sobre la cual sus conclusiones se basan, que el mantenimiento del procedimiento derivado no es en el mejor beneficio de la sociedad anónima. |
| (b) Unless a panel is appointed pursuant to subsection § 7.44(e), the determination in subsection § 7.44(a) shall be made by: | (b) A menos que un panel sea nombrado de conformidad con el inciso § 7.44 (e), la determinación en el inciso § 7.44 (a) se deberá hacer por: |



| | |
|--|---|
| (1) a majority vote of qualified directors present at a meeting of the board of directors if the qualified directors constitute a quorum; or | (1) un voto mayoritario de los directores calificados presentes en una reunión de la junta directiva si los directores calificados constituyen un quórum; o |
| (2) a majority vote of a committee consisting of two or more qualified directors appointed by majority vote of qualified directors present at a meeting of the board of directors, regardless of whether such qualified directors constitute a quorum. | (2) un voto mayoritario de un comité formado por dos o más directores calificados nombrados por voto mayoritario de los directores calificados presentes en una reunión de la junta directiva, independientemente de si dichos directores calificados constituyen quórum. |
| (c) If a derivative proceeding is commenced after a determination has been made rejecting a demand by a shareholder, the complaint shall allege with particularity facts establishing either (1) that a majority of the board of directors did not consist of qualified directors at the time the determination was made or (2) that the requirements of subsection § 7.44(a) have not been met. | (c) Si un procedimiento derivado se inicia después de que una determinación se ha hecho para rechazar una demanda de un accionista, la queja debe alegar hechos con particularidad estableciendo ya sea (1) que la mayoría de la junta directiva no consistió de directores calificados en el tiempo en que la determinación se hizo o (2) que no se han cumplido los requisitos del inciso § 7.44 (a). |
| (d) If a majority of the board of directors consisted of qualified directors at the time the determination was made, the plaintiff shall have the burden of proving that the requirements of subsection § 7.44(a) have not been met; if not, the corporation shall have the burden of proving that the requirements of subsection § 7.44(a) have been met. | (d) Si la mayoría de la junta directiva estaba compuesta por directores calificados en el momento en que se realiza la determinación, el demandante tendrá la carga de probar que no se han cumplido los requisitos del inciso § 7.44 (a); si no se han cumplido, la sociedad deberá tener la carga de probar que los requisitos del inciso § 7.44 (a) se han cumplido. |
| (e) Upon motion by the corporation, the court may appoint a panel of one or more individuals to make a determination whether the maintenance of the derivative proceeding is in the best interests of the corporation. In such case, the plaintiff shall have the burden of proving that the requirements of subsection § 7.44(a) have not been met. | (e) Ante moción por la sociedad anónima, el tribunal puede nombrar un panel de una o más personas para hacer una determinación de si el mantenimiento del procedimiento derivado es en el mejor beneficio de la sociedad anónima. En tal caso, el demandante deberá tener la carga de probar que los requisitos del inciso § 7.44 (a) no se han cumplido. |
| § 7.45 Discontinuance or Settlement | § 7.45 Discontinuidad o Resolución |
| A derivative proceeding may not be discontinued or settled without the court's approval. If the court determines that a proposed | Un procedimiento derivado no puede descontinuarse o ser resuelto sin la aprobación del tribunal. Si el tribunal determina que una discontinuidad o |



| | |
|---|--|
| discontinuance or settlement will substantially affect the interests of the corporation's shareholders or a class or series of shareholders, the court shall direct that notice be given to the shareholders affected. | resolución propuesta afectará sustancialmente los intereses de los accionistas de la sociedad anónima o a una clase o serie de accionistas, el tribunal deberá ordenar que se notifique a los accionistas afectados. |
| § 7.46 Payment of Expenses | § 7.46 Pago de Gastos |
| On termination of the derivative proceeding the court may: | Ante la terminación del procedimiento derivado el tribunal puede: |
| (1) order the corporation to pay the plaintiff's expenses incurred in the proceeding if it finds that the proceeding has resulted in a substantial benefit to the corporation; | (1) ordenar a la sociedad a pagar los gastos del demandante incurridos en el proceso si encuentra que el procedimiento ha resultado en un beneficio sustancial a la sociedad anónima; |
| (2) order the plaintiff to pay any defendant's expenses incurred in defending the proceeding if it finds that the proceeding was commenced or maintained without reasonable cause or for an improper purpose; or | (2) ordenar al demandante a pagar los gastos de cualquier acusado incurridos en la defensa del procedimiento si determina que el procedimiento se inició o se mantiene sin causa razonable o para un propósito indebido; o |
| (3) order a party to pay an opposing party's expenses incurred because of the filing of a pleading, motion or other paper, if it finds that the pleading, motion or other paper (i) was not well grounded in fact, after reasonable inquiry, or warranted by existing law or a good faith argument for the extension, modification or reversal of existing law or (ii) was interposed for an improper purpose, such as to harass or cause unnecessary delay or needless increase in the cost of litigation. | (3) ordenar a una parte a pagar los gastos de la parte contraria incurridos debido a la presentación de un alegato, moción u otro papel, si comprueba que el alegato, moción u otro papel (i) no fue bien fundados de hecho, después de una investigación razonable o justificado por la legislación existente o un argumento de buena fe para la ampliación, modificación o revocación de las leyes existentes o (ii) fue interpuesto por un propósito indebido, tal como acosar o causar demoras innecesarias o causar un aumento innecesario en el costo del litigio. |
| § 7.47 Applicability to Foreign Corporations | § 7.47 Aplicabilidad a las Sociedades Extranjeras |
| In any derivative proceeding in the right of a foreign corporation, the matters covered by this subchapter shall be governed by the laws of the jurisdiction of incorporation of the foreign corporation except for sections 7.43, 7.45, and 7.46. | En cualquier procedimiento derivado en el derecho de una sociedad extranjera, los asuntos comprendidos en este subcapítulo se regirán por las leyes de la jurisdicción de constitución de la sociedad extranjera a excepción de las secciones 7.43, 7.45, y 7.46. |



| SUBCHAPTER E. JUDICIAL PROCEEDINGS | SUBCAPÍTULO E. PROCEDIMIENTOS JUDICIALES |
|--|---|
| § 7.48 Shareholder Action to Appoint a Custodian or Receiver | § 7.48 Acción de Accionista para Nombrar a un Custodio o Receptor |
| (a) The Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] may appoint one or more persons to be custodians, or, if the corporation is insolvent, to be receivers, of and for a corporation in a proceeding by a shareholder where it is established that: | (a) El Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] podrá nombrar a una o más personas para ser custodios, o, si la sociedad es insolvente, para ser receptores, de y para una sociedad anónima en un procedimiento por un accionista en donde se establece que: |
| (1) the directors are deadlocked in the management of the corporate affairs, the shareholders are unable to break the deadlock, and irreparable injury to the corporation is threatened or being suffered; or | (1) los directores están estancados en la gestión de los asuntos societarios, los accionistas no son capaces de romper el punto muerto, y se amenaza o se está sufriendo un daño irreparable a la sociedad anónima; o |
| (2) the directors or those in control of the corporation are acting fraudulently and irreparable injury to the corporation is threatened or being suffered. | (2) los directores o aquellos en control de la sociedad anónima están actuando de manera fraudulenta y la sociedad se ve amenazada con o está suriendo daños irreparables. |
| (b) The court: | (b) El tribunal: |
| (1) may issue injunctions, appoint a temporary custodian or temporary receiver with all the powers and duties the court directs, take other action to preserve the corporate assets wherever located, and carry on the business of the corporation until a full hearing is held; | (1) puede emitir mandatos, nombrar a un custodio temporal o receptor temporal con todos los poderes y deberes que el tribunal dirija, tomar otras medidas para preservar los activos de la sociedad dondequiera que se encuentren, y ejercer la actividad de la sociedad anónima hasta que se lleve a cabo una audiencia completa; |
| (2) shall hold a full hearing, after notifying all parties to the proceeding and any interested persons designated by the court, before appointing a custodian or receiver; and | (2) deberá celebrar una audiencia completa, después de notificar a todas las partes en el procedimiento y a cualquiera de las personas interesadas designadas por el tribunal, antes de nombrar a un custodio o receptor; y |
| (3) has jurisdiction over the corporation and all of its property, wherever located. | (3) tiene jurisdicción sobre la sociedad anónima y todas sus propiedades, dondequiera que se encuentren. |



| | |
|--|--|
| (c) The court may appoint an individual or domestic or foreign corporation (registered to do business in Próspera ZEDE ⁴⁷⁴) as a custodian or receiver and may require the custodian or receiver to post bond, with or without sureties, in an amount the court directs. | (c) El tribunal puede nombrar a una persona o sociedad nacional o extranjera (registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁴⁷⁵) como custodio o receptor y puede requerir al custodio o al receptor a proporcionar una fianza, con o sin fiadores, en una cantidad que el tribunal dirija. |
| (d) The court shall describe the powers and duties of the custodian or receiver in its appointing order, which may be amended from time to time. Among other powers: | (d) El tribunal deberá describir los poderes y deberes del custodio o receptor en su orden de nombramiento, que puede ser modificada de vez en cuando. Entre otros poderes: |
| (1) a custodian may exercise all of the powers of the corporation, through or in place of its board of directors, to the extent necessary to manage the business and affairs of the corporation; and | (1) un custodio puede ejercer todos los poderes de la sociedad, a través de o en lugar de su junta directiva, en la medida necesaria para administrar los negocios y asuntos de la sociedad anónima; y |
| (2) a receiver (i) may dispose of all or any part of the assets of the corporation wherever located, at a public or private sale, if authorized by the court; and (ii) may sue and defend in the receiver's own name as receiver in all courts of Próspera ZEDE ⁴⁷⁶ . | (2) un receptor (i) puede disponer de todos o parte de los activos de la sociedad dondequiera que se encuentren, en una venta pública o privada, si es autorizado por el tribunal; y (ii) puede demandar y defender en el propio nombre del receptor como receptor en todos los tribunales de Próspera ZEDE ⁴⁷⁷ . |
| (e) The court during a custodianship may redesignate the custodian a receiver, and during a receivership may redesignate the receiver a custodian, if doing so is in the best interests of the corporation. | (e) El tribunal durante una custodia puede renombrar al custodio un receptor, y durante una bancarrota puede renombrar al receptor un custodio, si al hacerlo es en el mejor beneficio de la sociedad anónima. |
| (f) The court from time to time during the custodianship or receivership may order compensation paid and expense disbursements or reimbursements made to the custodian or receiver from the assets of the corporation or proceeds from the sale of its assets. | (f) El tribunal de vez en cuando durante la custodia o bancarrota puede ordenar la remuneración sea pagada y desembolsos o reembolsos de gastos sean hechos al custodio o al receptor de los activos de la sociedad anónima o de los ingresos de la venta de sus activos. |

⁴⁷⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁷⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁷⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁷⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| (g) In this section, “shareholder” means a record shareholder, a beneficial shareholder, and an unrestricted voting trust beneficial owner. | (g) En esta sección, “accionista” significa un accionista registrado, un accionista beneficioso, y un titular beneficioso de un fideicomiso de votación sin restricciones. |
| § 7.49 Judicial Determination of Corporate Offices and Review of Elections and Shareholder Votes | § 7.49 Determinación Judicial de Domicilio Social y Revisión de Elecciones y Votos de los Accionistas |
| (a) Upon application of or in a proceeding commenced by a person specified in subsection (b), the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] may determine: | (a) Después de la aplicación de o en un procedimiento iniciado por una persona especificada en el inciso (b), el Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] puede determinar: |
| (1) the result or validity of the election, appointment, removal or resignation of a director or officer of the corporation; | (1) el resultado o la validez de la elección, nombramiento, remoción o renuncia de un director u oficial de la sociedad anónima; |
| (2) the right of an individual to hold the office of director or officer of the corporation; | (2) el derecho de un individuo a ocupar el cargo de director u oficial de la sociedad anónima; |
| (3) the result or validity of any vote by the shareholders of the corporation; | (3) el resultado o validez de cualquier votación de los accionistas de la sociedad anónima; |
| (4) the right of a director to membership on a committee of the board of directors; and | (4) el derecho de un director a ser miembro de un comité de la junta directiva; y |
| (5) the right of a person to nominate or an individual to be nominated as a candidate for election or appointment as a director of the corporation, and any right under a bylaw adopted pursuant to section 2.06 (c) or any comparable right under any provision of the articles of incorporation, contract, or applicable law. | (5) el derecho de una persona a nominar o de un individuo para ser nominado como candidato a la elección o el nombramiento como director de la sociedad anónima, y cualquier derecho en virtud de un estatuto adoptado de conformidad con la Sección 2.06 (c) o cualquier derecho comparable bajo cualquier disposición de la Escritura constitutiva ⁴⁷⁸ , contrato, o la ley aplicable. |
| (b) An application or proceeding pursuant to subsection (a) of this section may be filed or commenced by any of the following persons: | (b) Una aplicación o procedimiento de conformidad con el inciso (a) de esta sección puede ser |

⁴⁷⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| | presentado o iniciado por cualquiera de las siguientes personas: |
| (1) the corporation; | (1) la sociedad anónima; |
| (2) any record shareholder, beneficial shareholder or unrestricted voting trust beneficial owner of the corporation; | (2) cualquier accionista registrado, accionista beneficiario o titular beneficiario de un fideicomiso de votación sin restricciones de la sociedad anónima; |
| (3) a director of the corporation, an individual claiming the office of director, or a director whose membership on a committee of the board of directors is contested, in each case who is seeking a determination of his or her right to such office or membership; | (3) un director de la sociedad anónima, un individuo reclamando el cargo del director o un director cuya membresía en un comité de la junta directiva está en disputa, en cada caso quien trate de obtener una determinación de su derecho a dicho cargo o membresía; |
| (4) an officer of the corporation or an individual claiming to be an officer of the corporation, in each case who is seeking a determination of his or her right to such office; and | (4) un oficial de la sociedad anónima o un individuo que dice ser un oficial de la sociedad anónima, en cada caso quien trate de obtener una determinación de su derecho a dicho cargo; y |
| (5) a person claiming a right covered by subsection (a)(5) and who is seeking a determination of such right. | (5) una persona que reclama un derecho enunciado en el inciso (a) (5) y quien está buscando una determinación de tal derecho. |
| (c) In connection with any application or proceeding under subsection (a), the following shall be named as defendants, unless such person made the application or commenced the proceeding: | (c) En relación con cualquier solicitud o procedimiento de conformidad con el inciso (a), los siguientes deberán ser nombrados como acusados, a menos que tal persona hizo la solicitud o inició el procedimiento: |
| (1) the corporation; | (1) la sociedad anónima; |
| (2) any individual whose right to office or membership on a committee of the board of directors is contested; | (2) cualquier persona cuyo derecho al cargo o membresía en un comité de la junta directiva está en disputa; |
| (3) any individual claiming the office or membership at issue; and | (3) cualquier persona reclamando el cargo o membresía en cuestión; y |
| (4) any person claiming a right covered by subsection (a)(5) that is at issue. | (4) cualquier persona que reclame un derecho enunciado en el inciso (a) (5) que está en cuestión. |
| (d) In connection with any application or proceeding under subsection (a) service of | (d) En relación con cualquier solicitud o procedimiento de conformidad con el inciso (a) la |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| process may be made upon each of the persons specified in subsection (c) either by: | entrega del proceso puede hacerse sobre cada una de las personas especificadas en el inciso (c) ya sea por: |
| (1) service of process on the corporation addressed to such person in any manner provided by statute of Próspera ZEDE ⁴⁷⁹ or by rule of the applicable court for service on the corporation; or | (1) la entrega del proceso ante la sociedad dirigida a dicha persona, en cualquier forma prevista por la ley de Próspera ZEDE ⁴⁸⁰ o por la norma del tribunal aplicable para la entrega ante la sociedad anónima; o |
| (2) service of process on the person in any manner provided by statute of Próspera ZEDE ⁴⁸¹ or by rule of the applicable court. | (2) la entrega del proceso ante la persona, en cualquier forma prevista por la ley de Próspera ZEDE ⁴⁸² o por la norma del tribunal aplicable. |
| (e) When service of process is made upon a person other than the corporation by service upon the corporation pursuant to subsection (d)(1), the plaintiff and the corporation or its registered agent shall promptly provide written notice of such service, together with copies of all process and the application or complaint, to the person at the person's last known residence or business address, or as permitted by statute of Próspera ZEDE ⁴⁸³ or by rule of the applicable court. | (e) Cuando la entrega del proceso se realiza ante una persona distinta de la sociedad a través de la entrega ante la sociedad anónima de conformidad con el inciso (d) (1), el demandante y la sociedad anónima o su agente registrado deberá proporcionar sin demora la notificación por escrito de dicha entrega, junto con las copias de todos los procesos y la solicitud o queja, a la persona a la última dirección conocida de residencia o negocio de la persona, o según lo permitido por la ley de Próspera ZEDE ⁴⁸⁴ o por la norma del tribunal aplicable. |
| (f) In connection with any application or proceeding under subsection (a), the court shall dispose of the application or proceeding on an expedited basis and also may: | (f) En relación con cualquier solicitud o procedimiento de conformidad con el inciso (a), el tribunal deberá disponer de la solicitud o del procedimiento de manera expedita y también puede: |
| (1) order such additional or further notice as the court deems proper under the circumstances; | (1) ordenar tal notificación adicional o añadida que el tribunal considere apropiada en las circunstancias; |
| (2) order that additional persons be joined as parties to the proceeding if the court determines | (2) ordenar que personas adicionales se unan como partes en el procedimiento si el tribunal determina |

⁴⁷⁹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁸⁰ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁸¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁸² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁸³ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁸⁴ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| that such joinder is necessary for a just adjudication of matters before the court; | que tal acumulación es necesaria para una justa adjudicación de los asuntos ante el tribunal; |
| (3) order an election or meeting be held in accordance with the provisions of section 7.03(b) or otherwise; | (3) ordenar que una elección o reunión se celebre de acuerdo con las disposiciones de la sección 7.03 (b) o de otro modo; |
| (4) appoint a master to conduct an election or meeting; | (4) nombrar a un maestro para llevar a cabo una elección o reunión; |
| (5) enter temporary, preliminary or permanent injunctive relief; | (5) ingresar una medida cautelar temporal, preliminar o permanente; |
| (6) resolve solely for the purpose of this proceeding any legal or factual issues necessary for the resolution of any of the matters specified in subsection (a), including the right and power of persons claiming to own shares to vote at any meeting of the shareholders; and | (6) resolver únicamente con el propósito de este procedimiento cualquier cuestión legal o de hecho necesaria para la resolución de cualquiera de los asuntos especificados en el inciso (a), incluyendo el derecho y el poder de las personas que afirman poseer acciones para votar en cualquier reunión de los accionistas; y |
| (7) order such other relief as the court determines is equitable, just and proper. | (7) ordenar cualquier otra compensación que el tribunal determine es equitativo, justo y apropiado. |
| (g) It is not necessary to make shareholders a party to a proceeding or application pursuant to this section unless the shareholder is a required defendant under subsection (c)(4), relief is sought against the shareholder individually, or the court orders joinder pursuant to subsection (f)(2). | (g) No es necesario hacer a los accionistas una parte en un procedimiento o solicitud conforme a esta sección a menos que el accionista sea un acusado requerido en virtud del inciso (c) (4), se busque compensación en contra del accionista de manera individual, o el tribunal ordena la acumulación de conformidad con el inciso (f) (2). |
| (h) Nothing in this section limits, restricts, or abolishes the subject matter jurisdiction or powers of the court as existed before the enactment of this section, and an application or proceeding pursuant to this section is not the exclusive remedy or proceeding available with respect to the matters specified in subsection (a). | (h) Nada en esta sección limita, restringe o suprime la competencia en la materia o los poderes del tribunal como existían antes de la promulgación de esta sección, y una solicitud o procedimiento conforme a esta sección no es el único recurso o procedimiento disponible con respecto con los asuntos mencionados en el inciso (a). |
| CHAPTER 8 DIRECTORS AND OFFICERS | CAPÍTULO 8 DIRECTORES Y OFICIALES |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| SUBCHAPTER A. BOARD OF DIRECTORS | SUBCAPÍTULO A. JUNTA DIRECTIVA |
|--|--|
| § 8.01. Requirement for and Functions of Board of Directors | § 8.01. Requerimiento de y Funciones de la Junta Directiva |
| § 8.02. Qualifications of Directors | § 8.02. Calificaciones de los Directores |
| § 8.03. Number and Election of Directors | § 8.03. Número y Elección de Directores |
| § 8.04. Election of Directors by Certain Classes or Series of Shares | § 8.04. Elección de Directores por Ciertas Clases o Series de Acciones |
| § 8.05. Terms of Directors Generally | § 8.05. Mandatos de Directores en General |
| § 8.06. Staggered Terms for Directors | § 8.06. Mandatos Escalonados para Directores |
| § 8.07. Resignation of Directors | § 8.07. Renuncia de Directores |
| § 8.08. Removal of Directors by Shareholders | § 8.08. Remoción de los Directores por los Accionistas |
| § 8.09. Removal of Directors by Judicial Proceeding | § 8.09. Remoción de los Directores por Procedimiento Judicial |
| § 8.10. Vacancy on Board of Directors | § 8.10. Vacante en la Junta Directiva |
| § 8.11. Compensation of Directors | § 8.11. Remuneración de Directores |
| SUBCHAPTER B. MEETINGS AND ACTION OF THE BOARD | SUBCAPÍTULO B. REUNIONES Y ACCIÓN DE LA JUNTA |
| § 8.20. Meetings | § 8.20. Reuniones |
| § 8.21. Action Without Meeting | § 8.21. Acción Sin Reunión |
| § 8.22. Notice of Meeting | § 8.22. Notificación de Reunión |
| § 8.23. Waiver of Notice | § 8.23. Exención de Notificación |
| § 8.24. Quorum and Voting | § 8.24. Quórum y Votación |
| § 8.25. Committees of the Board | § 8.25. Comités de la Junta |
| § 8.26. Submission of Matters for Shareholder Vote | § 8.26. Presentación de Asuntos para Voto de los Accionistas |
| SUBCHAPTER C. DIRECTORS | SUBCAPÍTULO C. DIRECTORES |



| | |
|--|---|
| § 8.30. Standards of Conduct for Directors § 8.31. Standards of Liability for Directors § 8.32. Directors' Liability for Unlawful Distributions | § 8.30. Normas de Conducta de los Directores § 8.31. Normas de Responsabilidad de los Directores § 8.32. Responsabilidad de los Directores por Distribuciones Ilegítimas |
| SUBCHAPTER D. OFFICERS | SUBCAPÍTULO D. OFICIALES |
| § 8.40. Officers § 8.41. Functions of Officers § 8.42. Standards of Conduct for Officers § 8.43. Resignation and Removal of Officers § 8.44. Contract Rights of Officers | § 8.40. Oficiales § 8.41. Funciones de los Oficiales § 8.42. Normas de Conducta de los Oficiales § 8.43. Renuncia y Remoción de los Oficiales § 8.44. Derechos Contractuales de los Oficiales |
| SUBCHAPTER E. INDEMNIFICATION AND ADVANCE FOR EXPENSES | SUBCAPÍTULO E. INDEMNIZACIÓN Y ANTICIPO PARA GASTOS |
| § 8.50. Subchapter Definitions § 8.51. Permissible Indemnification § 8.52. Advance for Expenses § 8.54. Court-Ordered Indemnification and Advance for Expenses § 8.55. Determination and Authorization of Indemnification § 8.56. Indemnification of Officers § 8.57. Insurance § 8.58. Variation by Corporate Action; Application of Subchapter § 8.59. Exclusivity of Subchapter | § 8.50. Definiciones de Subcapítulo § 8.51. Indemnización Admisible § 8.52. Anticipo para Gastos § 8.54. Indemnización y Anticipo para Gastos Ordenado por el Tribunal § 8.55. Determinación y Autorización de Indemnización § 8.56. Indemnización de Oficiales § 8.57. Seguro § 8.58. Variación Mediante Acción Societaria; Aplicación de Subcapítulo § 8.59. Exclusividad del Subcapítulo |
| SUBCHAPTER F. DIRECTOR'S CONFLICTING INTEREST TRANSACTIONS | SUBCAPÍTULO F. TRANSACCIONES EN CONFLICTO DE INTERESES DE DIRECTORES |



| | |
|---|---|
| § 8.60. Subchapter Definitions | § 8.60. Definiciones de Subcapítulo |
| § 8.61. Judicial Action | § 8.61. Acción Judicial |
| § 8.62. Directors' Action | § 8.62. Acción de los Directores |
| § 8.63. Shareholders' Action | § 8.63. Acción de los Accionistas |
| SUBCHAPTER G. BUSINESS OPPORTUNITIES | SUBCAPÍTULO G. OPORTUNIDADES DE NEGOCIO |
| § 8.70. Business Opportunities | § 8.70. Oportunidades de Negocio |
| SUBCHAPTER A. BOARD OF DIRECTORS | SUBCAPÍTULO A. JUNTA DIRECTIVA |
| § 8.01 Requirement for and Functions of Board of Directors | § 8.01 Requerimiento de y Funciones de la Junta Directiva |
| (a) Except as may be provided in an agreement authorized under section 7.32, each corporation shall have a board of directors. | (a) Excepto como se pueda disponer en un acuerdo autorizado bajo la sección 7.32, cada sociedad deberá tener una junta directiva. |
| (b) Except as may be provided in an agreement authorized under section 7.32, and subject to any limitation in the articles of incorporation permitted by section 2.02(b), all corporate powers shall be exercised by or under the authority of the board of directors, and the business and affairs of the corporation shall be managed by or under the direction, and subject to the oversight, of the board of directors. | (b) Excepto como se pueda disponer en un acuerdo autorizado bajo la sección 7.32, y sujeto a cualquier limitación en la Escritura constitutiva ⁴⁸⁵ permitida por la sección 2.02 (b), todos los poderes societarios serán ejercidos por o bajo la autoridad de la junta directiva y los negocios y asuntos de la sociedad anónima serán administrados por o bajo la dirección, y sujeto a la supervisión, de la junta directiva. |
| § 8.02 Qualifications of Directors | § 8.02 Calificaciones de los Directores |
| (a) The articles of incorporation or bylaws may prescribe qualifications for directors or for nominees for directors. Qualifications must be reasonable as applied to the corporation and be lawful. | (a) La Escritura constitutiva ⁴⁸⁶ o estatutos pueden prescribir calificaciones para directores o para los candidatos para los directores. Las calificaciones deben ser razonables como se aplican a la sociedad anónima y deben ser lícitos. |

⁴⁸⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁸⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| (b) A requirement that is based on a past, prospective, or current action, or expression of opinion, by a nominee or director that could limit the ability of a nominee or director to discharge his or her duties as a director is not a permissible qualification under this section. Notwithstanding the foregoing, qualifications may include not being or having been subject to specified criminal, civil, or regulatory sanctions or not having been removed as a director by judicial action or for cause. | (b) Un requisito que se basa en una acción pasada, prospectiva, o actual, o una expresión de opinión, por un candidato o un director que podría limitar la capacidad de un candidato o un director para desempeñar sus deberes como director no es una calificación permisible bajo esta sección. No obstante lo anterior, las calificaciones pueden incluir no ser o haber sido objeto de sanciones específicas de naturaleza penal, civil o reglamentarias o no haber sido removidos como director por acción judicial o por causa. |
| (c) A director need not be a resident of Próspera ZEDE ⁴⁸⁷ or a shareholder unless the articles of incorporation or bylaws so prescribe. | (c) Un director no tiene que ser un residente de Próspera ZEDE ⁴⁸⁸ o un accionista a menos que la Escritura constitutiva ⁴⁸⁹ o los estatutos lo prescriban de esa manera. |
| (d) A qualification for nomination for director prescribed before a person's nomination shall apply to such person at the time of nomination. A qualification for nomination for director prescribed after a person's nomination shall not apply to such person with respect to such nomination. | (d) Una calificación para la nominación para director prescrita antes de la nominación de una persona se deberá aplicar a dicha persona en el momento de la nominación. Una calificación para la nominación para director prescrita después de la nominación de una persona no se deberá aplicar a dicha persona para tal nominación. |
| (e) A qualification for director prescribed before a director has been elected or appointed may apply only at the time an individual becomes a director or may apply during a director's term. A qualification prescribed after a director has been elected or appointed shall not apply to that director before the end of that director's term. | (e) Una calificación para director prescrita antes de que un director ha sido elegido o designado sólo puede aplicarse en el momento en que un individuo se convierte en un director o puede aplicarse durante el mandato de un director. Una calificación prescrita después de que un director ha sido elegido o nombrado no deberá aplicarse a ese director antes del final del mandato de ese director. |
| § 8.03 Number and Election of Directors | § 8.03 Número y Elección de Directores |
| (a) A board of directors shall consist of one or more individuals, with the number specified in | (a) Una junta directiva deberá consistir de uno o más individuos, con el número especificado en o fijado |

⁴⁸⁷ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁸⁸ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁸⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| or fixed in accordance with the articles of incorporation or bylaws. | de acuerdo con la Escritura constitutiva ⁴⁹⁰ o estatutos. |
| (b) The number of directors may be increased or decreased from time to time by amendment to, or in the manner provided in, the articles of incorporation or bylaws. | (b) El número de directores puede ser aumentado o disminuido de vez en cuando por modificación de, o en la forma prevista en, la Escritura constitutiva ⁴⁹¹ o estatutos. |
| (c) Directors are elected at the first annual shareholders' meeting and at each annual shareholders' meeting thereafter unless elected by written consent in lieu of an annual meeting as permitted by section 7.04 or unless their terms are staggered under section 8.06. | (c) Los directores son elegidos en la primera reunión anual de los accionistas y en cada reunión anual de accionistas subsiguiente a menos que sea elegido por el consentimiento por escrito en lugar de una reunión anual según lo permitido por la sección 7.04 o a menos que sus mandatos sean escalonados en virtud de la sección 8.06. |
| § 8.04 Election of Directors by Certain Classes or Series of Shares | § 8.04 Elección de Directores por Ciertas Clases o Series de Acciones |
| If the articles of incorporation or action by the board of directors pursuant to section 6.02 authorize dividing the shares into classes or series, the articles of incorporation may also authorize the election of all or a specified number of directors by the holders of one or more authorized classes or series of shares. A class or series (or multiple classes or series) of shares entitled to elect one or more directors is a separate voting group for purposes of the election of directors | Si la Escritura constitutiva ⁴⁹² o una acción por parte de la junta directiva de conformidad con la sección 6.02 autorizar la división de las acciones en clases o series, la Escritura constitutiva ⁴⁹³ también puede autorizar la elección de la totalidad o un número determinado de directores por los titulares de uno o más clases o series de acciones autorizadas. Una clase o serie (o múltiples clases o series) de las acciones con derecho a elegir uno o más directores es un grupo de votación separado para efectos de la elección de los directores |
| § 8.05 Terms of Directors Generally | § 8.05 Mandatos de Directores en General |
| (a) The terms of the initial directors of a corporation expire at the first shareholders' meeting at which directors are elected. | (a) Los mandatos de los directores iniciales de una sociedad anónima vencen en la primera reunión de accionistas en la que se eligen los directores. |

⁴⁹⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁹¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁹² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁹³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (b) The terms of all other directors expire at the next, or if their terms are staggered in accordance with section 8.06, at the applicable second or third, annual shareholders' meeting following their election, except to the extent (i) provided in section 10.22 if a bylaw electing to be governed by that section is in effect, or (ii) a shorter term is specified in the articles of incorporation in the event of a director nominee failing to receive a specified vote for election. | (B) Los mandatos de todos los otros directores vencen en la próxima, o si sus mandatos son escalonados según el inciso 8.06, en la segunda o tercera reunión de accionistas anuales aplicables después de su elección, excepto en la medida (i) prevista en la sección 10.22 si un estatuto que se elige que se regirá por esa sección está en vigor, o (ii) un mandato más corto se especifica en la Escritura constitutiva ⁴⁹⁴ en el caso de un candidato a director que no recibe un voto especificado para la elección. |
| (c) A decrease in the number of directors does not shorten an incumbent director's term. | (c) una disminución en el número de directores no acorta el mandato de un director titular. |
| (d) The term of a director elected to fill a vacancy expires at the next shareholders' meeting at which directors are elected. | (d) El mandato de un director elegido para llenar una vacante expira en la próxima reunión de accionistas en la que se eligen los directores. |
| (e) Except to the extent otherwise provided in the articles of incorporation or under section 10.22 if a bylaw electing to be governed by that section is in effect, despite the expiration of a director's term, the director continues to serve until the director's successor is elected and qualifies or there is a decrease in the number of directors. | (e) Excepto en la medida prevista de otro modo en la Escritura constitutiva ⁴⁹⁵ o en la sección 10.22, si un estatuto elegido para ser gobernado por esa sección está vigente, a pesar de la expiración del mandato de un director, el director sigue en su cargo hasta que el sucesor del director es elegido y califica o si hay una disminución en el número de directores. |
| § 8.06 Staggered Terms for Directors | § 8.06 Mandatos Escalonados para Directores |
| The articles of incorporation may provide for staggering the terms of directors by dividing the total number of directors into two or three groups, with each group containing half or one-third of the total, as near as may be practicable. In that event, the terms of directors in the first group expire at the first annual shareholders' meeting after their election, the terms of the second group expire at the second annual shareholders' meeting after their election, and | Los estatutos podrán disponer un escalonamiento de los mandatos de directores dividiendo el número total de directores en dos o tres grupos, con cada grupo que contiene la mitad o un tercio del total, tan cercano como sea factible. En ese caso, los mandatos de directores en el primer grupo expiran en la primera reunión anual de accionistas después de su elección, los mandatos del segundo grupo se vencen en la segunda reunión anual de accionistas después de su elección, y los mandatos del tercer |

⁴⁹⁴ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁹⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| the terms of the third group, if any, expire at the third annual shareholders' meeting after their election. At each annual shareholders' meeting held thereafter, directors shall be elected for a term of two years or three years, as the case may be, to succeed those whose terms expire. | grupo, en su caso, vencen en la tercera reunión anual de accionistas después de su elección. En cada reunión anual de accionistas celebrada a partir de entonces, los directores serán elegidos por un mandato de dos años o tres años, según sea el caso, para suceder a aquellos cuyos mandatos expiran. |
| § 8.07 Resignation of Directors | § 8.07 Renuncia de Directores |
| (a) A director may resign at any time by delivering a written notice of resignation to the board of directors or its chair, or to the secretary. | (a) Un director puede renunciar en cualquier momento mediante la entrega de una notificación por escrito de renuncia a la junta directiva o a su presidente, o al secretario. |
| (b) A resignation is effective as provided in section 1.41(i) unless the resignation provides for a delayed effectiveness, including effectiveness determined upon a future event or events. A resignation that is conditioned upon failing to receive a specified vote for election as a director may provide that it is irrevocable. | (b) Una renuncia entra en vigencia como se dispone en la sección 1.41 (i) a menos que la renuncia dispone una vigencia retardada, incluyendo la vigencia determinada después de un evento o eventos futuros. Una renuncia que está condicionada ante no recibir un voto especificado para la elección como un director puede disponer que es irrevocable. |
| § 8.08 Removal of Directors by Shareholders | § 8.08 Remoción de los Directores por los Accionistas |
| (a) The shareholders may remove one or more directors with or without cause unless the articles of incorporation provide that directors may be removed only for cause. | (a) Los accionistas pueden remover a uno o más directores con o sin causa a menos que la Escritura constitutiva ⁴⁹⁶ disponga que los directores pueden ser removidos sólo por causa. |
| (b) If a director is elected by a voting group of shareholders, only the shareholders of that voting group may participate in the vote to remove that director. | (b) Si un director es elegido por un grupo de votación de los accionistas, sólo los accionistas de ese grupo de votación pueden participar en la votación para remover a ese director. |
| (c) A director may be removed if the number of votes cast to remove exceeds the number of votes cast not to remove the director, except to the extent the articles of incorporation or bylaws require a greater number; provided that if cumulative voting is authorized, a director may | (c) Un director puede ser removido si el número de votos emitidos para removerlo excede el número de votos emitidos para no remover al director, excepto en la medida en que la Escritura constitutiva ⁴⁹⁷ o estatutos requieran un número mayor; a condición de que si se autoriza el voto acumulativo, un director |

⁴⁹⁶ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁹⁷ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| not be removed if, in the case of a meeting, the number of votes sufficient to elect the director under cumulative voting is voted against removal and, if action is taken by less than unanimous written consent, voting shareholders entitled to the number of votes sufficient to elect the director under cumulative voting do not consent to the removal. | no puede ser removido si, en el caso de una reunión, el número de votos suficientes para elegir al director en virtud de un voto acumulativo vota en contra de la remoción y, si la acción es tomada por un consentimiento por escrito que es menor al unánime, los accionistas votantes con derecho al número de votos suficientes para elegir al director en virtud del voto acumulativo no dan su consentimiento a la remoción. |
| (d) A director may be removed by the shareholders only at a meeting called for the purpose of removing the director and the meeting notice must state that removal of the director is a purpose of the meeting. | (d) Un director puede ser removido por los accionistas solamente en una reunión convocada con el propósito de remover al director y la notificación de la reunión debe indicar que la remoción del director es un propósito de la reunión. |
| § 8.09 Removal of Directors by Judicial Proceeding | § 8.09 Remoción de los Directores por Procedimiento Judicial |
| (a) The Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] may remove a director from office or may order other relief, including barring the director from reelection for a period prescribed by the court, in a proceeding commenced by or in the right of the corporation if the court finds that (i) the director engaged in fraudulent conduct with respect to the corporation or its shareholders, grossly abused the position of director, or intentionally inflicted harm on the corporation; and (ii) considering the director's course of conduct and the inadequacy of other available remedies, removal or such other relief would be in the best interest of the corporation. | (a) El Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] puede remover a un director del cargo o puede ordenar otra reparación, incluyendo restringir al director de la reelección por un período prescrito por el tribunal, en un procedimiento iniciado por o en el derecho de la sociedad anónima, si el tribunal encuentra que (i) el director participó en una conducta fraudulenta con respecto a la sociedad o sus accionistas, abusó excesivamente el cargo de director, o intencionadamente infligió daño a la sociedad anónima; y (ii) teniendo en cuenta la conducta del director y la insuficiencia de otros recursos disponibles, la remoción o cualquier otro recurso sería en el mejor beneficio de la sociedad anónima. |
| (b) A shareholder proceeding on behalf of the corporation under subsection § 8.09(a) shall comply with all of the requirements of subchapter 7D, except clause (i) of section 7.41. | (b) Un procedimiento de un accionista en nombre de la sociedad anónima bajo el inciso § 8.09 (a) deberá cumplir con todos los requisitos del subcapítulo 7D, excepto la cláusula (i) de la sección 7.41. |
| § 8.10 Vacancy on Board of Directors | § 8.10 Vacante en la Junta Directiva |



| | |
|--|---|
| (a) Unless the articles of incorporation provide otherwise, if a vacancy occurs on a board of directors, including a vacancy resulting from an increase in the number of directors: | (a) A menos que la Escritura constitutiva ⁴⁹⁸ disponga de otro modo, si se produce una vacante en una junta directiva, incluyendo una vacante resultante de un aumento en el número de directores: |
| (1) the shareholders may fill the vacancy; | (1) los accionistas pueden llenar la vacante; |
| (2) the board of directors may fill the vacancy; or | (2) la junta directiva puede llenar la vacante; o |
| (3) if the directors remaining in office are less than a quorum, they may fill the vacancy by the affirmative vote of a majority of all the directors remaining in office. | (3) si los directores que siguen en sus cargos son menos de un quórum, pueden llenar la vacante por el voto afirmativo de la mayoría de todos los directores que siguen en el cargo. |
| (b) If the vacant office was held by a director elected by a voting group of shareholders, only the holders of shares of that voting group are entitled to vote to fill the vacancy if it is filled by the shareholders, and only the remaining directors elected by that voting group, even if less than a quorum, are entitled to fill the vacancy if it is filled by the directors. | (b) Si el cargo vacante era ocupado por un director elegido por un grupo de votación de los accionistas, sólo los titulares de las acciones de ese grupo de votación tienen derecho a votar para llenar la vacante si se llena por los accionistas, y sólo los directores restantes elegidos por dicho grupo de votación, aún si es menor a un quórum, tienen derecho a llenar la vacante si se llena por los directores. |
| (c) A vacancy that will occur at a specific later date (by reason of a resignation effective at a later date under section 8.07(b) or otherwise) may be filled before the vacancy occurs but the new director may not take office until the vacancy occurs. | (c) Una vacante que se producirá en una fecha posterior específica (en razón de una renuncia efectiva en una fecha posterior en virtud de la sección 8.07 (b), o de otro modo) puede ser llenada antes de que ocurra la vacante, pero el nuevo director no puede tomar posesión del cargo hasta que la vacante ocurra. |
| § 8.11 Compensation of Directors | § 8.11 Remuneración de Directores |
| Unless the articles of incorporation or bylaws provide otherwise, the board of directors may fix the compensation of directors. | A menos que la Escritura constitutiva ⁴⁹⁹ o los estatutos dispongan otra cosa, la junta directiva puede fijar la remuneración de los directores. |
| SUBCHAPTER B. | SUBCAPÍTULO B. |

⁴⁹⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁹⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| MEETINGS AND ACTION OF THE BOARD | REUNIONES Y ACCIÓN DE LA JUNTA |
|---|--|
| § 8.20 Meetings | § 8.20 Reuniones |
| (a) The board of directors may hold regular or special meetings in or out of Próspera ZEDE ⁵⁰⁰ . | (a) La junta directiva puede celebrar reuniones regulares o extraordinarias dentro o fuera de Próspera ZEDE ⁵⁰¹ . |
| (b) Unless restricted by the articles of incorporation or bylaws, any or all directors may participate in any meeting of the board of directors through the use of any means of communication by which all directors participating may simultaneously hear each other during the meeting. A director participating in a meeting by this means is deemed to be present in person at the meeting. | (b) A menos que sea restringido por la Escritura constitutiva ⁵⁰² o los estatutos, cualquiera o todos los directores pueden participar en cualquier reunión de la junta directiva a través de la utilización de cualquier medio de comunicación por medio del cual todos los directores que participan puedan escucharse entre sí de manera simultánea durante la reunión. Un director que participa en una reunión por este medio se considera que está presente en persona en la reunión. |
| § 8.21 Action Without Meeting | § 8.21 Acción Sin Reunión |
| (a) Except to the extent that the articles of incorporation or bylaws require that action by the board of directors be taken at a meeting, action required or permitted by this Rule ⁵⁰³ to be taken by the board of directors may be taken without a meeting if each director signs a consent describing the action to be taken and delivers it to the corporation. | (a) Excepto en la medida en que la Escritura constitutiva ⁵⁰⁴ o los estatutos requieran que la acción de la junta directiva deba tomarse en una reunión, una acción requerida o permitida por esta Norma ⁵⁰⁵ a ser tomada por la junta directiva puede ser tomada sin una reunión si cada director firma un consentimiento que describe la acción a tomar y lo entrega a la sociedad anónima. |
| (b) Action taken under this section is the act of the board of directors when one or more consents signed by all the directors are delivered to the corporation. The consent may specify a later time as the time at which the action taken is to be effective. A director's consent may be | (b) Las acciones adoptadas en virtud de esta sección es el acto de la junta directiva cuando uno o más consentimientos firmados por todos los directores son entregados a la sociedad anónima. El consentimiento puede especificar un momento posterior como la hora en que las acciones |

⁵⁰⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁰¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁰² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁰³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁰⁴ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁰⁵ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| withdrawn by a revocation signed by the director and delivered to the corporation before delivery to the corporation of unrevoked written consents signed by all the directors. | adoptadas deben entrar en vigencia. El consentimiento de un director puede ser retirado por una revocación firmada por el director y entregada a la sociedad anónima antes de la entrega a la sociedad de consentimientos no revocados escritos firmados por todos los directores. |
| (c) A consent signed under this section has the effect of action taken at a meeting of the board of directors and may be described as such in any document. | (c) Un consentimiento firmado bajo esta sección tiene el efecto de una acción adoptada en una reunión de la junta directiva y puede ser descrito como tal en cualquier documento. |
| § 8.22 Notice of Meeting | § 8.22 Notificación de Reunión |
| (a) Unless the articles of incorporation or bylaws provide otherwise, regular meetings of the board of directors may be held without notice of the date, time, place, or purpose of the meeting. | (a) A menos que la Escritura constitutiva ⁵⁰⁶ o los estatutos dispongan otra cosa, las reuniones ordinarias de la junta directiva podrán celebrarse sin previo aviso de la fecha, hora, lugar o propósito de la reunión. |
| (b) Unless the articles of incorporation or bylaws provide for a longer or shorter period, special meetings of the board of directors shall be preceded by at least two days' notice of the date, time, and place of the meeting. The notice need not describe the purpose of the special meeting unless required by the articles of incorporation or bylaws. | (b) A menos que la Escritura constitutiva ⁵⁰⁷ o los estatutos establezcan un plazo más o menos largo, las reuniones extraordinarias de la junta directiva deberán ser precedidas por una notificación con al menos dos días de antelación a la fecha, hora y lugar de la reunión. La notificación no tiene que describir el propósito de la reunión extraordinaria a menos que sea requerido por la Escritura constitutiva ⁵⁰⁸ o los estatutos. |
| § 8.23 Waiver of Notice | § 8.23 Renuncia de la Notificación |
| (a) A director may waive any notice required by this Rule ⁵⁰⁹ , the articles of incorporation or the bylaws before or after the date and time stated in the notice. Except as provided by subsection | (a) Un director puede renunciar a cualquier notificación requerida por esta Norma ⁵¹⁰ , la Escritura constitutiva ⁵¹¹ o por los estatutos antes o después de la fecha y hora indicada en la |

⁵⁰⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁰⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁰⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁰⁹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵¹⁰ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁵¹¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| § 8.23(b), the waiver must be in writing, signed by the director entitled to the notice and delivered to the corporation for filing by the corporation with the minutes or corporate records. | notificación. Salvo lo dispuesto por el inciso § 8.23 (b), la renuncia debe ser por escrito, firmada por el director con derecho a la notificación y entregada a la sociedad anónima para la presentación por la sociedad con las actas o registros corporativos. |
| (b) A director's attendance at or participation in a meeting waives any required notice to the director of the meeting unless the director at the beginning of the meeting (or promptly upon arrival) objects to holding the meeting or transacting business at the meeting and does not after objecting vote for or assent to action taken at the meeting. | (b) La asistencia de un director en o la participación en una reunión renuncia a cualquier notificación requerida para el director de la reunión a menos que el director al comienzo de la reunión (o inmediatamente después de su llegada) se oponga a la celebración de la reunión o a tratar asuntos en la reunión y después de oponerse, no vota a favor de o acuerda a la acción tomada en la reunión. |
| § 8.24 Quorum and Voting | § 8.24 Quórum y Votación |
| (a) Unless the articles of incorporation or bylaws provide for a greater or lesser number or unless otherwise expressly provided in this Rule ⁵¹² , a quorum of a board of directors consists of a majority of the number of directors specified in or fixed in accordance with the articles of incorporation or bylaws. | (a) A menos que la Escritura constitutiva ⁵¹³ o los estatutos establecen un número mayor o menor o a menos que de otro modo se indique expresamente en esta Norma ⁵¹⁴ , un quórum de una junta directiva consiste de una mayoría del número de directores especificados en o fijados de acuerdo con la Escritura constitutiva ⁵¹⁵ o los estatutos. |
| (b) The quorum of the board of directors specified in or fixed in accordance with the articles of incorporation or bylaws may not consist of less than one-third of the specified or fixed number of directors. | (b) El quórum de la junta directiva especificado en o fijado de acuerdo con la Escritura constitutiva ⁵¹⁶ o los estatutos puede no consistir de menos de un tercio del número especificado o fijado de directores. |
| (c) If a quorum is present when a vote is taken, the affirmative vote of a majority of directors present is the act of the board of directors unless the articles of incorporation or bylaws require | (c) Si un quórum está presente cuando se toma una votación, el voto afirmativo de la mayoría de los directores presentes es el acto de la junta directiva a menos que la Escritura constitutiva ⁵¹⁸ o los estatutos |

⁵¹² Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵¹³ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵¹⁴ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁵¹⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵¹⁶ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵¹⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| the vote of a greater number of directors or unless otherwise expressly provided in this Rule ⁵¹⁷ . | requieran el voto de un mayor número de directores o a menos que de otro modo esté expresamente previsto en estaNorma ⁵¹⁹ . |
| (d) A director who is present at a meeting of the board of directors or a committee when corporate action is taken is deemed to have assented to the action taken unless: (i) the director objects at the beginning of the meeting (or promptly upon arrival) to holding it or transacting business at the meeting; (ii) the dissent or abstention from the action taken is entered in the minutes of the meeting; or (iii) the director delivers written notice of the director's dissent or abstention to the presiding officer of the meeting before its adjournment or to the corporation immediately after adjournment of the meeting. The right of dissent or abstention is not available to a director who votes in favor of the action taken. | (d) Un director que está presente en una reunión de la junta directiva o un comité cuando la acción corporativa se toma se considerará que acepta la acción adoptada a menos que: (i) el director se oponga al comienzo de la reunión (o inmediatamente después de su llegada) a celebrarla o a tratar asuntos en la reunión; (ii) el rechazo o abstención de las medidas adoptadas se introduce en el acta de la reunión; o (iii) el director entrega una notificación por escrito del rechazo o abstención del director al oficial que preside la reunión antes de su levantamiento o a la sociedad inmediatamente después del levantamiento de la sesión. El derecho de rechazo o la abstención no está disponible para un director que vota a favor de la acción tomada. |
| § 8.25 Committees of the Board | § 8.25 Comités de la Junta |
| (a) Unless this Rule ⁵²⁰ , the articles of incorporation or the bylaws provide otherwise, a board of directors may establish one or more board committees composed exclusively of one or more directors to perform functions of the board of directors. | (a) A menos que estaNorma ⁵²¹ , la Escritura constitutiva ⁵²² o los estatutos dispongan otra cosa, una ⁵²³ junta directiva podrá establecer uno o más comités de la junta compuestos exclusivamente por uno o más directores para realizar las funciones de la junta directiva. |
| (b) The establishment of a board committee and appointment of members to it shall be approved by the greater of (i) a majority of all the directors in office when the action is taken or (ii) the number of directors required by the articles of incorporation or bylaws to take action under section 8.24, unless, in either case, this | (b) El establecimiento de un comité de la junta y el nombramiento de los miembros del mismo deberá ser aprobado por lo que sea mayor entre (i) la mayoría de todos los directores en el cargo cuando se toma la acción o (ii) el número de directores |

⁵¹⁷ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵¹⁹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁵²⁰ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵²¹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁵²² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵²³ Nota del revisor: La palabra "un" editado para corregir el error de tipográfico de error de género masculino para que figure como femenino que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| Rule ⁵²⁴ or the articles of incorporation provide otherwise. | requeridos por la Escritura constitutiva ⁵²⁵ o los estatutos para tomar medidas en virtud de la sección 8.24, a menos que, en cualquier caso, esta Norma ⁵²⁶ o la Escritura constitutiva ⁵²⁷ dispongan otra cosa. |
| (c) Sections 8.20 through 8.24 apply to board committees and their members. | (c) Las secciones 8.20 a la 8.24 se aplican a los comités de la junta y sus miembros. |
| (d) A board committee may exercise the powers of the board of directors under section 8.01, to the extent specified by the board of directors or in the articles of incorporation or bylaws, except that a board committee may not: | (d) Un comité de la junta puede ejercer los poderes de la junta directiva en virtud de la sección 8.01, en la medida especificada por la junta directiva o en la Escritura constitutiva ⁵²⁸ o los estatutos, excepto que un comité de la junta no puede: |
| (1) authorize or approve distributions, except according to a formula or method, or within limits, prescribed by the board of directors; | (1) autorizar o aprobar distribuciones, excepto de acuerdo con una fórmula o método, o dentro de los límites prescritos por la junta directiva; |
| (2) approve or propose to shareholders action that this Rule ⁵²⁹ requires be approved by shareholders; | (2) aprobar o proponer a los accionistas una acción que esta Norma ⁵³⁰ requiere que sea aprobada por los accionistas; |
| (3) fill vacancies on the board of directors or, subject to subsection § 8.25(e), on any board committees; or | (3) llenar las vacantes en la junta directiva o, sujeto al inciso § 8.25 (e), en cualquier comité de la junta; o |
| (4) adopt, amend, or repeal bylaws. | (4) adoptar, modificar o derogar estatutos. |
| (e) The board of directors may appoint one or more directors as alternate members of any board committee to replace any absent or disqualified member during the member's absence or disqualification. If the articles of incorporation, the bylaws, or the resolution creating the board committee so provide, the | (e) La junta directiva podrá nombrar a uno o más directores como miembros alternos de cualquier comité de la junta para sustituir a cualquier miembro ausente o descalificado durante la ausencia o descalificación del miembro. Si la Escritura |

⁵²⁴ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵²⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵²⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁵²⁷ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵²⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵²⁹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵³⁰ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|---|
| member or members present at any board committee meeting and not disqualified from voting may, by unanimous action, appoint another director to act in place of an absent or disqualified member during that member's absence or disqualification. | constitutiva ⁵³¹ , los estatutos o la resolución que crea el comité de la junta lo dispone, el miembro o los miembros presentes en cualquier reunión de comité de la junta y no del descalificado del voto puede, por acción unánime, nombrar a otro director para actuar en lugar de un miembro ausente o descalificado durante la ausencia o descalificación de ese miembro. |
| § 8.26 Submission of Matters for Shareholder Vote | § 8.26 Presentación de Asuntos para Voto de los Accionistas |
| A corporation may agree to submit a matter to a vote of its shareholders even if, after approving the matter, the board of directors determines it no longer recommends the matter. | Una sociedad anónima puede acordar someter un asunto a votación de sus accionistas, incluso si, después de aprobar el asunto, la junta directiva determina que ya no recomienda el asunto. |
| SUBCHAPTER C. DIRECTORS | SUBCAPÍTULO C. DIRECTORES |
| § 8.30 Standards of Conduct for Directors | § 8.30 Normas de Conducta de los Directores |
| (a) Each member of the board of directors, when discharging the duties of a director, shall act: (i) in good faith, and (ii) in a manner the director reasonably believes to be in the best interests of the corporation. | (a) Cada miembro de la junta directiva, al desempeñar las funciones de director, deberá actuar: (i) de buena fe, y (ii) de una manera en que el director razonablemente cree que es en el mejor beneficio de la sociedad anónima. |
| (b) The members of the board of directors or a board committee, when becoming informed in connection with their decision-making function or devoting attention to their oversight function, shall discharge their duties with the care that a person in a like position would reasonably believe appropriate under similar circumstances. | (b) Los miembros de la junta directiva o un comité de la junta, cuando se le informa en relación con su función de toma de decisiones o dedica su atención a su función de supervisión, deberá desempeñar sus funciones con el cuidado que una persona en una posición similar creería de forma razonable que es apropiado bajo circunstancias similares. |
| (c) In discharging board or board committee duties, a director shall disclose, or cause to be disclosed, to the other board or committee members information not already known by them but known by the director to be material to the discharge of their decision-making or | (c) En el desempeño de deberes de la junta o de funciones de un comité de la junta, un director deberá revelar, o hacer que se revele, a los otros miembros de la junta o del comité información no conocida por ellos, pero conocido por el director que es material al desempeño de sus funciones para la |

⁵³¹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| oversight functions, except that disclosure is not required to the extent that the director reasonably believes that doing so would violate a duty imposed under law, a legally enforceable obligation of confidentiality, or a professional ethics rule. | toma de decisiones o de supervisión, excepto que tal divulgación no se requiera en la medida en que el director crea razonablemente que al hacerlo violaría un deber impuesto en virtud de ley, una obligación jurídicamente exigible de confidencialidad, o una norma de la ética profesional. |
| (d) In discharging board or board committee duties, a director who does not have knowledge that makes reliance unwarranted is entitled to rely on the performance by any of the persons specified in subsection (f)(1) or subsection (f)(3) to whom the board may have delegated, formally or informally by course of conduct, the authority or duty to perform one or more of the board's functions that are delegable under applicable law. | (d) En el desempeño de deberes de la junta o del comité de la junta, un director que no tiene conocimiento que hace que la dependencia sea injustificada tiene derecho a depender del desempeño por cualquiera de las personas especificadas en el inciso (f) (1) o el inciso (f) (3) a quien la junta puede haber delegado, de manera formal o informal por línea de conducta, la autoridad o el deber de desempeñar una o más de las funciones de la junta que son delegables según la legislación aplicable. |
| (e) In discharging board or board committee duties, a director who does not have knowledge that makes reliance unwarranted is entitled to rely on information, opinions, reports, or statements, including financial statements and other financial data, prepared or presented by any of the persons specified in subsection (f). | (e) En el desempeño de deberes de la junta o del comité de la junta, un director que no tiene conocimiento que hace que la dependencia sea injustificada tiene derecho a depender en la información, opiniones, informes o declaraciones, incluyendo los estados financieros y otros datos financieros, preparados o presentados por cualquiera de las personas especificadas en el inciso (f). |
| (f) A director is entitled to rely, in accordance with subsection (d) or (e), on: | (f) Un director tiene derecho a depender, de acuerdo con el inciso (d) o (e), de: |
| (1) one or more officers or employees of the corporation whom the director reasonably believes to be reliable and competent in the functions performed or the information, opinions, reports or statements provided; | (1) uno o más oficiales o empleados de la sociedad anónima a quien el director razonablemente cree que son confiables y competentes en las funciones desempeñadas o la información, opiniones, informes o declaraciones proporcionadas; |
| (2) legal counsel, public accountants, or other persons retained by the corporation as to matters involving skills or expertise the director reasonably believes are matters (i) within the particular person's professional or expert competence, or (ii) as to which the particular person merits confidence; or | (2) un abogado, contadores públicos, o de otras personas retenidas por la sociedad anónima en cuanto a los asuntos relacionados con las habilidades o conocimientos que el director razonablemente cree que son asuntos (i) dentro de la competencia profesional o experta de la persona en |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| | particular, o (ii) en cuanto a la que la persona merece la confianza; o |
| (3) a board committee of which the director is not a member if the director reasonably believes the committee merits confidence. | (3) un comité de la junta del cual el director no es miembro si el director cree razonablemente que el comité amerita la confianza. |
| § 8.31 Standards of Liability for Directors | § 8.31 Normas de Responsabilidad de los Directores |
| (a) A director shall not be liable to the corporation or its shareholders for any decision to take or not to take action, or any failure to take any action, as a director, unless the party asserting liability in a proceeding establishes that: | (a) Un director no deberá ser responsable ante la sociedad o sus accionistas por cualquier decisión para tomar o no tomar acción, o cualquier falta de tomar cualquier acción, como director, a menos que la parte que hace valer la responsabilidad en un procedimiento establece que: |
| (1) no defense interposed by the director based on (i) any provision in the articles of incorporation authorized by section 2.02(b)(4) or by section 2.02(b)(6), (ii) the protection afforded by section 8.61 (for action taken in compliance with section 8.62 or section 8.63), or (iii) the protection afforded by section 8.70, precludes liability; and | (1) ninguna defensa interpuesta por el director basada en (i) cualquier disposición en la Escritura constitutiva ⁵³² autorizada por la sección 2.02 (b) (4) o por la sección 2.02 (b) (6), (ii) la protección proporcionada por la sección de 8.61 (por la acción tomada en cumplimiento con la sección 8.62 o la sección 8.63), o (iii) la protección proporcionada por la sección 8.70, excluye la responsabilidad; y |
| (2) the challenged conduct consisted or was the result of: | (2) la conducta impugnada consistió o fue el resultado de: |
| (i) action not in good faith; or | (i) una acción no de buena fe; o |
| (ii) a decision | (ii) una decisión |
| (A) which the director did not reasonably believe to be in the best interests of the corporation, or | (A) que el director no creyó razonablemente que fue en el mejor beneficio de la sociedad anónima, o |
| (B) as to which the director was not informed to an extent the director reasonably believed appropriate in the circumstances; or | (B) en cuanto a la cual el director no fue informado en una medida que el director cree que es razonablemente apropiada en las circunstancias; o |
| (iii) a lack of objectivity due to the director's familial, financial or business relationship with, or a lack of independence due to the director's | (iii) la falta de objetividad debido a la relación familiar, financiera o comercial del director con, o la falta de independencia debido a la dominación o |

⁵³² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| domination or control by, another person having a material interest in the challenged conduct, | control del director por parte de, otra persona que tenga un interés significativo en el comportamiento impugnado, |
| (A) which relationship or which domination or control could reasonably be expected to have affected the director's judgment respecting the challenged conduct in a manner adverse to the corporation, and | (A) cuya relación o cuya dominación o control podría esperarse razonablemente que han afectado el juicio del director respecto a la conducta impugnada de manera adversa a la sociedad anónima, y |
| (B) after a reasonable expectation to such effect has been established, the director shall not have established that the challenged conduct was reasonably believed by the director to be in the best interests of the corporation; or | (B) después de haber establecido una expectativa razonable a tales efectos, el director no ha establecido que la conducta impugnada se creyó razonablemente por el director, que fue en el mejor beneficio de la sociedad anónima; o |
| (iv) a sustained failure of the director to devote attention to ongoing oversight of the business and affairs of the corporation, or a failure to devote timely attention, by making (or causing to be made) appropriate inquiry, when particular facts and circumstances of significant concern materialize that would alert a reasonably attentive director to the need for such inquiry; or | (iv) un incumplimiento reiterado del director a dedicar atención a la supervisión continua de los negocios y asuntos de la sociedad anónima, o una falta de dedicar una atención oportuna, haciendo (o hacer que se haga) una investigación adecuada, cuando los hechos y circunstancias particulares de preocupación significativa si se materializan alertaría a un director razonablemente atento a la necesidad de dicha investigación; o |
| (v) receipt of a financial benefit to which the director was not entitled or any other breach of the director's duties to deal fairly with the corporation and its shareholders that is actionable under applicable law. | (v) la recepción de un beneficio económico al que el director no tenía derecho o cualquier otra violación de las funciones del director para hacer frente de manera justa a la sociedad anónima y sus accionistas que es accionable por la ley aplicable. |
| (b) The party seeking to hold the director liable: | (b) La parte que solicita mantener al director responsable: |
| (1) for money damages, shall also have the burden of establishing that: | (1) por daños y perjuicios, también tendrá la carga de probar que: |
| (i) harm to the corporation or its shareholders has been suffered, and | (i) el daño a la sociedad o sus accionistas se ha sufrido, y |
| (ii) the harm suffered was proximately caused by the director's challenged conduct; or | (ii) el daño sufrido se debía próximamente por la conducta cuestionada del director; o |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| | |
| (2) for other money payment under a legal remedy, such as compensation for the unauthorized use of corporate assets, shall also have whatever persuasion burden may be called for to establish that the payment sought is appropriate in the circumstances; or | (2) por otro pago de dinero en virtud de un recurso legal, como la remuneración por el uso no autorizado de los activos de la empresa, también deberá tener cualquier carga de persuasión que pueda ser requerida para establecer que el pago que se busca es apropiado bajo las circunstancias; o |
| (3) for other money payment under an equitable remedy, such as profit recovery by or disgorgement to the corporation, shall also have whatever persuasion burden may be called for to establish that the equitable remedy sought is appropriate in the circumstances. | (3) por otro pago de dinero en virtud de un recurso de equidad, como la recuperación de ganancias o devolución de ganancias ilícitas a la sociedad anónima, también deberá tener cualquier carga de persuasión que pueda ser requerida para establecer que el recurso de equidad buscado es apropiado bajo las circunstancias. |
| (c) Nothing contained in this section shall (i) in any instance where fairness is at issue, such as consideration of the fairness of a transaction to the corporation under section 8.61(b)(3), alter the burden of proving the fact or lack of fairness otherwise applicable, (ii) alter the fact or lack of liability of a director under another section of this Rule ⁵³³ , such as the provisions governing the consequences of an unlawful distribution under section 8.32 or a transactional interest under section 8.61, or (iii) affect any rights to which the corporation or a shareholder may be entitled under another statute of Próspera ZEDE ^{534 535} . | (C) Nada de lo contenido en esta sección deberá (i) en cualquier caso en que la equidad está en cuestión, tales como la consideración de la imparcialidad de una transacción a la sociedad anónima en virtud de la sección 8.61 (b) (3), alterar la carga de probar el hecho o la falta de equidad de otro modo aplicable, (ii) alterar el hecho o la falta de responsabilidad de un director bajo otra sección de esta Norma ⁵³⁶ , tales como las disposiciones relativas a las consecuencias de una distribución ilegal bajo la sección 8.32 o un interés transaccional en virtud de la sección 8.61, o (iii) afectar a los derechos a los que la sociedad anónima o un accionista puedan tener derecho en virtud de otro estatuto de Próspera ZEDE ^{537 538} . |
| § 8.32 Directors' Liability for Unlawful Distributions | § 8.32 Responsabilidad de los Directores por Distribuciones Ilegales |
| (a) A director who votes for or assents to a distribution in excess of what may be authorized and made pursuant to section 6.40(a) or 14.09(a) | (a) Un director que vota por o asiente a una distribución en exceso de lo que puede ser autorizado y hecho conforme a la sección 6.40 (a) o |

⁵³³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵³⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵³⁵ Revisor's Note: The remaining part of this provision has been stricken by the Revisor as inapplicable.

⁵³⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁵³⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁵³⁸ Nota del Revisor: La parte restante de esta disposición ha sido suprimida por el Revisor por ser inaplicable.



| | |
|---|--|
| is personally liable to the corporation for the amount of the distribution that exceeds what could have been distributed without violating section 6.40(a) or § 14.09(a) if the party asserting liability establishes that when taking the action the director did not comply with section 8.30. | 14.09 (a) es personalmente responsable ante la sociedad anónima por la cantidad de la distribución que supera lo que podría haber sido distribuido sin violar la sección 6.40 (a) o § 14.09 (a) si la parte que afirma la responsabilidad establece que al tomar la acción que el director no cumplió con la sección 8.30. |
| (b) A director held liable under subsection § 8.32(a) for an unlawful distribution is entitled to: | (b) Un director que se mantiene responsable en virtud del inciso § 8.32 (a) por una distribución ilegal tiene derecho a: |
| (1) contribution from every other director who could be held liable under subsection § 8.32(a) for the unlawful distribution; and | (1) la contribución de cada otro director que pudiera ser considerado responsable en virtud del inciso § 8.32 (a) por la distribución ilegal; y |
| (2) recoupment from each shareholder of the pro-rata portion of the amount of the unlawful distribution the shareholder accepted, knowing the distribution was made in violation of section 6.40(a) or § 14.09(a). | (2) recuperación de cada accionista de la porción proporcional de la cantidad de la distribución ilegal que el accionista aceptó, conociendo que la distribución se hizo en violación de la sección 6.40 (a) o § 14.09 (a). |
| (c) A proceeding to enforce: | (c) Un procedimiento para hacer cumplir: |
| (1) the liability of a director under subsection § 8.32(a) is barred unless it is commenced within two years after the date (i) on which the effect of the distribution was measured under section 6.40(e) or (g), (ii) as of which the violation of section 6.40(a) occurred as the consequence of disregard of a restriction in the articles of incorporation, or (iii) on which the distribution of assets to shareholders under section 14.09(a) was made; or | (1) la responsabilidad de un director bajo la subsección § 8.32 (a) se prohíbe a menos que se inicie dentro de dos años después de la fecha (i) en la que se midió el efecto de la distribución en virtud de la sección 6.40 (e) o (g), (ii) a partir de la cual la violación de la sección 6.40 (a) se produjo como consecuencia de la indiferencia de una restricción en la Escritura constitutiva ⁵³⁹ , o (iii) en la que se hizo la distribución de los bienes a los accionistas bajo la sección 14.09 (a); o |
| (2) contribution or recoupment under subsection § 8.32(b) is barred unless it is commenced within one year after the liability of the claimant has been finally adjudicated under subsection § 8.32(a). | (2) la contribución o recuperación bajo el inciso § 8.32 (b) se prohíbe a menos que se inicie dentro de un año después de que la responsabilidad del demandante ha sido finalmente adjudicada en virtud del inciso § 8.32 (a). |
| SUBCHAPTER D. OFFICERS | SUBCAPÍTULO D. OFICIALES |

⁵³⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| § 8.40 Officers | § 8.40 Oficiales |
| (a) A corporation has the officers described in its bylaws or appointed by the board of directors in accordance with the bylaws. | (a) Una sociedad anónima tiene a los oficiales descritos en sus estatutos o nombrados por la junta directiva de acuerdo con los estatutos. |
| (b) The board of directors may elect individuals to fill one or more offices of the corporation. An officer may appoint one or more officers if authorized by the bylaws or the board of directors. | (b) La junta directiva puede elegir a las personas para llenar uno o más cargos de la sociedad anónima. Un oficial puede nombrar a uno o más oficiales si está autorizado por los estatutos o la junta directiva. |
| (c) The bylaws or the board of directors shall assign to an officer responsibility for maintaining and authenticating the records of the corporation required to be kept under section 16.01(a). | (c) Los estatutos o la junta directiva deberán asignar a un oficial la responsabilidad para el mantenimiento y la autenticación de los registros de la sociedad anónima que deban conservarse en virtud de la sección 16.01 (a). |
| (d) The same individual may simultaneously hold more than one office in a corporation. | (d) La misma persona puede desempeñar simultáneamente más de un cargo en una sociedad anónima. |
| § 8.41 Functions of Officers | § 8.41 Funciones de los Oficiales |
| Each officer has the authority and shall perform the functions set forth in the bylaws or, to the extent consistent with the bylaws, the functions prescribed by the board of directors or by direction of an officer authorized by the board of directors to prescribe the functions of other officers. | Cada oficial tiene la autoridad y deberá desempeñar las funciones establecidas en los estatutos o, en la medida compatible con los estatutos, las funciones prescritas por la junta directiva o por la dirección de un oficial autorizado por la junta directiva para prescribir las funciones de otros oficiales. |
| § 8.42 Standards of Conduct for Officers | § 8.42 Normas de Conducta de los Oficiales |
| (a) An officer, when performing in such capacity, has the duty to act: | (a) Un oficial, cuando se desempeña en tal capacidad, tiene el deber de actuar: |
| (1) in good faith; | (1) de buena fe; |
| (2) with the care that a person in a like position would reasonably exercise under similar circumstances; and | (2) con el cuidado que una persona en una posición similar razonablemente ejercería bajo circunstancias similares; y |
| (3) in a manner the officer reasonably believes to be in the best interests of the corporation. | (3) de una manera que el oficial razonablemente cree que es en el mejor beneficio de la sociedad anónima. |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| (b) The duty of an officer includes the obligation: | (b) El deber de un oficial incluye la obligación de: |
| (1) to inform the superior officer to whom, or the board of directors or the board committee to which, the officer reports of information about the affairs of the corporation known to the officer, within the scope of the officer's functions, and known to the officer to be material to such superior officer, board or committee; and | (1) informar al oficial superior a quien, o la junta directiva o el comité de la junta al cual, el oficial reporta sobre información sobre los asuntos de la sociedad anónima conocidos por el oficial, dentro del alcance de las funciones del oficial, y conocidas por el oficial que son materiales para tal oficial superior, junta o comité; y |
| (2) to inform his or her superior officer, or another appropriate person within the corporation, or the board of directors, or a board committee, of any actual or probable material violation of law involving the corporation or material breach of duty to the corporation by an officer, employee, or agent of the corporation, that the officer believes has occurred or is likely to occur. | (2) para informar a su oficial superior, u otra persona apropiada dentro de la sociedad anónima, o la junta directiva, o un comité de la junta, de cualquier violación material real o probable de la ley que involucre a la sociedad anónima o incumplimiento del deber material a la sociedad anónima por un oficial, empleado o agente de la sociedad anónima, que el oficial cree que ha ocurrido o es probable que ocurra. |
| (c) In discharging his or her duties, an officer who does not have knowledge that makes reliance unwarranted is entitled to rely on: | (c) En el desempeño de sus deberes, un oficial que no tiene conocimiento que hace que la dependencia sea injustificada tiene derecho a depender de: |
| (1) the performance of properly delegated responsibilities by one or more employees of the corporation whom the officer reasonably believes to be reliable and competent in performing the responsibilities delegated; or | (1) el desempeño de las responsabilidades adecuadamente delegadas por uno o más empleados de la sociedad anónima a quien el oficial razonablemente cree que es confiable y competente en el desempeño de las responsabilidades delegadas; o |
| (2) information, opinions, reports or statements, including financial statements and other financial data, prepared or presented by one or more employees of the corporation whom the officer reasonably believes to be reliable and competent in the matters presented or by legal counsel, public accountants, or other persons retained by the corporation as to matters involving skills or expertise the officer reasonably believes are matters (i) within the particular person's professional or expert | (2) información, opiniones, informes o declaraciones, incluyendo estados financieros y otros datos financieros, preparados o presentados por uno o más empleados de la sociedad anónima quienes el oficial razonablemente cree que son confiables y competentes en los asuntos presentados o por un asesor legal, contadores públicos, u otras personas retenidas por la sociedad anónima en cuanto a los asuntos relacionados con las habilidades o conocimientos que el oficial razonablemente cree que son asuntos (i) dentro de la |



| | |
|---|---|
| competence or (ii) as to which the particular person merits confidence. | competencia profesional o experta de la persona en particular o (ii) en relación a la cual la persona en particular amerita confianza. |
| (d) An officer shall not be liable to the corporation or its shareholders for any decision to take or not to take action, or any failure to take any action, as an officer, if the duties of the office are performed in compliance with this section. Whether an officer who does not comply with this section shall have liability will depend in such instance on applicable law, including those principles of section 8.31 that have relevance. | (d) Un oficial no deberá ser responsable ante la sociedad o ante sus accionistas por cualquier decisión para tomar o no tomar acción, o cualquier falta de no tomar ninguna acción, como un oficial, si las funciones del cargo se desempeñan en cumplimiento de esta sección. Si un funcionario que no cumpla con esta sección debe tener la responsabilidad dependerá, en tal caso en la ley aplicable, incluyendo aquellos principios de la sección 8.31 que tienen relevancia. |
| § 8.43 Resignation and Removal of Officers | § 8.43 Renuncia y Remoción de los Oficiales |
| (a) An officer may resign at any time by delivering a written notice to the board of directors, or its chair, or to the appointing officer or the secretary. A resignation is effective as provided in section 1.41(i) unless the notice provides for a delayed effectiveness, including effectiveness determined upon a future event or events. If effectiveness of a resignation is stated to be delayed and the board of directors or the appointing officer accepts the delay, the board of directors or the appointing officer may fill the pending vacancy before the delayed effectiveness but the new officer may not take office until the vacancy occurs. | (a) Un oficial puede renunciar en cualquier momento mediante la entrega de una notificación por escrito a la junta directiva, o su presidente, o al oficial del nombramiento o la secretaria. Una renuncia es eficaz como se proporciona en la sección 1.41 (i) a menos que la notificación proporcione una eficacia retardada, incluida la eficacia determinada ante un evento o eventos futuros. Si se indica que la eficacia de la renuncia será retrasada y la junta directiva o el oficial de nombramiento acepta el retraso, la junta directiva o el oficial de nombramiento podrá cubrir la vacante pendiente ante la efectividad retrasada pero el nuevo oficial no puede tomar posesión del cargo hasta que la vacante ocurra. |
| (b) An officer may be removed at any time with or without cause by (i) the board of directors; (ii) the appointing officer, unless the bylaws or the board of directors provide otherwise; or (iii) any other officer if authorized by the bylaws or the board of directors. | (b) Un oficial puede ser removido en cualquier momento con o sin causa por (i) la junta directiva; (ii) el oficial de nombramiento, a menos que los estatutos o la junta directiva proporcionen de otro modo; o (iii) cualquier otro funcionario si está autorizado por los estatutos o la junta directiva. |
| (c) In this section, “appointing officer” means the officer (including any successor to that officer) who appointed the officer resigning or being removed. | (c) En esta sección, “oficial de nombramiento” significa el oficial (incluyendo cualquier sucesor de ese oficial) que nombró al oficial que renuncia o es removido. |



| | |
|--|--|
| § 8.44 Contract Rights of Officers | § 8.44 Derechos Contractuales de Oficiales |
| (a) The election or appointment of an officer does not itself create contract rights. | (a) La elección o nombramiento de un oficial por sí misma no crea derechos contractuales. |
| (b) An officer's removal does not affect the officer's contract rights, if any, with the corporation. An officer's resignation does not affect the corporation's contract rights, if any, with the officer. | (b) La remoción de un oficial no afecta a los derechos contractuales del oficial, en su caso, con la sociedad anónima. La renuncia de un oficial no afecta a los derechos contractuales de la sociedad anónima, en su caso, con el oficial. |
| SUBCHAPTER E. INDEMNIFICATION AND ADVANCE FOR EXPENSES | SUBCAPÍTULO E. INDEMNIZACIÓN Y ANTICIPO PARA GASTOS |
| § 8.50 Subchapter Definitions | § 8.50 Definiciones De Subcapítulo |
| In this subchapter: | En este subcapítulo: |
| “Corporation” includes any domestic or foreign predecessor entity of a corporation in a merger. | “Sociedad anónima” incluye cualquier entidad predecesora nacional o extranjera de una sociedad en una fusión. |
| “Director” or “officer” means an individual who is or was a director or officer, respectively, of a corporation or who, while a director or officer of the corporation, is or was serving at the corporation’s request as a director, officer, manager, partner, trustee, employee, or agent of another entity or employee benefit plan. A director or officer is considered to be serving an employee benefit plan at the corporation’s request if the individual’s duties to the corporation also impose duties on, or otherwise involve services by, the individual to the plan or to participants in or beneficiaries of the plan. “Director” or “officer” includes, unless the context requires otherwise, the estate or personal representative of a director or officer. | “Director” u “oficial” significa una persona que sea o haya sido un director u oficial, respectivamente, de una sociedad anónima o quien, mientras era un director u oficial de la sociedad anónima, esté o haya estado sirviendo a solicitud de la sociedad anónima como director, oficial, gerente, socio, fiduciario, empleado o agente de otra entidad o plan de beneficios de empleados. Un director u oficial se considera estar sirviendo un plan de beneficios para empleados, a solicitud de la sociedad anónima si los deberes del individuo a la sociedad anónima también imponen deberes sobre, o de otra manera implican servicios por, el individuo con el plan o con los participantes o beneficiarios del plan. “Director” u “oficial” incluye, a menos que el contexto requiera lo contrario, el patrimonio o representante personal de un director o funcionario. |
| “Liability” means the obligation to pay a judgment, settlement, penalty, fine (including an excise tax assessed with respect to an employee | “Responsabilidad” significa la obligación de pagar una sentencia, resolución, sanción, multa, (incluyendo un impuesto al consumo evaluado con |



| | |
|---|---|
| benefit plan), or expenses incurred with respect to a proceeding. | respecto a un plan de beneficios para empleados), o gastos incurridos en relación con un procedimiento. |
| “Official capacity” means: (i) when used with respect to a director, the office of director in a corporation; and (ii) when used with respect to an officer, as contemplated in section 8.56, the office in a corporation held by the officer. “Official capacity” does not include service for any other domestic or foreign corporation or any joint venture, trust, employee benefit plan, or other entity. | “Calidad oficial” significa: (i) cuando se usa con respecto a un director, el cargo de director de una sociedad anónima; y (ii) cuando se utiliza con respecto a un oficial, como se contempla en la sección 8.56, el cargo en una sociedad anónima mantenido por el oficial. “Calidad oficial” no incluye servicio por cualquier otra sociedad anónima nacional o extranjera o cualquier empresa conjunta, fideicomiso, plan de beneficios para empleados, u otra entidad. |
| “Party” means an individual who was, is, or is threatened to be made, a defendant or respondent in a proceeding. | “Parte” significa un individuo que era, es, o está amenazado ser hecho, un acusado o demandado en un procedimiento. |
| “Proceeding” means any threatened, pending, or completed action, suit, or proceeding, whether civil, criminal, administrative, arbitrative, or investigative and whether formal or informal. | “Procedimiento” significa cualquier acción, demanda o procedimiento amenazada, pendiente, o completada, ya sea civil, penal, administrativa, de arbitraje, o investigativa, y ya sea formal o informal. |
| § 8.51 Permissible Indemnification | § 8.51 Indemnización Admisible |
| (a) Except as otherwise provided in this section, a corporation may indemnify an individual who is a party to a proceeding because the individual is a director against liability incurred in the proceeding if: | (a) Salvo que se disponga de otra manera en esta sección, una sociedad anónima puede indemnizar a un individuo que es una parte en un procedimiento porque el individuo es un director, contra responsabilidad incurrida en el procedimiento si: |
| (1) (i) the director conducted himself or herself in good faith; and | (1) (i) el director se desempeñó por sí mismo de buena fe; y |
| (ii) the director reasonably believed: | (ii) el director razonablemente cree: |
| (A) in the case of conduct in an official capacity, that his or her conduct was in the best interests of the corporation; and | (A) en el caso de la conducta en calidad oficial, que su conducta fue en el mejor beneficio de la sociedad anónima; y |
| (B) in all other cases, that his or her conduct was at least not opposed to the best interests of the corporation; and | (B) en todos los demás casos, que su conducta al menos no se opuso al mejor beneficio de la sociedad anónima; y |



| | |
|---|--|
| (iii) in the case of any criminal proceeding, the director had no reasonable cause to believe his or her conduct was unlawful; or | (iii) en el caso de cualquier proceso penal, el director no tuvo ninguna causa razonable para creer que su conducta fue ilícita; o |
| (2) the director engaged in conduct for which broader indemnification has been made permissible or obligatory under a provision of the articles of incorporation (as authorized by section 2.02(b)(5)) | (2) el director empleó conducta para la cual indemnización más amplia se ha hecho permisible u obligatoria en virtud de una disposición de la Escritura constitutiva ⁵⁴⁰ (como es autorizado por la sección 2.02 (b) (5)) |
| (b) A director's conduct with respect to an employee benefit plan for a purpose the director reasonably believed to be in the interests of the participants in, and the beneficiaries of, the plan is conduct that satisfies the requirement of subsection (a)(1)(ii)(B). | (b) La conducta de un director en relación con un plan de beneficios de los empleados por un propósito que el director razonablemente creyó que era en beneficio de los participantes en, y los beneficiarios de, el plan es una conducta que satisface el requerimiento del inciso (a) (1) (ii) (B). |
| (c) The termination of a proceeding by judgment, order, settlement, or conviction, or upon a plea of nolo contendere or its equivalent, is not, of itself, determinative that the director did not meet the relevant standard of conduct described in this section. | (c) La terminación de un procedimiento por sentencia, orden, resolución, o condena, o ante una alegación de nolo contendere o su equivalente, no es, por sí misma, determinante de que el director no cumplió con la norma pertinente de conducta descrita en esta sección. |
| (d) Unless ordered by a court under section 8.54(a)(3), a corporation may not indemnify a director: | (d) A menos que sea ordenada por un tribunal en virtud de la sección 8.54 (a) (3), una sociedad anónima puede no indemnizar a un director: |
| (1) in connection with a proceeding by or in the right of the corporation, except for expenses incurred in connection with the proceeding if it is determined that the director has met the relevant standard of conduct under subsection § 8.51(a); or | (1) en relación con un procedimiento por o en el derecho de la sociedad anónima, a excepción de los gastos incurridos en relación con el procedimiento si se determina que el director ha cumplido con la norma pertinente de conducta bajo el inciso § 8.51 (a); o |
| (2) in connection with any proceeding with respect to conduct for which the director was adjudged liable on the basis of receiving a financial benefit to which he or she was not entitled, regardless of whether it involved action in the director's official capacity. | (2) en relación con cualquier procedimiento con respecto a la conducta por la que el director se adjudicó responsable sobre la base de recibir un beneficio económico para el cual él o ella no tenía derecho, independientemente de si se trataba de una acción en la calidad oficial del director. |

⁵⁴⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| § 8.52 Mandatory Indemnification | § 8.52 Indemnización Obligatoria |
|---|--|
| A corporation shall indemnify a director who was wholly successful, on the merits or otherwise, in the defense of any proceeding to which the director was a party because he or she was a director of the corporation against expenses incurred by the director in connection with the proceeding. | Una sociedad anónima deberá indemnizar a un director que fue un éxito completo, sobre los meritos o de otra manera, en la defensa de cualquier proceso en que el director era una parte porque él o ella era un director de la sociedad anónima contra los gastos incurridos por el director en relación con el procedimiento. |
| § 8.53 Advance for Expenses | § 8.53 Anticipo para Gastos |
| (a) A corporation may, before final disposition of a proceeding, advance funds to pay for or reimburse expenses incurred in connection with the proceeding by an individual who is a party to the proceeding because that individual is a director if the director delivers to the corporation a signed written undertaking of the director to repay any funds advanced if (i) the director is not entitled to mandatory indemnification under section 8.52 and (ii) it is ultimately determined under section 8.54 or section 8.55 that the director is not entitled to indemnification. | (a) Una sociedad anónima puede, antes de la disposición final de un procedimiento, anticipar fondos para pagar o reembolsar los gastos incurridos en relación con el procedimiento por un individuo que es una parte en el procedimiento, porque ese individuo es un director si el director entrega a la sociedad anónima un compromiso por escrito firmado por el director, de devolver los fondos anticipados si (i) el director no tiene derecho a indemnización obligatoria en virtud de la sección 8.52 y (ii) se determina en última instancia en virtud de la sección 8.54 o sección 8.55 que el director no tiene derecho a indemnización . |
| (b) The undertaking required by subsection § 8.53(a) must be an unlimited general obligation of the director but need not be secured and may be accepted without reference to the financial ability of the director to make repayment. | (b) El compromiso requerido por el inciso § 8.53 (a) debe ser una obligación general ilimitada del director, pero no necesita ser garantizada y puede ser aceptado sin referencia a la capacidad financiera del director para hacer el repago. |
| (c) Authorizations under this section shall be made: | (c) Las autorizaciones en virtud de esta sección deberán hacerse: |
| (1) by the board of directors: | (1) por la junta directiva: |
| (i) if there are two or more qualified directors, by a majority vote of all the qualified directors (a majority of whom shall for such purpose constitute a quorum) or by a majority of the members of a committee consisting solely of two or more qualified directors appointed by such a vote; or | (i) si hay dos o más directores calificados, por mayoría de votos de todos los directores calificados (una mayoría de los cuales para tal fin constituyen un quórum) o por una mayoría de los miembros de un comité que consiste únicamente de dos o más directores calificados nombrados por dicha votación; o |



| | |
|--|--|
| (ii) if there are fewer than two qualified directors, by the vote necessary for action by the board of directors in accordance with section 8.24(c), in which authorization directors who are not qualified directors may participate; or | (ii) si hay menos de dos directores calificados, por el voto necesario para la acción por la junta directiva de conformidad con la sección 8.24 (c), en la que los directores de autorización que no son directores calificados pueden participar; o |
| (2) by the shareholders, but shares owned by or voted under the control of a director who at the time is not a qualified director may not be voted on the authorization. | (2) por los accionistas, pero las acciones propiedad de o votadas bajo el control de un director que en el momento no es un director calificado no podrá ser votada en la autorización. |
| § 8.54 Court-Ordered Indemnification And Advance For Expenses | § 8.54 Indemnización y Anticipo para Gastos Ordenado por el Tribunal |
| (a) A director who is a party to a proceeding because he or she is a director may apply for indemnification or an advance for expenses to the court conducting the proceeding or to another court of competent jurisdiction. After receipt of an application and after giving any notice it considers necessary, the court shall: | (a) Un director que es una parte en un procedimiento porque él o ella es un director puede solicitar indemnización o un anticipo para los gastos al tribunal que conduce el procedimiento o a otro tribunal de jurisdicción competente. Después de recibir una solicitud y después de dar cualquier notificación que considere necesaria, el tribunal deberá: |
| (1) order indemnification if the court determines that the director is entitled to mandatory indemnification under section 8.52; | (1) ordenar la indemnización si el tribunal determina que el director tiene derecho a indemnización obligatoria en virtud de la sección 8.52; |
| (2) order indemnification or advance for expenses if the court determines that the director is entitled to indemnification or advance for expenses pursuant to a provision authorized by section 8.58(a); or | (2) ordenar la indemnización o por anticipo para los gastos si el tribunal determina que el director tiene derecho a indemnización o anticipo para gastos de conformidad con una disposición autorizada por la sección 8.58 (a); o |
| (3) order indemnification or advance for expenses if the court determines, in view of all the relevant circumstances, that it is fair and reasonable (i) to indemnify the director, or (ii) to advance expenses to the director, even if, in the case of (i) or (ii), he or she has not met the relevant standard of conduct set forth in section 8.51(a), failed to comply with section 8.53 or was adjudged liable in a proceeding referred to in section § 8.51(d)(1) or (d)(2), but if the director was adjudged so liable indemnification | (3) ordenar la indemnización o anticipo para gastos si el tribunal determina, en vista de todas las circunstancias relevantes, que es justo y razonable (i) indemnizar al director, o (ii) anticipar gastos al director, aún si, en el caso de (i) o (ii), él o ella no ha cumplido con la norma pertinente de la conducta establecida en la sección 8.51 (a), no pudo cumplir con la sección 8.53 o se adjudicó como responsable en un procedimiento referido en el inciso § 8.51 (d) (1) o (d) (2), pero si al director se le adjudicó indemnización por responsabilidad, deberá ser |



| | |
|---|---|
| shall be limited to expenses incurred in connection with the proceeding. | limitada a los gastos incurridos en relación con el procedimiento. |
| (b) If the court determines that the director is entitled to indemnification under subsection § 8.54(a)(1) or to indemnification or advance for expenses under subsection § 8.54(a)(2), it shall also order the corporation to pay the director's expenses incurred in connection with obtaining court-ordered indemnification or advance for expenses. If the court determines that the director is entitled to indemnification or advance for expenses under subsection § 8.54(a)(3), it may also order the corporation to pay the director's expenses to obtain court-ordered indemnification or advance for expenses. | (b) Si el tribunal determina que el director tiene derecho a indemnización en virtud del inciso § 8.54 (a) (1) o a la indemnización o anticipo para gastos en virtud del inciso § 8.54 (a) (2), también deberá ordenar a la sociedad a pagar los gastos del director incurridos en relación con la obtención de indemnización o anticipo por orden judicial para gastos. Si el tribunal determina que el director tiene derecho a indemnización o anticipo para gastos en virtud del inciso § 8.54 (a) (3), puede también ordenar a la sociedad a pagar los gastos del director para obtener indemnización o anticipo por orden judicial para gastos. |
| § 8.55 Determination and Authorization of Indemnification | § 8.55 Determinación y Autorización de Indemnización |
| (a) A corporation may not indemnify a director under section 8.51 unless authorized for a specific proceeding after a determination has been made that indemnification is permissible because the director has met the relevant standard of conduct set forth in section 8.51. | (a) Una sociedad anónima no puede indemnizar a un director en virtud de la sección 8.51, a menos que se autorice para un procedimiento específico después de que una determinación se ha hecho que la indemnización es permisible debido a que el director ha cumplido con la norma pertinente de la conducta establecida en la sección 8.51. |
| (b) The determination shall be made: | (b) La determinación deberá hacerse: |
| (1) if there are two or more qualified directors, by the board of directors by a majority vote of all the qualified directors (a majority of whom shall for such purpose constitute a quorum), or by a majority of the members of a committee of two or more qualified directors appointed by such a vote; | (1) si hay dos o más directores calificados, por la junta directiva por una mayoría de votos de todos los directores calificados (una mayoría de los cuales deberá para tal fin constituir un quórum), o por una mayoría de los miembros de un comité de dos o más directores calificados nombrados por dicha votación; |
| (2) by special legal counsel: | (2) por un abogado especial: |



| | |
|--|---|
| (i) selected in the manner prescribed in subsection § 8.55(b)(1); or | (i) seleccionado en la forma prescrita en el inciso § 8.55 (b) (1); o |
| (ii) if there are fewer than two qualified directors, selected by the board of directors (in which selection directors who are not qualified directors may participate); or | (ii) si hay menos de dos directores calificados, seleccionados por la junta directiva (en cuya selección los directores que no son directores calificados pueden participar); o |
| (3) by the shareholders, but shares owned by or voted under the control of a director who at the time is not a qualified director may not be voted on the determination. | (3) por los accionistas, pero las acciones que son propiedad de o votadas bajo el control de un director que en el momento no es un director calificado no puede ser votado sobre la determinación. |
| (c) Authorization of indemnification shall be made in the same manner as the determination that indemnification is permissible except that if there are fewer than two qualified directors, or if the determination is made by special legal counsel, authorization of indemnification shall be made by those entitled to select special legal counsel under subsection § 8.55(b)(2)(i). | (c) La autorización de la indemnización deberá hacerse de la misma manera que la determinación de que la indemnización es permisible, excepto que si hay menos de dos directores calificados, o si la determinación se hace por un abogado especial, la autorización de la indemnización deberá hacerse por aquellos con derecho a seleccionar un abogado especial en virtud del inciso § 8.55 (b) (2) (i). |
| § 8.56 Indemnification of Officers | § 8.56 Indemnización de Oficiales |
| (a) A corporation may indemnify and advance expenses under this subchapter to an officer who is a party to a proceeding because he or she is an officer | (a) Una sociedad anónima puede indemnizar y anticipar gastos bajo este subcapítulo a un oficial que es una parte en un procedimiento porque él o ella es un oficial |
| (1) to the same extent as a director; and | (1) en la misma medida que un director; y |
| (2) if he or she is an officer but not a director, to such further extent as may be provided by the articles of incorporation or the bylaws, or by a resolution adopted or a contract approved by the board of directors or shareholders, except for | (2) si él o ella es un oficial, pero no un director, en toda otra medida como pueda ser proporcionado por la Escritura constitutiva ⁵⁴¹ o los estatutos, o por una resolución adoptada o un contrato aprobado por la junta directiva o accionistas, excepto por |
| (i) liability in connection with a proceeding by or in the right of the corporation other than for expenses incurred in connection with the proceeding, or | (i) responsabilidad en relación con un procedimiento por o en el derecho de la sociedad anónima que no sean los gastos incurridos en relación con el procedimiento, o |

⁵⁴¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| (ii) liability arising out of conduct that constitutes | (ii) la responsabilidad derivada de la conducta que constituye |
| (A) receipt by the officer of a financial benefit to which he or she is not entitled, | (A) la recepción por el oficial de un beneficio económico al que él o ella no tiene derecho, |
| (B) an intentional infliction of harm on the corporation or the shareholders, or | (B) una imposición intencional de daño a la sociedad o los accionistas, o |
| (C) an intentional violation of criminal law. | (C) una violación intencional de la ley penal. |
| (b) Subsection (a)(2) shall apply to an officer who is also a director if he or she is made a party to the proceeding based on an act or omission solely as an officer. | (b) El inciso (a) (2) deberá aplicarse a un oficial que también es un director si él o ella se hace una parte en el proceso basado en un acto u omisión únicamente como un oficial. |
| (c) An officer who is not a director is entitled to mandatory indemnification under section 8.52, and may apply to a court under section 8.54 for indemnification or an advance for expenses, in each case to the same extent to which a director may be entitled to indemnification or advance for expenses under those sections. | (c) Un oficial que no es un director tiene derecho a indemnización obligatoria en virtud de la sección 8.52, y puede solicitar a un tribunal en virtud de la sección 8.54 por indemnización o anticipo para gastos, en cada caso, en la misma medida en que un director puede tener derecho a indemnización o anticipo para gastos bajo esas secciones. |
| § 8.57 Insurance | § 8.57 Seguro |
| A corporation may purchase and maintain insurance on behalf of an individual who is a director or officer of the corporation, or who, while a director or officer of the corporation, serves at the corporation's request as a director, officer, partner, trustee, employee, or agent of another domestic or foreign corporation or a joint venture, trust, employee benefit plan, or other entity, against liability asserted against or incurred by the individual in that capacity or arising from the individual's status as a director or officer, regardless of whether the corporation would have power to indemnify or advance expenses to the individual against the same liability under this subchapter. | Una sociedad anónima puede comprar y mantener seguros a nombre de un individuo que es un director u oficial de la sociedad anónima, o quien, mientras es un director u oficial de la sociedad anónima, sirve a petición de la sociedad anónima como director, oficial, socio, fiduciario, empleado o agente de otra sociedad anónima nacional o extranjera o una empresa conjunta, fideicomiso, plan de beneficios para empleados, u otra entidad, contra responsabilidad afirmada en contra o incurrida por el individuo en esa capacidad o que se deriven de la condición del individuo como un director u oficial, independientemente de si la sociedad tendría el poder para indemnizar o anticipar los gastos al individuo contra la misma responsabilidad en virtud de este subcapítulo. |
| § 8.58 Variation by Corporate Action; Application of Subchapter | § 8.58 Variación Mediante Acción Societaria; Aplicación de Subcapítulo |



| | |
|---|--|
| <p>(a) A corporation may, by a provision in its articles of incorporation or bylaws or in a resolution adopted or a contract approved by the board of directors or shareholders, obligate itself in advance of the act or omission giving rise to a proceeding to provide indemnification in accordance with section 8.51 or advance funds to pay for or reimburse expenses in accordance with section 8.538.53(c). Any such obligatory provision shall be deemed to satisfy the requirements for authorization referred to in section § 8.53(c) and in section § 8.55(c). Any such provision that obligates the corporation to provide indemnification to the fullest extent permitted by law shall be deemed to obligate the corporation to advance funds to pay for or reimburse expenses in accordance with section 8.53 to the fullest extent permitted by law, unless the provision expressly provides otherwise.</p> | <p>(a) Una sociedad anónima puede, mediante una disposición en su Escritura constitutiva⁵⁴² o los estatutos o en una resolución adoptada o un contrato aprobado por la junta directiva o los accionistas, contraer obligaciones antes de la acción u omisión que derivan en un procedimiento para proporcionar indemnización conforme a la sección 8.51 o anticipar fondos para pagar o reembolsar los gastos de conformidad con la sección 8.538.53 (c). Cualquier disposición obligatoria deberá considerarse para satisfacer los requisitos de autorización mencionados en la sección § 8.53 (c) y en la sección § 8.55 (c). Cualquier disposición que obliga a la empresa a dar una indemnización en la medida en que lo permita la ley, deberá considerarse que obliga a la sociedad a anticipar fondos para pagar por o reembolsar los gastos de conformidad con la sección 8.53 en la medida en que lo permita la ley,</p> |
| <p>(b) A right of indemnification or to advances for expenses created by this subchapter or under subsection § 8.58(a) and in effect at the time of an act or omission shall not be eliminated or impaired with respect to such act or omission by an amendment of the articles of incorporation or bylaws or a resolution of the board of directors or shareholders, adopted after the occurrence of such act or omission, unless, in the case of a right created under subsection § 8.58(a), the provision creating such right and in effect at the time of such act or omission explicitly authorizes such elimination or impairment after such act or omission has occurred.</p> | <p>(b) Un derecho de indemnización o a los anticipos de los gastos creado por este subcapítulo o bajo el inciso § 8.58 (a) y, en vigencia en el momento de una acción u omisión no deberá ser eliminado o deteriorado con respecto a dicha acción u omisión por una modificación de la Escritura constitutiva⁵⁴³ o los estatutos o una resolución de la junta directiva o los accionistas, adoptada después de la ocurrencia de una acción u omisión, a menos que, en el caso de un derecho creado en virtud del inciso § 8.58 (a), la disposición que crea tal derecho y en vigor en el momento de dicha acción u omisión autoriza explícitamente tal eliminación o deterioro después de que se haya producido tal acción u omisión.</p> |
| <p>(c) Any provision pursuant to subsection § 8.58(a) shall not obligate the corporation to indemnify or advance expenses to a director of a</p> | <p>(c) Cualquier disposición de conformidad con el inciso § 8.58 (a) no deberá obligar a la sociedad a indemnizar o anticipar los gastos a un director de un</p> |

⁵⁴² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁴³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| predecessor of the corporation, pertaining to conduct with respect to the predecessor, unless otherwise expressly provided. Any provision for indemnification or advance for expenses in the articles of incorporation or bylaws, or a resolution of the board of directors or shareholders of a predecessor of the corporation in a merger or in a contract to which the predecessor is a party, existing at the time the merger takes effect, shall be governed by section 11.07(a)(4). | predecesor de la sociedad anónima, en relación a la conducta con respecto al predecesor, salvo que se disponga expresamente lo contrario. Cualquier disposición de indemnización o anticipo para gastos en la Escritura constitutiva ⁵⁴⁴ o en los estatutos, o una resolución de la junta directiva o de los accionistas de un predecesor de la sociedad anónima en una fusión o en un contrato en el que el predecesor es una parte, existente en el momento en que la fusión entra en vigencia, deberá regirse por la sección 11.07 (a) (4). |
| (d) Subject to subsection § 8.58(b), a corporation may, by a provision in its articles of incorporation, limit any of the rights to indemnification or advance for expenses created by or pursuant to this subchapter. | (d) Sujeto al inciso § 8.58 (b), una sociedad anónima puede, mediante una disposición en su Escritura constitutiva ⁵⁴⁵ , limitar cualquiera de los derechos de indemnización o anticipo para gastos creados por o en virtud de este subcapítulo. |
| (e) This subchapter does not limit a corporation's power to pay or reimburse expenses incurred by a director or an officer in connection with appearing as a witness in a proceeding at a time when he or she is not a party. | (e) Este subcapítulo no limita el poder de una sociedad para pagar o reembolsar los gastos incurridos por un director o un oficial en relación con presentarse como un testigo en un procedimiento en un momento en que él o ella no es una parte. |
| (f) This subchapter does not limit a corporation's power to indemnify, advance expenses to or provide or maintain insurance on behalf of an employee or agent. | (f) Este subcapítulo no limita el poder de una sociedad a indemnizar, anticipar los gastos o proporcionar o mantener seguros a nombre de un empleado o agente. |
| § 8.59 EXCLUSIVITY OF SUBCHAPTER | § 8.59 EXCLUSIVIDAD DEL SUBCAPÍTULO |
| A corporation may provide indemnification or advance expenses to a director or an officer only as permitted by this subchapter. | Una sociedad anónima puede proporcionar indemnización o anticipar los gastos a un director o a un oficial solamente según lo permitido por este subcapítulo. |
| SUBCHAPTER F. | SUBCAPÍTULO F. |

⁵⁴⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁴⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| DIRECTOR'S CONFLICTING INTEREST TRANSACTIONS | TRANSACCIONES CONFLICTO DE INTERESES DEL DIRECTOR |
|--|---|
| § 8.60 Subchapter Definitions | § 8.60 Definiciones de Subcapítulo |
| In this subchapter: | En este subcapítulo: |
| “Control” (including the term “controlled by”) means (i) having the power, directly or indirectly, to elect or remove a majority of the members of the board of directors or other governing body of an entity, whether through the ownership of voting shares or interests, by contract, or otherwise, or (ii) being subject to a majority of the risk of loss from the entity’s activities or entitled to receive a majority of the entity’s residual returns. | “Control” (incluyendo el término “controlado por”) significa (i) que tiene el poder, de manera directa o indirecta, de elegir o remover una mayoría de los miembros de la junta directiva u otro órgano de gobierno de una entidad, ya sea a través de la propiedad acciones de voto o participaciones, por contrato, o de otro modo, o (ii) estando sujeto a una mayor parte del riesgo de pérdidas de las actividades de la entidad o con el derecho a recibir la mayoría de los rendimientos residuales de la entidad. |
| “Director’s conflicting interest transaction” means a transaction effected or proposed to be effected by the corporation (or by an entity controlled by the corporation) | “Transacción en conflicto de intereses del director” significa una transacción efectuada o propuesta para ser efectuada por la sociedad anónima (o por una entidad controlada por la sociedad anónima) |
| (i) to which, at the relevant time, the director is a party; | (i) a la que, en el momento relevante, el director es una de las partes; |
| (ii) respecting which, at the relevant time, the director had knowledge and a material financial interest known to the director; or | (ii) respecto a la cual, en el momento relevante, el director tenía conocimiento y un interés financiero material conocido por el director; o |
| (iii) respecting which, at the relevant time, the director knew that a related person was a party or had a material financial interest. | (iii) respecto a la cual, en el momento relevante, el director sabía que una persona vinculada era una parte o tenía un interés financiero material. |
| “Fair to the corporation” means, for purposes of section § 8.61(b)(3), that the transaction as a whole was beneficial to the corporation, taking into appropriate account whether it was (i) fair in terms of the director’s dealings with the corporation, and (ii) comparable to what might have been obtainable in an arm’s length transaction, given the consideration paid or received by the corporation. | “Justo para la sociedad anónima” significa, para los fines de la sección § 8.61 (b) (3), que la transacción en su totalidad fue beneficiosa para la sociedad, teniendo en cuenta apropiada si fue (i) justa en cuanto a las relaciones del director con la sociedad anónima, y (ii) comparable a lo que podría haber sido obtenido en una transacción en condiciones de absoluta imparcialidad, dada la contraprestación pagada o recibida por la sociedad anónima. |
| “Material financial interest” means a financial interest in a transaction that would reasonably | “Interés financiero material” significa un interés financiero en una transacción que razonablemente se |



| | |
|--|---|
| be expected to impair the objectivity of the director's judgment when participating in action on the authorization of the transaction. | esperaría que deteriore la objetividad del juicio del director cuando participa en la acción sobre la autorización de la transacción. |
| "Related person" means: | "Persona relacionada" significa: |
| (iv) the individual's spouse; | (iv) el cónyuge del individuo; |
| (v) a child, stepchild, grandchild, parent, stepparent, grandparent, sibling, step sibling, half sibling, aunt, uncle, niece or nephew (or spouse of any such person) of the individual or of the individual's spouse; | (v) un hijo, hijastro, nieto, padre, padrastro, abuelo, hermano, hermanastro, medio hermano, tía, tío, sobrina o sobrino (o cónyuge de cualquiera de dichas personas) de la persona o del cónyuge del individuo; |
| (vi) a natural person living in the same home as the individual; | (vi) una persona natural que vive en la misma casa que el individuo; |
| (vii) an entity (other than the corporation or an entity controlled by the corporation) controlled by the individual or any person specified above in this definition; | (vii) una entidad (distinta de la sociedad anónima o una entidad controlada por la sociedad anónima) controlada por el individuo o cualquier persona especificada anteriormente en esta definición; |
| (viii) a domestic or foreign (A) business or nonprofit corporation (other than the corporation or an entity controlled by the corporation) of which the individual is a director, (B) unincorporated entity of which the individual is a general partner or a member of the governing body, or (C) individual, trust or estate for whom or of which the individual is a trustee, guardian, personal representative or like fiduciary; or | (viii) (A) una empresa o sociedad anónima sin fines de lucro nacional o extranjera (que no sea la sociedad anónima o una entidad controlada por la sociedad anónima) de la cual el individuo es un director, (B) una entidad no constituida un nacional o extranjera de la cual el individuo es un socio general o un miembro del órgano de gobierno, o (C) un individuo, fideicomiso o patrimonio nacional o extranjero para quién o del cual el individuo es un fideicomisario, tutor, representante personal o fiduciario similar; o |
| (ix) a person that is, or an entity that is controlled by, an employer of the individual. | (ix) una persona que es, o una entidad que está controlada por, un empleador del individuo. |
| "Relevant time" means (i) the time at which directors' action respecting the transaction is taken in compliance with section 8.62, or (ii) if the transaction is not brought before the board of directors (or a committee) for action under section 8.62, at the time the corporation (or an entity controlled by the corporation) becomes legally obligated to consummate the transaction. | "Momento relevante" significa (i) el momento en el que se toma la acción del director con respecto a la transacción en cumplimiento con la sección 8.62, o (ii) si la transacción no es llevada ante la junta directiva (o un comité) para la acción en virtud de la sección 8.62, en el momento en que la sociedad (o una entidad controlada por la sociedad anónima) se |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| | convierte en legalmente obligada a consumar la transacción. |
| “Required disclosure” means disclosure of (i) the existence and nature of the director’s conflicting interest, and (ii) all facts known to the director respecting the subject matter of the transaction that a director free of such conflicting interest would reasonably believe to be material in deciding whether to proceed with the transaction. | “Divulgación requerida” significa la divulgación de (i) la existencia y naturaleza del conflicto de intereses del director, y (ii) todos los hechos conocidos por el director respecto al objeto de la transacción que un director libre de tal conflicto de intereses razonablemente supondría que es material al decidir si procede con la transacción. |
| § 8.61 JUDICIAL ACTION | § 8.61 ACCIÓN JUDICIAL |
| (a) A transaction effected or proposed to be effected by the corporation (or by an entity controlled by the corporation) may not be the subject of equitable relief, or give rise to an award of damages or other sanctions against a director of the corporation, in a proceeding by a shareholder or by or in the right of the corporation, on the ground that the director has an interest respecting the transaction, if it is not a director’s conflicting interest transaction. | (a) Una transacción efectuada o propuesta para ser efectuada por la sociedad anónima (o por una entidad controlada por la sociedad anónima) puede no ser objeto de compensación equitativa, o dar lugar a una asignación por daños u otras sanciones contra un director de la sociedad anónima, en un procedimiento por un accionista o por o en el derecho de la sociedad anónima, en razón de que el director tiene un interés respecto a la transacción, si no es una transacción en conflicto de intereses de un director. |
| (b) A director’s conflicting interest transaction may not be the subject of equitable relief, or give rise to an award of damages or other sanctions against a director of the corporation, in a proceeding by a shareholder or by or in the right of the corporation, on the ground that the director has an interest respecting the transaction, if: | (b) Una transacción en conflicto de intereses de un director no puede ser objeto de compensación equitativa, o dar lugar a una asignación por daños u otras sanciones contra un director de la sociedad anónima, en un procedimiento por un accionista o por o en el derecho de la sociedad anónima, en razón de que el director tiene un interés respecto a la transacción, si: |
| (1) directors’ action respecting the transaction was taken in compliance with section 8.62 at any time; or | (1) se tomó una acción por el director respecto a la transacción en cumplimiento con la sección 8.62 en cualquier momento; o |
| (2) shareholders’ action respecting the transaction was taken in compliance with section 8.63 at any time; or | (2) se tomó una acción por los accionistas respecto a la transacción en cumplimiento con la sección 8.63 en cualquier momento; o |



| | |
|---|---|
| (3) the transaction, judged according to the circumstances at the relevant time, is established to have been fair to the corporation. | (3) la transacción, valorada según las circunstancias en el momento relevante, se establece que ha sido justa a la sociedad anónima. |
| § 8.62 Directors' Action | § 8.62 Acción de los Directores |
| (a) Directors' action respecting a director's conflicting interest transaction is effective for purposes of section § 8.61(b)(1) if the transaction has been authorized by the affirmative vote of a majority (but no fewer than two) of the qualified directors who voted on the transaction, after required disclosure by the conflicted director of information not already known by such qualified directors, or after modified disclosure in compliance with subsection (b), provided that: | (a) Una acción de los directores respecto a una transacción de conflicto de intereses de un director es efectiva para los propósitos de la sección § 8.61 (b) (1) si la transacción ha sido autorizada por el voto afirmativo de la mayoría (pero no menos de dos) de los directores calificados que votaron sobre la transacción, después de que la divulgación requerida por el director en conflicto, de información no conocida ya por tales directores calificados, o después de la divulgación modificada de conformidad con el inciso (b), siempre que: |
| (1) the qualified directors have deliberated and voted outside the presence of and without the participation by any other director; and | (1) los directores calificados han deliberado y votado fuera de la presencia de y sin la participación de cualquier otro director; y |
| (2) where the action has been taken by a board committee, all members of the committee were qualified directors, and either (i) the committee was composed of all the qualified directors on the board of directors or (ii) the members of the committee were appointed by the affirmative vote of a majority of the qualified directors on the board of directors. | (2) en donde la acción ha sido tomada por un comité de la junta, todos los miembros del comité eran directores cualificados, y, o bien (i) el comité estaba compuesto por todos los directores calificados en la junta directiva o (ii) los miembros del comité fueron nombrados por el voto afirmativo de la mayoría de los directores calificados en la junta directiva. |
| (b) Notwithstanding subsection (a), when a transaction is a director's conflicting interest transaction only because a related person described in clause (v) or (vi) of the definition of "related person" in section 8.60 is a party to or has a material financial interest in the transaction, the conflicted director is not obligated to make required disclosure to the extent that the director reasonably believes that doing so would violate a duty imposed under law, a legally enforceable obligation of confidentiality, or a professional ethics rule, | (b) No obstante el inciso (a), cuando una transacción es una transacción en conflicto de intereses de un director sólo porque una persona relacionada descrita en la cláusula (v) o (vi) de la definición de "persona relacionada" en la sección 8.60 es una de las partes o tiene un interés financiero material en la transacción, el director en conflicto no está obligado a hacer una divulgación requerida en la medida en que el director cree razonablemente que al hacerlo violaría un deber impuesto en virtud de la ley, una obligación legalmente exigible de confidencialidad, o una regla de la ética profesional, a condición de |



| | |
|---|---|
| provided that the conflicted director discloses to the qualified directors voting on the transaction: | que el director en conflicto divulgue a los directores calificados que votan sobre la transacción: |
| (1) all information required to be disclosed that is not so violative, | (1) toda la información requerida para ser divulgada que no es tan violatoria, |
| (2) the existence and nature of the director's conflicting interest, and | (2) la existencia y naturaleza del conflicto de intereses del director, y |
| (3) the nature of the conflicted director's duty not to disclose the confidential information. | (3) la naturaleza del deber del director en conflicto a no divulgar la información confidencial. |
| (c) A majority (but no fewer than two) of all the qualified directors on the board of directors, or on the board committee, constitutes a quorum for purposes of action that complies with this section. | (c) Una mayoría (pero no menos de dos) de todos los directores calificados en la junta directiva, o en el comité de la junta, constituye un quórum para propósitos de acción que cumpla con esta sección. |
| (d) Where directors' action under this section does not satisfy a quorum or voting requirement applicable to the authorization of the transaction by reason of the articles of incorporation or bylaws or a provision of law, independent action to satisfy those authorization requirements shall be taken by the board of directors or a board committee, in which action directors who are not qualified directors may participate. | (d) Cuando la acción de los directores bajo esta sección no satisface el requisito de quórum o de votación aplicable a la autorización de la transacción en virtud de la Escritura constitutiva ⁵⁴⁶ o los estatutos o una disposición de la ley, la acción independiente para satisfacer esos requisitos de autorización deberán ser tomadas ⁵⁴⁷ por la junta directiva o un comité de la junta, en cuya acción los directores que no son directores calificados pueden participar. |
| § 8.63 Shareholders' Action | § 8.63 Acción de los Accionistas |
| (a) Shareholders' action respecting a director's conflicting interest transaction is effective for purposes of section § 8.61(b)(2) if a majority of the votes cast by the holders of all qualified shares are in favor of the transaction after (i) notice to shareholders describing the action to be taken respecting the transaction, (ii) provision to the corporation of the information referred to in subsection (b), and (iii) communication to the shareholders entitled to | (a) Una acción de los accionistas respecto a una transacción de conflicto de intereses de un director es efectiva para los propósitos de la sección § 8.61 (b)(2) si una mayoría de los votos emitidos por los titulares de todas las acciones calificadas están a favor de la transacción después de (i) notificación a los accionistas que describe la acción a ser tomada con respecto a la transacción, (ii) el suministro a la sociedad anónima de la información mencionada en el inciso (b), y (iii) la comunicación a los accionistas |

⁵⁴⁶ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁴⁷ Nota del revisor: Las palabras "ser tomadas" añadidas para corregir la omisión del error tipográfico que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| vote on the transaction of the information that is the subject of required disclosure, to the extent the information is not known by them. In the case of shareholders' action at a meeting, the shareholders entitled to vote shall be determined as of the record date for notice of the meeting. | con derecho a voto sobre la transacción de la información que es el tema de la divulgación requerida, en la medida en que la información no se conoce por ellos. En el caso de la acción de los accionistas en una reunión, los accionistas con derecho a voto deberán ser determinados a partir de la fecha de registro para la notificación de la reunión. |
| (b) A director who has a conflicting interest respecting the transaction shall, before the shareholders' vote, inform the secretary or other officer or agent of the corporation authorized to tabulate votes, in writing, of the number of shares that the director knows are not qualified shares under subsection (c), and the identity of the holders of those shares. | (b) Un director que tiene un conflicto de intereses con respecto a la transacción deberá, antes de la votación de los accionistas, informar al secretario u otro oficial o agente de la sociedad anónima autorizado para tabular los votos, por escrito, del número de acciones que el director sabe que no son acciones calificadas bajo el inciso (c), y la identidad de los titulares de esas acciones. |
| (c) For purposes of this section: (i) "holder" means and "held by" refers to shares held by a record shareholder, a beneficial shareholder, and an unrestricted voting trust beneficial owner; and (ii) "qualified shares" means all shares entitled to be voted with respect to the transaction except for shares that the secretary or other officer or agent of the corporation authorized to tabulate votes either knows, or under subsection (b) is notified, are held by (A) a director who has a conflicting interest respecting the transaction or (B) a related person of the director (excluding a person described in clause (vi) of the definition of "related person" in section 8.60). | (c) Para propósitos de esta sección: (i) "titular" y "mantenida por" se refiere a acciones mantenidas por un accionista registrado, accionista beneficiario, y un titular beneficiario de un fideicomiso de votación sin restricciones; y (ii) "acciones calificadas" significa todas las acciones con derecho a ser votadas con respecto a la transacción, excepto las acciones que el secretario u otro oficial o agente autorizado de la sociedad autorizó para tabular los votos o bien sabe, o bajo el inciso (b), es notificado que son mantenidas por (A) un director que tiene un conflicto de intereses con respecto a la transacción o (B) una persona relacionada del director (excluyendo a una persona descrita en la cláusula (vi) de la definición de "persona relacionada" en la sección 8.60). |
| (d) A majority of the votes entitled to be cast by the holders of all qualified shares constitutes a quorum for purposes of compliance with this section. Subject to the provisions of subsection § 8.63(e), shareholders' action that otherwise complies with this section is not affected by the presence of holders, or by the voting, of shares that are not qualified shares. | (d) Una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos por los titulares de todas las acciones calificadas constituye un quórum para efectos del cumplimiento de esta sección. Sujeto a las disposiciones del inciso § 8.63 (e), la acción de los accionistas que de otro modo cumplen con esta sección no se ve afectada por la presencia de los |



| | |
|---|---|
| | titulares, o por la votación, de las acciones que no sean acciones calificadas. |
| (e) If a shareholders' vote does not comply with subsection (a) solely because of a director's failure to comply with subsection (b), and if the director establishes that the failure was not intended to influence and did not in fact determine the outcome of the vote, the court may take such action respecting the transaction and the director, and may give such effect, if any, to the shareholders' vote, as the court considers appropriate in the circumstances. | (e) Si un voto de accionistas no cumple con el inciso (a) únicamente a causa de la falta de un director de cumplir con el inciso (b), y si el director determina que no se pretendía que la falla influyera y de hecho no determinó el resultado de la votación, el tribunal podrá adoptar dicha acción respecto a la transacción y el director, y puede dar tal efecto, en su caso, a la votación de los accionistas, como el tribunal considere apropiado a las circunstancias. |
| (f) Where shareholders' action under this section does not satisfy a quorum or voting requirement applicable to the authorization of the transaction by reason of the articles of incorporation or the bylaws or a provision of law, independent action to satisfy those authorization requirements shall be taken by the shareholders, in which action shares that are not qualified shares may participate. | (f) Cuando la acción de los accionistas bajo esta sección no satisface el requisito de quórum o de votación aplicable a la autorización de la transacción en virtud de la Escritura constitutiva ⁵⁴⁸ o de los estatutos o de una disposición de la ley, la acción independiente para satisfacer esos requisitos de autorización deberá ser tomadas por los accionistas, en cuya acción, acciones que no son acciones calificadas pueden participar. |
| SUBCHAPTER G. BUSINESS OPPORTUNITIES | SUBCAPÍTULO G. OPORTUNIDADES DE NEGOCIO |
| § 8.70 BUSINESS OPPORTUNITIES | § 8.70 OPORTUNIDADES DE NEGOCIO |
| (a) If a director or officer pursues or takes advantage of a business opportunity directly, or indirectly through or on behalf of another person, that action may not be the subject of equitable relief, or give rise to an award of damages or other sanctions against the director, officer or other person, in a proceeding by or in the right of the corporation on the ground that the opportunity should have first been offered to the corporation, if | (a) Si un director u oficial intenta, o se aprovecha de una oportunidad de negocio directamente, o indirectamente a través de o en nombre de otra persona, esa acción no puede ser objeto de compensación equitativa, o dar lugar a una asignación por daños u otras sanciones contra el director, oficial u otra persona, en un procedimiento por o en el derecho de la sociedad, basándose en que la oportunidad debe primero haber sido ofrecida a la sociedad anónima, si |
| (1) before the director, officer or other person becomes legally obligated respecting the | (1) antes de que el director, oficial u otra persona se convierte legalmente obligado respecto a la |

⁵⁴⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| opportunity the director or officer brings it to the attention of the corporation and either: | oportunidad que el director u oficial lo lleve a la atención de la sociedad anónima y, o bien: |
| (i) action by qualified directors disclaiming the corporation's interest in the opportunity is taken in compliance with the same procedures as are set forth in section 8.62, or | (i) una acción por los directores calificados desestimando el interés de la sociedad anónima en la oportunidad se toma de acuerdo con los mismos procedimientos que se exponen en la sección 8.62, o |
| (ii) shareholders' action disclaiming the corporation's interest in the opportunity is taken in compliance with the procedures set forth in section 8.63, in either case as if the decision being made concerned a director's conflicting interest transaction, except that, rather than making "required disclosure" as defined in section 8.60, the director or officer shall have made prior disclosure to those acting on behalf of the corporation of all material facts concerning the business opportunity known to the director or officer; or | (ii) la acción de los accionistas desestimando el interés de la sociedad anónima en la oportunidad se toma de acuerdo con los procedimientos establecidos en el inciso 8.63, en ambos casos, como si la decisión que se está tomando concierne a una transacción en conflicto de intereses de un director, excepto que, en lugar de hacer "la divulgación requerida" como se define en la sección 8.60, el director u oficial debió haber hecho la divulgación previa a aquellos que actúan en nombre de la sociedad anónima de todos los hechos materiales relativos a la oportunidad de negocio que conoce el director u oficial; o |
| (2) the duty to offer the corporation the business opportunity has been limited or eliminated pursuant to a provision of the articles of incorporation adopted (and where required, made effective by action of qualified directors) in accordance with section 2.02(b)(6). | (2) el deber de ofrecer a la sociedad la oportunidad de negocio se ha limitado o eliminado en virtud de una disposición de la Escritura constitutiva ⁵⁴⁹ adoptada (y cuando sea necesario, hecha efectiva por la acción de los directores calificados), de conformidad con la sección 2.02 (b) (6). |
| (b) In any proceeding seeking equitable relief or other remedies based upon an alleged improper pursuit or taking advantage of a business opportunity by a director or officer, directly, or indirectly through or on behalf of another person, the fact that the director or officer did not employ the procedure described in subsection (a)(1)(i) or (ii) before pursuing or taking advantage of the opportunity shall not create an implication that the opportunity should have been first presented to the corporation or alter the burden of proof otherwise applicable to | (b) En cualquier procedimiento que busca compensación equitativa u otros recursos sobre la base de una supuesta búsqueda indebida o el aprovechamiento de una oportunidad de negocio por un director u oficial, directamente, o indirectamente a través de o en nombre de otra persona, el hecho de que el director u oficial no emplearon el procedimiento descrito en el inciso (A) (1) (i)o (ii) antes de buscar o aprovechar la oportunidad no deberá crear una implicación de que la oportunidad se debería haber presentado primero a la sociedad anónima o alterar la carga de la prueba que hubiera |

⁵⁴⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| establish that the director or officer breached a duty to the corporation in the circumstances. | sido aplicable de otra manera para establecer que el director u oficial incumplieron un deber hacia la sociedad anónima en las circunstancias. |
| CHAPTER 9 DOMESTICATION AND CONVERSION | CAPÍTULO 9 NACIONALIZACIÓN Y CONVERSIÓN |
| SUBCHAPTER A. PRELIMINARY PROVISIONS | SUBCAPÍTULO A. DISPOSICIONES PRELIMINARES |
| § 9.01. Definitions § 9.02. Excluded Transactions [Optional] § 9.03. Required Approvals [Optional] § 9.04 Relationship of Chapter to Other Laws [Optional] | § 9.01. Definiciones § 9.02. Transacciones Excluidas [Opcional] § 9.03. Aprobaciones Requeridas [Opcional] § 9.04. Relación del Capítulo a Otras Leyes [Opcional] |
| SUBCHAPTER B. DOMESTICATION | SUBCAPÍTULO B. NACIONALIZACIÓN |
| § 9.20. Domestication § 9.21. Action on A Plan of Domestication § 9.22. Articles of Domestication; Effectiveness § 9.23 Amendment of Plan of Domestication; Abandonment § 9.24. Effect of Domestication | § 9.20. Nacionalización § 9.21. Acción Sobre un Plan de Nacionalización § 9.22. Escritura de Nacionalización; Eficacia § 9.23 Modificación del Plan de Nacionalización; Abandono § 9.24. Efecto de la Nacionalización |
| SUBCHAPTER C. CONVERSION | SUBCAPÍTULO C. CONVERSIÓN |
| § 9.30. Conversion § 9.31. Plan of Conversion § 9.32. Action on a Plan of Conversion § 9.33. Articles of Conversion; Effectiveness | § 9.30. Conversión § 9.31. Plan de Conversión § 9.32. Acción sobre un Plan de Conversión § 9.33. Escritura de Conversión; Vigencia ⁵⁵⁰ |

⁵⁵⁰ Nota del revisor: La palabra “eficacia” se ha reemplazado por la palabra “vigencia” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| § 9.34. Amendment of Plan of Conversion; Abandonment | § 9.34. Modificación del Plan de Conversión; Abandono |
| § 9.35. Effect of Conversion | § 9.35. Efecto de Conversión |
| SUBCHAPTER A. PRELIMINARY PROVISIONS | SUBCAPÍTULO A. DISPOSICIONES PRELIMINARES |
| § 9.01 Definitions | § 9.01 Definiciones |
| As used in this chapter: | Tal como se utiliza en este capítulo: |
| “Conversion” means a transaction pursuant to subchapter C. | “Conversión” significa una transacción según el subcapítulo C. |
| “Converted entity” means the converting entity as it continues in existence after a conversion. | “Entidad convertida” significa la entidad que se convierte a medida que continúa en existencia después de una conversión. |
| “Converting entity” means the domestic corporation or eligible entity that approves a plan of conversion pursuant to section 9.32 or the foreign eligible entity that approves a conversion pursuant to the organic law of the eligible entity. | “Entidad que se convierte” significa la sociedad anónima local o entidad elegible que aprueba un plan de conversión de acuerdo con la sección 9.32, o la entidad elegible extranjera que aprueba una conversión de conformidad con la ley orgánica de la entidad elegible. |
| “Domesticated corporation” means the domesticating corporation as it continues in existence after a domestication. | “Sociedad anónima nacionalizada” significa la sociedad anónima que se nacionaliza a medida que continúa existiendo después de una nacionalización. |
| “Domesticating corporation” means the domestic corporation that approves a plan of domestication pursuant to section 9.21 or the foreign corporation that approves a domestication pursuant to the organic law of the foreign corporation. | “Sociedad anónima que se nacionaliza” significa la sociedad anónima nacional que aprueba un plan de nacionalización de conformidad con la sección 9.21, o la sociedad anónima extranjera que aprueba una nacionalización de conformidad con la ley orgánica de la sociedad extranjera. |
| “Domestication” means a transaction pursuant to subchapter B. | “Nacionalización” significa una transacción según el subcapítulo B. |
| “Protected agreement” means: | “Acuerdo protegido” significa: |
| (i) a document evidencing indebtedness of a domestic corporation or eligible entity and any related agreement in effect immediately before the enactment date; | (i) un documento que evidencia el endeudamiento de una sociedad nacional o entidad elegible y cualquier acuerdo relacionado en vigor |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| | inmediatamente antes de la fecha de entrada en vigor; |
| (ii) an agreement that is binding on a domestic corporation or eligible entity immediately before the enactment date; | (ii) un acuerdo que es vinculante para una sociedad anónima nacional o entidad elegible inmediatamente antes de la fecha de entrada en vigor; |
| (iii) the articles of incorporation or bylaws of a domestic corporation or the organic rules of a domestic eligible entity, in each case in effect immediately before the enactment date; or | (iii) la Escritura constitutiva ⁵⁵¹ o los estatutos de una sociedad anónima nacional o las normas orgánicas de una entidad elegible nacional, en cada caso en vigor inmediatamente antes de la fecha de entrada en vigor; o |
| (iv) an agreement that is binding on any of the shareholders, members, interest holders, directors or other governors of a domestic corporation or eligible entity, in their capacities as such, immediately before the enactment date. | (iv) un acuerdo que es vinculante sobre cualquiera de los accionistas, miembros, titulares de interés, directores u otros gobernantes de una sociedad anónima nacional o entidad elegible, en su calidad como tal, inmediatamente antes de la fecha de su entrada en vigor. |
| For purposes of this definition and sections 9.20 and § 9.30, “enactment date” means the first date on which the law of Próspera ZEDE ⁵⁵² authorized a transaction having the effect of a domestication or a conversion, as applicable. | A los efectos de esta definición y las secciones 9.20 y § 9.30, “fecha de entrada en vigor” significa la primera fecha en que la ley de Próspera ZEDE ⁵⁵³ autorizó una operación que tiene el efecto de una nacionalización o una conversión, según corresponda. |
| § 9.02 Excluded Transactions [Optional] | § 9.02 Transacciones Excluidas [Opcional] |
| This chapter may not be used to effect a transaction that: | Este capítulo no puede ser utilizado para efectuar una transacción que: |
| (a) [converts a company organized on the mutual principle to one organized on the basis of share ownership]; or | (a) [convierte una sociedad organizada sobre el principio mutuo a una organizada sobre la base de la propiedad de acciones]; u |
| (b) [other examples] | (b) [otros ejemplos] |
| § 9.03 Required Approvals [Optional] | § 9.03 Aprobaciones Requeridas [Opcional] |

⁵⁵¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁵² Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁵³ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|---|
| If a domestic or foreign corporation or eligible entity may not be a party to a merger without the approval of the [attorney general], the [department of banking], the [department of insurance] or the [public utility commission], and the applicable statutes or regulations do not specifically deal with transactions under this chapter but do require such approval for mergers, a corporation or eligible entity shall not be a party to a transaction under this chapter without the prior approval of that agency or official. | Si una sociedad o entidad elegible nacional o extranjera puede no ser una parte en una fusión sin la aprobación del [fiscal general], el [departamento de banca], el [departamento de seguros] o la [comisión de servicios públicos], y las leyes o reglamentos aplicables no se ocupan específicamente de las transacciones en virtud de este capítulo, pero sí requieren dicha aprobación para fusiones, una sociedad anónima o entidad elegible no deberá ser una parte en una transacción bajo este capítulo, sin la aprobación previa de esa agencia u oficial. |
| § 9.04 Relationship of Chapter to Other Laws [Optional] | § 9.04 Relación del Capítulo a Otras Leyes [Opcional] |
| A transaction effected under this chapter may not create or impair a right, duty or obligation of a person under the statutory law of Próspera ZEDE ⁵⁵⁴ other than this chapter relating to a change in control, business combination, control-share acquisition, or similar transaction involving a domesticating or converting domestic corporation, unless the approval of the plan of domestication or conversion is by a vote of the shareholders or the board of directors which would be sufficient to create or impair the right, duty or obligation directly under that law. | Una operación realizada bajo este capítulo no puede crear o deteriorar un derecho, deber u obligación de una persona en virtud de la ley orgánica de Próspera ZEDE ⁵⁵⁵ que no sea este capítulo en relación con un cambio en el control, combinación de negocios, adquisición de control de acciones, o transacción similar que implica a una sociedad anónima que se nacionaliza o una sociedad nacional que se convierte, a menos que la aprobación del plan de la nacionalización o de conversión es por un voto de los accionistas o de la junta directiva que sería suficiente para crear o deteriorar el derecho, deber o la obligación directamente bajo esa ley. |
| SUBCHAPTER B. DOMESTICATION | SUBCAPÍTULO B. NACIONALIZACIÓN |
| § 9.20 DOMESTICATION | § 9.20 NACIONALIZACIÓN |
| (a) By complying with the provisions of this subchapter applicable to foreign corporations, a foreign corporation may become a domestic corporation if the domestication is permitted by the organic law of the foreign corporation. | (a) Al cumplir con las disposiciones de este subcapítulo aplicable a las sociedades extranjeras, una sociedad anónima extranjera puede convertirse en una sociedad anónima nacional si la |

⁵⁵⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁵⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| | nacionalización es permitida por la ley orgánica de la sociedad extranjera. |
| (b) By complying with the provisions of this subchapter, a domestic corporation may become a foreign corporation pursuant to a plan of domestication if the domestication is permitted by the organic law of the foreign corporation. | (b) Al cumplir con las disposiciones de este subcapítulo, una sociedad anónima nacional puede llegar a ser una sociedad extranjera de conformidad con un plan de la nacionalización si la nacionalización es permitida por la ley orgánica de la sociedad extranjera. |
| (c) The plan of domestication must include: | (c) El plan de la nacionalización debe incluir: |
| (1) the name of the domesticating corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima que se nacionaliza; |
| (2) the name and jurisdiction of formation of the domesticated corporation; | (2) el nombre y la jurisdicción de la formación de la sociedad anónima nacionalizada; |
| (3) the manner and basis of reclassifying the shares of the domesticating corporation into shares or other securities, obligations, rights to acquire shares or other securities, cash, other property, or any combination of the foregoing; | (3) la forma y base de la reclasificación de las acciones de la sociedad anónima que se nacionaliza en acciones u otros valores, obligaciones, derechos de adquisición de acciones u otros valores, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de los anteriores; |
| (4) the proposed articles of incorporation and bylaws of the domesticated corporation; and | (4) la Escritura constitutiva ⁵⁵⁶ y los estatutos propuestos de la sociedad anónima nacionalizada; y |
| (5) the other terms and conditions of the domestication. | (5) los demás términos y condiciones de la nacionalización. |
| (d) In addition to the requirements of subsection § 9.20(c), a plan of domestication may contain any other provision not prohibited by law. | (d) Además de los requisitos del inciso § 9.20 (c), un plan de nacionalización puede contener cualquier otra disposición que no esté prohibida por la ley. |
| (e) The terms of a plan of domestication may be made dependent upon facts objectively ascertainable outside the plan in accordance with section 1.20(k). | (e) Los términos de un plan de nacionalización pueden ser hechos sujetos a hechos objetivamente comprobables fuera del plan de conformidad con la sección 1.20 (k). |
| (f) If a protected agreement of a domestic domesticating corporation in effect immediately before the domestication becomes effective | (f) Si un acuerdo protegido de una sociedad anónima nacional que se nacionaliza en vigor inmediatamente antes de la nacionalización se hace efectivo contiene |

⁵⁵⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| contains a provision applying to a merger of the corporation and the agreement does not refer to a domestication of the corporation, the provision applies to a domestication of the corporation as if the domestication were a merger until such time as the provision is first amended after the enactment date. | una disposición aplicable a una fusión de la sociedad anónima y el acuerdo no se refiere a una nacionalización de la sociedad anónima, la disposición se aplica a una nacionalización de la sociedad anónima como si la nacionalización fuera una fusión hasta el momento en que la disposición se modifica por primera vez después de la fecha de su promulgación. |
| § 9.21 Action on a Plan of Domestication | § 9.21 Acción Sobre un Plan de Nacionalización |
| In the case of a domestication of a domestic corporation into a foreign jurisdiction, the plan of domestication shall be adopted in the following manner: | En el caso de una nacionalización de una sociedad anónima nacional a una jurisdicción extranjera, el plan de la nacionalización se adoptará de la siguiente manera: |
| (a) The plan of domestication shall first be adopted by the board of directors. | (a) El plan de la nacionalización primero deberá ser adoptado por la junta directiva. |
| (b) The plan of domestication shall then be approved by the shareholders. In submitting the plan of domestication to the shareholders for approval, the board of directors shall recommend that the shareholders approve the plan, unless (i) the board of directors makes a determination that because of conflicts of interest or other special circumstances it should not make such a recommendation or (ii) section 8.26 applies. If either (i) or (ii) applies, the board shall inform the shareholders of the basis for its so proceeding. | (b) El plan de la nacionalización a continuación deberá ser aprobado por los accionistas. Al presentar el plan de la nacionalización a los accionistas para su aprobación, la junta directiva deberá recomendar que los accionistas aprueben el plan, a menos que (i) la junta directiva haga una determinación que, debido a los conflictos de intereses u otras circunstancias especiales que no debe hacer tal recomendación o (ii) la sección 8.26 se aplica. Si bien (i) o (ii) se aplica, la junta deberá informar a los accionistas del fundamento de su modo de proceder. |
| (c) The board of directors may set conditions for approval of the plan of domestication by the shareholders or the effectiveness of the plan of domestication. | (c) La junta directiva podrá establecer condiciones para la aprobación del plan de la nacionalización por los accionistas o la eficacia del plan de nacionalización. |
| (d) If the approval of the shareholders is to be given at a meeting, the corporation shall notify each shareholder, regardless of whether entitled to vote, of the meeting of shareholders at which the plan of domestication is to be submitted for approval. The notice must state that the purpose, or one of the purposes, of the meeting is to consider the plan of domestication and must | (d) Si la aprobación de los accionistas debe ser dada en una reunión, la sociedad deberá notificar a cada accionista, independientemente de si tienen derecho a voto, de la reunión de accionistas en la que se someterá a la aprobación el plan de la nacionalización. La notificación debe indicar que el propósito, o uno de los propósitos de la reunión es considerar el plan de nacionalización y debe |



| | |
|--|---|
| contain or be accompanied by a copy or summary of the plan. The notice must include or be accompanied by a copy of the articles of incorporation and the bylaws as they will be in effect immediately after the domestication. | contener o ir acompañada de una copia o resumen del plan. La notificación debe incluir o ir acompañada de una copia de la Escritura constitutiva ⁵⁵⁷ y los estatutos, ya que estarán en vigor inmediatamente después de la nacionalización. |
| (e) Unless the articles of incorporation, or the board of directors acting pursuant to subsection § 9.21(c), require a greater vote or a greater quorum, approval of the plan of domestication requires (i) the approval of the shareholders at a meeting at which a quorum exists consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the plan, and, (ii) except as provided in subsection § 9.21(f), the approval of each class or series of shares voting as a separate voting group at a meeting at which a quorum of the voting group exists consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the plan by that voting group. | (e) A menos que la Escritura constitutiva ⁵⁵⁸ o la junta directiva que actúa de conformidad con el inciso § 9.21 (c), requiere un voto mayor o un mayor quórum, la aprobación del plan de la nacionalización requiere (i) la aprobación de los accionistas en una reunión en la que existe un quórum que consiste en la mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre el plan, y, (ii) salvo lo dispuesto en el inciso § 9.21 (f), la aprobación de cada clase o serie de acciones que votan como un grupo de votantes por separado en una reunión en la que un quórum del grupo de votación existe que consiste de una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre el plan por ese grupo de votación. |
| (f) The articles of incorporation may expressly limit or eliminate the separate voting rights provided in subsection § 9.21(e) as to any class or series of shares, except when the articles of incorporation of the foreign corporation resulting from the domestication include what would be in effect an amendment that would entitle the class or series to vote as a separate group under section 10.04 if it were a proposed amendment of the articles of incorporation of the domestic domesticating corporation. | (f) La Escritura constitutiva ⁵⁵⁹ puede limitar expresamente o eliminar los derechos de voto separados previstos en el inciso § 9.21 (e) en relación a cualquier clase o serie de acciones, excepto cuando la Escritura constitutiva ⁵⁶⁰ de la sociedad extranjera que resulta de la nacionalización, incluye lo que estaría en vigor, una modificación que daría derecho a la clase o serie a votar como un grupo separado en virtud de la sección 10.04 si se tratara de una modificación propuesta de la Escritura constitutiva ⁵⁶¹ de la sociedad anónima nacional que se nacionaliza. |

⁵⁵⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁵⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁵⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁶⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁶¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| (g) If as a result of a domestication one or more shareholders of a domestic domesticating corporation would become subject to interest holder liability, approval of the plan of domestication shall require the signing in connection with the domestication, by each such shareholder, of a separate written consent to become subject to such interest holder liability, unless in the case of a shareholder that already has interest holder liability with respect to the domesticating corporation, the terms and conditions of the interest holder liability with respect to the domesticated corporation are substantially identical to those of the existing interest holder liability (other than for changes that eliminate or reduce such interest holder liability). | (g) Si como resultado de una nacionalización uno o más accionistas de una sociedad anónima nacional que se nacionaliza quedarían sujetos a la responsabilidad del titular de interés, la aprobación del plan de la nacionalización deberá requerir la firma en relación con la nacionalización, por cada uno de tales accionistas, de un consentimiento escrito por separado para ser sujeto a dicha responsabilidad de titular de interés, a menos que en el caso de un accionista que ya tiene la responsabilidad de titular de interés con respecto a la sociedad anónima que se nacionaliza, los términos y condiciones de la responsabilidad de titular de interés con respecto a la sociedad nacionalizada son sustancialmente idénticos a los de la responsabilidad de titular de interés existente (excepto por cambios que eliminan o reducen dicha responsabilidad de titular de interés). |
| § 9.22 Articles of Domestication; Effectiveness | § 9.22 Escritura de Nacionalización; Eficacia |
| (a) After (i) a plan of domestication of a domestic corporation has been adopted and approved as required by this Rule ⁵⁶² , or (ii) a foreign corporation that is the domesticating corporation has approved a domestication as required under its organic law, articles of domestication shall be signed by the domesticating corporation. The articles must set forth: | (a) Después de que (i) un plan de nacionalización de una sociedad nacional ha sido adoptado y aprobado como es requerido por la presente Norma ⁵⁶³ , o (ii) una sociedad anónima extranjera que es la sociedad anónima que se nacionalizan ha aprobado una nacionalización según lo dispuesto en su ley orgánica, la escritura de nacionalización deberá ser firmada por la sociedad anónima que se nacionaliza. La escritura debe establecer: |
| (1) the name of the domesticating corporation and its jurisdiction of formation; | (1) el nombre de la sociedad anónima que se nacionaliza y su jurisdicción de formación; |
| (2) the name and jurisdiction of formation of the domesticated corporation; and | (2) el nombre y la jurisdicción de formación de la sociedad anónima nacionalizada; y |
| (3) if the domesticating corporation is a domestic corporation, a statement that the plan of domestication was approved in accordance with this chapter or, if the domesticating corporation is a foreign corporation, a statement | (3) si la sociedad anónima que se nacionaliza es una sociedad anónima nacional, una declaración de que el plan de la nacionalización fue aprobado de conformidad con este capítulo o, si la sociedad anónima que se nacionaliza es una sociedad |

⁵⁶² Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁶³ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| that the domestication was approved in accordance with its organic law. | anónima extranjera, una declaración de que la nacionalización fue aprobada de conformidad con su ley orgánica. |
| (b) If the domesticated corporation is a domestic corporation, the articles of domestication must attach articles of incorporation of the domesticated corporation that satisfy the requirements of section 2.02. Provisions that would not be required to be included in restated articles of incorporation may be omitted from the articles of incorporation attached to the articles of domestication. | (b) Si la sociedad anónima nacionalizada es una sociedad anónima nacional, la escritura de la nacionalización deben adjuntar la Escritura constitutiva ⁵⁶⁴ de la sociedad anónima nacionalizada que satisface los requisitos de la sección 2.02. Las disposiciones que no sería necesario incluir en la Escritura constitutiva ⁵⁶⁵ replanteada pueden omitirse de la Escritura constitutiva ⁵⁶⁶ adjunta a la escritura de nacionalización. |
| (c) The articles of domestication shall be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵⁶⁷ for filing, and shall take effect at the effective date determined in accordance with section 1.23. | (c) La escritura de nacionalización deberá entregarse al Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵⁶⁸ para la presentación, y deberán entrar en vigor en la fecha efectiva determinada de acuerdo con la sección 1.23. |
| (d) If the domesticated corporation is a domestic corporation, the domestication becomes effective when the articles of domestication are effective. If the domesticated corporation is a foreign corporation, the domestication becomes effective on the later of (i) the date and time provided by the organic law of the domesticated corporation, and (ii) when the articles of domestication are effective. | (d) Si la sociedad anónima nacionalizada es una sociedad anónima nacional, la nacionalización entra en vigor cuando la escritura de la nacionalización entra en vigor. Si la sociedad anónima nacionalizada es una sociedad anónima extranjera, la nacionalización se hace efectiva cuando ocurre lo último entre (i) la fecha y la hora prevista por la ley orgánica de la sociedad anónima nacionalizada, y (ii) cuando la escritura de la nacionalización entra en vigencia. |
| (e) If the domesticating corporation is a foreign corporation that is registered to do business in | (e) Si la sociedad anónima que se nacionaliza es una sociedad extranjera que está registrada para hacer |

⁵⁶⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁶⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁶⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁶⁷ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁶⁸ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|--|
| Próspera ZEDE ⁵⁶⁹ under chapter 15, its registration statement shall be cancelled automatically when the domestication becomes effective. | negocios en Próspera ZEDE ⁵⁷⁰ en virtud del capítulo 15, su declaración de registro deberá ser cancelada automáticamente cuando la nacionalización entre en vigencia. |
| § 9.23 Amendment of Plan of Domestication; Abandonment | § 9.23 Modificación del Plan de Nacionalización; Abandono |
| (a) A plan of domestication of a domestic corporation may be amended: | (a) Un plan de nacionalización de una sociedad anónima nacional puede ser modificado: |
| (1) in the same manner as the plan was approved, if the plan does not provide for the manner in which it may be amended; or | (1) de la misma manera como el plan fue aprobado, si el plan no proporciona la manera en la que puede ser modificado; o |
| (2) in the manner provided in the plan, except that a shareholder that was entitled to vote on or consent to approval of the plan is entitled to vote on or consent to any amendment of the plan that will change: | (2) en la forma prevista en el plan, excepto que un accionista que tenía derecho a votar sobre o consentir para la aprobación del plan, tiene derecho a votar sobre o consentir a cualquier modificación del plan que va a cambiar: |
| (i) the amount or kind of shares or other securities, obligations, rights to acquire shares or other securities, cash, other property, or any combination of the foregoing, to be received by any of the shareholders of the domesticating corporation under the plan; | (i) la cantidad o el tipo de acciones u otros valores, obligaciones, derechos de adquisición de acciones u otros valores, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de los anteriores, para ser recibidos por cualquiera de los accionistas de la sociedad anónima que se nacionaliza bajo el plan; |
| (ii) the articles of incorporation or bylaws of the domesticated corporation that will be in effect immediately after the domestication becomes effective, except for changes that do not require approval of the shareholders of the domesticated corporation under its organic law or its proposed articles of incorporation or bylaws as set forth in the plan; or | (ii) la Escritura constitutiva ⁵⁷¹ o estatutos de la sociedad anónima nacionalizada que estarán en vigor inmediatamente después de que la nacionalización se haga efectiva, excepto por los cambios que no requieren la aprobación de los accionistas de la sociedad anónima nacionalizada en virtud de su ley orgánica o su Escritura constitutiva ⁵⁷² o los estatutos propuestos como se establece en el plan; o |

⁵⁶⁹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁷⁰ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁷¹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁷² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (iii) any of the other terms or conditions of the plan, if the change would adversely affect the shareholder in any material respect. | (iii) cualquiera de los otros términos o condiciones del plan, si el cambio pudiera ⁵⁷³ afectar adversamente al accionista en cualquier aspecto material. |
| (b) After a plan of domestication has been adopted and approved by a domestic corporation as required by this subchapter, and before the articles of domestication have become effective, the plan may be abandoned by the corporation without action by its shareholders in accordance with any procedures set forth in the plan or, if no such procedures are set forth in the plan, in the manner determined by the board of directors. | (b) Después de que un plan de nacionalización ha sido adoptado y aprobado por una sociedad anónima nacional como es requerido por este subcapítulo, y antes de que la escritura de la nacionalización ha entrado en vigor, el plan puede ser abandonado por la sociedad anónima sin acción por sus accionistas de acuerdo con los procedimientos establecidos en el plan o, si tales procedimientos no se exponen en el plan, en la forma determinada por la junta directiva. |
| (c) If a domestication is abandoned after the articles of domestication have been delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵⁷⁴ for filing but before the articles of domestication have become effective, articles of abandonment, signed by the domesticating corporation, must be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵⁷⁵ for filing before the articles of domestication become effective. The articles of abandonment take effect upon filing, and the domestication shall be deemed abandoned and shall not become effective. The articles of abandonment must contain: | (c) Si una nacionalización se abandona después de que la escritura de la nacionalización ha sido entregada al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵⁷⁶ para la presentación, pero antes de que la escritura de la nacionalización ha entrado en vigor, la escritura de abandono, firmada por la sociedad anónima que se nacionaliza, debe ser entregada al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵⁷⁷ para la presentación antes de que la escritura de la nacionalización ha entrado en vigor. La escritura de abandono entra en vigor al momento de la presentación, y la nacionalización se considerará abandonada y no entrará en vigor. La escritura de abandono debe contener: |

⁵⁷³ Nota del revisor: La palabra “pudiera” añadida para corregir la omisión del error tipográfico que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁷⁴ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁷⁵ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁷⁶ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁷⁷ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|---|
| (1) the name of the domesticating corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima que se nacionaliza; |
| (2) the date on which the articles of domestication were filed by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵⁷⁸ ; and | (2) la fecha en que la escritura de la nacionalización fue presentada por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵⁷⁹ ; y |
| (3) a statement that the domestication has been abandoned in accordance with this section. | (3) una declaración de que la nacionalización ha sido abandonada en conformidad con esta sección. |
| § 9.24 Effect of Domestication | § 9.24 Efecto de la Nacionalización |
| (a) When a domestication becomes effective: | (a) Cuando una nacionalización entra en vigor: |
| (1) all property owned by, and every contract right possessed by, the domesticating corporation are the property and contract rights of the domesticated corporation without transfer, reversion, or impairment; | (1) todos los bienes propiedad de, y cada derecho contractual en posesión de, la sociedad anónima que se nacionaliza, son los bienes y derechos contractuales de la sociedad nacionalizada sin transferencia, reversión o deterioro; |
| (2) all debts, obligations and other liabilities of the domesticating corporation are the debts, obligations, and other liabilities of the domesticated corporation; | (2) todas las deudas, obligaciones y otros pasivos de la sociedad anónima que se nacionaliza son las deudas, obligaciones y otros pasivos de la sociedad anónima nacionalizada; |
| (3) the name of the domesticated corporation may but need not be substituted for the name of the domesticating corporation in any pending proceeding; | (3) el nombre de la sociedad anónima nacionalizada puede, pero no necesita ser sustituido por el nombre de la sociedad anónima que se nacionaliza en cualquier procedimiento pendiente; |
| (4) the articles of incorporation and bylaws of the domesticated corporation become effective; | (4) la escritura constitutiva ⁵⁸⁰ y estatutos de la sociedad anónima nacionalizada entran en vigor; |
| (5) the shares of the domesticating corporation are reclassified into shares or other securities, obligations, rights to acquire shares or other securities, cash or other property in accordance with the terms of the domestication, and the | (5) las acciones de la sociedad que se nacionaliza se reclasifican en acciones u otros valores, obligaciones, derechos de adquisición de acciones u otros valores, dinero en efectivo u otros bienes de acuerdo con los términos de la nacionalización, y los |

⁵⁷⁸ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁷⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁸⁰ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| shareholders of the domesticating corporation are entitled only to the rights provided to them by those terms and to any appraisal rights they may have under the organic law of the domesticating corporation; and | accionistas de la sociedad anónima que se nacionaliza sólo tienen derecho a los derechos que les proporcionan esos términos y a cualquier derecho de tasación que puedan tener bajo la ley orgánica de la sociedad anónima que se nacionaliza; y |
| (6) the domesticated corporation is: | (6) la sociedad anónima nacionalizada es: |
| (i) incorporated under and subject to the organic law of the domesticated corporation; | (I) constituida de conformidad con y sujeta a la ley orgánica de la sociedad anónima nacionalizada; |
| (ii) the same corporation without interruption as the domesticating corporation; and | (ii) la misma sociedad anónima sin interrupción como la sociedad anónima que se nacionaliza; y |
| (iii) deemed to have been incorporated on the date the domesticating corporation was originally incorporated. | (iii) se considere que ha sido constituida en la fecha en que la sociedad anónima que se nacionaliza fue constituida originalmente. |
| (b) When a domestication of a domestic corporation into a foreign jurisdiction becomes effective, the domesticated corporation is deemed to: | (b) Cuando una nacionalización de una sociedad anónima nacional en una jurisdicción extranjera entra en vigor, la sociedad anónima nacionalizada se considera que: |
| (1) appoint the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵⁸¹ as its agent for service of process in a proceeding to enforce the rights of shareholders who exercise appraisal rights in connection with the domestication; and | (1) nombrará al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁵⁸² como su agente para la entrega del proceso en un procedimiento para hacer cumplir los derechos de los accionistas que ejercen sus derechos de tasación en relación con la nacionalización; y |
| (2) agree that it will promptly pay the amount, if any, to which such shareholders are entitled under chapter 13. | (2) están de acuerdo en que pagará con prontitud la cantidad, en su caso, a la que dichos accionistas tienen derecho en virtud del capítulo 13. |
| (c) Except as otherwise provided in the organic law or organic rules of a domesticating foreign corporation, the interest holder liability of a shareholder in a foreign corporation that is | (c) A menos que se disponga otra cosa en la ley orgánica o normas orgánicas de una sociedad anónima extranjera que se nacionaliza, la responsabilidad de titular de interés de un accionista de una sociedad anónima extranjera que está |

⁵⁸¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁵⁸² Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|--|
| domesticated into Próspera ZEDE ⁵⁸³ who had interest holder liability in respect of such domesticating corporation before the domestication becomes effective shall be as follows: | nacionalizada en Próspera ZEDE ⁵⁸⁴ que tenía la responsabilidad de titular de intereses con respecto a dicha sociedad anónima que se nacionaliza antes de que la nacionalización entra en vigor, será la siguiente: |
| (1) The domestication does not discharge that prior interest holder liability with respect to any interest holder liabilities that arose before the domestication becomes effective. | (1) La nacionalización no descarga esa responsabilidad de titular de intereses anterior con respecto a cualquier responsabilidad de titular de intereses que haya surgido antes de que la nacionalización entre en vigor. |
| (2) The provisions of the organic law of the domesticating corporation shall continue to apply to the collection or discharge of any interest holder liabilities preserved by subsection § 9.24(c)(1), as if the domestication had not occurred. | (2) Las disposiciones de la ley orgánica de la sociedad anónima que se nacionaliza seguirán aplicándose a la recolección o la descarga de cualquier responsabilidad de titular de interés conservada por el inciso § 9.24 (c) (1), como si no se hubiera producido la nacionalización. |
| (3) The shareholder shall have such rights of contribution from other persons as are provided by the organic law of the domesticating corporation with respect to any interest holder liabilities preserved by subsection § 9.24(c)(1), as if the domestication had not occurred. | (3) El accionista deberá tener tales derechos de contribución de otras personas como son dispuestas por la ley orgánica de la sociedad anónima que se nacionaliza con respecto a cualquier responsabilidad de titular interés conservada por el inciso § 9.24 (c) (1), como si la nacionalización no se hubiera producido. |
| (4) The shareholder shall not, by reason of such prior interest holder liability, have interest holder liability with respect to any interest holder liabilities that are incurred after the domestication becomes effective. | (4) El accionista no podrá, en razón de dicha responsabilidad de titular de intereses previa, tener la responsabilidad de titular de intereses con respecto a cualquier responsabilidad de titular de intereses que se haya incurrido después de que la nacionalización entre en vigor. |
| (d) A shareholder who becomes subject to interest holder liability in respect of the domesticated corporation as a result of the domestication shall have such interest holder liability only in respect of interest holder | (d) Un accionista que se convierte en objeto de responsabilidad de titular de intereses con respecto a la sociedad anónima nacionalizada como resultado de la nacionalización deberá tener dicha responsabilidad de titular de intereses sólo respecto de las responsabilidades de titular de intereses que |

⁵⁸³ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁸⁴ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| liabilities that arise after the domestication becomes effective. | surgen después de que la nacionalización entre en vigor. |
| (e) A domestication does not constitute or cause the dissolution of the domesticating corporation. | (e) Una nacionalización no constituye o causa la disolución de la sociedad que se nacionaliza. |
| (f) Property held for charitable purposes under the laws of Próspera ZEDE ⁵⁸⁵ by a domestic or foreign corporation immediately before a domestication shall not, as a result of the transaction, be diverted from the objects for which it was donated, granted, devised, or otherwise transferred except and to the extent permitted by or pursuant to the laws of Próspera ZEDE ⁵⁸⁶ addressing cy près or dealing with nondiversion of charitable assets. | (f) Los bienes destinados a fines benéficos bajo las leyes de Próspera ZEDE ⁵⁸⁷ por una sociedad nacional o extranjera inmediatamente antes de una nacionalización no deberán, como resultado de la transacción, desviarse de los objetivos para los cuales fueron donados, otorgados, ideados, o transferidos de otro modo, excepto y en la medida permitida por o en virtud de las leyes de Próspera ZEDE ⁵⁸⁸ abordando cy pres o que tratan con la no desviación de los activos de caridad. |
| (g) A bequest, devise, gift, grant, or promise contained in a will or other instrument of donation, subscription, or conveyance which is made to the domesticating corporation and which takes effect or remains payable after the domestication inures to the domesticated corporation. | (g) Una herencia, legado, donación, concesión, o promesa contenida en un testamento u otro instrumento de donación, suscripción, o transferencia que se hace a la sociedad anónima que se nacionaliza y que entra en vigor o permanece pagadero después de la nacionalización redonda en la sociedad anónima nacionalizada. |
| (h) A trust obligation that would govern property if transferred to the domesticating corporation applies to property that is transferred to the domesticated corporation after the domestication takes effect. | (h) Una obligación de fideicomiso que regiría la propiedad si se transfiere a la sociedad anónima que se nacionaliza aplica a la propiedad que se transfiere a la sociedad anónima nacionalizada después de que la nacionalización entra en vigor. |
| SUBCHAPTER C. CONVERSION | SUBCAPÍTULO C. CONVERSIÓN |
| § 9.30 CONVERSION | § 9.30 CONVERSIÓN |
| (a) By complying with this chapter, a domestic corporation may become (i) a domestic eligible entity or (ii) a foreign eligible entity if the | (a) Al cumplir con este capítulo, una sociedad anónima nacional puede llegar a ser (i) una entidad elegible nacional o (ii) una entidad elegible |

⁵⁸⁵ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁸⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁸⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁸⁸ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|---|
| conversion is permitted by the organic law of the foreign entity. | extranjera si la conversión está permitida por la ley orgánica de la entidad extranjera. |
| (b) By complying with this subchapter and applicable provisions of its organic law, a domestic eligible entity may become a domestic corporation. If procedures for the approval of a conversion are not provided by the organic law or organic rules of a domestic eligible entity, the conversion shall be adopted and approved in the same manner as a merger of that eligible entity. If the organic law or organic rules of a domestic eligible entity do not provide procedures for the approval of either a conversion or a merger, a plan of conversion may nonetheless be adopted and approved by the unanimous consent of all the interest holders of such eligible entity. In either such case, the conversion thereafter may be effected as provided in the other provisions of this subchapter; and for purposes of applying this chapter in such a case: | (b) Al cumplir con este subcapítulo y las disposiciones aplicables de su ley orgánica, una entidad elegible nacional puede convertirse en una sociedad anónima nacional. Si los procedimientos para la aprobación de una conversión no son proporcionados por la ley orgánica o normas orgánicas de una entidad elegible nacional, la conversión deberá ser adoptada y aprobada en la misma forma que una fusión de esa entidad elegible. Si la ley orgánica o normas orgánicas de una entidad elegible nacional no proporcionan procedimientos para la aprobación de ya sea una conversión o una fusión, un plan de conversión, sin embargo, puede ser adoptado y aprobado por el consentimiento unánime de todos los titulares de interés de dicha entidad elegible. En cualquiera de estos casos, la conversión a partir de entonces puede efectuarse según lo dispuesto en las demás disposiciones de este subcapítulo; y para efectos de la aplicación de este capítulo en tal caso: |
| (1) the eligible entity, its members or interest holders, eligible interests and organic rules taken together, shall be deemed to be a domestic business corporation, shareholders, shares and articles of incorporation, respectively and vice versa, as the context may require; and | (1) la entidad elegible, sus miembros o titulares de intereses, intereses elegibles y normas orgánicas tomadas en conjunto, se deberán considerar como una sociedad anónima comercia nacional, accionistas, acciones y la Escritura constitutiva ⁵⁸⁹ , respectivamente, y viceversa, según lo requiera el contexto; y |
| (2) if the business and affairs of the eligible entity are managed by a person or persons that are not identical to the members or interest holders, that person or persons shall be deemed to be the board of directors. | (2) si el negocio y asuntos de la entidad elegible son administrados por una persona o personas que no son idénticos a los miembros o los titulares de interés, esa persona o personas serán consideradas como la junta directiva. |
| (c) By complying with the provisions of this subchapter applicable to foreign entities, a foreign eligible entity may become a domestic | (c) Al cumplir con las disposiciones de este subcapítulo aplicable a entidades extranjeras, una entidad elegible extranjera puede convertirse en una |

⁵⁸⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| corporation if the organic law of the foreign eligible entity permits it to become a business corporation in another jurisdiction. | sociedad anónima nacional si la ley orgánica de la entidad elegible extranjera permite que se convierta en una sociedad anónima en otra jurisdicción. |
| (d) If a protected agreement of a domestic converting corporation in effect immediately before the conversion becomes effective contains a provision applying to a merger of the corporation that is a converting entity and the agreement does not refer to a conversion of the corporation, the provision applies to a conversion of the corporation as if the conversion were a merger, until such time as the provision is first amended after the enactment date. | (d) Si un acuerdo protegido de una sociedad anónima nacional que se convierte, en vigor inmediatamente antes de que la conversión entra en vigor contiene una disposición aplicable a la fusión de la sociedad anónima que es una entidad que se convierte y el acuerdo no se refiere a la conversión de la sociedad anónima, la disposición se aplica a una conversión de la sociedad anónima como si la conversión fuera una fusión, hasta el momento en que la disposición se modifica por primera vez después de la fecha de su promulgación. |
| § 9.31 Plan Of Conversion | § 9.31 Plan De Conversión |
| (a) A domestic corporation may convert to a domestic or foreign eligible entity under this subchapter by approving a plan of conversion. The plan of conversion must include: | (a) Una sociedad anónima nacional se puede convertir en una entidad elegible nacional o extranjera bajo este subcapítulo mediante la aprobación de un plan de conversión. El plan de conversión debe incluir: |
| (1) the name of the converting corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima que se convierte; |
| (2) the name, jurisdiction of formation and type of entity of the converted entity; | (2) el nombre, la jurisdicción de la formación y el tipo de entidad de la entidad convertida; |
| (3) the manner and basis of converting the shares of the domestic corporation into eligible interests or other securities, obligations, rights to acquire eligible interests or other securities, cash, other property, or any combination of the foregoing; | (3) la forma y fundamento de la conversión de las acciones de la sociedad nacional a los intereses elegibles u otros valores, obligaciones, derechos de adquisición de los intereses elegibles u otros valores, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de los anteriores; |
| (4) the other terms and conditions of the conversion; and | (4) los demás términos y condiciones de la conversión; y |
| (5) the full text, as it will be in effect immediately after the conversion becomes effective, of the organic rules of the converted entity which are to be in writing. | (5) el texto completo, ya que entrará en vigor inmediatamente después de que la conversión entra en vigor, de las reglas de orgánicas de la entidad convertida que han de ser por escrito. |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| (b) In addition to the requirements of subsection § 9.31(a), a plan of conversion may contain any other provision not prohibited by law. | (b) Además de los requisitos del inciso § 9.31 (a), un plan de conversión puede contener cualquier otra disposición que no esté prohibida por la ley. |
| (c) The terms of a plan of conversion may be made dependent upon facts objectively ascertainable outside the plan in accordance with section 1.20(k). | (c) Los términos de un plan de conversión pueden ser sujetos ante hechos objetivamente comprobables fuera del plan de conformidad con la sección 1.20 (k). |
| § 9.32 Action on a Plan of Conversion | § 9.32 Acción Sobre un Plan de Conversión |
| In the case of a conversion of a domestic corporation to a domestic or foreign eligible entity, the plan of conversion shall be adopted in the following manner: | En el caso de una conversión de una sociedad anónima nacional a una entidad elegible nacional o extranjera, el plan de conversión deberá ser adoptado de la siguiente manera: |
| (a) The plan of conversion shall first be adopted by the board of directors. | (a) El plan de conversión primero deberá ser adoptada por la junta directiva. |
| (b) The plan of conversion shall then be approved by the shareholders. In submitting the plan of conversion to the shareholders for their approval, the board of directors must recommend that the shareholders approve the plan, unless (i) the board of directors makes a determination that because of conflicts of interest or other special circumstances it should not make such a recommendation, or (ii) section 8.26 applies. If either (i) or (ii) applies, the board of directors shall inform the shareholders of the basis for its so proceeding. | (b) El plan de conversión a continuación deberá ser aprobado por los accionistas. Al presentar el plan de conversión a los accionistas para su aprobación, la junta directiva deberá recomendar que los accionistas aprueben el plan, a menos que (i) la junta directiva haga una determinación que, debido a los conflictos de intereses u otras circunstancias especiales, que no debería hacer una recomendación de este tipo, o (ii) la sección 8.26 se aplica. Si bien (i) o (ii) aplican, la junta directiva deberá informar a los accionistas del fundamento de su modo de proceder. |
| (c) The board of directors may set conditions for approval of the plan of conversion by the shareholders or the effectiveness of the plan of conversion. | (c) La junta directiva podrá establecer condiciones para la aprobación del plan de conversión por los accionistas o la efectividad del plan de conversión. |
| (d) If the approval of the shareholders is to be given at a meeting, the corporation shall notify each shareholder, regardless of whether entitled to vote, of the meeting of shareholders at which the plan of conversion is to be submitted for approval. The notice must state that the purpose, or one of the purposes, of the meeting is to consider the plan of conversion and must | (d) Si la aprobación de los accionistas debe ser dada en una reunión, la sociedad deberá notificar a cada accionista, con independencia de si tienen derecho a voto, de la reunión de accionistas en la que se someterá a la aprobación el plan de conversión. La notificación debe indicar que el propósito, o uno de los propósitos de la reunión es considerar el plan de conversión y debe contener o ir acompañada de una |



| | |
|--|---|
| contain or be accompanied by a copy or summary of the plan. The notice must include or be accompanied by a copy of the organic rules of the converted entity which are to be in writing as they will be in effect immediately after the conversion. | copia o resumen del plan. La notificación debe incluir o ir acompañada de una copia de las normas orgánicas de la entidad convertida, las cuales han de ser por escrito, ya que entrarán en vigor inmediatamente después de la conversión. |
| (e) Unless the articles of incorporation, or the board of directors acting pursuant to subsection § 9.32(c), require a greater vote or a greater quorum, approval of the plan of conversion requires (i) the approval of the shareholders at a meeting at which a quorum exists consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the plan, and (ii) the approval of each class or series of shares voting as a separate voting group at a meeting at which a quorum of the voting group exists consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the plan by that voting group. | (e) A menos que la Escritura constitutiva ⁵⁹⁰ , o la junta directiva que actúa de conformidad con el inciso § 9.32 (c), requieren un voto mayor o un mayor quórum, la aprobación del plan de conversión requiere (i) la aprobación de los accionistas en una reunión en la que el quórum existe que consiste en una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre el plan, y (ii) la aprobación de cada clase o serie de acciones con derecho a voto como un grupo de votación separado en una reunión en la que un quórum del grupo de votación existe que consiste en una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre el plan por ese grupo de votación. |
| (f) If as a result of the conversion one or more shareholders of the converting domestic corporation would become subject to interest holder liability, approval of the plan of conversion shall require the signing in connection with the transaction, by each such shareholder, of a separate written consent to become subject to such interest holder liability. | (f) Si como resultado de la conversión uno o más accionistas de la sociedad anónima nacional que se convierte quedarían sujetos a la responsabilidad de titular de interés, la aprobación del plan de conversión requerirá la firma en relación con la transacción, por cada uno de dichos accionistas, de un consentimiento escrito por separado para convertirse en sujetos a dicha responsabilidad de titular de interés. |
| § 9.33 Articles of Conversion; Effectiveness | § 9.33 Escritura de Conversión; Vigencia |
| (a) After (i) a plan of conversion of a domestic corporation has been adopted and approved as required by this Rule ⁵⁹¹ , or (ii) a domestic or foreign eligible entity that is the converting entity has approved a conversion as required under its organic law, articles of conversion | (a) Despues de que (i) un plan de conversión de una sociedad nacional ha sido adoptado y aprobado como es requerido por la presenteNorma ⁵⁹² , o (ii) una entidad elegible nacional o extranjera, que es la entidad que se convierte ha aprobado una conversión según lo dispuesto en su ley orgánica, la |

⁵⁹⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁹¹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁹² Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|--|---|
| shall be signed by the converting entity and must: | escritura de conversión deberá ser firmada por la entidad que se convierte y debe: |
| (1) State ⁵⁹³ the name, jurisdiction of formation, and type of entity of the converting entity; | (1) declarar el nombre, la jurisdicción de la formación, y el tipo de entidad de la entidad que se convierte; |
| (2) state the name, jurisdiction of formation, and type of entity of the converted entity; | (2) declarar el nombre, la jurisdicción de la formación, y el tipo de entidad de la entidad convertida; |
| (3) if the converting entity is (i) a domestic corporation, state that the plan of conversion was approved in accordance with this subchapter; or (ii) an eligible entity, (A) state that the conversion was approved by the eligible entity in accordance with its organic law or (B) if the converting entity is a domestic eligible entity the organic law of which does not provide for approval of the conversion, state that the conversion was approved by the domestic eligible entity in accordance with this subchapter; and | (3) si la entidad que se convierte es (i) una sociedad anónima nacional, declarar que el plan de conversión fue aprobado de conformidad con este subcapítulo; o (ii) una entidad elegible, (A) declarar que la conversión fue aprobada por la entidad elegible de acuerdo con su ley orgánica o (B) si la entidad que se convierte es una entidad elegible nacional cuya ley orgánica no proporciona para la aprobación de la conversión, declarar que la conversión fue aprobada por la entidad elegible nacional conforme a este subcapítulo; y |
| (4) if the converted entity is (i) a domestic business corporation, or a domestic nonprofit corporation or filing entity, have attached the public organic record of the converted entity, except that provisions that would not be required to be included in a restated public organic record may be omitted; or (ii) a domestic limited liability partnership, have attached the filing required to become a limited liability partnership. | (4) si la entidad convertida es (i) una sociedad anónima comercial nacional, o una sociedad anónima sin fines de lucro o entidad de presentación, han adjuntado el registro orgánico público de la entidad convertida, salvo que las disposiciones que no se requieren que se incluyan en un registro público orgánico replanteado se pueden omitir; o (ii) una sociedad de responsabilidad limitada ha adjuntado la presentación requerida para convertirse en una sociedad de responsabilidad limitada. |
| (b) If the converted entity is a domestic corporation, its articles of incorporation must satisfy the requirements of section 2.02, except that provisions that would not be required to be | (b) Si la entidad convertida es una sociedad anónima nacional, su Escritura constitutiva ⁵⁹⁵ debe satisfacer los requisitos de la sección 2.02, salvo que las disposiciones que no serían requeridas que se |

⁵⁹³ Revisor note: The word “jurisdiction” was replaced with the word “state” to conform to RCLC Interpretative Guidance, Div 5, §5002.

⁵⁹⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| included in restated articles of incorporation may be omitted from the articles of incorporation. If the converted entity is a domestic eligible entity, its public organic record, if any, must satisfy the requirements of the organic law of Próspera ZEDE ⁵⁹⁴ , except that the public organic record does not need to be signed. | incluirían en la Escritura constitutiva ⁵⁹⁶ replanteada pueden ser omitidas de la Escritura constitutiva ⁵⁹⁷ . Si la entidad convertida es una entidad elegible nacional, su registro orgánico público, en su caso, debe satisfacer los requisitos de la ley orgánica de Próspera ZEDE ⁵⁹⁸ , excepto que el registro público orgánico no necesite ser firmado. |
| (c) The articles of conversion shall be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁵⁹⁹ for filing, and shall take effect at the effective date determined in accordance with section 1.23. | (c) La escritura de conversión será entregada al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (O cualquier designado de la autoridad del registro) ⁶⁰⁰ para la presentación, y entrará en vigor en la fecha de vigencia determinada de acuerdo con la sección 1.23. |
| (d) If a converted entity is a domestic entity, the conversion becomes effective when the articles of conversion are effective. With respect to a conversion in which the converted entity is a foreign eligible entity, the conversion itself shall become effective at the later of (i) the date and time provided by the organic law of that eligible entity, and (ii) when the articles of conversion become effective. | (d) Si una entidad convertida es una entidad nacional, la conversión entra en vigencia cuando la escritura de conversión entra en vigor. Con respecto a una conversión en la que la entidad convertida es una entidad elegible extranjera, la conversión en sí deberá entrar en vigor en lo posterior entre (i) la fecha y la hora proporcionada por la ley orgánica de esa entidad elegible, y (ii) cuando la escritura de conversión entre en vigor. |
| (e) Articles of conversion under this section may be combined with any required conversion filing under the organic law of a domestic eligible entity that is the converting entity or converted entity if the combined filing satisfies the requirements of both this section and the other organic law. | (e) La escritura de conversión en virtud de esta sección se puede combinar con cualquier presentación de conversión requerida bajo la ley orgánica de una entidad elegible nacional que es la entidad que se convierte o la entidad convertida si la presentación combinada satisface los requisitos tanto de esta sección y de la otra ley orgánica. |

⁵⁹⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁹⁶ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁹⁷ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁹⁸ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁵⁹⁹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁰⁰ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| (f) If the converting entity is a foreign eligible entity that is registered to do business in Próspera ZEDE ⁶⁰¹ under a provision of law similar to chapter 15, its registration statement or other type of foreign qualification shall be cancelled automatically on the effective date of its conversion. | (f) Si la entidad que se convierte es una entidad elegible extranjera que está registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁶⁰² bajo una disposición de ley similar al capítulo 15, su declaración de registro u otro tipo de título extranjero deberá ser cancelado automáticamente en la fecha de vigencia de su conversión. |
| § 9.34 Amendment of Plan of Conversion; Abandonment | § 9.34 Modificación del Plan de Conversión; Abandono |
| (a) A plan of conversion of a converting entity that is a domestic corporation may be amended: | (a) Un plan de conversión de una entidad que se convierte que es una sociedad anónima nacional podrá ser modificado: |
| (1) in the same manner as the plan was approved, if the plan does not provide for the manner in which it may be amended; or | (1) de la misma manera que el plan fue aprobado, si el plan no proporciona la manera en la que puede ser modificado; o |
| (2) in the manner provided in the plan, except that shareholders that were entitled to vote on or consent to approval of the plan are entitled to vote on or consent to any amendment of the plan that will change: | (2) en la forma prevista en el plan, salvo que los accionistas que tenían derecho a voto o consentimiento para la aprobación del plan tienen derecho a voto o consentimiento para cualquier modificación del plan que va a cambiar: |
| (i) the amount or kind of eligible interests or other securities, obligations, rights to acquire eligible interests or other securities, cash, other property, or any combination of the foregoing, to be received by any of the shareholders of the converting corporation under the plan; | (i) la cantidad o el tipo de los intereses elegibles u otros valores, obligaciones, derechos de adquisición de los intereses elegibles u otros valores, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de los anteriores, a ser recibidos por cualquiera de los accionistas de la sociedad anónima que se convierte bajo el plan; |
| (ii) the organic rules of the converted entity that will be in effect immediately after the conversion becomes effective, except for changes that do not require approval of the eligible interest holders of the converted entity under its organic law or organic rules; or | (ii) las normas orgánicas de la entidad convertida que entrarán en vigor inmediatamente después de que la conversión entre en vigor, excepto por los cambios que no requieren la aprobación de los titulares de interés elegibles de la entidad convertida bajo su ley orgánica o normas orgánicas; o |

⁶⁰¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶⁰² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| (iii) any other terms or conditions of the plan, if the change would adversely affect such shareholders in any material respect. | (iii) cualesquiera otros términos o condiciones del plan, si el cambio afectaría negativamente a dichos accionistas en cualquier aspecto material. |
| (b) After a plan of conversion has been approved by a converting entity that is a domestic corporation in the manner required by this subchapter and before the articles of conversion become effective, the plan may be abandoned by the corporation without action by its shareholders in accordance with any procedures set forth in the plan or, if no such procedures are set forth in the plan, in the manner determined by the board of directors. | (b) Después de que un plan de conversión ha sido aprobado por una entidad que se convierte, que es una sociedad nacional, en la forma requerida por este subcapítulo y antes de que la escritura de la conversión entre en vigor, el plan puede ser abandonado por la sociedad anónima sin acción por sus accionistas de conformidad con los procedimientos establecidos en el plan o, si no hay tales procedimientos expuestos en el plan, en la forma determinada por la junta directiva. |
| (c) If a conversion is abandoned after the articles of conversion have been delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁰³ for filing and before the articles of conversion become effective, articles of abandonment, signed by the converting entity, must be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁰⁴ for filing before the articles of conversion become effective. The articles of abandonment take effect on filing, and the conversion is abandoned and does not become effective. The articles of abandonment must contain: | (c) Si una conversión es abandonada después de que la escritura de conversión ha sido entregada al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁰⁵ para la presentación y antes de que la escritura de la conversión entre en vigor, la escritura de abandono, firmada por la entidad que se convierte, deben ser entregados al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁰⁶ para la presentación antes de que la escritura de conversión entra en vigor. La escritura de abandono entra en vigor ante la presentación, y la conversión se abandona y no tiene vigencia. La escritura de abandono debe contener: |
| (1) the name of the converting entity; | (1) el nombre de la entidad que se convierte; |
| (2) the date on which the articles of conversion were filed by the Registrar of the Próspera | (2) la fecha en que la escritura de conversión fue presentada por el Registrador del Registro de |

⁶⁰³ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁰⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁰⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁰⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| Entity Registry (or any delegate of the registrar's authority) ⁶⁰⁷ ; and | Entidades de Próspera (O cualquier designado de la autoridad del registro) ⁶⁰⁸ ; y |
| (3) a statement that the conversion has been abandoned in accordance with this section. | (3) una declaración de que la conversión ha sido abandonada de conformidad con esta sección. |
| § 9.35 Effect of Conversion | § 9.35 Efecto de Conversión |
| (a) When a conversion becomes effective: | (a) Cuando una conversión entra en vigor: |
| (1) all property owned by, and every contract right possessed by, the converting entity remain the property and contract rights of the converted entity without transfer, reversion or impairment; | (1) todos los bienes propiedad de, y cada derecho contractual poseídos por, la entidad que se convierte siguen siendo los bienes propiedad de y los derechos contractuales de la entidad convertida sin transferencia, reversión o deterioro; |
| (2) all debts, obligations and other liabilities of the converting entity remain the debts, obligations and other liabilities of the converted entity; | (2) todas las deudas, obligaciones y otros pasivos de la entidad que se convierte siguen siendo las deudas, obligaciones y otros pasivos de la entidad convertida; |
| (3) the name of the converted entity may but need not be substituted for the name of the converting entity in any pending action or proceeding; | (3) el nombre de la entidad convertida puede ser, pero no es necesario ser sustituido por el nombre de la entidad que se convierte en cualquier acción o procedimiento pendiente; |
| (4) if the converted entity is a filing entity or a domestic business corporation or a domestic or foreign nonprofit corporation, its public organic record and its private organic rules become effective; | (4) si la entidad convertida es una entidad que presenta o una sociedad anónima comercial nacional o una sociedad anónima sin ánimo de lucro, nacional o extranjera, su registro público orgánico y sus normas orgánicas privadas entran en vigor; |
| (5) if the converted entity is a nonfiling entity, its private organic rules become effective; | (5) si la entidad convertida es una entidad que no presenta, sus reglas orgánicas privadas entran en vigor; |

⁶⁰⁷ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction.

⁶⁰⁸ Nota del revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., Que "si alguna regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción que adopta, la regla en cambio se refiere a la institución funcionalmente equivalente más cercana , cargo, poder o privilegio que existe o podría existir en esa jurisdicción.



| | |
|--|--|
| (6) if the converted entity is a limited liability partnership, the filing required to become a limited liability partnership and its private organic rules become effective; | (6) si la entidad convertida es una asociación de responsabilidad limitada, la presentación requerida para convertirse en una sociedad de responsabilidad limitada y sus reglas orgánicas privadas entra en vigor; |
| (7) the shares or eligible interests of the converting entity are reclassified into shares, eligible interests or other securities, obligations, rights to acquire shares, eligible interests or other securities, cash, or other property in accordance with the terms of the conversion, and the shareholders or interest holders of the converting entity are entitled only to the rights provided to them by those terms and to any appraisal rights they may have under the organic law of the converting entity; and | (7) las acciones o intereses elegibles de la entidad que se convierte se reclasifican en acciones, intereses elegibles u otros valores, obligaciones, derechos de adquisición de acciones, participaciones u otros valores elegibles, dinero en efectivo u otros bienes de acuerdo con los términos de la conversión, y los accionistas o titulares de intereses de la entidad que se convierte sólo tienen derecho a los derechos que les proporcionan los términos y a cualquier derecho de tasación que puedan tener bajo la ley orgánica de la entidad que se convierte; y |
| (8) the converted entity is: | (8) la entidad convertida es: |
| (i) incorporated or organized under and subject to the organic law of the converted entity; | (i) constituida u organizada bajo y sujeta a la ley orgánica de la entidad convertida; |
| (ii) the same entity without interruption as the converting entity; and | (ii) la misma entidad sin interrupción como la entidad que se convierte; y |
| (iii) deemed to have been incorporated or otherwise organized on the date that the converting entity was originally incorporated or organized. | (iii) se considerará que se ha constituido o de otra manera organizada en la fecha en que la entidad que se convierte fue constituida u organizada originalmente. |
| (b) When a conversion of a domestic corporation to a foreign eligible entity becomes effective, the converted entity is deemed to: | (b) Cuando una conversión de una sociedad anónima nacional a una entidad elegible extranjera entra en vigor, la entidad convertida se considera que: |
| (1) appoint the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁰⁹ as its agent for service of process in a proceeding to enforce the | (1) nombrará al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶¹⁰ como un agente para la entrega del proceso en un procedimiento para hacer |

⁶⁰⁹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶¹⁰ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| rights of shareholders who exercise appraisal rights in connection with the conversion; and | cumplir los derechos de los accionistas que ejerciten sus derechos de tasación en relación con la conversión; y |
| (2) agree that it will promptly pay the amount, if any, to which such shareholders are entitled under chapter 13. | (2) están de acuerdo en que pagará con prontitud la cantidad, en su caso, a las que dichos accionistas tienen derecho en virtud del capítulo 13. |
| (c) Except as otherwise provided in the articles of incorporation of a domestic corporation or the organic law or organic rules of a foreign corporation or a domestic or foreign eligible entity, a shareholder or eligible interest holder who becomes subject to interest holder liability in respect of a domestic corporation or eligible entity as a result of the conversion shall have such interest holder liability only in respect of interest holder liabilities that arise after the conversion becomes effective. | (c) Salvo que se disponga lo contrario en la Escritura constitutiva ⁶¹¹ de una sociedad anónima nacional o la ley orgánica o normas orgánicas de una sociedad anónima extranjera o una entidad elegible nacional o extranjera, un accionista o titular de interés elegible que pasa a estar sujeto a la responsabilidad de titular de intereses con respecto de una sociedad anónima nacional o entidad elegible como resultado de la conversión deberá tener dicha responsabilidad de titular de interés sólo respecto de las responsabilidades de titular de intereses que surgen después de que la conversión entra en vigor. |
| (d) Except as otherwise provided in the organic law or the organic rules of the eligible entity, the interest holder liability of an interest holder in a converting eligible entity that converts to a domestic corporation who had interest holder liability in respect of such converting eligible entity before the conversion becomes effective shall be as follows: | (d) Salvo que se disponga lo contrario en la ley orgánica o las normas orgánicas de la entidad elegible, la responsabilidad de titular de interés de un titular de interés en una entidad elegible que se convierte en una sociedad anónima nacional que tenía la responsabilidad de titular de interés con respecto a dicha entidad elegible que se convierte antes de que la conversión entra en vigor deberá ser la siguiente: |
| (1) The conversion does not discharge that prior interest holder liability with respect to any interest holder liabilities that arose before the conversion became effective. | (1) La conversión no descarga esa responsabilidad de titular de interés anterior con respecto a cualquier responsabilidad de titular de interés que surgió antes de que la conversión entró en vigor. |
| (2) The provisions of the organic law of the eligible entity shall continue to apply to the collection or discharge of any interest holder liabilities preserved by subsection § 9.35(d)(1), as if the conversion had not occurred. | (2) Las disposiciones de la ley orgánica de la entidad elegible seguirán aplicándose a la recolección o la descarga de cualquier responsabilidad de titular de intereses conservada |

⁶¹¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| | por el inciso § 9.35 (d) (1), como si no se hubiera producido la conversión. |
| (3) The eligible interest holder shall have such rights of contribution from other persons as are provided by the organic law of the eligible entity with respect to any interest holder liabilities preserved by subsection § 9.35(d)(1), as if the conversion had not occurred. | (3) El titular de intereses elegible deberá tener tales derechos de contribución de otras personas como son proporcionados por la ley orgánica de la entidad elegible con respecto a cualquier responsabilidad de titular de interés conservada por la subsección § 9.35 (d) (1), como si la conversión no hubiera ocurrido. |
| (4) The eligible interest holder shall not, by reason of such prior interest holder liability, have interest holder liability with respect to any interest holder liabilities that arise after the conversion becomes effective. | (4) El titular de interés elegible no deberá, en razón de dicha responsabilidad de titular de interés previa, tener la responsabilidad de titular de interés con respecto a cualquier responsabilidad de titular de interés que surja después de que la conversión entre en vigor. |
| (e) A conversion does not require the converting entity to wind up its affairs and does not constitute or cause the dissolution or termination of the entity. | (e) Una conversión no requiere que la entidad que convierte cierre sus asuntos y no constituye o causa la disolución o terminación de la entidad. |
| (f) Property held for charitable purposes under the laws of Próspera ZEDE ⁶¹² by a corporation or a domestic or foreign eligible entity immediately before a conversion shall not, as a result of the transaction, be diverted from the objects for which it was donated, granted, devised, or otherwise transferred except and to the extent permitted by or pursuant to the laws of Próspera ZEDE ⁶¹³ addressing cy près or dealing with nondiversion of charitable assets. | (f) Los bienes destinados a fines benéficos bajo las leyes de Próspera ZEDE ⁶¹⁴ por una sociedad anónima o una entidad elegible nacional o extranjera inmediatamente antes de una conversión no deberá, como resultado de la transacción, desviarse de los objetivos para los cuales fue donado, otorgado, ideado, o de otra manera transferido excepto y en la medida permitida por o en virtud de las leyes de Próspera ZEDE ⁶¹⁵ abordar cy pres o que se ocupan de la no desviación de los activos de caridad. |
| (g) A bequest, devise, gift, grant, or promise contained in a will or other instrument of donation, subscription, or conveyance which is made to the converting entity and which takes | (g) Una herencia, legado, donación, concesión, o promesa contenida en un testamento u otro instrumento de donación, suscripción, o transferencia que se hace a la entidad que se convierte y que entra en vigor o permanece |

⁶¹² Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶¹³ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶¹⁴ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁶¹⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|---|
| effect or remains payable after the conversion inures to the converted entity. | pagadero después de la conversión redunda en la entidad convertida. |
| (h) A trust obligation that would govern property if transferred to the converting entity applies to property that is transferred to the converted entity after the conversion takes effect. | (h) Una obligación de fideicomiso que regiría los bienes si son transferidos a la entidad que se convierte aplica a la propiedad que se transfiere a la entidad convertida después de que la conversión entra en vigor. |
| CHAPTER 10 AMENDMENT OF ARTICLES OF INCORPORATION AND BYLAWS | CAPÍTULO 10 MODIFICACIÓN DE LA ESCRITURA CONSTITUTIVA⁶¹⁶ Y ESTATUTOS |
| SUBCHAPTER A. AMENDMENT OF ARTICLES OF INCORPORATION | SUBCAPÍTULO A. MODIFICACIÓN DE LA ESCRITURA CONSTITUTIVA⁶¹⁷ |
| § 10.01. Authority to Amend § 10.02. Amendment Before Issuance of Shares § 10.03. Amendment by Board of Directors and Shareholders § 10.04. Voting on Amendments by Voting Groups § 10.05. Amendment by Board of Directors § 10.06. Articles of Amendment § 10.07. Restated Articles of Incorporation § 10.08. Amendment Pursuant to Reorganization § 10.09. Effect of Amendment | § 10.01. Autoridad para Modificar § 10.02. Modificación Antes de la Emisión de Acciones § 10.03. Modificación Presentada por la Junta Directiva y Accionistas § 10.04. Votación Sobre las Modificaciones por los Grupos de Votación § 10.05. Modificación por la Junta Directiva § 10.06. Escritura de Modificación § 10.07. Escritura constitutiva ⁶¹⁸ Replanteada § 10.08. Modificación de Conformidad con la de Reorganización § 10.09. Efecto de la Modificación |
| SUBCHAPTER B. | SUBCAPÍTULO B. |

⁶¹⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶¹⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶¹⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| AMENDMENT OF BYLAWS | MODIFICACIÓN DE LOS ESTATUTOS |
|---|---|
| § 10.20. Authority to Amend | § 10.20. Autoridad para Modificar |
| § 10.21. Bylaw Increasing Quorum or Voting Requirement for Directors | § 10.21. Estatuto Que Aumenta el Quórum o el Requisito de Votación para los Directores |
| § 10.22. Bylaw Provisions Relating to the Election of Directors | § 10.22. Disposiciones de los Estatutos Relativas a la Elección de Directores |
| SUBCHAPTER A. AMENDMENT OF ARTICLES OF INCORPORATION | SUBCAPÍTULO A. MODIFICACIÓN DE LA ESCRITURA CONSTITUTIVA ⁶¹⁹ |
| § 10.01 Authority to Amend | § 10.01 Autoridad para Modificar |
| (a) A corporation may amend its articles of incorporation at any time to add or change a provision that is required or permitted in the articles of incorporation as of the effective date of the amendment or to delete a provision that is not required to be contained in the articles of incorporation. | (a) Una sociedad anónima puede modificar su Escritura constitutiva ⁶²⁰ en cualquier momento para añadir o cambiar una disposición que se requiere o se permite en la Escritura constitutiva ⁶²¹ a partir de la fecha de vigencia de la modificación o para eliminar una disposición que no se requiere que sea incluida en la Escritura constitutiva ⁶²² . |
| (b) A shareholder of the corporation does not have a vested property right resulting from any provision in the articles of incorporation, including provisions relating to management, control, capital structure, dividend entitlement, or purpose or duration of the corporation. | (b) Un accionista de la sociedad anónima no tiene un derecho de propiedad conferido como resultado de cualquier disposición en la Escritura constitutiva ⁶²³ , incluidas las disposiciones relativas a la gestión, control, la estructura de capital, el derecho a dividendos, o el propósito o duración de la sociedad. |
| § 10.02 Amendment Before Issuance of Shares | § 10.02 Modificación Antes de la Emisión de Acciones |

⁶¹⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶²⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶²¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶²² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶²³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| If a corporation has not yet issued shares, its board of directors, or its incorporators if it has no board of directors, may adopt one or more amendments to the corporation's articles of incorporation. | Si una sociedad anónima aún no ha emitido acciones, su junta directiva, o sus partes constituyentes si no tiene una junta directiva, puede adoptar una o más de las modificaciones a la escritura constitución de la sociedad anónima. |
| § 10.03 Amendment by Board of Directors and Shareholders | § 10.03 Modificación por la Junta Directiva y Accionistas |
| If a corporation has issued shares, an amendment to the articles of incorporation shall be adopted in the following manner: | Si una sociedad ha emitido acciones, una modificación de la Escritura constitutiva ⁶²⁴ se deberá adoptar de la siguiente manera: |
| (a) The proposed amendment shall first be adopted by the board of directors. | (a) La modificación propuesta primero deberá ser adoptada por la junta directiva. |
| (b) Except as provided in sections 10.05, § 10.07, and § 10.08, the amendment shall then be approved by the shareholders. In submitting the proposed amendment to the shareholders for approval, the board of directors shall recommend that the shareholders approve the amendment, unless (i) the board of directors makes a determination that because of conflicts of interest or other special circumstances it should not make such a recommendation, or (ii) section 8.26 applies. If either (i) or (ii) applies, the board must inform the shareholders of the basis for its so proceeding. | (b) Salvo lo dispuesto en las secciones 10.05, § 10.07, y § 10.08, la modificación deberá ser entonces aprobada por los accionistas. Al presentar la modificación propuesta a los accionistas para su aprobación, la junta directiva deberá recomendar que los accionistas aprueben la modificación, a menos que (i) la junta directiva haga una determinación que, debido a los conflictos de intereses u otras circunstancias especiales que no debe hacer tal recomendación, o (ii) la sección 8.26 se aplica. Si ya sea (i) o (ii) se aplica, la junta debe informar a los accionistas del fundamento de su modo de proceder. |
| (c) The board of directors may set conditions for the approval of the amendment by the shareholders or the effectiveness of the amendment. | (c) La junta directiva podrá establecer condiciones para la aprobación de la modificación por los accionistas o la vigencia de la modificación. |
| (d) If the amendment is required to be approved by the shareholders, and the approval is to be given at a meeting, the corporation shall notify each shareholder, regardless of whether entitled to vote, of the meeting of shareholders at which the amendment is to be submitted for approval. The notice must state that the purpose, or one of | (d) Si se requiere que la modificación sea aprobada por los accionistas, y la aprobación debe ser dada en una reunión, la sociedad deberá notificar a cada accionista, independientemente de si tienen derecho a voto, de la reunión de accionistas en la que la modificación se presentará para su aprobación. La notificación debe indicar que el propósito, o uno de |

⁶²⁴ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| the purposes, of the meeting is to consider the amendment. The notice must contain or be accompanied by a copy of the amendment. | los propósitos de la reunión es considerar la modificación. La notificación debe contener o estar acompañada de una copia de la modificación. |
| (e) Unless the articles of incorporation, or the board of directors acting pursuant to subsection § 10.03(c), require a greater vote or a greater quorum, approval of the amendment requires the approval of the shareholders at a meeting at which a quorum consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the amendment exists, and, if any class or series of shares is entitled to vote as a separate group on the amendment, except as provided in section 10.04(c), the approval of each such separate voting group at a meeting at which a quorum of the voting group exists consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the amendment by that voting group. | (e) A menos que la Escritura constitutiva ⁶²⁵ o la junta directiva que actúan de conformidad con el inciso § 10.03 (c), requieran un voto mayor o un mayor quórum, la aprobación de la modificación requiere la aprobación de los accionistas en una reunión en la que un quórum que consiste en una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre la modificación existe, y, si cualquier clase o serie de acciones tienen derecho a votar como un grupo separado sobre la modificación, salvo lo dispuesto en la sección 10.04 (c), la aprobación de cada uno de estos grupos de votación separados en una reunión en la que un quórum del grupo de votación existe, que consiste en una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre la modificación por ese grupo de votación. |
| (f) If as a result of an amendment of the articles of incorporation one or more shareholders of a domestic corporation would become subject to new interest holder liability, approval of the amendment requires the signing in connection with the amendment, by each such shareholder, of a separate written consent to become subject to such new interest holder liability, unless in the case of a shareholder that already has interest holder liability the terms and conditions of the new interest holder liability (i) are substantially identical to those of the existing interest holder liability, or (ii) are substantially identical to those of the existing interest holder liability (other than changes that eliminate or reduce such interest holder liability). | (f) Si como resultado de una modificación de la Escritura constitutiva ⁶²⁶ uno o más accionistas de una sociedad anónima nacional quedaría sujeto a una nueva responsabilidad de titular de interés, la aprobación de la modificación requiere la firma en relación con la modificación, por cada uno de dichos accionistas, de un consentimiento escrito por separado para convertirse en objeto de dicha nueva responsabilidad de titular de interés, a menos que en el caso de un accionista que ya tiene la responsabilidad de titular de interés los términos y condiciones de la nueva responsabilidad de titular de interés (i) son sustancialmente idénticos a los de la responsabilidad de titular de interés existente, o (ii) son sustancialmente idénticos a aquellos de la responsabilidad de titular de interés existente (que no sean los cambios que eliminan o reducen dicha responsabilidad de titular de interés). |

⁶²⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶²⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| (g) For purposes of subsection § 10.03(f) and section 10.09, “new interest holder liability” means interest holder liability of a person resulting from an amendment of the articles of incorporation if (i) the person did not have interest holder liability before the amendment becomes effective, or (ii) the person had interest holder liability before the amendment becomes effective, the terms and conditions of which are changed when the amendment becomes effective. | (g) Para los fines del inciso § 10.03 (f) y la sección 10.09, “nueva responsabilidad de titular de interés” significa la responsabilidad de titular de interés de una persona que resulta de una modificación de la Escritura constitutiva ⁶²⁷ si (i) la persona no tenía responsabilidad de titular de interés antes de que la modificación entre en vigor, o (ii) la persona tenía la responsabilidad de titular de interés antes de que la modificación entre en vigor, los términos y condiciones de la cual se cambian cuando la modificación entre en vigor. |
| § 10.04 Voting on Amendments by Voting Groups | § 10.04 Votación sobre las Modificaciones por los Grupos de Votación |
| (a) The holders of the outstanding shares of a class are entitled to vote as a separate voting group (if shareholder voting is otherwise required by this Rule ⁶²⁸) on a proposed amendment to the articles of incorporation if the amendment would: | (a) Los titulares de las acciones en circulación de una clase tienen derecho al voto como un grupo de votación por separado (si la votación de los accionistas se requiere de otro modo por estaNorma ⁶²⁹) sobre una propuesta de modificación a la Escritura constitutiva ⁶³⁰ cuando la modificación: |
| (1) effect an exchange or reclassification of all or part of the shares of the class into shares of another class; | (1) efectuaría un intercambio o reclasificación de la totalidad o parte de las acciones de la clase en acciones de otra clase; |
| (2) effect an exchange or reclassification, or create the right of exchange, of all or part of the shares of another class into shares of the class; | (2) efectuaría un intercambio o reclasificación, o crearía el derecho de intercambio, de la totalidad o parte de las acciones de otra clase en acciones de la clase; |
| (3) change the rights, preferences, or limitations of all or part of the shares of the class; | (3) cambiaría los derechos, las preferencias, o limitaciones de la totalidad o parte de las acciones de la clase; |
| (4) change the shares of all or part of the class into a different number of shares of the same class; | (4) cambiaría las acciones de toda o parte de la clase en un número diferente de acciones de la misma clase; |

⁶²⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶²⁸ Revisor’s Note: “this act” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶²⁹ Nota del Revisor: “Ley” sustituida por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁶³⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| (5) create a new class of shares having rights or preferences with respect to distributions that are prior or superior to the shares of the class; | (5) crearía una nueva clase de acciones que tienen derechos o preferencias con respecto a distribuciones que son anteriores o superiores a las acciones de la clase; |
| (6) increase the rights, preferences, or number of authorized shares of any class that, after giving effect to the amendment, have rights or preferences with respect to distributions that are prior or superior to the shares of the class; | (6) aumentaría los derechos, preferencias, o el número de acciones autorizadas de cualquier clase que, después de dar vigencia a la modificación, tienen derechos o preferencias con respecto a distribuciones que son anteriores o superiores a las acciones de la clase; |
| (7) limit or deny an existing preemptive right of all or part of the shares of the class; or | (7) limitaría o negaría un derecho de preferencia existente de la totalidad o parte de las acciones de la clase; o |
| (8) cancel or otherwise affect rights to distributions that have accumulated but not yet been authorized on all or part of the shares of the class. | (8) anularía o afectaría los derechos de las distribuciones que se han acumulado, pero aún no se han autorizado sobre la totalidad o parte de las acciones de la clase. |
| (b) If a proposed amendment would affect a series of a class of shares in one or more of the ways described in subsection § 10.04(a), the holders of shares of that series are entitled to vote as a separate voting group on the proposed amendment. | (b) Si una modificación propuesta afectaría a una serie de una clase de acciones en una o más de las formas descritas en el inciso § 10.04 (a), los titulares de las acciones de esa serie tienen derecho a votar como un grupo votación separado sobre la modificación propuesta. |
| (c) If a proposed amendment that entitles the holders of two or more classes or series of shares to vote as separate voting groups under this section would affect those two or more classes or series in the same or a substantially similar way, the holders of shares of all the classes or series so affected shall vote together as a single voting group on the proposed amendment, unless otherwise provided in the articles of incorporation or added as a condition by the board of directors pursuant to section 10.03(c). | (c) Si una modificación propuesta que le otorga un derecho a los titulares de dos o más clases o series de acciones a votar como grupos de votación separados bajo esta sección afectaría a esas dos o más clases o series de la misma manera o de una manera sustancialmente similar, los titulares de las acciones de todas las clases o series que son afectadas deberán votar juntos como un único grupo de votación sobre la modificación propuesta, a menos que se disponga otra cosa en la Escritura constitutiva ⁶³¹ o se agregue como una condición por |

⁶³¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| | la ⁶³² junta directiva de conformidad con la sección 10.03 (c). |
| (d) A class or series of shares is entitled to the voting rights granted by this section even if the articles of incorporation provide that the shares are nonvoting shares. | (d) Una clase o serie de acciones tiene derecho a los derechos de voto que le atribuye esta sección, incluso si la Escritura constitutiva ⁶³³ establece que las acciones son acciones sin voto. |
| § 10.05 Amendment by Board of Directors | § 10.05 Modificación por la Junta Directiva |
| Unless the articles of incorporation provide otherwise, a corporation's board of directors may adopt amendments to the corporation's articles of incorporation without shareholder approval: | A menos que la Escritura constitutiva ⁶³⁴ disponga otra cosa, la junta directiva de una sociedad anónima podrá adoptar modificaciones a la Escritura constitutiva ⁶³⁵ de la sociedad anónima sin aprobación de los accionistas: |
| (a) to extend the duration of the corporation if it was incorporated at a time when limited duration was required by law; | (a) para extender la duración de la sociedad si fue constituida en un momento cuando la duración limitada era requerida por ley; |
| (b) to delete the names and addresses of the initial directors; | (b) para eliminar los nombres y direcciones de los directores iniciales; |
| (c) to delete the name and address of the initial registered agent or registered office, if a statement of change is on file with the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶³⁶ ; | (c) para eliminar el nombre y la dirección del agente registrado inicial o el domicilio social, si una declaración de cambios está archivada con el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶³⁷ ; |
| (d) if the corporation has only one class of shares outstanding: | (d) si la sociedad anónima tiene sólo una clase de acciones en circulación: |

⁶³² Nota del revisor: La palabra “el” editado para corregir el error de tipográfico de error de género masculino para que figure como femenino que se puede determinar a partir del contexto.

⁶³³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶³⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶³⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶³⁶ Revisor’s Note: “secretary of state” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶³⁷ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|--|
| (1) to change each issued and unissued authorized share of the class into a greater number of whole shares of that class; or | (1) para cambiar cada acción emitida y no emitida autorizada de la clase a un mayor número de acciones enteras de esa clase; o |
| (2) to increase the number of authorized shares of the class to the extent necessary to permit the issuance of shares as a share dividend; | (2) para incrementar el número de acciones autorizadas de la clase en la medida necesaria para permitir la emisión de acciones como un dividendo por acción; |
| (e) to change the corporate name by substituting the word “corporation,” “incorporated,” “company,” “limited,” or the abbreviation “corp.,” “inc.,” “co.,” or “ltd.” for a similar word or abbreviation in the name, or by adding, deleting, or changing a geographical attribution for the name; | (e) para cambiar el nombre de la sociedad mediante la sustitución de la palabra “sociedad anónima”, “incorporada”, “compañía”, “limitada” o la abreviatura “corp.” “inc.”, “co.” o “ltd.”, por una palabra o abreviatura similar en el nombre, o añadiendo, eliminando o cambiando una atribución geográfica por el nombre; |
| (f) to reflect a reduction in authorized shares, as a result of the operation of section 6.31(b), when the corporation has acquired its own shares and the articles of incorporation prohibit the reissue of the acquired shares; | (f) para reflejar una reducción de acciones autorizadas, como resultado de la operación de la sección 6.31 (b), cuando la sociedad anónima ha adquirido sus propias acciones y la Escritura constitutiva ⁶³⁸ prohíbe la reemisión de las acciones adquiridas; |
| (g) to delete a class of shares from the articles of incorporation, as a result of the operation of section 6.31(b), when there are no remaining shares of the class because the corporation has acquired all shares of the class and the articles of incorporation prohibit the reissue of the acquired shares; or | (g) para eliminar una clase de acciones de la Escritura constitutiva ⁶³⁹ , como resultado de la operación de la sección 6.31 (b), cuando no hay acciones restantes de la clase porque la sociedad anónima ha adquirido todas las acciones de la clase y la Escritura constitutiva ⁶⁴⁰ prohíbe la reemisión de las acciones adquiridas; o |
| (h) to make any change expressly permitted by section 6.02(a) or (b) to be made without shareholder approval. | (h) para hacer cualquier cambio expresamente permitido por la sección 6.02 (a) o (b) para ser hecho sin la aprobación de los accionistas. |
| § 10.06 Articles of Amendment | § 10.06 Escritura de Modificación |

⁶³⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶³⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁴⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| (a) After an amendment to the articles of incorporation has been adopted and approved in the manner required by this Rule ⁶⁴¹ and by the articles of incorporation, the corporation shall deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁴² for filing articles of amendment, which must set forth: | (a) Después de que una modificación de la Escritura constitutiva ⁶⁴³ ha sido adoptada y aprobada en la forma requerida por esta Norma ⁶⁴⁴ y por la Escritura constitutiva ⁶⁴⁵ , la sociedad deberá entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁴⁶ para la presentación la escritura de la modificación, que ha de exponer: |
| (1) the name of the corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima; |
| (2) the text of each amendment adopted, or the information required by section 1.20(k)(5); | (2) el texto de cada modificación adoptada, o la información requerida por la sección 1.20 (k) (5); |
| (3) if an amendment provides for an exchange, reclassification, or cancellation of issued shares, provisions for implementing the amendment if not contained in the amendment itself, (which may be made dependent upon facts objectively ascertainable outside the articles of amendment in accordance with section 1.20(k)(5); | (3) si una modificación dispone un intercambio, reclasificación, o cancelación de acciones emitidas, disposiciones para la implementación de la modificación si no están contenidas en la modificación en sí, (que pueden estar sujetas a hechos objetivamente comprobables fuera de la escritura de la modificación de acuerdo con la sección 1.20 (k) (5); |
| (4) the date of each amendment's adoption; and | (4) la fecha de adopción de cada modificación; y |
| (5) if an amendment: | (5) si una modificación: |
| (i) was adopted by the incorporators or board of directors without shareholder approval, a statement that the amendment was duly adopted by the incorporators or by the board of directors, as the case may be, and that shareholder approval was not required; | (I) fue adoptada por las partes constituyentes o la junta directiva sin la aprobación de los accionistas, una declaración de que la modificación fue debidamente aprobada por las partes constituyentes o por la junta directiva, como puede ser el caso, y que la aprobación de los accionistas no fue requerida; |

⁶⁴¹ Revisor's Note: "this Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁶⁴² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁴³ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁴⁴ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁶⁴⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁴⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|---|
| (ii) required approval by the shareholders, a statement that the amendment was duly approved by the shareholders in the manner required by this Rule ⁶⁴⁷ and by the articles of incorporation; or | (ii) requiere la aprobación de los accionistas, una declaración de que la modificación fue debidamente aprobada por los accionistas en la forma requerida por la presente Norma ⁶⁴⁸ y por la Escritura constitutiva ⁶⁴⁹ ; o |
| (iii) is being filed pursuant to section 1.20(k)(5), a statement to that effect. | (iii) está siendo presentada de conformidad con la sección 1.20 (k) (5), una declaración a tal efecto. |
| (b) Articles of amendment shall take effect at the effective date determined in accordance with section 1.23. | (b) la escritura de modificación surtirá efecto en la fecha de vigencia determinada de acuerdo con la sección 1.23. |
| § 10.07 Restated Articles of Incorporation | § 10.07 Escritura constitutiva ⁶⁵⁰ Replantead |
| (a) A corporation's board of directors may restate its articles of incorporation at any time, without shareholder approval, to consolidate all amendments into a single document. | (a) La junta directiva de una sociedad anónima puede replantear su Escritura constitutiva ⁶⁵¹ en cualquier momento y sin aprobación de los accionistas, para consolidar todas las modificaciones en un único documento. |
| (b) If the restated articles include one or more new amendments that require shareholder approval, the amendments shall be adopted and approved as provided in section 10.03. | (b) Si la escritura replantead incluye una o más modificaciones nuevas que requieren la aprobación de los accionistas, las modificaciones deberán ser adoptadas y aprobadas conforme a lo dispuesto en la sección 10.03. |
| (c) A corporation that restates its articles of incorporation shall deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁵² for filing articles of restatement setting forth: | (c) Una sociedad anónima que replantea su Escritura constitutiva ⁶⁵³ deberá entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁵⁴ para la |

⁶⁴⁷ Revisor's Note: "this Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁶⁴⁸ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁶⁴⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁵⁰ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁵¹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁵² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁵³ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁵⁴ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| | presentación la escritura de replanteamiento exponiendo: |
| (1) the name of the corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima; |
| (2) the text of the restated articles of incorporation; | (2) el texto de la Escritura constitutiva ⁶⁵⁵ replanteada; |
| (3) a statement that the restated articles consolidate all amendments into a single document; and | (3) una declaración de que la escritura replanteada consolida todas las modificaciones en un solo documento; y |
| (4) if a new amendment is included in the restated articles, the statements required under section 10.06 with respect to the new amendment. | (4) si una nueva modificación se incluye en la escritura replanteada, las declaraciones requeridas en virtud de la sección 10.06 con respecto a la nueva modificación. |
| (d) Duly adopted restated articles of incorporation supersede the original articles of incorporation and all amendments to the articles of incorporation. | (d) La Escritura constitutiva ⁶⁵⁶ replanteada debidamente adoptada sustituye a la Escritura constitutiva ⁶⁵⁷ original y todas las modificaciones a la Escritura constitutiva ⁶⁵⁸ . |
| (e) The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁵⁹ may certify restated articles of incorporation as the articles of incorporation currently in effect, without including the statements required by subsection (c)(4). | (e) El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁶⁰ puede certificar la Escritura constitutiva ⁶⁶¹ replanteada como la Escritura constitutiva ⁶⁶² actualmente en vigor, sin incluir las declaraciones requeridas por el inciso (c) (4). |

⁶⁵⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁵⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁵⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁵⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁵⁹ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁶⁰ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁶¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁶² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| § 10.08 Amendment Pursuant to Reorganization | § 10.08 Modificación de Conformidad con la Reorganización |
| (a) A corporation's articles of incorporation may be amended without action by the board of directors or shareholders to carry out a plan of reorganization ordered or decreed by a court of competent jurisdiction under the authority of a law of Próspera ZEDE. ⁶⁶³ | (a) La Escritura constitutiva ⁶⁶⁴ de una sociedad anónima puede ser modificada sin la acción de la junta directiva o los accionistas para llevar a cabo un plan de reorganización ordenado o decretado por un tribunal de jurisdicción competente bajo la autoridad de una ley de la Próspera ZEDE. ⁶⁶⁵ |
| (b) The individual or individuals designated by the court shall deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁶⁶⁶ for filing articles of amendment setting forth: | (b) La persona o personas designadas por el tribunal deberán entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁶⁶⁷ para la presentación la escritura de modificación exponiendo: |
| (1) the name of the corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima; |

⁶⁶³ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

⁶⁶⁴ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁶⁵ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

⁶⁶⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁶⁶⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| (2) the text of each amendment approved by the court; | (2) el texto de cada modificación aprobada por el tribunal; |
| (3) the date of the court's order or decree approving the articles of amendment; | (3) la fecha de la orden judicial o decreto de aprobación de la escritura de la modificación; |
| (4) the title of the reorganization proceeding in which the order or decree was entered; and | (4) el título del procedimiento de reorganización en el que se introdujo la orden o decreto; y |
| (5) a statement that the court had jurisdiction of the proceeding under Próspera ZEDE Rule. ⁶⁶⁸ | (5) una declaración de que el tribunal tenía jurisdicción del procedimiento de conformidad con la Regla de Próspera ZEDE. ⁶⁶⁹ |
| (c) This section does not apply after entry of a final decree in the reorganization proceeding even though the court retains jurisdiction of the proceeding for limited purposes unrelated to consummation of the reorganization plan. | (c) Esta sección no se aplica después del ingreso de un decreto final en el procedimiento de reorganización a pesar de que el tribunal retiene la jurisdicción del procedimiento con fines limitados ajenos a la consumación del plan de reorganización. |
| § 10.09 Effect of Amendment | § 10.09 Efecto de la Modificación |
| (a) An amendment to the articles of incorporation does not affect a cause of action existing against or in favor of the corporation, a proceeding to which the corporation is a party, or the existing rights of persons other than the shareholders. An amendment changing a corporation's name does not affect a proceeding brought by or against the corporation in its former name. | (a) Una modificación de la Escritura constitutiva ⁶⁷⁰ no afecta a una causa de acción existente en contra o a favor de la sociedad anónima, un procedimiento del cual la sociedad anónima es una de las partes, o los derechos existentes de personas distintas de los accionistas. Una modificación que cambia el nombre de una sociedad anónima no afecta a un procedimiento iniciado por o en contra de la sociedad anónima en su antiguo nombre. |
| (b) A shareholder who becomes subject to new interest holder liability in respect of the corporation as a result of an amendment to the articles of incorporation shall have that new | (b) El accionista que se convierte en objeto de una nueva responsabilidad de titular de intereses con respecto a la sociedad como resultado de una modificación de la Escritura constitutiva ⁶⁷¹ deberá |

⁶⁶⁸ Revisor's Note: Original text replaced by Revisor pursuant to interpretative guidance under RCLC, Div. 5, §5002.

⁶⁶⁹ Nota del Revisor: El texto original ha sido sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁶⁷⁰ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁷¹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| interest holder liability only in respect of interest holder liabilities that arise after the amendment becomes effective. | tener esa nueva responsabilidad de titular de interés sólo respecto a las responsabilidades de titular de intereses que surgen después de que la modificación entra en vigor. |
| (c) Except as otherwise provided in the articles of incorporation of the corporation, the interest holder liability of a shareholder who had interest holder liability in respect of the corporation before the amendment becomes effective and has new interest holder liability after the amendment becomes effective shall be as follows: | (c) Salvo que se disponga lo contrario en la Escritura constitutiva ⁶⁷² de la sociedad anónima, la responsabilidad de titular de interés de un accionista que tenía la responsabilidad de titular de intereses con respecto a la sociedad antes de que la modificación entre en vigor y tiene una nueva responsabilidad de titular de interés después de que la modificación entra en vigor deberá ser como sigue: |
| (1) The amendment does not discharge that prior interest holder liability with respect to any interest holder liabilities that arose before the amendment becomes effective. | (1) La modificación no descarga esa responsabilidad de titular de interés anterior con respecto a cualquier responsabilidad de titular de interés que hayan surgido antes de que la modificación entre en vigor. |
| (2) The provisions of the articles of incorporation of the corporation relating to interest holder liability as in effect immediately prior to the amendment shall continue to apply to the collection or discharge of any interest holder liabilities preserved by subsection § 10.09(c)(1), as if the amendment had not occurred. | (2) Las disposiciones de la Escritura constitutiva ⁶⁷³ de la sociedad anónima relativas a la responsabilidad de titular de interés en vigencia inmediatamente antes de la modificación deberá seguir aplicándose a la recolección o descarga de cualquier responsabilidad de titular de interés preservadas por el inciso § 10.09 (c) (1), como si no se hubiera producido la modificación. |
| (3) The shareholder shall have such rights of contribution from other persons as are provided by the articles of incorporation relating to interest holder liability as in effect immediately prior to the amendment with respect to any interest holder liabilities preserved by subsection § 10.09(c)(1), as if the amendment had not occurred. | (3) El accionista deberá tener tales derechos de contribución de otras personas como sean dispuestos por la Escritura constitutiva ⁶⁷⁴ relativos a la responsabilidad de titular de interés en vigor inmediatamente antes de la modificación con respecto a cualquier responsabilidad de titular de interés preservadas por el inciso § 10.09 (c) (1), como si no se hubiera producido la modificación. |

⁶⁷² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁷³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁷⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| (4) The shareholder shall not, by reason of such prior interest holder liability, have interest holder liability with respect to any interest holder liabilities that arise after the amendment becomes effective. | (4) El accionista no deberá, en razón de dicha responsabilidad de titular de interés previa, tener la responsabilidad de titular de interés con respecto a cualquier responsabilidad de titular de interés que surjan después de que la modificación entre en vigor. |
| SUBCHAPTER B. AMENDMENT OF BYLAWS | SUBCAPÍTULO B. MODIFICACIÓN DE LOS ESTATUTOS |
| § 10.20 Authority to Amend | § 10.20 Autoridad para Modificar |
| (a) A corporation's shareholders may amend or repeal the corporation's bylaws. | (a) Los accionistas de una sociedad anónima pueden modificar o derogar los estatutos de la sociedad anónima. |
| (b) A corporation's board of directors may amend or repeal the corporation's bylaws, unless: | (b) La junta directiva de una sociedad anónima puede modificar o derogar los estatutos de la sociedad anónima, a menos que: |
| (1) the articles of incorporation, section 10.21 or, if applicable, section 10.22 reserves that power exclusively to the shareholders in whole or part; or | (1) la Escritura constitutiva, la sección 10.21 o, si aplica, la sección 10.22 reserven ese poder exclusivamente para los accionistas en su totalidad o en parte; o |
| (2) except as provided in section 2.06(d), the shareholders in amending, repealing, or adopting a bylaw expressly provide that the board of directors may not amend, repeal, or adopt that bylaw. | (2) salvo lo dispuesto en la sección 2.06 (d), los accionistas al modificar, derogar, o adoptar un estatuto disponen expresamente que la junta directiva no puede modificar, derogar, o adoptar un estatuto. |
| (c) A shareholder of the corporation does not have a vested property right resulting from any provision in the bylaws. | (c) Un accionista de la sociedad anónima no tiene un derecho de propiedad conferido resultante de cualquier disposición en los estatutos. |
| § 10.21 Bylaw Increasing Quorum or Voting Requirement for Directors | § 10.21 Estatuto que Aumenta el Quórum o el Requisito de Votación para los Directores |
| (a) A bylaw that increases a quorum or voting requirement for the board of directors may be amended or repealed: | (a) Un estatuto que aumenta un quórum o el requisito de votación para la junta directiva podrá ser modificado o derogado: |
| (1) if originally adopted by the shareholders, only by the shareholders, unless the bylaw otherwise provides; or | (1) si es adoptado originalmente por los accionistas, sólo por los accionistas, a menos que el estatuto disponga otra cosa; o |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| (2) if adopted by the board of directors, either by the shareholders or by the board of directors. | (2) si es adoptado por la junta directiva, ya sea por los accionistas o por la junta directiva. |
| (b) A bylaw adopted or amended by the shareholders that increases a quorum or voting requirement for the board of directors may provide that it can be amended or repealed only by a specified vote of either the shareholders or the board of directors. | (b) Un estatuto aprobado o modificado por los accionistas que aumenta un quórum o el requisito de votación para la junta directiva podrá disponer que puede ser modificado o derogado solamente por un voto especificado ya sea de los accionistas o de la junta directiva. |
| (c) Action by the board of directors under subsection § 10.21(a) to amend or repeal a bylaw that changes a quorum or voting requirement for the board of directors shall meet the same quorum requirement and be adopted by the same vote required to take action under the quorum and voting requirement then in effect or proposed to be adopted, whichever is greater. | (c) Una acción por la junta directiva bajo el inciso § 10.21 (a) para modificar o derogar un estatuto que cambia un quórum o el requisito de votación para la junta directiva deberá cumplir el mismo requisito de quórum y ser adoptada por la misma votación requerida para tomar acción bajo quórum y el requisito de votación vigente en ese momento o propuesto a ser adoptado, el que sea mayor. |
| § 10.22 Bylaw Provisions Relating to the Election of Directors | § 10.22 Disposiciones de los Estatutos Relativas a la Elección de Directores |
| (a) Unless the articles of incorporation (i) specifically prohibit the adoption of a bylaw pursuant to this section, (ii) alter the vote specified in section 7.28(a), or (iii) provide for cumulative voting, a corporation may elect in its bylaws to be governed in the election of directors as follows: | (a) A menos que la Escritura constitutiva ⁶⁷⁵ (i) prohíba específicamente la adopción de un estatuto de conformidad con esta sección, (ii) altere el voto especificado en la sección 7.28 (a), o (iii) disponga para el voto acumulativo, una sociedad anónima puede elegir en sus estatutos ser regido en la elección de directores de la siguiente manera: |
| (1) each vote entitled to be cast may be voted for or against up to that number of candidates that is equal to the number of directors to be elected, or a shareholder may indicate an abstention, but without cumulating the votes; | (1) cada voto con derecho a ser emitido puede ser votado a favor o en contra de hasta ese número de candidatos que es igual al número de directores a ser elegidos, o un accionista puede indicar una abstención, pero sin acumulación de los votos; |
| (2) to be elected, a nominee shall have received a plurality of the votes cast by holders of shares entitled to vote in the election at a meeting at which a quorum is present, provided that a nominee who is elected but receives more votes | (2) para ser elegido, un candidato debe haber recibido una pluralidad de los votos emitidos por los titulares de acciones con derecho a voto en la elección en una reunión en la que haya quórum, siempre que un candidato que es elegido pero que |

⁶⁷⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| against than for election shall serve as a director for a term that shall terminate on the date that is the earlier of (i) 90 days from the date on which the voting results are determined pursuant to section 7.29(b)(5) or (ii) the date on which an individual is selected by the board of directors to fill the office held by such director, which selection shall be deemed to constitute the filling of a vacancy by the board to which section 8.10 applies. Subject to subsection § 10.22(a)(3), a nominee who is elected but receives more votes against than for election shall not serve as a director beyond the 90-day period referenced above; and | recibe más votos en contra que para la elección deberá servir como un director por un mandato que deberá terminar en la fecha que sea lo primero entre (i) 90 días desde la fecha en que los resultados de la votación se determinan conforme a la sección 7.29 (b) (5) o (ii) la fecha en que se selecciona un individuo por la junta directiva para ocupar el cargo mantenido por dicho director, cuya selección deberá ser considerada como que constituye el llenado de una vacante por la junta a la que se aplica la sección 8.10. Sujeto al inciso § 10.22 (a) (3), un candidato que es elegido pero que recibe más votos en contra que para elección no deberá servir como un director más allá del período de 90 días mencionado anteriormente; y |
| (3) the board of directors may select any qualified individual to fill the office held by a director who received more votes against than for election. | (3) la junta directiva podrá elegir a cualquier persona calificada para cubrir el cargo mantenido por un director que recibió más votos en contra que para la elección. |
| (b) Subsection (a) does not apply to an election of directors by a voting group if (i) at the expiration of the time fixed under a provision requiring advance notification of director candidates, or (ii) absent such a provision, at a time fixed by the board of directors which is not more than 14 days before notice is given of the meeting at which the election is to occur, there are more candidates for election by the voting group than the number of directors to be elected, one or more of whom are properly proposed by shareholders. An individual shall not be considered a candidate for purposes of this subsection if the board of directors determines before the notice of meeting is given that such individual's candidacy does not create a bona fide election contest. | (b) El inciso (a) no se aplica a una elección de directores por un grupo de votación si (i) en la expiración del tiempo fijado bajo una disposición que exige la notificación previa de candidatos a director, o (ii) en ausencia de una disposición de este tipo, en un momento fijado por la junta directiva, que no es más de 14 días antes de que se da la notificación de la reunión en la que la elección se va a producir, hay más candidatos para la elección por parte del grupo de votación que el número de directores a ser elegidos, uno o más de los cuales están debidamente propuesto por los accionistas. Un individuo no deberá ser considerado un candidato para fines de este inciso si la junta directiva determina antes de que la notificación de la reunión se da que la candidatura de dicho individuo no crea una competencia de elección de buena fe. |
| (c) A bylaw electing to be governed by this section may be repealed: | (c) un estatuto que elige ser regido por la presente sección puede derogarse: |



| | |
|--|--|
| (1) if originally adopted by the shareholders, only by the shareholders, unless the bylaw otherwise provides; | (1) si es adoptado originalmente por los accionistas, sólo por los accionistas, a menos que el estatuto disponga otra cosa; |
| (2) if adopted by the board of directors, by the board of directors or the shareholders. | (2) si es adoptado por la junta directiva, por la junta directiva o los accionistas. |
| CHAPTER 11 MERGERS AND SHARE EXCHANGES | CAPÍTULO 11 LAS FUSIONES E INTERCAMBIO DE ACCIONES |
| § 11.01. Definitions | § 11.01. Definiciones |
| § 11.02. Merger | § 11.02. Fusión |
| § 11.04. Action on a Plan of Merger or Share Exchange | § 11.04. Acción Sobre un Plan de Fusión o de Intercambio de Acciones |
| § 11.05. Merger Between Parent and Subsidiary or Between Subsidiaries | § 11.05. Fusión Entre Matriz y Subsidiaria o Entre Subsidiarias |
| § 11.06. Articles of Merger or Share Exchange | § 11.06. Escritura de Fusión o de Intercambio de Acciones |
| § 11.07. Effect of Merger or Share Exchange | § 11.07. Efecto de la Fusión o Intercambio de Acciones |
| § 11.08. Abandonment of a Merger or Share Exchange | § 11.08. Abandono de una Fusión o Intercambio de Acciones |
| § 11.01 Definitions | § 11.01 Definiciones |
| As used in this chapter: | Tal como se utiliza en este capítulo: |
| “Acquired entity” means the domestic or foreign corporation or eligible entity that will have all of one or more classes or series of its shares or eligible interests acquired in a share exchange. | “Entidad adquirida” significa la sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible que tendrá la totalidad de una o más clases o series de sus acciones o participaciones elegibles adquiridas en un intercambio de acciones. |
| “Acquiring entity” means the domestic or foreign corporation or eligible entity that will acquire all of one or more classes or series of shares or eligible interests of the acquired entity in a share exchange. | “Entidad adquirente” significa la sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible que va a adquirir la totalidad de una o más clases o series de acciones o participaciones elegibles de la entidad adquirida en un intercambio de acciones. |



| | |
|--|--|
| "New interest holder liability" means interest holder liability of a person, resulting from a merger or share exchange, that is (i) in respect of an entity which is different from the entity in which the person held shares or eligible interests immediately before the merger or share exchange became effective; or (ii) in respect of the same entity as the one in which the person held shares or eligible interests immediately before the merger or share exchange became effective if (A) the person did not have interest holder liability immediately before the merger or share exchange became effective, or (B) the person had interest holder liability immediately before the merger or share exchange became effective, the terms and conditions of which were changed when the merger or share exchange became effective. | "Nueva responsabilidad de titular de interés" significa la responsabilidad de titular de interés de una persona, que resulta de una fusión o intercambio de acciones, que es (i) con respecto a una entidad que es diferente de la entidad en la que la persona mantuvo acciones o participaciones elegibles inmediatamente antes de la fusión o el intercambio de acciones entró en vigencia; o (ii) con respecto a la misma entidad que aquella en la que la persona mantuvo acciones o participaciones elegibles inmediatamente antes del fusión o intercambio de acciones entró en vigencia si (A) la persona no tenía responsabilidad de titular de interés inmediatamente antes de que la fusión o intercambio de acciones entró en vigor, o (B) la persona tenía responsabilidad de titular de interés inmediatamente antes de que la fusión o intercambio de acciones entró en vigor, los términos y condiciones de las cuales fueron cambiados cuando la fusión o el intercambio de acciones entró en vigencia. |
| "Party to a merger" means any domestic or foreign corporation or eligible entity that will merge under a plan of merger but does not include a survivor created by the merger. | "Parte de una fusión" significa cualquier sociedad nacional o extranjera o entidad elegible que se fusionará bajo un plan de fusión, pero no incluye un sobreviviente creado por la fusión. |
| "Survivor" in a merger means the domestic or foreign corporation or eligible entity into which one or more other corporations or eligible entities are merged. | "Sobreviviente" en una fusión significa la sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible en el que una o más de otras sociedades o entidades elegibles se fusionan. |
| § 11.02 Merger | § 11.02 Fusión |
| (a) By complying with this chapter: | (a) Al cumplir con este capítulo: |
| (1) one or more domestic business corporations may merge with one or more domestic or foreign business corporations or eligible entities pursuant to a plan of merger, resulting in a survivor; and | (1) una o más sociedades comerciales nacionales pueden fusionarse con una o más sociedades comerciales nacionales o extranjeras o entidades elegibles en virtud de un plan de fusión, lo que resulta en un sobreviviente; y |
| (2) two or more foreign business corporations or domestic or foreign eligible entities may merge, | (2) dos o más sociedades comerciales nacionales o extranjeras o entidades elegibles se pueden fusionar, lo que resulta en un sobreviviente que es una |



| | |
|--|---|
| resulting in a survivor that is a domestic business corporation created in the merger. | sociedad anónima comercial nacional creada en la fusión. |
| (b) By complying with the provisions of this chapter applicable to foreign entities, a foreign business corporation or a foreign eligible entity may be a party to a merger with a domestic business corporation, or may be created as the survivor in a merger in which a domestic business corporation is a party, but only if the merger is permitted by the organic law of the foreign business corporation or eligible entity. | (b) Al cumplir con las disposiciones de este capítulo que se aplican a las entidades extranjeras, una sociedad anónima comercial extranjera o una entidad elegible extranjera puede ser parte de una fusión con una sociedad anónima comercial nacional, o puede ser creada como el sobreviviente de una fusión en la que una sociedad anónima comercial nacional es parte, pero sólo si la fusión es permitida por la ley orgánica de la sociedad anónima comercial extranjera o entidad elegible. |
| (c) If the organic law or organic rules of a domestic eligible entity do not provide procedures for the approval of a merger, a plan of merger may nonetheless be adopted and approved by the unanimous consent of all of the interest holders of such eligible entity, and the merger may thereafter be effected as provided in the other provisions of this chapter; and for the purposes of applying this chapter in such a case: | (c) Si la ley orgánica o normas orgánicas de una entidad elegible nacional no proporciona los procedimientos para la aprobación de una fusión, un plan de fusión puede, no obstante ser adoptado y aprobado por el consentimiento unánime de todos los titulares de interés de dicha entidad elegible, y la fusión puede, a partir de entonces entrar en vigencia según lo dispuesto en las otras disposiciones de este capítulo; y para los fines de la aplicación de este capítulo en tal caso: |
| (1) the eligible entity, its members or interest holders, eligible interests and articles of incorporation or other organic rules taken together shall be deemed to be a domestic business corporation, shareholders, shares and articles of incorporation, respectively and vice versa as the context may require; and | (1) la entidad elegible, sus miembros o titulares de intereses, los intereses elegibles y la Escritura constitutiva ⁶⁷⁶ u otras normas orgánicas tomadas en conjunto deberán considerarse como una sociedad anónima comercial nacional, accionistas, acciones y Escritura constitutiva ⁶⁷⁷ , respectivamente, y viceversa, según el contexto podría requerir; y |
| (2) if the business and affairs of the eligible entity are managed by a person or persons that are not identical to the members or interest holders, that group shall be deemed to be the board of directors. | (2) si el negocio y asuntos de la entidad elegible son administrados por una persona o personas que no son idénticos a los miembros o titulares de intereses, ese grupo se considera que es la junta directiva. |
| (d) The plan of merger must include: | (d) El plan de fusión debe incluir: |

⁶⁷⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁷⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (1) as to each party to the merger, its name, jurisdiction of formation, and type of entity; | (1) como a cada parte de la fusión, su nombre, la jurisdicción de la formación, y el tipo de entidad; |
| (2) the survivor's name, jurisdiction of formation, and type of entity, and, if the survivor is to be created in the merger, a statement to that effect; | (2) el nombre del sobreviviente, la jurisdicción de la formación, y el tipo de entidad y, si el sobreviviente se va a crear en la fusión, una declaración a tal efecto; |
| (3) the terms and conditions of the merger; | (3) los términos y condiciones de la fusión; |
| (4) the manner and basis of converting the shares of each merging domestic or foreign business corporation and eligible interests of each merging domestic or foreign eligible entity into shares or other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares, other securities or eligible interests, cash, other property, or any combination of the foregoing; | (4) la forma y fundamento de la conversión de las acciones de cada sociedad anónima comercial nacional o extranjera que se fusiona, y los intereses elegibles de cada entidad elegible nacional o extranjera que se fusionan en acciones u otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos de adquisición de acciones, otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de los anteriores; |
| (5) the articles of incorporation of any domestic or foreign business or nonprofit corporation, or the public organic record of any domestic or foreign unincorporated entity, to be created by the merger, or if a new domestic or foreign business or nonprofit corporation or unincorporated entity is not to be created by the merger, any amendments to the survivor's articles of incorporation or other public organic record; and | (5) la Escritura constitutiva ⁶⁷⁸ de cualquier sociedad nacional o extranjera o una sociedad anónima sin fines de lucro, o el registro orgánico público de cualquier entidad no constituida nacional o extranjera, a ser creada por la fusión, o si una nueva sociedad nacional o extranjera o una sociedad anónima sin fines de lucro o entidad no constituida no se creará por la fusión, cualquier modificación a la Escritura constitutiva ⁶⁷⁹ del sobreviviente o cualquier otro registro público orgánico; y |
| (6) any other provisions required by the laws under which any party to the merger is organized or by which it is governed, or by the articles of incorporation or organic rules of any such party. | (6) cualesquiera otras disposiciones requeridas por las leyes bajo las cuales se organiza cualquier parte en la fusión o por las que se rige, o por la Escritura constitutiva ⁶⁸⁰ o las reglas orgánicas de cualquiera de dicha parte. |

⁶⁷⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁷⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁸⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| (e) In addition to the requirements of subsection § 11.02(d), a plan of merger may contain any other provision not prohibited by law. | (e) Además de los requisitos del inciso § 11.02 (d), un plan de fusión puede contener cualquier otra disposición que no esté prohibida por la ley. |
| (f) Terms of a plan of merger may be made dependent on facts objectively ascertainable outside the plan in accordance with section 1.20(k). | (f) Los términos de un plan de fusión pueden hacerse depender de hechos objetivamente comprobables fuera del plan de conformidad con la sección 1.20 (k). |
| (g) A plan of merger may be amended only with the consent of each party to the merger, except as provided in the plan. A domestic party to a merger may approve an amendment to a plan: | (g) Un plan de fusión puede ser modificado únicamente con el consentimiento de cada parte de la fusión, salvo lo dispuesto en el plan. Una parte nacional a una fusión puede aprobar una modificación a un plan: |
| (1) in the same manner as the plan was approved, if the plan does not provide for the manner in which it may be amended; or | (1) de la misma manera como el plan fue aprobado, si el plan no proporciona para la manera en la que puede ser modificado; o |
| (2) in the manner provided in the plan, except that shareholders, members, or interest holders that were entitled to vote on or consent to approval of the plan are entitled to vote on or consent to any amendment of the plan that will change | (2) en la forma prevista en el plan, salvo que los accionistas, miembros o titulares de interés que tenían derecho a voto sobre o consentimiento para la aprobación del plan tienen derecho a voto o consentimiento a cualquier modificación del plan que va a cambiar: |
| (i) the amount or kind of shares or other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares, other securities or eligible interests, cash, or other property to be received under the plan by the shareholders, members, or interest holders of any party to the merger; | (i) la cantidad o el tipo de acciones u otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos de adquisición de acciones, otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo u otros bienes a ser recibidos en el marco del plan por los accionistas, miembros o titulares de interés de las partes en la fusión; |
| (ii) the articles of incorporation of any domestic or foreign business or nonprofit corporation, or the organic rules of any unincorporated entity, that will be the survivor of the merger, except for changes permitted by section 10.05 or by comparable provisions of the organic law of any such foreign corporation or domestic or foreign | (ii) la Escritura constitutiva ⁶⁸¹ de cualquier sociedad nacional o extranjera comercial o una sociedad anónima sin fines de lucro, o las normas orgánicas de cualquier entidad no constituida, que serán el sobreviviente de la fusión, a excepción de los cambios permitidos por la sección 10.05 o por las disposiciones comparables de la ley orgánica de tal sociedad anónima extranjera o una sociedad |

⁶⁸¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| nonprofit corporation or unincorporated entity; or | anónima sin fines de lucro nacional o extranjera o entidad no constituida; o |
| (iii) any of the other terms or conditions of the plan if the change would adversely affect such shareholders, members, or interest holders in any material respect. | (iii) cualquiera de los otros términos o condiciones del plan si el cambio pudiera afectar negativamente a dichos accionistas, miembros o titulares de interés en cualquier aspecto material. |
| § 11.03 Share Exchange | § 11.03 Intercambio de Acciones |
| (a) By complying with this chapter: | (a) Al cumplir con este capítulo: |
| (1) a domestic corporation may acquire all of the shares of one or more classes or series of shares of another domestic or foreign corporation, or all of the eligible interests of one or more classes or series of interests of a domestic or foreign eligible entity, in exchange for shares or other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares or other securities or eligible interests, cash, other property, or any combination of the foregoing, pursuant to a plan of share exchange; or | (1) una sociedad anónima nacional puede adquirir la totalidad de las acciones de una o más clases o series de acciones de otra sociedad nacional o extranjera, o la totalidad de los intereses elegibles de una o más clases o series de intereses de una entidad elegible nacional o extranjera, a cambio de acciones u otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos de adquisición de acciones u otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de lo anterior, de conformidad con un plan de intercambio de acciones; o |
| (2) all of the shares of one or more classes or series of shares of a domestic corporation may be acquired by another domestic or foreign corporation or eligible entity, in exchange for shares or other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares or other securities or eligible interests, cash, other property, or any combination of the foregoing, pursuant to a plan of share exchange. | (2) todas las acciones de una o más clases o series de acciones de una sociedad anónima nacional pueden ser adquiridas por otra sociedad nacional o extranjera o entidad elegible, a cambio de acciones u otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos de adquisición de acciones u otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo, otros bienes, o cualquier combinación de lo anterior, de conformidad con un plan de intercambio de acciones. |
| (b) A foreign corporation or eligible entity may be the acquired entity in a share exchange only if the share exchange is permitted by the organic law of that corporation or other entity. | (b) Una sociedad anónima extranjera o entidad elegible puede ser la entidad adquirida en un intercambio de acciones sólo si el intercambio de acciones está permitido por la ley orgánica de esa sociedad anónima u otra entidad. |
| (c) If the organic law or organic rules of a domestic eligible entity do not provide procedures for the approval of a share exchange, | (c) Si la ley orgánica o normas orgánicas de una entidad elegible nacional no proporcionan procedimientos para la aprobación de un |



a plan of share exchange may be adopted and approved, and the share exchange effected, in accordance with the procedures, if any, for a merger. If the organic law or organic rules of a domestic eligible entity do not provide procedures for the approval of either a share exchange or a merger, a plan of share exchange may nonetheless be adopted and approved by the unanimous consent of all of the interest holders of such eligible entity whose interests will be exchanged under the plan of share exchange, and the share exchange may thereafter be effected as provided in the other provisions of this chapter; and for purposes of applying this chapter in such a case:

intercambio de acciones, un plan de intercambio de acciones puede ser adoptado y aprobado, y el intercambio de acciones efectuado, de conformidad con los procedimientos, en su caso, para una fusión. Si la ley orgánica o normas orgánicas de una entidad elegible nacional no proporcionan procedimientos para la aprobación de ya sea de un intercambio de acciones o una fusión, un plan de intercambio de acciones, sin embargo, puede ser adoptado y aprobado por el consentimiento unánime de todos los titulares de interés de dicha entidad elegible cuyos intereses serán intercambiados bajo el plan de intercambio de acciones, y el intercambio de acciones puede a partir de entonces llevarse a cabo según lo dispuesto en las otras disposiciones de este capítulo; y para efectos de la aplicación de este capítulo en tal caso:

(1) the eligible entity, its interest holders, interests and articles of incorporation or other organic rules taken together shall be deemed to be a domestic business corporation, shareholders, shares and articles of incorporation, respectively and vice versa as the context may require; and

(1) la entidad elegible, sus titulares de interés, intereses y Escritura constitutiva⁶⁸² u otras normas orgánicas tomadas conjuntamente se considerarán como una sociedad anónima comercial nacional, accionistas, acciones y Escritura constitutiva⁶⁸³, respectivamente, y viceversa según el contexto lo requiera; y

(2) if the business and affairs of the eligible entity are managed by a person or persons that are not identical to the members or interest holders, that person or those persons shall be deemed to be the board of directors.

(2) si el negocio y asuntos de la entidad elegible son administrados por una persona o personas que no son idénticas a los miembros o los titulares de interés, esa persona o esas personas, se considerará que son la junta directiva.

(d) The plan of share exchange must include:

(d) El plan de intercambio de acciones debe incluir:

(1) the name of each domestic or foreign corporation or other eligible entity the shares or eligible interests of which will be acquired and the name of the domestic or foreign corporation

(1) el nombre de cada sociedad anónima nacional o extranjera u otra entidad elegible cuyas acciones o intereses elegibles de los cuales serán adquiridos y el nombre de la sociedad anónima nacional o

⁶⁸² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁸³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| or eligible entity that will acquire those shares or eligible interests; | extranjera o entidad elegible que va a adquirir esas acciones o intereses elegibles; |
| (2) the terms and conditions of the share exchange; | (2) los términos y condiciones del intercambio de acciones; |
| (3) the manner and basis of exchanging shares of a domestic or foreign corporation or eligible interests in a domestic or foreign eligible entity the shares or eligible interests of which will be acquired under the share exchange for shares or other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares, other securities, or eligible interests, cash, other property, or any combination of the foregoing; and | (3) la forma y fundamento para el intercambio de acciones de una sociedad nacional o extranjera o los intereses elegibles en una entidad elegible nacional o extranjera, las acciones o intereses elegibles de los cuales serán adquiridos bajo un intercambio de acciones por acciones u otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos para adquirir acciones, otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de los anteriores; y |
| (4) any other provisions required by the organic law governing the acquired entity or its articles of incorporation or organic rules. | (4) cualesquiera otras disposiciones requeridas por la ley orgánica que rige a la entidad adquirida o su Escritura constitutiva ⁶⁸⁴ o normas orgánicas. |
| (e) Terms of a plan of share exchange may be made dependent on facts objectively ascertainable outside the plan in accordance with section 1.20(k). | (e) Los términos de un plan de intercambio de acciones pueden hacerse depender de hechos objetivamente comprobables fuera del plan de acuerdo con la Sección 1.20 (k). |
| (f) A plan of share exchange may be amended only with the consent of each party to the share exchange, except as provided in the plan. A domestic entity may approve an amendment to a plan: | (f) Un plan de intercambio de acciones sólo podrá ser modificado con el consentimiento de cada parte en el intercambio de acciones, salvo lo previsto en el plan. Una entidad nacional puede aprobar una enmienda a un plan: |
| (1) in the same manner as the plan was approved, if the plan does not provide for the manner in which it may be amended; or | (1) de la misma manera como el plan fue aprobado, si el plan no proporciona por la manera en la que puede ser modificado; o |
| (2) in the manner provided in the plan, except that shareholders, members, or interest holders that were entitled to vote on or consent to approval of the plan are entitled to vote on or consent to any amendment of the plan that will change: | (2) en la forma prevista en el plan, salvo que los accionistas, miembros o titulares de interés que tenían derecho a voto o consentimiento para la aprobación del plan tienen derecho a voto o consentimiento a cualquier modificación del plan que va a cambiar: |

⁶⁸⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| (i) the amount or kind of shares or other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares, other securities or eligible interests, cash, or other property to be received under the plan by the shareholders, members or interest holders of the acquired entity; or | (i) la cantidad o el tipo de acciones u otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos de adquisición de acciones, otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo u otros bienes a ser recibidos bajo el plan por los accionistas, miembros o titulares de interés de la entidad adquirida; o |
| (ii) any of the other terms or conditions of the plan if the change would adversely affect such shareholders, members or interest holders in any material respect. | (ii) cualquiera de los otros términos o condiciones del plan si el cambio pudiera afectar negativamente a tales accionistas, miembros o titulares de interés en cualquier aspecto material. |
| § 11.04 Action On A Plan Of Merger Or Share Exchange | § 11.04 Acción Sobre Un Plan de Fusión o Intercambio de Acciones |
| In the case of a domestic corporation that is a party to a merger or the acquired entity in a share exchange, the plan of merger or share exchange shall be adopted in the following manner: | En el caso de una sociedad nacional que es parte de una fusión o la entidad adquirida en un intercambio de acciones, el plan de fusión o de intercambio de acciones se adoptará de la siguiente manera: |
| (a) The plan of merger or share exchange shall first be adopted by the board of directors. | (a) El plan de fusión o intercambio de acciones primero será adoptado por la junta directiva. |
| (b) Except as provided in subsections (h), (j) and (l) and in section 11.05, the plan of merger or share exchange shall then be approved by the shareholders. In submitting the plan of merger or share exchange to the shareholders for approval, the board of directors shall recommend that the shareholders approve the plan or, in the case of an offer referred to in subsection (j)(2), that the shareholders tender their shares to the offeror in response to the offer, unless (i) the board of directors makes a determination that because of conflicts of interest or other special circumstances it should not make such a recommendation or (ii) section 8.26 applies. If either (i) or (ii) applies, the board shall inform the shareholders of the basis for its so proceeding. | (b) Salvo lo dispuesto en las subsecciones (h), (j) y (l) y en la sección 11.05, el plan de fusión o de intercambio de acciones deberá entonces ser aprobado por los accionistas. Al presentar el plan de fusión o intercambio de acciones a los accionistas para su aprobación, la junta directiva deberá recomendar que los accionistas aprueben el plan o, en el caso de una oferta a la que se refiere en el inciso (j) (2), que los accionistas ofrezcan sus acciones al oferente en respuesta a la oferta, a menos que (i) la junta directiva haga una determinación que, debido a los conflictos de intereses u otras circunstancias especiales no se debe hacer una recomendación de este tipo, o (ii) el artículo 8.26 se aplica. Si bien (i) o (ii) aplica, la junta deberá informar a los accionistas del fundamento de su modo de proceder. |
| (c) The board of directors may set conditions for the approval of the plan of merger or share exchange by the shareholders or the | (c) La junta directiva puede establecer condiciones para la aprobación del plan de fusión o de intercambio de acciones por los accionistas o la |



| | |
|--|--|
| effectiveness of the plan of merger or share exchange. | vigencia del plan de fusión o de intercambio de acciones. |
| (d) If the plan of merger or share exchange is required to be approved by the shareholders, and if the approval is to be given at a meeting, the corporation shall notify each shareholder, regardless of whether entitled to vote, of the meeting of shareholders at which the plan is to be submitted for approval. The notice must state that the purpose, or one of the purposes, of the meeting is to consider the plan and must contain or be accompanied by a copy or summary of the plan. If the corporation is to be merged into an existing foreign or domestic corporation or eligible entity, the notice must also include or be accompanied by a copy or summary of the articles of incorporation and bylaws or the organic rules of that corporation or eligible entity. If the corporation is to be merged with a domestic or foreign corporation or eligible entity and a new domestic or foreign corporation or eligible entity is to be created pursuant to the merger, the notice must include or be accompanied by a copy or a summary of the articles of incorporation and bylaws or the organic rules of the new corporation or eligible entity. | (d) Si se requiere que el plan de fusión o de intercambio de acciones sea ser aprobado por los accionistas, y si la aprobación debe ser dada en una reunión, la sociedad deberá notificar a cada accionista, con independencia de si tienen derecho a voto, de la reunión de accionistas en la que el plan deberá ser presentado para su aprobación. La notificación debe declarar que el propósito, o uno de los propósitos de la reunión es considerar el plan y debe contener o ir acompañada de una copia o resumen del plan. Si la sociedad se va a fusionar en una sociedad anónima extranjera o nacional existente o entidad elegible, la notificación también deberá incluir o ir acompañada de una copia o resumen de la Escritura constitutiva ⁶⁸⁵ y los estatutos ⁶⁸⁶ o las normas orgánicas de esa sociedad anónima o entidad elegible. Si la sociedad debe ser fusionada con una sociedad nacional o extranjera o con una entidad elegible y una nueva sociedad nacional o extranjera o entidad elegible debe ser creada en virtud de la fusión, la notificación debe incluir o ir acompañada de una copia o un resumen de la Escritura constitutiva ⁶⁸⁷ y estatutos o las normas orgánicas de la nueva sociedad o entidad elegible. |
| (e) Unless the articles of incorporation, or the board of directors acting pursuant to subsection (c), require a greater vote or a greater quorum, approval of the plan of merger or share exchange requires the approval of the shareholders at a meeting at which a quorum exists consisting of a majority of the votes | (e) A menos que la Escritura constitutiva ⁶⁸⁸ o la junta directiva que actúan de conformidad con el inciso (c), requieren un voto mayor o un mayor quórum, la aprobación del plan de fusión o intercambio de acciones requiere la aprobación de los accionistas en una reunión en donde existe un quórum que consiste de la mayoría de los votos con |

⁶⁸⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁸⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “los estatutos” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁸⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁸⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| entitled to be cast on the plan, and, if any class or series of shares is entitled to vote as a separate group on the plan of merger or share exchange, the approval of each such separate voting group at a meeting at which a quorum of the voting group is present consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the merger or share exchange by that voting group. | derecho a ser emitidos para el plan, y si cualquier clase o serie de acciones tienen derecho a votar como un grupo separado sobre el plan de fusión o intercambio de acciones, la aprobación de cada uno de tales grupos votación separados en una reunión en la que está presente un quórum del grupo votación que consiste de una mayoría de los votos tengan derecho a ser emitidos sobre la fusión o intercambio de acciones por ese grupo de votación. |
| (f) Subject to subsection (g) separate voting by voting groups is required: | (f) Sujeto al inciso (g) la votación separada por grupos de votación es requerida: |
| (1) on a plan of merger, by each class or series of shares that: | (1) en un plan de fusión, por cada clase o serie de acciones que: |
| (i) are to be converted under the plan of merger into shares, other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares, other securities or eligible interests, cash, other property, or any combination of the foregoing; or | (i) se van a convertir bajo el plan de fusión en acciones, otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos de adquisición de acciones, otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de los anteriores; o |
| (ii) are entitled to vote as a separate group on a provision in the plan that constitutes a proposed amendment to the articles of incorporation of a surviving corporation that requires action by separate voting groups under section 10.04; | (ii) tienen derecho al voto como un grupo separado en una disposición en el plan que constituye una modificación propuesta a la Escritura constitutiva ⁶⁸⁹ de la sociedad sobreviviente que requiere una acción por parte de grupos de votación por separado en virtud de la sección 10.04; |
| (2) on a plan of share exchange, by each class or series of shares included in the exchange, with each class or series constituting a separate voting group; and | (2) en un plan de intercambio de acciones, por cada clase o serie de acciones incluidas en el intercambio, con cada clase o serie constituyendo un grupo de votación separada; y |
| (3) on a plan of merger or share exchange, if the voting group is entitled under the articles of incorporation to vote as a voting group to approve a plan of merger or share exchange, respectively. | (3) en un plan de fusión o de intercambio de acciones, si el grupo de votación tiene derecho en virtud de la Escritura constitutiva ⁶⁹⁰ a votar como un grupo de votación para aprobar un plan de fusión o de intercambio de acciones, respectivamente. |

⁶⁸⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁹⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (g) The articles of incorporation may expressly limit or eliminate the separate voting rights provided in subsections (f)(1)(i) and (f)(2) as to any class or series of shares, except when the plan of merger or share exchange (i) includes what is or would be in effect an amendment subject to subsection § 11.04(f)(1)(i), and § 11.04(f)(1)(ii) will not effectuate ⁶⁹¹ a substantive business combination. | (g) La Escritura constitutiva ⁶⁹² puede limitar o eliminar expresamente los derechos de votación por separado previstos en los incisos (f) (1) (i) y (f) (2) en relación a cualquier clase o serie de acciones, excepto cuando el plan de fusión o intercambio de acciones (i) incluye lo que es o puede ser en efecto una modificación sujeta a la subsección § 11.04 (f) (1) (i), y § 11.04 (f) (1) (ii) no va a efectuar una combinación de negocios sustantiva. |
| (h) Unless the articles of incorporation otherwise provide, approval by the corporation's shareholders of a plan of merger is not required if: | (h) A menos que la Escritura constitutiva ⁶⁹³ dispongan otra cosa, no se requiere la aprobación de los accionistas de la sociedad anónima de un plan de fusión si: |
| (1) the corporation will survive the merger; | (1) la sociedad anónima va a sobrevivir a la fusión; |
| (2) except for amendments permitted by section 10.05, its articles of incorporation will not be changed; | (2) a excepción de las modificaciones permitidas por la sección 10.05, no se cambiará su Escritura constitutiva ⁶⁹⁴ ; |
| (3) each shareholder of the corporation whose shares were outstanding immediately before the effective date of the merger or share exchange will hold the same number of shares, with identical preferences, rights and limitations, immediately after the effective date of the merger; and | (3) cada accionista de la sociedad anónima cuyas acciones estaban en circulación inmediatamente antes de la fecha de vigencia de la fusión o intercambio de acciones mantendrá el mismo número de acciones, con preferencias, derechos y limitaciones idénticas, inmediatamente después de la fecha de vigencia de la fusión; y |
| (4) the issuance in the merger of shares or other securities convertible into or rights exercisable for shares does not require a vote under section 6.21(f). | (4) la emisión de acciones en la fusión u otros valores convertibles en o derechos ejercitables por acciones no requiere una votación en virtud de la sección 6.21 (f). |
| (i) If as a result of a merger or share exchange one or more shareholders of a domestic corporation would become subject to new | (I) Si, como resultado de una fusión o intercambio de acciones uno o más accionistas de una sociedad anónima nacional estarán sujetos a una nueva |

⁶⁹¹ Revisor note: The word “effectuate” added to correct typographical error omission that is ascertainable from context.

⁶⁹² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁹³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁹⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| interest holder liability, approval of the plan of merger or share exchange requires the signing in connection with the transaction, by each such shareholder, of a separate written consent to become subject to such new interest holder liability, unless in the case of a shareholder that already has interest holder liability with respect to such domestic corporation, (i) the new interest holder liability is with respect to a domestic or foreign corporation (which may be a different or the same domestic corporation in which the person is a shareholder), and (ii) the terms and conditions of the new interest holder liability are substantially identical to those of the existing interest holder liability (other than for changes that eliminate or reduce such interest holder liability). | responsabilidad de titular de interés, la aprobación del plan de fusión o intercambio de acciones requiere la firma en relación con la transacción, por cada uno de dichos accionistas, de un consentimiento escrito por separado para convertirse en objeto de dicha nueva responsabilidad de titular de intereses, a menos que en el caso de un accionista que ya tiene la responsabilidad de titular de interés con respecto a dicha sociedad anónima nacional, (i) la nueva responsabilidad de titular de interés es respecto a una sociedad nacional o extranjera (que puede ser una diferente o la misma sociedad anónima local en que la persona es accionista),y (ii) los términos y condiciones de la nueva responsabilidad de titular de interés es sustancialmente idéntica a la de la responsabilidad de titular interés existente (excepto por cambios que eliminan o reducen dicha responsabilidad de titular de interés). |
| (j) Unless the articles of incorporation otherwise provide, approval by the shareholders of a plan of merger or share exchange is not required if: | (j) A menos que la Escritura constitutiva ⁶⁹⁵ disponga otra cosa, no se requiere la aprobación de los accionistas de un plan de fusión o intercambio de acciones si: |
| (1) the plan of merger or share exchange expressly (i) permits or requires the merger or share exchange to be effected under this subsection and (ii) provides that, if the merger or share exchange is to be effected under this subsection, the merger or share exchange will be effected as soon as practicable following the satisfaction of the requirement set forth in subsection (j)(6); | (1) el plan de fusión o intercambio de acciones expresamente (i) permite o requiere que la fusión o el intercambio de acciones sea efectuado en virtud de este inciso y (ii) establece que, si la fusión o el intercambio de acciones se va a efectuar en virtud de este inciso, la fusión o intercambio de acciones se efectuará tan pronto como sea posible después de la satisfacción del requisito establecido en el inciso (j) (6); |
| (2) another party to the merger, the acquiring entity in the share exchange, or a parent of another party to the merger or the acquiring entity in the share exchange, makes an offer to purchase, on the terms provided in the plan of merger or share exchange, any and all of the | (2) otra parte de la fusión, la entidad adquirente en el intercambio de acciones, o una matriz de otra parte en la fusión o la entidad adquirente en el intercambio de acciones, hace una oferta de compra, en los términos previstos en el plan de fusión o intercambio de acciones, de cualesquiera y todas las |

⁶⁹⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| outstanding shares of the corporation that, absent this subsection, would be entitled to vote on the plan of merger or share exchange, except that the offer may exclude shares of the corporation that are owned at the commencement of the offer by the corporation, the offeror, or any parent of the offeror, or by any wholly owned subsidiary of any of the foregoing; | acciones en circulación de la sociedad anónima que, en ausencia de este inciso, tendría derecho a votar sobre el plan de fusión o intercambio de acciones, excepto que la oferta puede excluir acciones de la sociedad que son propiedad al comienzo de la oferta por la sociedad anónima, el oferente, o cualquier empresa matriz del oferente, o por cualquier subsidiaria enteramente controlada de cualquiera de los anteriores; |
| (3) the offer discloses that the plan of merger or share exchange provides that the merger or share exchange will be effected as soon as practicable following the satisfaction of the requirement set forth in subsection (j)(6) and that the shares of the corporation that are not tendered in response to the offer will be treated as set forth in subsection (j)(8); | (3) la oferta revela que el plan de fusión o de intercambio de acciones dispone que la fusión o el intercambio de acciones se efectuará tan pronto como sea posible después de la satisfacción del requisito establecido en el inciso (j) (6) y que las acciones de la sociedad anónima que no sean ofrecidas en respuesta a la oferta serán tratadas como se establece en el inciso (j) (8); |
| (4) the offer remains open for at least 10 days; | (4) la oferta permanece abierta durante al menos 10 días; |
| (5) the offeror purchases all shares properly tendered in response to the offer and not properly withdrawn; | (5) el oferente compra todas las acciones debidamente ofrecidas en respuesta a la oferta y no retiradas adecuadamente; |
| (6) the shares listed below are collectively entitled to cast at least the minimum number of votes on the merger or share exchange that, absent this subsection, would be required by this chapter and by the articles of incorporation for the approval of the merger or share exchange by the shareholders and by any other voting group entitled to vote on the merger or share exchange at a meeting at which all shares entitled to vote on the approval were present and voted: | (6) las acciones enumeradas a continuación tienen derecho colectivamente a emitir al menos el número mínimo de votos en la fusión o intercambio de acciones que, en ausencia de este inciso, serían requeridos por este capítulo y por la Escritura constitutiva ⁶⁹⁶ para la aprobación de la fusión o intercambio de acciones por los accionistas y por cualquier otro grupo de votación con derecho a voto sobre la fusión o intercambio de acciones en una reunión en la que todas las acciones con derecho a voto sobre la aprobación estuvieron presentes y votaron: |
| (i) shares purchased by the offeror in accordance with the offer; | (i) acciones compradas por el oferente de conformidad con la oferta; |

⁶⁹⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| (ii) shares otherwise owned by the offeror or by any parent of the offeror or any wholly owned subsidiary of any of the foregoing; and | (ii) las acciones que de otra manera son propiedad del oferente o de cualquier empresa matriz del oferente o cualquier subsidiaria enteramente controlada por cualquiera de los anteriores; y |
| (iii) shares subject to an agreement that they are to be transferred, contributed or delivered to the offeror, any parent of the offeror, or any wholly owned subsidiary of any of the foregoing in exchange for shares or eligible interests in such offeror, parent or subsidiary; | (iii) las acciones sujetas a un acuerdo que deben ser transferidas, contribuidas o entregadas al oferente, cualquier empresa matriz del oferente, o cualquier subsidiaria enteramente controlada por cualquiera de los anteriores, a cambio de acciones o participaciones elegibles en tal oferente, empresa matriz o subsidiaria; |
| (7) the offeror or a wholly owned subsidiary of the offeror merges with or into, or effects a share exchange in which it acquires shares of, the corporation; and | (7) el oferente o una subsidiaria enteramente propiedad del oferente se fusiona con o en, o efectúa un intercambio de acciones en la que adquiere acciones de, la sociedad anónima; y |
| (8) each outstanding share of each class or series of shares of the corporation that the offeror is offering to purchase in accordance with the offer, and that is not purchased in accordance with the offer, is to be converted in the merger into, or into the right to receive, or is to be exchanged in the share exchange for, or for the right to receive, the same amount and kind of securities, eligible interests, obligations, rights, cash, or other property to be paid or exchanged in accordance with the offer for each share of that class or series of shares that is tendered in response to the offer, except that shares of the corporation that are owned by the corporation or that are described in clause (ii) or (iii) of subsection (j)(6) need not be converted into or exchanged for the consideration described in this subsection (j)(8). | (8) cada acción en circulación de cada clase o serie de acciones de la sociedad que el oferente ofrece comprar de acuerdo con la oferta, y que no haya sido comprada de conformidad con la oferta, debe ser convertida en la fusión, o en el derecho a recibir, o debe ser intercambiada en el intercambio de acciones para, o por el derecho a recibir la misma cantidad y tipo de valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos, dinero en efectivo u otros bienes a ser pagados o intercambiados de conformidad con la oferta por cada acción de esa clase o serie de acciones que se ofrece en respuesta a la oferta, salvo que las acciones de la sociedad que son propiedad de la sociedad o que se describen en la cláusula (ii) o (iii) del inciso (j) (6) no necesitan ser convertidas en o intercambiadas por la contraprestación descrita en este inciso (j) (8). |
| (k) As used in subsection § 11.04(j): | (k) Como se utiliza en el inciso § 11.04 (j): |
| (1) “offer” means the offer referred to in subsection (j)(2); | (1) “oferta” significa la oferta a la que se hace referencia en el inciso (j) (2); |
| (2) “offeror” means the person making the offer; | (2) “oferente” significa la persona que hace la oferta; |



| | |
|---|---|
| (3) “parent” of an entity means a person that owns, directly or indirectly (through one or more wholly owned subsidiaries), all of the outstanding shares of or eligible interests in that entity; | (3) “matriz” de una entidad significa una persona que posee, directa o indirectamente (a través de una o más subsidiarias enteramente controladas), todas las acciones en circulación de o los intereses elegibles en esa entidad; |
| (4) shares tendered in response to the offer shall be deemed to have been “purchased” in accordance with the offer at the earliest time as of which (i) the offeror has irrevocably accepted those shares for payment and (ii) either (A) in the case of shares represented by certificates, the offeror, or the offeror’s designated depository or other agent, has physically received the certificates representing those shares or (B) in the case of shares without certificates, those shares have been transferred into the account of the offeror or its designated depository or other agent, or an agent’s message relating to those shares has been received by the offeror or its designated depository or other agent; and | (4) las acciones ofrecidas en respuesta a la oferta deberán considerarse que se han “comprado” de conformidad con la oferta a la mayor brevedad a partir de la cual (i) el oferente ha aceptado irrevocablemente esas acciones por pago y (ii) ya sea (A) en el caso de acciones representadas por certificados, el oferente, o el depositario designado u otro agente del oferente, ha recibido físicamente los certificados representativos de dichas acciones o (B) en el caso de acciones sin certificados, esas acciones han sido transferidas a la cuenta del oferente o su depositario designado u otro agente, o un mensaje de un agente en relación con dichas acciones ha sido recibido por el oferente o su depositario designado u otro agente; y |
| (5) “wholly owned subsidiary” of a person means an entity of or in which that person owns, directly or indirectly (through one or more wholly owned subsidiaries), all of the outstanding shares or eligible interests. | (5) “Subsidiaria enteramente controlada” de una persona significa una entidad de o en la que esa persona posee, directa o indirectamente (a través de una o más subsidiarias enteramente controladas), todas las acciones en circulación o intereses elegibles. |
| (l) Unless the articles of incorporation otherwise provide, | (l) A menos que la Escritura constitutiva ⁶⁹⁷ de otra manera disponga, |
| (1) approval of a plan of share exchange by the shareholders of a domestic corporation is not required if the corporation is the acquiring entity in the share exchange; and | (1) la aprobación de un plan de intercambio de acciones por los accionistas de una sociedad anónima nacional no se requiere si la sociedad anónima es la entidad adquiriente en el intercambio de acciones; y |
| (2) shares not to be exchanged under the plan of share exchange are not entitled to vote on the plan. | (2) las acciones que no deben ser intercambiadas en virtud del plan de intercambio de acciones no tienen derecho a votar sobre el plan. |

⁶⁹⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| § 11.05 Merger Between Parent and Subsidiary or Between Subsidiaries | § 11.05 Fusión Entre Matriz y Subsidiaria o Entre Subsidiarias |
|--|---|
| (a) A domestic or foreign parent entity that owns shares of a domestic corporation which carry at least 90% of the voting power of each class and series of the outstanding shares of the subsidiary that has voting power may (i) merge the subsidiary into itself (if it is a domestic or foreign corporation or eligible entity) or into another domestic or foreign corporation or eligible entity in which the parent entity owns at least 90% of the voting power of each class and series of the outstanding shares or eligible interests which have voting power, or (ii) merge itself (if it is a domestic or foreign corporation or eligible entity) into such subsidiary, in either case without the approval of the board of directors or shareholders of the subsidiary, unless the articles of incorporation or organic rules of the parent entity or the articles of incorporation of the subsidiary corporation otherwise provide. Section 11.04(i) applies to a merger under this section. The articles of merger relating to a merger under this section do not need to be signed by the subsidiary. | (a) Una entidad matriz nacional o extranjera que es propietaria de acciones de una sociedad nacional que mantiene al menos el 90% del poder de votación de cada clase o serie de las acciones en circulación de la subsidiaria que tiene el poder de votación puede (i) fusionar a la subsidiaria en sí misma (si es una sociedad nacional o extranjera o entidad elegible) o con otra sociedad nacional o extranjera o entidad elegible en la cual la entidad matriz tiene propiedad de al menos el 90% del poder de votación de cada clase o serie de las acciones en circulación o intereses elegibles que tienen el poder de votación, o (ii) fusionarse en sí misma (si es una sociedad nacional extranjera o entidad elegible) en dicha subsidiaria, en cualquier caso sin la aprobación de la junta directiva o accionistas de la subsidiaria, a menos que la Escritura constitutiva ⁶⁹⁸ o normas orgánicas de la entidad matriz o la Escritura constitutiva ⁶⁹⁹ de la sociedad subsidiaria dispongan de otra manera. La sección 11.04 (i) se aplica a una fusión en virtud de esta sección. La escritura de fusión que se relaciona a una fusión en virtud de esta sección no necesita ser firmada por la subsidiaria. |
| (b) A parent entity shall, within 10 days after the effective date of a merger approved under subsection 11.05(a), notify each of the subsidiary's shareholders that the merger has become effective. | (b) Una entidad matriz deberá, en el plazo de 10 días después de la fecha de vigencia de la fusión aprobada bajo el inciso 11.05 (a), notificar a cada uno de los accionistas de la subsidiaria que la fusión ha entrado en vigor. |
| (c) Except as provided in subsections 11.05(a) and (b), a merger between a parent entity and a domestic subsidiary corporation shall be | (c) Salvo lo dispuesto en los incisos 11.05 (a) y (b), una fusión entre una entidad matriz y una sociedad subsidiaria nacional deberá regirse por lo dispuesto en el capítulo 11 aplicable a las fusiones en general. |

⁶⁹⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁶⁹⁹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|---|--|
| governed by the provisions of chapter 11 applicable to mergers generally. | |
| § 11.06 Articles of Merger or Share Exchange | § 11.06 Escritura de Fusión o de Intercambio de Acciones |
| (a) After (i) a plan of merger has been adopted and approved as required by this Rule ⁷⁰⁰ , or (ii) if the merger is being effected under section § 11.02(a)(2), the merger has been approved as required by the organic law governing the parties to the merger, then articles of merger shall be signed by each party to the merger except as provided in section 11.05(a). The articles must set forth: | (a) Después de que (i) un plan de fusión ha sido adoptado y aprobado como se requiere por esta Norma ⁷⁰¹ , o (ii) si la fusión se efectúa en virtud de la sección § 11.02 (a) (2), la fusión ha sido aprobada como es requerido por la ley orgánica que rige a las partes de la fusión, a continuación, la escritura de la fusión deberá ser firmada por cada parte en la fusión, salvo lo dispuesto en la sección 11.05 (a). La escritura debe establecer: |
| (1) the name, jurisdiction of formation, and type of entity of each party to the merger; | (1) el nombre, la jurisdicción de la formación, y el tipo de entidad de cada parte en la fusión; |
| (2) the name, jurisdiction of formation, and type of entity of the survivor; | (2) el nombre, la jurisdicción de la formación, y el tipo de entidad de la sobreviviente; |
| (3) if the survivor of the merger is a domestic corporation and its articles of incorporation are amended, or if a new domestic corporation is created as a result of the merger: | (3) si la sobreviviente de la fusión es una sociedad anónima nacional y su Escritura constitutiva ⁷⁰² se modifica, o si se crea una nueva sociedad nacional como resultado de la fusión: |
| (i) the amendments to the survivor's articles of incorporation; or | (i) las modificaciones a la Escritura constitutiva ⁷⁰³ de la sobreviviente; o |
| (ii) the articles of incorporation of the new corporation; | (ii) la Escritura constitutiva ⁷⁰⁴ de la nueva sociedad anónima; |
| (4) if the survivor of the merger is a domestic eligible entity and its public organic record is amended, or if a new domestic eligible entity is created as a result of the merger: | (4) si la sobreviviente de la fusión es una entidad elegible nacional y su registro público orgánico se modifica, o si se crea una nueva entidad elegible nacional como resultado de la fusión: |

⁷⁰⁰ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁰¹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁷⁰² Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷⁰³ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷⁰⁴ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| (i) the amendments to the public organic record of the survivor; or | (i) las modificaciones al registro público orgánico del sobreviviente; o |
| (ii) the public organic record of the new eligible entity; | (ii) el registro público orgánico de la nueva entidad elegible; |
| (5) if the plan of merger required approval by the shareholders of a domestic corporation that is a party to the merger, a statement that the plan was duly approved by the shareholders and, if voting by any separate voting group was required, by each such separate voting group, in the manner required by this Rule ⁷⁰⁵ and the articles of incorporation; | (5) si el plan de fusión requirió la aprobación de los accionistas de una sociedad nacional que es parte en la fusión, una declaración de que el plan fue debidamente aprobado por los accionistas y, si se requiere el voto de cualquier grupo de votación por separado, por cada uno de tales grupos de votación separados, en la forma requerida por esta Norma ⁷⁰⁶ y la Escritura constitutiva ⁷⁰⁷ ; |
| (6) if the plan of merger or share exchange did not require approval by the shareholders of a domestic corporation that is a party to the merger, a statement to that effect; | (6) si el plan de fusión o de intercambio de acciones no requiere la aprobación de los accionistas de una sociedad nacional que es parte en la fusión, una declaración a tal efecto; |
| (7) as to each foreign corporation that is a party to the merger, a statement that the participation of the foreign corporation was duly authorized as required by its organic law; | (7) en relación a cada sociedad anónima extranjera que es parte en la fusión, una declaración de que la participación de la sociedad extranjera fue debidamente autorizada como lo requiere su ley orgánica; |
| (8) as to each domestic or foreign eligible entity that is a party to the merger, a statement that the merger was approved in accordance with its organic law or section 11.02(c); and | (8) en relación a cada entidad elegible nacional o extranjera que es parte en la fusión, una declaración de que la fusión fue aprobada de conformidad con su ley orgánica o la sección 11.02 (c); y |
| (9) if the survivor is created by the merger and is a domestic limited liability partnership, the filing required to become a limited liability partnership, as an attachment. | (9) si la sobreviviente es creada por la fusión y es una sociedad nacional de responsabilidad limitada, la presentación requerida para convertirse en una sociedad de responsabilidad limitada, como un archivo adjunto. |
| (b) After a plan of share exchange in which the acquired entity is a domestic corporation or eligible entity has been adopted and approved as | (b) Después de que un plan de intercambio de acciones en la que la entidad adquirida es una sociedad anónima nacional o entidad elegible haya sido adoptada y aprobada como es requerido por la |

⁷⁰⁵ Revisor's Note: "this Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁰⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁷⁰⁷ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| required by this Rule ⁷⁰⁸ , articles of share exchange shall be signed by the acquired entity and the acquiring entity. The articles shall set forth: | presente Norma ⁷⁰⁹ , la escritura de intercambio de acciones deberá ser firmada por la entidad adquirida y la entidad adquiriente. La escritura correspondiente deberá establecer: |
| (1) the name of the acquired entity; | (1) el nombre de la entidad adquirida; |
| (2) the name, jurisdiction of formation, and type of entity of the domestic or foreign corporation or eligible entity that is the acquiring entity; and | (2) el nombre, la jurisdicción de la formación, y el tipo de entidad de la sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible que es la entidad adquiriente; y |
| (3) a statement that the plan of share exchange was duly approved by the acquired entity by: | (3) una declaración de que el plan de intercambio de acciones fue debidamente aprobado por la entidad adquirida por: |
| (i) the required vote or consent of each class or series of shares or eligible interests included in the exchange; and | (i) el voto o consentimiento requerido de cada clase o serie de acciones o participaciones elegibles incluidos en el intercambio; y |
| (ii) the required vote or consent of each other class or series of shares or eligible interests entitled to vote on approval of the exchange by the articles of incorporation or organic rules of the acquired entity or section 11.03(c). | (ii) el voto o el consentimiento requerido de cada otra clase o serie de acciones o participaciones elegibles con derecho a voto sobre la aprobación del intercambio por la Escritura constitutiva ⁷¹⁰ o reglas orgánicas de la entidad adquirida o de la sección 11.03 (c) adquirida. |
| (c) In addition to the requirements of subsection § 11.06(a) or (b), articles of merger or share exchange may contain any other provision not prohibited by law. | (c) Además de los requisitos del inciso § 11.06 (a) o (b), la escritura de fusión o de intercambio de acciones pueden contener cualquier otra disposición que no esté prohibida por la ley. |
| (d) The articles of merger or share exchange shall be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷¹¹ for filing and, subject to subsection § 11.06(e), the | (d) La escritura de fusión o de intercambio de acciones deberá ser entregada al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷¹² para la presentación y, sujeto al inciso § 11.06 (e), el fusión |

⁷⁰⁸ Revisor's Note: "this Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁰⁹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁷¹⁰ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷¹¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷¹² Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| merger or share exchange shall take effect at the effective date determined in accordance with section 1.23. | o intercambio de acciones deberá surtir efecto en la fecha de vigencia determinada según la sección 1.23. |
| (e) With respect to a merger in which one or more foreign entities is a party or a foreign entity created by the merger is the survivor, the merger itself shall become effective at the later of: | (e) Con respecto a una fusión en la que una o más entidades extranjeras es una parte o una entidad extranjera creada por la fusión es la sobreviviente, la fusión en sí deberá entrar en vigencia a más tardar: |
| (1) when all documents required to be filed in foreign jurisdictions to effect the merger have become effective, or | (1) cuando todos los documentos que deben ser presentados en jurisdicciones extranjeras para efectuar la fusión han entrado en vigor, o |
| (2) when the articles of merger take effect. | (2) cuando la escritura de fusión tenga efecto. |
| (f) Articles of merger filed under this section may be combined with any filing required under the organic law governing any domestic eligible entity involved in the transaction if the combined filing satisfies the requirements of both this section and the other organic law. | (f) La escritura de fusión presentada bajo esta sección se puede combinar con cualquier presentación requerida en virtud de la ley orgánica que regula cualquier entidad elegible nacional involucrada en la transacción si la presentación combinada satisface las necesidades tanto de esta sección y la otra ley orgánica. |
| § 11.07 Effect Of Merger Or Share Exchange | § 11.07 Efecto de la Fusión o Intercambio De Acciones |
| (a) When a merger becomes effective: | (a) Cuando una fusión entra en vigor: |
| (1) the domestic or foreign corporation or eligible entity that is designated in the plan of merger as the survivor continues or comes into existence, as the case may be; | (1) la sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible que se designa en el plan de fusión como la sobreviviente continúa o llega a la existencia, como pueda ser el caso; |
| (2) the separate existence of every domestic or foreign corporation or eligible entity that is a party to the merger, other than the survivor, ceases; | (2) la existencia separada de cada sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible que es parte de la fusión, que no sea la sobreviviente, cesa; |
| (3) all property owned by, and every contract right possessed by, each domestic or foreign corporation or eligible entity that is a party to the merger, other than the survivor, are the property and contract rights of the survivor without transfer, reversion or impairment; | (3) todos los bienes propiedad de, y cada derecho contractual en posesión de, cada sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible que es parte de la fusión, que no sea la sobreviviente, son los derechos de propiedad y contractuales del |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| | sobreviviente sin transferencia, reversión o deterioro; |
| (4) all debts, obligations and other liabilities of each domestic or foreign corporation or eligible entity that is a party to the merger, other than the survivor, are debts, obligations or liabilities of the survivor; | (4) todas las deudas, obligaciones y otros pasivos de cada sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible que sea parte de la fusión, que no sea el sobreviviente, son deudas, obligaciones o pasivos de la sobreviviente; |
| (5) the name of the survivor may, but need not be, substituted in any pending proceeding for the name of any party to the merger whose separate existence ceased in the merger; | (5) el nombre de la sobreviviente puede, pero no necesita ser, sustituido en cualquier procedimiento pendiente por el nombre de cualquier parte en la fusión cuya existencia separada cesó en la fusión; |
| (6) if the survivor is a domestic entity, the articles of incorporation and bylaws or the organic rules of the survivor are amended to the extent provided in the plan of merger; | (6) si la sobreviviente es una entidad nacional, la Escritura constitutiva ⁷¹³ y estatutos o las reglas orgánicas de la sobreviviente son modificadas en la medida prevista en el plan de fusión; |
| (7) the articles of incorporation and bylaws or the organic rules of a survivor that is a domestic entity and is created by the merger become effective; | (7) la Escritura constitutiva ⁷¹⁴ y estatutos o las reglas orgánicas de una sobreviviente que es una entidad nacional y es creada por la fusión en vigor; |
| (8) the shares of each domestic or foreign corporation that is a party to the merger, and the eligible interests in an eligible entity that is a party to a merger, that are to be converted in accordance with the terms of the merger into shares or other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares, other securities, or eligible interests, cash, other property, or any combination of the foregoing, are converted, and the former holders of such shares or eligible interests are entitled only to the rights provided to them by those terms or to any rights they may have under chapter 13 or the organic law governing the eligible entity or foreign corporation; | (8) las acciones de cada sociedad nacional o extranjera que es una parte de la fusión, y los intereses elegibles en una entidad elegible que es una parte de una fusión, que han de ser convertidas de acuerdo con los términos de la fusión en acciones u otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos de adquisición de acciones, otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de lo anterior, se convierten, y los antiguos titulares de dichas acciones o intereses elegibles sólo tienen derecho a los derechos que les proporcionan esos términos o cualquier derecho que puedan tener en virtud del capítulo 13 o la ley orgánica que rige a la entidad elegible o sociedad anónima extranjera; |

⁷¹³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷¹⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| (9) except as provided by law or the terms of the merger, all the rights, privileges, franchises, and immunities of each entity that is a party to the merger, other than the survivor, are the rights, privileges, franchises, and immunities of the survivor; and | (9) salvo lo dispuesto por la ley o los términos de la fusión, todos los derechos, privilegios, franquicias e inmunidades de cada entidad que es parte en la fusión, que no sea la sobreviviente, son los derechos, privilegios, franquicias, e inmunidades de la sobreviviente; y |
| (10) if the survivor exists before the merger: | (10) si la sobreviviente existe antes de la fusión: |
| (i) all the property and contract rights of the survivor remain its property and contract rights without transfer, reversion, or impairment; | (i) todos los derechos de propiedad y contractuales de la sobreviviente se mantienen como sus derechos de propiedad y contractuales sin transferencia, reversión o deterioro; |
| (ii) the survivor remains subject to all its debts, obligations, and other liabilities; and | (ii) la sobreviviente permanece sujeta a todas sus deudas, obligaciones, y otros pasivos; y |
| (iii) except as provided by law or the plan of merger, the survivor continues to hold all of its rights, privileges, franchises, and immunities. | (iii) salvo lo dispuesto por la ley o el plan de fusión, la sobreviviente continúa manteniendo la totalidad de sus derechos, privilegios, franquicias e inmunidades. |
| (b) When a share exchange becomes effective, the shares or eligible interests in the acquired entity that are to be exchanged for shares or other securities, eligible interests, obligations, rights to acquire shares, other securities or eligible interests, cash, other property, or any combination of the foregoing, are entitled only to the rights provided to them in the plan of share exchange or to any rights they may have under chapter 13 or under the organic law governing the acquired entity. | (b) Cuando un intercambio de acciones entra en vigor, las acciones o participaciones elegibles en la entidad adquirida que deben ser intercambiados por acciones u otros valores, intereses elegibles, obligaciones, derechos de adquisición de acciones, otros valores o intereses elegibles, dinero en efectivo u otros bienes, o cualquier combinación de los anteriores, sólo tienen derecho a los derechos que se les proporcionan en el plan de intercambio de acciones o a cualquier derecho que puedan tener en virtud del capítulo 13, o bajo la ley orgánica de la entidad adquirida. |
| (c) Except as otherwise provided in the articles of incorporation of a domestic corporation or the organic law governing or organic rules of a foreign corporation or a domestic or foreign eligible entity, the effect of a merger or share exchange on interest holder liability is as follows: | (c) Salvo que se disponga lo contrario en la Escritura constitutiva ⁷¹⁵ de una sociedad anónima nacional o la ley orgánica que regula o las reglas orgánicas de una sociedad anónima extranjera o una entidad elegible nacional o extranjera, el efecto de una fusión o intercambio de acciones en la |

⁷¹⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| | responsabilidad de titular de interés es como se describe a continuación: |
| (1) A person who becomes subject to new interest holder liability in respect of an entity as a result of a merger or share exchange shall have that new interest holder liability only in respect of interest holder liabilities that arise after the merger or share exchange becomes effective. | (1) Una persona que es sujeta a una nueva responsabilidad de titular de interés con respecto a una entidad como resultado de una fusión o intercambio de acciones, deberá tener esa nueva responsabilidad de titular de interés sólo respecto a las responsabilidades de titular de interés que surgen después de que la fusión o intercambio de acciones entra en vigor. |
| (2) If a person had interest holder liability with respect to a party to the merger or the acquired entity before the merger or share exchange becomes effective with respect to shares or eligible interests of such party or acquired entity which were (i) exchanged in the merger or share exchange, (ii) were cancelled in the merger or (iii) the terms and conditions of which relating to interest holder liability were amended pursuant to the merger: | (2) Si una persona tuvo la responsabilidad de titular de interés con respecto a una parte en la fusión o la entidad adquirida antes de que la fusión o intercambio de acciones entra en vigor con respecto a acciones o participaciones elegibles de dicha parte o entidad adquirida que fueron (i) intercambiadas en la fusión o intercambio de acciones, (ii) canceladas en la fusión o (iii) los términos y condiciones de las cuales están relacionadas con la responsabilidad de titular de interés fueron modificados en virtud de la fusión: |
| (i) The merger or share exchange does not discharge that prior interest holder liability with respect to any interest holder liabilities that arose before the merger or share exchange becomes effective. | (i) La fusión o intercambio de acciones no descarga esa responsabilidad de titular de interés anterior con respecto a cualquier responsabilidad de titular de interés que hayan surgido antes de que la fusión o el intercambio de acciones entra en vigencia. |
| (ii) The provisions of the organic law governing any entity for which the person had that prior interest holder liability shall continue to apply to the collection or discharge of any interest holder liabilities preserved by subsection § 11.07(c)(2)(i), as if the merger or share exchange had not occurred. | (ii) Las disposiciones de la ley orgánica que rige cualquier entidad por la que la persona tenía la responsabilidad de titular de interés previa seguirá siendo aplicable a la recolección o la descarga de cualquier responsabilidad de titular de interés preservadas por el inciso § 11.07 (c) (2) (i), como si no se hubiera producido la fusión o intercambio de acciones. |
| (iii) The person shall have such rights of contribution from other persons as are provided by the organic law governing the entity for which the person had that prior interest holder liability with respect to any interest holder | (iii) La persona deberá tener tales derechos de contribución de otras personas como se dispone por la ley orgánica que rige la entidad por la que la persona tenía la responsabilidad de titular de interés anterior con respecto a cualquier responsabilidad de |



| | |
|---|---|
| liabilities preserved by subsection § 11.07(c)(2)(i), as if the merger or share exchange had not occurred. | titular de interés preservado por el inciso § 11.07 (c) (2) (i), como si no se hubiera producido la fusión o el intercambio de acciones. |
| (iv) The person shall not, by reason of such prior interest holder liability, have interest holder liability with respect to any interest holder liabilities that arise after the merger or share exchange becomes effective. | (iv) La persona no deberá, en razón de dicha responsabilidad de titular de interés previa, tener una responsabilidad de titular de interés con respecto a cualquier responsabilidad de titular de interés que surgen después de que la fusión o intercambio de acciones entra en vigor. |
| (3) If a person has interest holder liability both before and after a merger becomes effective with unchanged terms and conditions with respect to the entity that is the survivor by reason of owning the same shares or eligible interests before and after the merger becomes effective, the merger has no effect on such interest holder liability. | (3) Si una persona tiene la responsabilidad de titular de interés, tanto antes como después de que una fusión entra en vigor con los términos y condiciones sin cambios con respecto a la entidad que es la sobreviviente en razón de poseer las mismas acciones o participaciones elegibles antes y después de que la fusión entra en vigor, la fusión no tiene efecto en dicha responsabilidad de titular de interés. |
| (4) A share exchange has no effect on interest holder liability related to shares or eligible interests of the acquired entity that were not exchanged in the share exchange. | (4) Un intercambio de acciones no tiene ningún efecto sobre la responsabilidad de titular de interés relacionada con acciones o participaciones elegibles de la entidad adquirida que no fueron intercambiadas en el intercambio de acciones. |
| (d) Upon a merger becoming effective, a foreign corporation, or a foreign eligible entity, that is the survivor of the merger is deemed to: | (d) Después de que la fusión entra en vigencia, una sociedad anónima extranjera, o una entidad elegible extranjera, que es la sobreviviente de la fusión se considerará que: |
| (1) appoint the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷¹⁶ as its agent for service of process in a proceeding to enforce the rights of shareholders of each domestic corporation that is a party to the merger who exercise appraisal rights; and | (1) nombrará al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷¹⁷ como su agente para la entrega del proceso en un procedimiento para hacer cumplir los derechos de los accionistas de cada sociedad nacional que es parte en la fusión que ejercen derechos de tasación; y |

⁷¹⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷¹⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| (2) agree that it will promptly pay the amount, if any, to which such shareholders are entitled under chapter 13. | (2) están de acuerdo en que pagará con prontitud la cantidad, en su caso, a las que dichos accionistas tienen derecho en virtud del capítulo 13. |
| (e) Except as provided in the organic law governing a party to a merger or in its articles of incorporation or organic rules, the merger does not give rise to any rights that an interest holder, governor, or third party would have upon a dissolution, liquidation, or winding up of that party. The merger does not require a party to the merger to wind up its affairs and does not constitute or cause its dissolution or termination. | (e) Salvo lo dispuesto en la ley orgánica que regula a una parte en una fusión o en su Escritura constitutiva ⁷¹⁸ o normas orgánicas, la fusión no da lugar a ningún derecho que un titular de interés, gobernador o terceros tendrían ante una disolución, liquidación o terminación de esa parte. La fusión no requiere que una parte en la fusión cierre sus asuntos y no constituye o causar su disolución o terminación. |
| (f) Property held for a charitable purpose under the law of Próspera ZEDE ⁷¹⁹ by a domestic or foreign corporation or eligible entity immediately before a merger becomes effective may not, as a result of the transaction, be diverted from the objects for which it was donated, granted, devised, or otherwise transferred except and to the extent permitted by or pursuant to the laws of Próspera ZEDE ⁷²⁰ addressing cy près or dealing with nondiversification of charitable assets. | (f) La propiedad mantenida para un propósito benéfico bajo la ley de Próspera ZEDE ⁷²¹ por una sociedad nacional o extranjera o entidad elegible inmediatamente antes de que la fusión entre en vigor no pueden, como resultado de la transacción, ser desviados de los objetos para los que fueron donados, concedidos, ideados, o de otra manera transferidos excepto y en la medida permitida por o en virtud de las leyes de Próspera ZEDE ⁷²² abordando cy pres o que tratan la no desviación de los activos de caridad. |
| (g) A bequest, devise, gift, grant, or promise contained in a will or other instrument of donation, subscription, or conveyance which is made to an entity that is a party to a merger that is not the survivor and which takes effect or remains payable after the merger inures to the survivor. | (g) Una herencia, legado, donación, concesión o promesa contenida en un testamento u otro instrumento de donación, suscripción, o transferencia que se hace a una entidad que es parte en una fusión que no es el sobreviviente y que entra en vigor o permanece por pagar después de que la fusión redonda en el sobreviviente. |
| (h) A trust obligation that would govern property if transferred to a nonsurviving entity | (h) Una obligación de fideicomiso que regiría la propiedad si se transfiere a una entidad no sobreviviente se aplica a la propiedad que se |

⁷¹⁸ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷¹⁹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁷²⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁷²¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁷²² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|--|
| applies to property that is transferred to the survivor after a merger becomes effective. | transfiere al sobreviviente después de que una fusión entra en vigor. |
| § 11.08 Abandonment of a Merger or Share Exchange | § 11.08 Abandono de una Fusión o Intercambio de Acciones |
| (a) After a plan of merger or share exchange has been adopted and approved as required by this chapter, and before articles of merger or share exchange have become effective, the plan may be abandoned by a domestic business corporation that is a party to the plan without action by its shareholders in accordance with any procedures set forth in the plan of merger or share exchange or, if no such procedures are set forth in the plan, in the manner determined by the board of directors. | (a) Después de que un plan de fusión o de intercambio de acciones ha sido adoptado y aprobado como es requerido por este capítulo, y antes de que la escritura de fusión o intercambio de acciones hayan entrado en vigor, el plan puede ser abandonado por una sociedad anónima comercial nacional que es parte en el plan sin acción por sus accionistas de acuerdo con los procedimientos establecidos en el plan de fusión o de intercambio de acciones o, si tales procedimientos no se exponen en el plan, en la forma determinada por la junta directiva. |
| (b) If a merger or share exchange is abandoned under subsection § 11.08(a) after articles of merger or share exchange have been delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷²³ for filing but before the merger or share exchange has become effective, a statement of abandonment signed by all the parties that signed the articles of merger or share exchange shall be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷²⁴ for filing before the articles of merger or share exchange become effective. The statement shall take effect on filing and the merger or share exchange shall be deemed | (b) Si una fusión o intercambio de acciones es abandonado bajo el inciso § 11.08 (a) después de que la escritura de fusión o intercambio de acciones ha sido entregada al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷²⁵ para la presentación, pero antes de que la fusión o intercambio de acciones ha entrado en vigor, una declaración de abandono firmada por todas las partes que firmaron la escritura de fusión o intercambio de acciones deberá ser entregada al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷²⁶ para la presentación antes de que la escritura de fusión o el intercambio de acciones entre en vigor. La declaración surtirá efecto ante la presentación y la fusión o intercambio |

⁷²³ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷²⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷²⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷²⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| abandoned and shall not become effective. The statement of abandonment must contain: | de acciones se considerará abandonado y no entrará en vigor. La declaración de abandono debe contener: |
| (1) the name of each party to the merger or the names of the acquiring and acquired entities in a share exchange; | (1) el nombre de cada parte en la fusión o los nombres de las entidades adquirentes y adquiridas en un intercambio de acciones; |
| (2) the date on which the articles of merger or share exchange were filed by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷²⁷ ; and | (2) la fecha en que la escritura de fusión o intercambio de acciones fue presentada por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷²⁸ ; y |
| (3) a statement that the merger or share exchange has been abandoned in accordance with this section. | (3) una declaración de que la fusión o el intercambio de acciones ha sido abandonado de conformidad con esta sección. |
| CHAPTER 12 DISPOSITION OF ASSETS | CAPÍTULO 12 DISPOSICIÓN DE ACTIVOS |
| § 12.01. Disposition of Assets Not Requiring Shareholder Approval | § 12.01. Disposición de Activos que No Requieren Aprobación de los Accionistas |
| § 12.02. Shareholder Approval of Certain Dispositions | § 12.02. Aprobación de los Accionistas de Ciertas Disposiciones |
| § 12.01 Disposition of Assets Not Requiring Shareholder Approval | § 12.01 Disposición de Activos Que No Requieren Aprobación de los Accionistas |
| No approval of the shareholders is required, unless the articles of incorporation otherwise provide: | No se requiere la aprobación de los accionistas, a menos que la Escritura constitutiva ⁷²⁹ de otra manera disponga: |
| (a) to sell, lease, exchange, or otherwise dispose of any or all of the corporation's assets in the usual and regular course of business; | (a) para vender, alquilar, intercambiar, o de otra manera disponer de cualquiera de o todos los activos de la sociedad en el curso habitual y regular de los negocios; |
| (b) to mortgage, pledge, dedicate to the repayment of indebtedness (whether with or | (b) para hipotecar, prender, dedicar al repago de la deuda (ya sea con o sin garantía), o de otra manera |

⁷²⁷ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷²⁸ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷²⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| without recourse), or otherwise encumber any or all of the corporation's assets, regardless of whether in the usual and regular course of business; | gravar cualquiera o todos los activos de la sociedad, con independencia de si es en el curso habitual y regular de los negocios; |
| (c) to transfer any or all of the corporation's assets to one or more domestic or foreign corporations or other entities all of the shares or interests of which are owned by the corporation; or | (c) para transferir cualquiera de o todos los activos de la sociedad a una o más sociedades nacionales o extranjeras u otras entidades la totalidad de las acciones o participaciones de las cuales son propiedad de la sociedad; o |
| (d) to distribute assets pro rata to the holders of one or more classes or series of the corporation's shares. | (d) para distribuir los activos de manera proporcional a los titulares de una o más clases o series de acciones de la sociedad anónima. |
| § 12.02 Shareholder Approval of Certain Dispositions | § 12.02 Aprobación de los Accionistas de Ciertas Disposiciones |
| (a) A sale, lease, exchange, or other disposition of assets, other than a disposition described in section 12.01, requires approval of the corporation's shareholders if the disposition would leave the corporation without a significant continuing business activity. A corporation will conclusively be deemed to have retained a significant continuing business activity if it retains a business activity that represented, for the corporation and its subsidiaries on a consolidated basis, at least (i) 25% of total assets at the end of the most recently completed fiscal year, and (ii) either 25% of either income from continuing operations before taxes or 25% of revenues from continuing operations, in each case for the most recently completed fiscal year. | (a) Una venta, alquiler, intercambio u otra disposición de los activos, que no sea una disposición descrita en la sección 12.01, requiere la aprobación de los accionistas de la sociedad anónima, si la disposición dejaría a la sociedad anónima sin una actividad comercial continua significativa. Una sociedad anónima será concluyentemente considerada que ha conservado una actividad comercial continua significativa si conserva una actividad comercial que representa, para la sociedad anónima y sus subsidiarias sobre una base consolidada, al menos (i) el 25% de los activos totales al final del año fiscal que haya finalizado más recientemente, y (ii) ya sea el 25% de los ingresos por operaciones continuas antes de impuestos o el 25% de los ingresos por operaciones continuas, en cada caso, para el año fiscal completado más recientemente. |
| (b) To obtain the approval of the shareholders under subsection § 12.02(a) the board of directors shall first adopt a resolution authorizing the disposition. The disposition shall then be approved by the shareholders. In submitting the disposition to the shareholders for approval, the board of directors shall | (b) Para obtener la aprobación de los accionistas bajo la subsección § 12.02 (a) la junta directiva deberá primero adoptar una resolución que autoriza la disposición. La disposición deberá entonces ser aprobada por los accionistas. Al presentar la disposición a los accionistas para su aprobación, la junta directiva deberá recomendar que los |



| | |
|---|--|
| recommend that the shareholders approve the disposition, unless (i) the board of directors makes a determination that because of conflicts of interest or other special circumstances it should not make such a recommendation, or (ii) section 8.26 applies. If either (i) or (ii) applies, the board shall inform the shareholders of the basis for its so proceeding. | accionistas aprueben la disposición, a menos que (i) la junta directiva haga una determinación que, debido a los conflictos de intereses u otras circunstancias especiales que no debe hacer tal recomendación, o (ii) la sección 8.26 se aplica. Si bien (i) o (ii) se aplica, la junta deberá informar a los accionistas del fundamento de su modo de proceder. |
| (c) The board of directors may set conditions for the approval by the shareholders of a disposition or the effectiveness of the disposition. | (c) La junta directiva podrá establecer condiciones para la aprobación por los accionistas de una disposición o la vigencia de la disposición. |
| (d) If a disposition is required to be approved by the shareholders under subsection § 12.02(a), and if the approval is to be given at a meeting, the corporation shall notify each shareholder, regardless of whether entitled to vote, of the meeting of shareholders at which the disposition is to be submitted for approval. The notice must state that the purpose, or one of the purposes, of the meeting is to consider the disposition and must contain a description of the disposition, including the terms and conditions of the disposition and the consideration to be received by the corporation. | (d) Si se requiere que una disposición sea aprobada por los accionistas en virtud del inciso § 12.02 (a), y si la aprobación debe ser dada en una reunión, la sociedad deberá notificar a cada accionista, con independencia de si tienen derecho a voto, de la reunión de accionistas en la que la disposición se presentará para su aprobación. La notificación debe indicar que el propósito, o uno de los propósitos de la reunión es considerar la disposición y debe contener una descripción de la disposición, incluyendo los términos y condiciones de la disposición y la contraprestación a ser recibida por la sociedad anónima. |
| (e) Unless the articles of incorporation or the board of directors acting pursuant to subsection § 12.02(c) require a greater vote or a greater quorum, the approval of a disposition by the shareholders shall require the approval of the shareholders at a meeting at which a quorum exists consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the disposition. | (e) A menos que la Escritura constitutiva ⁷³⁰ o la junta directiva que actúan de conformidad con el inciso § 12.02 (c) requieren una votación mayor o un mayor quórum, la aprobación de una disposición por los accionistas deberá requerir la aprobación de los accionistas en una reunión en la que existe un quórum que está compuesto por la mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre la disposición. |
| (f) After a disposition has been approved by the shareholders under this chapter, and at any time before the disposition has been consummated, it may be abandoned by the corporation without | (f) Después de que una disposición ha sido aprobada por los accionistas en virtud de este capítulo, y en cualquier momento antes de que la disposición se ha consumado, puede ser abandonada por la sociedad |

⁷³⁰ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| action by the shareholders, subject to any contractual rights of other parties to the disposition. | anónima sin acción por los accionistas, sujeto a cualquier derecho contractual de otras partes en la ⁷³¹ disposición. |
| (g) A disposition of assets in the course of dissolution under chapter 14 is not governed by this section. | (g) Una disposición de activos en el curso de la disolución en virtud del capítulo 14 no se rige por esta sección. |
| (h) The assets of a direct or indirect consolidated subsidiary shall be deemed to be the assets of the parent corporation for the purposes of this section. | (h) Los activos de una subsidiaria consolidada directa o indirecta, deberán ser considerados como los activos de la sociedad matriz a efectos de esta sección. |
| CHAPTER 13 APPRAISAL RIGHTS | CAPÍTULO 13 DERECHOS DE TASACIÓN |
| SUBCHAPTER A. RIGHT TO APPRAISAL AND PAYMENT FOR SHARES | SUBCAPÍTULO A. DERECHO A LA TASACIÓN Y PAGO DE ACCIONES |
| § 13.01. Definitions | § 13.01. Definiciones |
| § 13.02. Right to Appraisal | § 13.02. Derecho a la Tasación |
| § 13.03. Assertion of Rights Bb Nominees and Beneficial Shareholders | § 13.03. Afirmación de los Derechos por los Candidatos y Accionistas Beneficiosos |
| SUBCHAPTER B. PROCEDURE FOR EXERCISE OF APPRAISAL RIGHTS | SUBCAPÍTULO B. PROCEDIMIENTO PARA EL EJERCICIO DE LOS DERECHOS DE TASACIÓN |
| § 13.20. Notice of Appraisal Rights | § 13.20. Notificación de Derechos de Tasación |
| § 13.21. Notice of Intent to Demand Payment and Consequences of Voting or Consenting | § 13.21. Notificación de Intención de Exigir el Pago y las Consecuencias de la Votación o el Consentimiento |
| § 13.22. Appraisal Notice and Form | § 13.22. Notificación de Tasación y Formulario |
| § 13.23. Perfection of Rights; Right to Withdraw | § 13.23. Perfección de los Derechos; Derecho de Retirarse |
| § 13.24. Payment | § 13.24. Pago |

⁷³¹ Nota del revisor: La palabra “el” editado para corregir el error de tipográfico de error de género masculino para que figure como femenino que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| § 13.25. After-Acquired Shares | § 13.25. Acciones Adquiridas con Posterioridad |
| § 13.26 Procedure if Shareholder Dissatisfied with Payment or Offer | § 13.26 Procedimiento Si un Accionista Está Insatisfecho con el Pago o la Oferta |
| SUBCHAPTER C. JUDICIAL APPRAISAL OF SHARES | SUBCAPÍTULO C. TASACIÓN JUDICIAL DE ACCIONES |
| § 13.30. Court Action | § 13.30. Acción Judicial |
| § 13.31. Court Costs and Expenses | § 13.31. Costos y Gastos Judiciales |
| SUBCHAPTER D. OTHER REMEDIES | SUBCAPÍTULO D. OTROS RECURSOS |
| § 13.40. Other Remedies Limited | § 13.40. Otras Recursos Limitados |
| SUBCHAPTER A. RIGHT TO APPRAISAL AND PAYMENT FOR SHARES | SUBCAPÍTULO A. DERECHO A LA EVALUACIÓN Y PAGO DE ACCIONES |
| § 13.01 Definitions | § 13.01 Definiciones |
| In this chapter: | En este capítulo: |
| “Affiliate” means a person that directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled by, or is under common control with another person or is a senior executive of such person. For purposes of section 13.02(b)(4), a person is deemed to be an affiliate of its senior executives. | “Afiliado” significa una persona que de manera directa o indirecta a través de uno o más intermediarios controla, es controlada por, o está bajo control común con otra persona o es un alto ejecutivo de dicha persona. Para los propósitos de la sección 13.02 (b) (4), una persona se considera que es un afiliado de sus altos ejecutivos. |
| “Corporation” means the domestic corporation that is the issuer of the shares held by a shareholder demanding appraisal and, for matters covered in sections 13.22 through § 13.31, includes the survivor of a merger. | “Sociedad anónima” significa la sociedad anónima nacional que es el emisor de las acciones en poder de un accionista que exige la tasación y, para los asuntos cubiertos en las secciones 13.22 a § 13.31, incluye el sobreviviente de una fusión. |
| “Fair value” means the value of the corporation’s shares determined: | “Valor razonable” significa el valor de las acciones de la sociedad anónima determinado: |
| (i) immediately before the effectiveness of the corporate action to which the shareholder objects; | (i) inmediatamente antes de la vigencia de la acción corporativa a la que el accionista se opone; |



| | |
|---|--|
| (ii) using customary and current valuation concepts and techniques generally employed for similar businesses in the context of the transaction requiring appraisal; and | (ii) por el uso de conceptos y técnicas habituales y actuales de tasación generalmente empleadas para las empresas similares en el contexto de la transacción que requiere la tasación; y |
| (iii) without discounting for lack of marketability or minority status except, if appropriate, for amendments to the articles of incorporation pursuant to section 13.02(a)(4). | (iii) sin descontar por falta de comerciabilidad o condición de minoría excepto, en su caso, para modificaciones de la Escritura constitutiva ⁷³² conforme a la sección 13.02 (a) (4). |
| “Interest” means interest from the date the corporate action becomes effective until the date of payment, at the rate of interest on judgments in Próspera ZEDE ⁷³³ on the effective date of the corporate action. | “Interés” significa interés desde la fecha de la en que la acción corporativa entra en vigencia hasta la fecha de pago, a la tasa de interés de sentencias en Próspera ZEDE ⁷³⁴ en la fecha de vigencia de la acción corporativa. |
| “Interested transaction” means a corporate action described in section 13.02(a), other than a merger pursuant to section 11.05, involving an interested person in which any of the shares or assets of the corporation are being acquired or converted. As used in this definition: | “Transacción interesada” significa una acción corporativa descrita en la sección 13.02 (a), distinta de la fusión de conformidad con la sección 11.05, que involucra a una persona interesada en la que cualquiera de las acciones o activos de la sociedad están siendo adquiridos o convertidos. Tal como se utiliza en esta definición: |
| (i) “Interested person” means a person, or an affiliate of a person, who at any time during the one-year period immediately preceding approval by the board of directors of the corporate action: | (I) “Persona interesada” significa una persona, o un afiliado de una persona, que en cualquier momento durante el período de un año inmediatamente anterior a la aprobación por la junta directiva de la acción corporativa: |
| (A) was the beneficial owner of 20% or more of the voting power of the corporation, other than as owner of excluded shares; | (A) era el titular beneficiario de 20% o más del poder de voto de la sociedad anónima, distinto a como propietario de acciones excluidas; |
| (B) had the power, contractually or otherwise, other than as owner of excluded shares, to cause the appointment or election of 25% or more of the directors to the board of directors of the corporation; or | (B) tenía el poder, contractual o de otro modo, distinto a como propietario de acciones excluidas, para causar el nombramiento o elección de un 25% o más de los directores a la junta directiva de la sociedad anónima; o |

⁷³² Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷³³ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁷³⁴ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| (C) was a senior executive or director of the corporation or a senior executive of any affiliate of the corporation, and that senior executive or director will receive, as a result of the corporate action, a financial benefit not generally available to other shareholders as such, other than: | (C) era un alto ejecutivo o director de la sociedad anónima o un alto ejecutivo de cualquier afiliada de la sociedad anónima, y ese alto ejecutivo o director recibirá, como resultado de la acción corporativa, un beneficio financiero que generalmente no está disponible para otros accionistas como tal, que no sea: |
| (I) employment, consulting, retirement, or similar benefits established separately and not as part of or in contemplation of the corporate action; | (I) el empleo, consultoría, jubilación o beneficios similares establecidos por separado y no como parte de o en la contemplación de la acción corporativa; |
| (II) employment, consulting, retirement, or similar benefits established in contemplation of, or as part of, the corporate action that are not more favorable than those existing before the corporate action or, if more favorable, that have been approved on behalf of the corporation in the same manner as is provided in section 8.62; or | (II) el empleo, consultoría, jubilación o beneficios similares establecidos en la contemplación de, o como parte de la acción corporativa que no son más favorables que aquellos existentes antes de la acción corporativa o, si es más favorable, que se han aprobado en nombre de la sociedad anónima de la misma manera como se dispone en la sección 8.62; o |
| (III) in the case of a director of the corporation who will, in the corporate action, become a director or governor of the acquiror or any of its affiliates, rights and benefits as a director or governor that are provided on the same basis as those afforded by the acquiror generally to other directors or governors of such entity or such affiliate. | (III) en el caso de un director de la sociedad que, en la acción corporativa, se convertirá en un director o gobernador del adquirente o de cualquiera de sus filiales, derechos y beneficios como director o gobernador que se proporcionan sobre la misma base que aquellos suministradas por el adquirente en general a otros directores o gobernadores de dicha entidad o tal afiliada. |
| (ii) “Beneficial owner” means any person who, directly or indirectly, through any contract, arrangement, or understanding, other than a revocable proxy, has or shares the power to vote, or to direct the voting of, shares; except that a member of a national securities exchange is not deemed to be a beneficial owner of securities held directly or indirectly by it on behalf of another person if the member is precluded by the rules of the exchange from voting without instruction on contested matters or matters that may affect substantially the rights or privileges of the holders of the | (ii) “Titular beneficiario” significa cualquier persona que, directa o indirectamente, a través de cualquier contrato, acuerdo o entendimiento, que no sea un poder revocable, tiene o comparte el poder de votar, o a dirigir la votación de, las acciones; salvo que un miembro de una bolsa de valores nacional no se considera que es un titular beneficiario de los valores mantenidos de manera directa o indirectamente por él en nombre de otra persona, si el miembro está excluido por las normas de la bolsa de votar sin instrucción sobre asuntos en disputa o asuntos que puedan afectar sustancialmente los derechos o privilegios de los |



| | |
|---|--|
| securities to be voted. When two or more persons agree to act together for the purpose of voting their shares of the corporation, each member of the group formed thereby is deemed to have acquired beneficial ownership, as of the date of the agreement, of all shares having voting power of the corporation beneficially owned by any member of the group. | titulares de los valores sobre los que se hará el voto. Cuando dos o más personas acuerdan a actuar conjuntamente con el propósito de votar sus acciones de la sociedad, cada miembro del grupo formado de ese modo se considera que ha adquirido la propiedad beneficiosa, a partir de la fecha del acuerdo, de todas las acciones que tienen el poder de voto de la sociedad anónima de propiedad beneficiosa por cualquier miembro del grupo. |
| (iii) “Excluded shares” means shares acquired pursuant to an offer for all shares having voting power if the offer was made within one year before the corporate action for consideration of the same kind and of a value equal to or less than that paid in connection with the corporate action. | (iii) “Acciones excluidas” significa acciones adquiridas en virtud de una oferta por todas las acciones que tienen poder de voto si la oferta se realizó dentro de un año antes de la acción corporativa por una contraprestación de la misma especie y de un valor igual o menor al pagado en relación con la acción corporativa. |
| “Preferred shares” means a class or series of shares whose holders have preference over any other class or series of shares with respect to distributions. | “Acciones preferentes” significa una clase o serie de acciones cuyos titulares tienen preferencia sobre cualquier otra clase o serie de acciones respecto de las distribuciones. |
| “Senior executive” means the chief executive officer, chief operating officer, chief financial officer, and any individual in charge of a principal business unit or function. | “Alto ejecutivo” significa el director general, director de operaciones, director financiero, y cualquier persona a cargo de una unidad de negocio o función principal. |
| “Shareholder” means a record shareholder, a beneficial shareholder, and a voting trust beneficial owner. | “Accionista” significa un accionista registrado, un accionista beneficioso, y un titular beneficiario de fideicomiso de votación. |
| § 13.02 Right To Appraisal | § 13.02 Derecho A La Tasación |
| (a) A shareholder is entitled to appraisal rights, and to obtain payment of the fair value of that shareholder’s shares, in the event of any of the following corporate actions: | (a) Un accionista tiene derecho a derechos de tasación, y a obtener el pago del valor razonable de esas acciones de los accionistas en el caso de cualquiera de las siguientes acciones corporativas: |
| (1) consummation of a merger to which the corporation is a party (i) if shareholder approval is required for the merger by section 11.04, or would be required but for the provisions of section 11.04(j), except that appraisal rights shall not be available to any shareholder of the | (1) la consumación de una fusión en la que la sociedad anónima es una de las partes (i) si se requiere la aprobación de los accionistas para la fusión en virtud de la sección 11.04, o sería necesario pero por lo dispuesto en la sección 11.04 (j), excepto que los derechos de tasación no deberán |



| | |
|---|--|
| corporation with respect to shares of any class or series that remain outstanding after consummation of the merger, or (ii) if the corporation is a subsidiary and the merger is governed by section 11.05; | estar a disposición de ningún accionista de la sociedad con respecto a las acciones de cualquier clase o serie que permanecen en circulación después de la consumación de la fusión, o (ii) si la sociedad anónima es una subsidiaria y la fusión se rige por la sección 11.05; |
| (2) consummation of a share exchange to which the corporation is a party the shares of which will be acquired, except that appraisal rights shall not be available to any shareholder of the corporation with respect to any class or series of shares of the corporation that is not acquired in the share exchange; | (2) la consumación de un intercambio de acciones en el que la sociedad anónima es una de las partes cuyas acciones serán adquiridas, excepto que los derechos de tasación no deberán estar a disposición de ningún accionista de la sociedad con respecto a cualquier clase o serie de acciones de la sociedad anónima que no se adquiere en el intercambio de acciones; |
| (3) consummation of a disposition of assets pursuant to section 12.02 if the shareholder is entitled to vote on the disposition, except that appraisal rights shall not be available to any shareholder of the corporation with respect to shares of any class or series if (i) under the terms of the corporate action approved by the shareholders there is to be distributed to shareholders in cash the corporation's net assets, in excess of a reasonable amount reserved to meet claims of the type described in sections 14.06 and § 14.07, (A) within one year after the shareholders' approval of the action and (B) in accordance with their respective interests determined at the time of distribution, and (ii) the disposition of assets is not an interested transaction; | (3) la consumación de una disposición de activos en virtud de la sección 12.02 si el accionista tiene derecho a voto sobre la disposición, excepto que los derechos de tasación no deberán estar a disposición de ningún accionista de la sociedad con respecto a las acciones de cualquier clase o serie si (i) bajo los términos de la acción corporativa aprobada por los accionistas se va a distribuir a los accionistas en efectivo los activos netos de la sociedad anónima, en exceso de una cantidad razonable reservada para satisfacer las reclamaciones del tipo descrito en las secciones 14.06 y § 14.07, (A) en el plazo de un año después de la aprobación por los accionistas de la acción y (B) de acuerdo con sus respectivos intereses determinados en el momento de la distribución, y (ii) la disposición de activos no es una transacción de interés; |
| (4) an amendment of the articles of incorporation with respect to a class or series of shares that reduces the number of shares of a class or series owned by the shareholder to a fraction of a share if the corporation has the obligation or right to repurchase the fractional share so created; | (4) una modificación de la Escritura constitutiva ⁷³⁵ con respecto a una clase o serie de acciones que reduce el número de acciones de una clase o serie propiedad del accionista a una fracción de una acción si la sociedad anónima tiene la obligación o derecho a recomprar la acción fraccional de ese modo creada; |

⁷³⁵ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| (5) any other merger, share exchange, disposition of assets or amendment to the articles of incorporation, in each case to the extent provided by the articles of incorporation, bylaws or a resolution of the board of directors; | (5) cualquier otra fusión, intercambio de acciones, disposición de activos o modificación de la Escritura constitutiva ⁷³⁶ , en cada caso en la medida prevista por la Escritura constitutiva ⁷³⁷ , estatutos o una resolución de la junta directiva; |
| (6) consummation of a domestication pursuant to section 9.20 if the shareholder does not receive shares in the foreign corporation resulting from the domestication that have terms as favorable to the shareholder in all material respects, and represent at least the same percentage interest of the total voting rights of the outstanding shares of the foreign corporation, as the shares held by the shareholder before the domestication; | (6) la consumación de una nacionalización de conformidad con la sección 9.20 si el accionista no recibe acciones de la sociedad extranjera resultante de la nacionalización que tienen términos favorables al accionista en todos los aspectos materiales, y representan por lo menos el mismo interés porcentual del total de los derechos de voto de las acciones en circulación de la sociedad extranjera, como las acciones mantenidas por el accionista antes de la nacionalización; |
| (7) consummation of a conversion of the corporation to a nonprofit corporation pursuant to section 9.30; or | (7) la consumación de una conversión de la sociedad anónima a una sociedad anónima sin fines de lucro conforme a la sección 9.30; o |
| (8) consummation of a conversion of the corporation to an unincorporated entity pursuant to section 9.30. | (8) la consumación de una conversión de la sociedad anónima a una entidad no constituida conforme a la sección 9.30. |
| (b) Notwithstanding subsection § 13.02(a), the availability of appraisal rights under subsections (a)(1), (2) shall be limited in accordance with the following provisions: | (b) No obstante la subsección § 13.02 (a), la disponibilidad de derechos de tasación bajo los incisos (a) (1), (2) se limitará de conformidad con las siguientes disposiciones: |
| (1) Appraisal rights shall not be available for the holders of shares of any class or series of shares which is: | (1) Los derechos de tasación no deberán estar disponibles para los titulares de acciones de cualquier clase o serie de acciones que son: |
| (i) a covered security under section 18(b)(1)(A) or (B) of the Securities Act of 1933; | (i) un valor cubierto bajo la sección 18 (b) (1) (A) o (B) de la Ley de Valores de 1933; |
| (ii) traded in an organized market and has at least 2,000 shareholders and a market value of at least \$20 million (exclusive of the value of such shares held by the corporation's | (ii) negociadas en un mercado organizado y que tiene al menos 2,000 accionistas y un valor de mercado de al menos \$ 20 millones (sin incluir el valor de dichas acciones en poder de subsidiarias de |

⁷³⁶ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷³⁷ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| subsidiaries, senior executives and directors and by any beneficial shareholder and any voting trust beneficial owner owning more than 10% of such shares); or | la sociedad anónima, altos ejecutivos y directores y por cualquier accionista beneficioso y cualquier titular beneficiario de un fideicomiso de votación que posea más del 10% de dichas acciones); o |
| (iii) issued by an open-end management investment company registered with the Securities and Exchange Commission under the Investment Company Act of 1940 and which may be redeemed at the option of the holder at net asset value. | (iii) emitidas por una compañía de capital variable de administración de inversiones registrada en la Comisión de Valores y Bolsa en virtud de la Ley de Sociedades de Inversión de 1940 y que pueden ser redimidas ante la opción del titular a su valor neto de los activos. |
| (2) The applicability of subsection § 13.02(b)(1) shall be determined as of: | (2) La aplicabilidad del inciso § 13.02 (b) (1) se deberá determinar a partir de: |
| (i) the record date fixed to determine the shareholders entitled to receive notice of the meeting of shareholders to act upon the corporate action requiring appraisal rights or, in the case of an offer made pursuant to section 11.04(j), the date of such offer; or | (i) la fecha de registro fijada para determinar a los accionistas con derecho a recibir una notificación de la reunión de accionistas para actuar sobre la acción corporativa que requiere derechos de tasación o, en el caso de existir una oferta de acuerdo con la sección 11.04 (j), la fecha de dicha oferta; o |
| (ii) if there is no meeting of shareholders and no offer made pursuant to section 11.04(j), the day before the consummation of the corporate action or effective date of the amendment of the articles of incorporation, as applicable. | (ii) si no hay una reunión de accionistas y ninguna oferta se ha realizado de conformidad con la sección 11.04 (j), el día antes de la consumación de la acción corporativa o la fecha de vigencia de la modificación de la Escritura constitutiva ⁷³⁸ , según sea el caso. |
| (3) Subsection § 13.02(b)(1) shall not be applicable and appraisal rights shall be available pursuant to subsection § 13.02(a) for the holders of any class or series of shares (i) who are required by the terms of the corporate action requiring appraisal rights to accept for such shares anything other than cash or shares of any class or any series of shares of any corporation, or any other proprietary interest of any other entity, that satisfies the standards set forth in subsection § 13.02(b)(1) at the time the corporate action becomes effective, or (ii) in the case of the consummation of a disposition of | (3) El inciso § 13.02 (b) (1) no deberá ser aplicable y los derechos de tasación deberán estar disponibles de conformidad con el inciso § 13.02 (a) para los titulares de cualquier clase o serie de acciones (i) a quienes se les requiere por los términos de la acción corporativa que requiere los derechos de tasación a aceptar por dichas acciones cualquier cosa que no sea dinero en efectivo o acciones de cualquier clase o cualquier serie de acciones de cualquier sociedad anónima, o cualquier otro interés de propiedad de cualquier otra entidad, que satisfaga las normas establecidas en el inciso § 13.02 (b)(1) en el momento en que la acción corporativa entre en |

⁷³⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| assets pursuant to section 12.02, unless the cash, shares, or proprietary interests received in the disposition are, under the terms of the corporate action approved by the shareholders, to be distributed to the shareholders, as part of a distribution to shareholders of the net assets of the corporation in excess of a reasonable amount to meet claims of the type described in sections 14.06 and 14.07, (A) within one year after the shareholders' approval of the action, and (B) in accordance with their respective interests determined at the time of the distribution. | vigencia, o (ii) en el caso de la consumación de una disposición de activos de conformidad con la sección 12.02, a menos que el dinero en efectivo, acciones o intereses de propiedad recibidos en la disposición son, bajo los términos de la acción corporativa aprobados por los accionistas, para ser distribuidos a los accionistas como parte de una distribución a los accionistas de los activos netos de la sociedad anónima en exceso de una cantidad razonable para satisfacer las reclamaciones del tipo descrito en las secciones 14.06 y 14.07, (a) dentro de un año después de la aprobación de la acción de los accionistas, y (B) de acuerdo con sus respectivos intereses determinados en el momento de la distribución. |
| (4) Subsection (b)(1) shall not be applicable and appraisal rights shall be available pursuant to subsection § 13.02(a) for the holders of any class or series of shares where the corporate action is an interested transaction. | (4) El inciso (b)(1) no deberá ser aplicable y los derechos de tasación deberán estar disponibles de conformidad con la subsección § 13.02 (a) para los titulares de cualquier clase o serie de acciones donde la acción corporativa es una transacción de interés. |
| (c) Notwithstanding any other provision of section 13.02, the articles of incorporation as originally filed or any amendment to the articles of incorporation may limit or eliminate appraisal rights for any class or series of preferred shares, except that (i) no such limitation or elimination shall be effective if the class or series does not have the right to vote separately as a voting group (alone or as part of a group) on the action or if the action is a conversion under section 9.30, or a merger having a similar effect as a conversion in which the converted entity is an eligible entity, and (ii) any such limitation or elimination contained in an amendment to the articles of incorporation that limits or eliminates appraisal rights for any | (c) No obstante cualquier otra disposición de la sección 13.02, la Escritura constitutiva ⁷³⁹ como fue presentada originalmente o cualquier modificación de la Escritura constitutiva ⁷⁴⁰ puede limitar o eliminar los derechos de tasación para cualquier clase o serie de acciones preferentes, excepto que (i) ninguna de tales limitaciones o eliminaciones deberá ser efectiva si la clase o serie no tiene derecho a voto por separado como un grupo de votación (solo o como parte de un grupo) sobre la acción o si la acción es una conversión en virtud de la sección 9.30, o una fusión que tiene un efecto similar al de una conversión en la que la entidad convertida es una entidad elegible, y (ii) cualquier limitación o eliminación contenida en una modificación de la Escritura constitutiva ⁷⁴¹ que limita o elimina los |

⁷³⁹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷⁴⁰ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷⁴¹ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| <p>of such shares that are outstanding immediately before the effective date of such amendment or that the corporation is or may be required to issue or sell thereafter pursuant to any conversion, exchange or other right existing immediately before the effective date of such amendment shall not apply to any corporate action that becomes effective within one year after the effective date of such amendment if such action would otherwise afford appraisal rights.</p> | <p>derechos de tasación para cualquiera de dichas acciones que están en circulación inmediatamente antes de la fecha de vigencia de dicha modificación o que se le requiere o se le puede requerir a la sociedad anónima emitir o vender a partir de entonces en virtud de cualquier conversión, intercambio u otro derecho existente inmediatamente antes de la fecha de vigencia de dicha modificación, no deberá aplicarse a cualquier acción corporativa que entra en vigor dentro de un año después de la fecha de vigencia de dicha modificación si dicha acción de lo contrario otorgaría derechos de tasación.</p> |
| <p>§ 13.03 Assertion of Rights by Nominees and Beneficial Shareholders</p> | <p>§ 13.03 Afirmación de los Derechos por los Candidatos y Accionistas Beneficiosos</p> |
| <p>(a) A record shareholder may assert appraisal rights as to fewer than all the shares registered in the record shareholder's name but owned by a beneficial shareholder or a voting trust beneficial owner only if the record shareholder objects with respect to all shares of a class or series owned by the beneficial shareholder or the voting trust beneficial owner and notifies the corporation in writing of the name and address of each beneficial shareholder or voting trust beneficial owner on whose behalf appraisal rights are being asserted. The rights of a record shareholder who asserts appraisal rights for only part of the shares held of record in the record shareholder's name under this subsection shall be determined as if the shares as to which the record shareholder objects and the record shareholder's other shares were registered in the names of different record shareholders.</p> | <p>(a) Un accionista registrado puede afirmar los derechos de tasación en relación a menos de todas las acciones registradas a nombre del accionista registrado pero propiedad de un accionista beneficiario o un titular beneficiario de un fideicomiso de votación, solo si el accionista registrado se opone con respecto a todas las acciones de una clase o serie propiedad del accionista beneficiario o el titular beneficiario de un fideicomiso de votación y notifica a la sociedad por escrito el nombre y dirección de cada accionista beneficiario o del el titular beneficiario de un fideicomiso de votación en cuyo nombre se están afirmando los derechos de tasación. Los derechos de un accionista registrado que afirma el derecho de tasación para sólo una parte de las acciones que según registro están mantenidas bajo el nombre del accionista registrado bajo este inciso deberán ser determinadas como si las acciones en relación a las cuales el accionista registrado se opone y las otras acciones del accionista registrado se registraron bajo los nombres de diferentes accionistas registrados.</p> |
| <p>(b) A beneficial shareholder and a voting trust beneficial owner may assert appraisal rights as</p> | <p>(b) Un accionista beneficiario y un titular beneficiario de un fideicomiso de votación puede afirmar los derechos de tasación en cuanto a las</p> |



| | |
|--|---|
| to shares of any class or series held on behalf of the shareholder only if such shareholder: | acciones de cualquier clase o serie mantenidas en nombre del accionista sólo si dicho accionista: |
| (1) submits to the corporation the record shareholder's written consent to the assertion of such rights no later than the date referred to in section § 13.22(b)(2)(ii); and | (1) entrega a la sociedad anónima el consentimiento por escrito del accionista registrado a la afirmación de tales derechos a más tardar en la fecha a la que se hace referencia en el inciso § 13.22 (b) (2) (ii); y |
| (2) does so with respect to all shares of the class or series that are beneficially owned by the beneficial shareholder or the voting trust beneficial owner. | (2) lo hace con respecto a todas las acciones de la clase o serie que son de propiedad beneficiaria del accionista beneficiario o el titular beneficiario de un fideicomiso de votación. |
| SUBCHAPTER B. PROCEDURE FOR EXERCISE OF APPRAISAL RIGHTS | SUBCAPÍTULO B. PROCEDIMIENTO PARA EL EJERCICIO DE LOS DERECHOS DE TASACIÓN |
| § 13.20 Notice of Appraisal Rights | § 13.20 Notificación de Derechos de Tasación |
| (a) Where any corporate action specified in section 13.02(a) is to be submitted to a vote at a shareholders' meeting, the meeting notice (or where no approval of such action is required pursuant to section 11.04(j)), the offer made pursuant to section 11.04(j)), must state that the corporation has concluded that appraisal rights are, are not or may be available under this chapter. If the corporation concludes that appraisal rights are or may be available, a copy of this chapter must accompany the meeting notice or offer sent to those record shareholders entitled to exercise appraisal rights. | (a) Cuando cualquier acción corporativa especificada en la sección 13.02 (a) debe ser sometida a votación en una reunión de accionistas, la notificación de la reunión (o cuando no se requiere la aprobación de tales medidas en virtud de la sección 11.04 (j), la oferta realizada de conformidad con la sección 11.04 (j)), debe declarar que la sociedad anónima ha llegado a la conclusión de que los derechos de tasación están, no están o pueden estar disponibles bajo este capítulo. Si la sociedad anónima concluye que los derechos de tasación están o pueden estar disponibles, una copia de este capítulo debe acompañar a la notificación de la reunión o la oferta enviada a esos accionistas registrados con derecho a ejercer derechos de tasación. |
| (b) In a merger pursuant to section 11.05, the parent entity shall notify in writing all record shareholders of the subsidiary who are entitled to assert appraisal rights that the corporate action became effective. Such notice shall be sent within 10 days after the corporate action became effective and include the materials described in section 13.22. | (b) En una fusión de conformidad con la sección 11.05, la entidad matriz deberá notificar por escrito a todos los accionistas registrados de la subsidiaria que tienen derecho a afirmar los derechos de tasación, que la acción corporativa entró en vigencia. Tal notificación debe ser enviada dentro de los 10 días después de que la acción corporativa |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| | entró en vigencia e incluir los materiales descritos en la sección 13.22. |
| (c) Where any corporate action specified in section 13.02(a) is to be approved by written consent of the shareholders pursuant to section 7.04: | (c) Cuando cualquier acción corporativa especificada en la sección 13.02 (a) debe ser aprobada por el consentimiento por escrito de los accionistas conforme a la sección 7.04: |
| (1) written notice that appraisal rights are, are not or may be available shall be sent to each record shareholder from whom a consent is solicited at the time consent of such shareholder is first solicited and, if the corporation has concluded that appraisal rights are or may be available, the notice must be accompanied by a copy of this chapter; and | (1) una notificación por escrito que los derechos de tasación están, no están o pueden estar disponibles deberá ser enviada a cada accionista registrado a quienes se les solicita un consentimiento en el momento que el consentimiento de dicho accionista es solicitado en primer lugar y, si la sociedad anónima ha llegado a la conclusión de que los derechos de tasación están o pueden estar disponibles, la notificación debe ir acompañada de una copia de este capítulo; y |
| (2) written notice that appraisal rights are, are not or may be available must be delivered together with the notice to nonconsenting and nonvoting shareholders required by sections 7.04(e) and (f), may include the materials described in section 13.22 and, if the corporation has concluded that appraisal rights are or may be available, must be accompanied by a copy of this chapter. | (2) una notificación por escrito que los derechos de tasación están, no están o pueden estar disponibles debe ser entregada junto con la notificación a los accionistas que no consienten y que no votan requerida por las secciones 7.04 (e) y (f), puede incluir los materiales descritos en la sección 13.22 y, si la sociedad ha llegado a la conclusión de que los derechos de tasación están o pueden estar disponibles, debe ir acompañada de una copia de este capítulo. |
| (d) Where corporate action described in section 13.02(a) is proposed, or a merger pursuant to section 11.05 is effected, the notice referred to in subsection (a) or (c), if the corporation concludes that appraisal rights are or may be available, and in subsection § 13.20(b) must be accompanied by: | (d) Cuando la acción corporativa descrita en la sección 13.02 (a) se propone, o una fusión de conformidad con la sección 11.05 se efectúa, la notificación a la que se hace referencia en el inciso (a) o (c), si la sociedad anónima concluye que los derechos de tasación están o pueden estar disponibles, y en virtud del inciso § 13.20 (b) deberá acompañarse de: |
| (1) financial statements of the corporation that issued the shares that may be subject to appraisal, consisting of a balance sheet as of the end of a fiscal year ending not more than 16 | (1) los estados financieros de la sociedad que emitió las acciones que pueden ser objeto de una tasación, que consisten de un balance general con fecha del final de un año fiscal que termina no más de 16 |



| | |
|--|---|
| months before the date of the notice, an income statement for that year, and a cash flow statement for that year; provided that, if such financial statements are not reasonably available, the corporation shall provide reasonably equivalent financial information; and | meses antes de la fecha de la notificación, un estado de resultados para ese año, y un estado de flujo de efectivo para ese año; siempre y cuando que, si dichos estados financieros no están razonablemente disponibles, la sociedad anónima deberá proporcionar información financiera razonablemente equivalente; y |
| (2) the latest interim financial statements of such corporation, if any. | (2) los últimos estados financieros interinos de dicha sociedad anónima, si los hubiere. |
| (e) The right to receive the information described in subsection (d) may be waived in writing by a shareholder before or after the corporate action. | (e) El derecho a recibir la información descrita en el inciso (d) se puede renunciar por escrito por un accionista antes o después de la acción corporativa. |
| § 13.21 Notice of Intent to Demand Payment and Consequences of Voting or Consenting | § 13.21 Notificación de Intención de Exigir el Pago y las Consecuencias de la Votación o el Consentimiento |
| (a) If a corporate action specified in section 13.02(a) is submitted to a vote at a shareholders' meeting, a shareholder who wishes to assert appraisal rights with respect to any class or series of shares: | (a) Si una acción corporativa especificada en la sección 13.02 (a) se somete a votación en una reunión de accionistas, un accionista que desee afirmar los derechos de tasación con respecto a cualquier clase o serie de acciones: |
| (1) shall deliver to the corporation, before the vote is taken, written notice of the shareholder's intent to demand payment if the proposed action is effectuated; and | (1) deberá entregar a la sociedad anónima, antes de la votación, la notificación por escrito de la intención del accionista a exigir el pago si se efectúa la acción propuesta; y |
| (2) shall not vote, or cause or permit to be voted, any shares of such class or series in favor of the proposed action. | (2) no podrá votar, o causar o permitir que se vote, cualquiera de las acciones de dicha clase o serie a favor de la acción propuesta. |
| (b) If a corporate action specified in section 13.02(a) is to be approved by written consent, a shareholder who wishes to assert appraisal rights with respect to any class or series of shares shall not sign a consent in favor of the proposed action with respect to that class or series of shares. | (b) Si una acción corporativa especificada en la sección 13.02 (a) debe ser aprobada por el consentimiento por escrito, el accionista que desee afirmar los derechos de tasación con respecto a cualquier clase o serie de acciones no deberá firmar un consentimiento a favor de la acción propuesta con respecto a esa clase o serie de acciones. |
| (c) If a corporate action specified in section 13.02(a) does not require shareholder approval | (c) Si una acción corporativa especificada en la sección 13.02 (a) no requiere la aprobación de los |



| | |
|---|---|
| pursuant to section 11.04(j), a shareholder who wishes to assert appraisal rights with respect to any class or series of shares (i) shall deliver to the corporation before the shares are purchased pursuant to the offer written notice of the shareholder's intent to demand payment if the proposed action is effected; and (ii) shall not tender, or cause or permit to be tendered, any shares of such class or series in response to such offer. | accionistas conforme a la sección 11.04 (j), el accionista que desee afirmar los derechos de tasación con respecto a cualquier clase o serie de acciones (i) deberá entregar a la sociedad anónima antes de que las acciones sean compradas de conformidad con la oferta, notificación por escrito de la intención del accionista para exigir el pago si se efectúa la acción propuesta; y (ii) no ofrecer, o causar o permitir que se ofrezcan, cualesquiera acciones de dicha clase o serie en respuesta a dicha oferta. |
| (d) A shareholder who fails to satisfy the requirements of subsection (a), (b) or (c) is not entitled to payment under this chapter. | (d) Un accionista que no cumpla con los requisitos del inciso (a), (b) o (c) no tiene derecho a pago en virtud de este capítulo. |
| § 13.22 Appraisal Notice and Form | § 13.22 Notificación de Tasación y Formulario |
| (a) If a corporate action requiring appraisal rights under section 13.02(a) becomes effective, the corporation shall deliver a written appraisal notice and form required by subsection § 13.22(b) to all shareholders who satisfy the requirements of sections 13.21(a), (b) or (c). In the case of a merger under section 11.05, the parent shall deliver an appraisal notice and form to all record shareholders who may be entitled to assert appraisal rights. | (a) Si una acción corporativa que requiere derechos de tasación en virtud de la sección 13.02 (a) entra en vigencia, la sociedad anónima deberá emitir una notificación de tasación por escrito y el formulario requerido por el inciso § 13.22 (b) a todos los accionistas que reúnan los requisitos de las secciones 13.21 (a), (b) o (c). En el caso de una fusión en virtud de la sección 11.05, la empresa matriz deberá emitir una notificación de tasación y formulario a todos los accionistas registrados que puedan tener derecho a afirmar los derechos de tasación. |
| (b) The appraisal notice shall be delivered no earlier than the date the corporate action specified in section 13.02(a) became effective, and no later than 10 days after such date, and must: | (b) La notificación de tasación deberá ser entregada no antes de la fecha en que la acción corporativa especificada en la sección 13.02 (a) entró en vigencia, y no más tarde de 10 días después de dicha fecha, y debe: |
| (1) supply a form that (i) specifies the first date of any announcement to shareholders made before the date the corporate action became effective of the principal terms of the proposed corporate action, and (ii) if such announcement was made, requires the shareholder asserting appraisal rights to certify whether beneficial | (1) suministrar un formulario que (i) especifica la primera fecha de cualquier anuncio a los accionistas realizado antes de la fecha en que la acción corporativa entró en vigencia, de los términos principales de la acción corporativa propuesta, y (ii) si se hizo tal anuncio, requiere que el accionista que afirma los derechos de tasación certifique si la |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| ownership of those shares for which appraisal rights are asserted was acquired before that date, and (iii) requires the shareholder asserting appraisal rights to certify that such shareholder did not vote for or consent to the transaction as to the class or series of shares for which appraisal is sought; | propiedad beneficiaria de esas acciones por las que se afirman los derechos de tasación fueron adquiridas antes de esa fecha, y (iii) requiere que el accionista que afirma los derechos de tasación certifique que dicho accionista no votó a favor de o consintió a la transacción en relación a la clase o serie de acciones por las que se solicita la tasación; |
| (2) state: | (2) declarar: |
| (i) where the form shall be sent and where certificates for certificated shares shall be deposited and the date by which those certificates must be deposited, which date may not be earlier than the date by which the corporation must receive the required form under subsection § 13.22(b)(2)(ii); | (i) adonde debe ser enviado el formulario y adonde deberán depositarse los certificados de acciones certificadas y la fecha antes de la cual se deben depositar esos certificados, cuya fecha no puede ser anterior a la fecha antes de la cual la sociedad anónima debe recibir el formulario requerido bajo el inciso § 13.22 (b) (2) (ii); |
| (ii) a date by which the corporation shall receive the form, which date may not be fewer than 40 nor more than 60 days after the date the subsection § 13.22(a) appraisal notice is sent, and state that the shareholder shall have waived the right to demand appraisal with respect to the shares unless the form is received by the corporation by such specified date; | (ii) una fecha antes de la cual la sociedad anónima deberá recibir el formulario, cuya fecha no puede ser inferior a 40 ni superior a 60 días después de la fecha en que se envía la notificación de tasación en virtud del inciso § 13.22 (a), y declarar que el accionista debió haber renunciado al derecho de exigir la tasación con respecto a las acciones a menos que el formulario es recibido por la sociedad anónima antes de tal fecha especificada; |
| (iii) the corporation's estimate of the fair value of the shares; | (iii) la estimación de la sociedad anónima del valor razonable de las acciones; |
| (iv) that, if requested in writing, the corporation will provide, to the shareholder so requesting, within 10 days after the date specified in subsection § 13.22(b)(2)(ii) the number of shareholders who return the forms by the specified date and the total number of shares owned by them; and | (iv) que, si se solicita por escrito, la sociedad proporcionará a los accionistas que así lo soliciten, dentro de los 10 días después de la fecha especificada en el inciso § 13.22 (b) (2) (ii) el número de accionistas que regresan los formularios antes de la fecha especificada y el número total de acciones propiedad de ellos; y |
| (v) the date by which the notice to withdraw under section 13.23 shall be received, which date shall be within 20 days after the date specified in subsection § 13.22(b)(2)(ii); and | (v) la fecha en la que la notificación de retirar en virtud de la sección 13.23 deberá ser recibida, cuya fecha debe ser dentro de los 20 días después de la fecha especificada en el inciso § 13.22 (b) (2) (ii); e |



| | |
|--|--|
| (3) be accompanied by a copy of this chapter. | (3) ir acompañada de una copia de este capítulo. |
| § 13.23 Perfection of Rights; Right to Withdraw | § 13.23 Perfección de Derechos; Derecho a Retirarse |
| <p>(a) A shareholder who receives notice pursuant to section 13.22 and who wishes to exercise appraisal rights shall sign and return the form sent by the corporation and, in the case of certificated shares, deposit the shareholder's certificates in accordance with the terms of the notice by the date referred to in the notice pursuant to section 13.22(b)(2)(ii). In addition, if applicable, the shareholder shall certify on the form whether the beneficial owner of such shares acquired beneficial ownership of the shares before the date required to be set forth in the notice pursuant to section 13.22(b)(2)(ii). If a shareholder fails to make this certification, the corporation may elect to treat the shareholder's shares as after-acquired shares under section 13.25. Once a shareholder deposits that shareholder's certificates or, in the case of uncertificated shares, returns the signed forms, that shareholder loses all rights as a shareholder, unless the shareholder withdraws pursuant to subsection § 13.23(b).</p> | <p>(a) Un accionista que recibe una notificación de conformidad con la sección 13.22 y que desee ejercer el derecho de tasación deberá firmar y devolver el formulario enviado por la sociedad anónima y, en el caso de los certificados de las acciones, depositar los certificados de los accionistas de acuerdo con los términos de la notificación antes de la fecha indicada en la notificación conforme a la sección 13.22 (b) (2) (ii). Además, si es aplicable, el accionista deberá certificar en el formulario si el titular beneficiario de dichas acciones adquirió la propiedad beneficiosa de las acciones antes de la fecha requerida para ser expuesta en la notificación conforme a la sección 13.22 (b) (2) (ii). Si un accionista no hace esta certificación, la sociedad puede elegir tratar las acciones de los⁷⁴² accionistas como acciones adquiridos con posterioridad en virtud de la sección 13.25. Una vez que un accionista deposita los certificados de ese accionista o, en el caso de acciones sin certificado, devuelve los formularios firmados, dicho accionista pierde todos los derechos como accionista, a menos que el accionista se retire de conformidad con el inciso § 13.23 (b).</p> |
| <p>(b) A shareholder who has complied with subsection § 13.23(a) may nevertheless decline to exercise appraisal rights and withdraw from the appraisal process by so notifying the corporation in writing by the date set forth in the appraisal notice pursuant to section 13.22(b)(2)(v). A shareholder who fails to so withdraw from the appraisal process may not thereafter withdraw without the corporation's written consent.</p> | <p>(b) Un accionista que ha cumplido con el inciso § 13.23 (a), sin embargo, puede declinar el ejercicio de derechos de tasación y retirarse del proceso de tasación mediante una notificación a la sociedad por escrito antes de la fecha fijada en la notificación de tasación de conformidad con la sección 13.22 (b) (2) (v). Un accionista que no se retira del proceso de tasación no podrá retirarse a partir de entonces, sin el consentimiento por escrito de la sociedad anónima.</p> |

⁷⁴² Nota del revisor: La palabra "los" añadida para corregir el error de tipografía de error de género femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| (c) A shareholder who does not sign and return the form and, in the case of certificated shares, deposit that shareholder's share certificates where required, each by the date set forth in the notice described in section 13.22(b), shall not be entitled to payment under this chapter. | (c) Un accionista que no firme y devuelva el formulario y, en el caso de las acciones de certificadas, deposita esos certificados de acciones de ese accionista cuando sea requerido, cada uno antes de la fecha indicada en la notificación descrita en la sección 13.22 (b), no deberá tener derecho al pago bajo este capítulo. |
| § 13.24 PAYMENT | § 13.24 PAGO |
| (a) Except as provided in section 13.25, within 30 days after the form required by section 13.22(b)(2)(ii) is due, the corporation shall pay in cash to those shareholders who complied with section 13.23(a) the amount the corporation estimates to be the fair value of their shares, plus interest. | (a) Salvo lo dispuesto en la sección 13.25, dentro de los 30 días después de que el formulario requerido por la sección 13.22 (b) (2) (ii) deba entregarse, la sociedad anónima deberá pagar en efectivo a esos accionistas que cumplieron con la sección 13.23 (a) la cantidad que la sociedad estime que es el valor razonable de sus acciones, más los intereses. |
| (b) The payment to each shareholder pursuant to subsection § 13.24(a) must be accompanied by: | (b) El pago a cada accionista de conformidad con el inciso § 13.24 (a) debe ir acompañado por: |
| (1) (i) financial statements of the corporation that issued the shares to be appraised, consisting of a balance sheet as of the end of a fiscal year ending not more than 16 months before the date of payment, an income statement for that year, and a cash flow statement for that year; provided that, if such annual financial statements are not reasonably available, the corporation shall provide reasonably equivalent financial information, and (ii) the latest interim financial statements of such corporation, if any; | (1) (i) estados financieros de la sociedad anónima que emitió las acciones a ser tasadas, que consisten en un balance general al final de un año fiscal que termina no más de 16 meses antes de la fecha de pago, un estado de resultados para ese año y un estado de flujo de efectivo para ese año; siempre y cuando que, si dichos estados financieros anuales no están razonablemente disponibles, la sociedad anónima deberá proporcionar información financiera razonablemente equivalente, y (ii) los últimos estados financieros interinos de dicha sociedad anónima, en su caso; |
| (2) a statement of the corporation's estimate of the fair value of the shares, which estimate shall equal or exceed the corporation's estimate given pursuant to section 13.22(b)(2)(iii); and | (2) una declaración de la estimación de la sociedad anónima del valor razonable de las acciones, cuya estimación deberá ser igual o exceder la estimación de la sociedad anónima dada conforme a la sección 13.22 (b) (2) (iii); y |
| (3) a statement that shareholders described in subsection § 13.24(a) have the right to demand further payment under section 13.26 and that if | (3) una declaración de que los accionistas descritos en el inciso § 13.24 (a) tienen derecho a exigir el pago adicional en virtud de la sección 13.26 y que si |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| any such shareholder does not do so within the time period specified in section 13.26(b), such shareholder shall be deemed to have accepted the payment under subsection § 13.24(a) in full satisfaction of the corporation's obligations under this chapter. | dicho accionista no lo hace dentro del período de tiempo especificado en la sección 13.26 (b), dicho accionista se considerará que ha aceptado el pago en virtud del inciso § 13.24 (a) en la plena satisfacción de las obligaciones de la sociedad anónima bajo este capítulo. |
| § 13.25 After-Acquired Shares* | § 13.25 Acciones Adquiridas con Posterioridad * |
| (a) A corporation may elect to withhold payment required by section 13.24 from any shareholder who was required to, but did not certify that beneficial ownership of all of the shareholder's shares for which appraisal rights are asserted was acquired before the date set forth in the appraisal notice sent pursuant to section 13.22(b)(1). | (a) Una sociedad anónima puede optar por retener el pago requerido por la sección 13.24 a cualquier accionista al que se le requirió, pero que no certificó tal propiedad beneficiosa de la totalidad de las acciones del accionista para las cuales se afirma el derecho de tasación, fueron adquiridas antes de la fecha indicada en la notificación de tasación enviada conforme a la sección 13.22 (b) (1). |
| (b) If the corporation elected to withhold payment under subsection § 13.25(a), it shall, within 30 days after the form required by section 13.22(b)(2)(ii) is due, notify all shareholders who are described in subsection § 13.25(a): | (b) Si la sociedad eligió retener el pago en virtud del inciso § 13.25 (a), deberá, dentro de los 30 días después de que el formulario requerido por la sección 13.22 (b) (2) (ii) se debe, notificar a todos los accionistas que se describen en el inciso § 13.25 (a): |
| (1) of the information required by section 13.24(b)(1); | (1) de la información requerida por la sección 13.24 (b) (1); |
| (2) of the corporation's estimate of fair value pursuant to section 13.24(b)(2); | (2) de la estimación de la sociedad anónima del valor razonable de conformidad con la sección 13.24 (b) (2); |
| (3) that they may accept the corporation's estimate of fair value, plus interest, in full satisfaction of their demands or demand appraisal under section 13.26; | (3) que ellos pueden aceptar la estimación de la sociedad anónima del valor razonable, más los intereses, a plena satisfacción de sus demandas o exigir la tasación en virtud de la sección 13.26; |
| (4) that those shareholders who wish to accept such offer shall so notify the corporation of their acceptance of the corporation's offer within 30 days after receiving the offer; and | (4) que los accionistas que deseen aceptar dicha oferta deberán notificar a la sociedad anónima de su aceptación de la oferta de la sociedad dentro de los 30 días después de recibir la oferta; y |
| (5) that those shareholders who do not satisfy the requirements for demanding appraisal under | (5) que los accionistas que no cumplen los requisitos para exigir la tasación en virtud de la sección 13.26 |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| section 13.26 shall be deemed to have accepted the corporation's offer. | deberán ser considerados que han aceptado la oferta de la sociedad anónima. |
| (c) Within 10 days after receiving the shareholder's acceptance pursuant to subsection (b)(4), the corporation shall pay in cash the amount it offered under subsection § 13.25(b)(2) plus interest to each shareholder who agreed to accept the corporation's offer in full satisfaction of the shareholder's demand | (c) Dentro de los 10 días después de recibir la aceptación del accionista de acuerdo con el inciso (b) (4), la sociedad anónima deberá pagar en efectivo el importe que ofreció bajo el inciso § 13.25 (b) (2) más los intereses a cada accionista que accedió a aceptar la oferta de la sociedad a plena satisfacción de la demanda del accionista. |
| (d) Within 40 days after delivering the notice described in subsection § 13.25(b), the corporation shall pay in cash the amount it offered to pay under subsection (b)(2) plus interest to each shareholder described in subsection § 13.25(b)(5). | (d) Dentro de los 40 días después de la entrega de la notificación descrita en el inciso § 13.25 (b), la sociedad anónima deberá pagar en efectivo la cantidad que se ofreció a pagar en virtud del inciso (b) (2) más los intereses a cada accionista se describe en el apartado § 13.25 (b) (5). |
| § 13.26 Procedure if Shareholder Dissatisfied with Payment or Offer | § 13.26 Procedimiento si un Accionista está Insatisfecho con el Pago o la Oferta |
| (a) A shareholder paid pursuant to section 13.24 who is dissatisfied with the amount of the payment shall notify the corporation in writing of that shareholder's estimate of the fair value of the shares and demand payment of that estimate (less any payment under section 13.24) plus interest. A shareholder offered payment under section 13.25 who is dissatisfied with that offer shall reject the offer and demand payment of the shareholder's stated estimate of the fair value of the shares plus interest. | (a) Un accionista a quien se le paga de acuerdo con la sección 13.24 que no está satisfecho con la cantidad del pago deberá notificar a la sociedad por escrito de la estimación de los ⁷⁴³ accionistas del valor razonable de las acciones y exigir el pago de esa estimación (menos cualquier pago en virtud de la sección 13.24) más los intereses. Un accionista a quien se le ofrece un pago bajo la sección 13.25 que no está satisfecho con la oferta deberá rechazar la oferta y exigir el pago de la estimación expresada por el accionista del valor razonable de las acciones más intereses. |
| (b) A shareholder who fails to notify the corporation in writing of that shareholder's demand to be paid the shareholder's stated estimate of the fair value plus interest under subsection § 13.26(a) within 30 days after receiving the corporation's payment or offer of payment under section 13.24 or section 13.25, respectively, waives the right to demand | (b) El accionista que no notifica a la sociedad por escrito de la demanda del accionista a ser pagado la estimación declarada del accionista del valor razonable más los intereses bajo el inciso § 13.26 (a) dentro de los 30 días después de recibir el pago de la sociedad anónima o la oferta de pago en virtud de la sección 13.24 o la sección 13.25, respectivamente, renuncia al derecho a exigir el pago en virtud de esta |

⁷⁴³ Nota del revisor: La palabra "los" añadido para corregir el error de tipográfico de error de género femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| payment under this section and shall be entitled only to the payment made or offered pursuant to those respective sections. | sección y sólo tendrá derecho al pago efectuado u ofrecido de conformidad con las secciones respectivas. |
| SUBCHAPTER C. JUDICIAL APPRAISAL OF SHARES | SUBCAPÍTULO C. TASACIÓN JUDICIAL DE ACCIONES |
| § 13.30 Court Action | § 13.30 Acción Judicial |
| (a) If a shareholder makes demand for payment under section 13.26 which remains unsettled, the corporation shall commence a proceeding within 60 days after receiving the payment demand and petition the court to determine the fair value of the shares and accrued interest. If the corporation does not commence the proceeding within the 60-day period, it shall pay in cash to each shareholder the amount the shareholder demanded pursuant to section 13.26 plus interest. | (a) Si un accionista hace una demanda de pago en virtud de la sección 13.26, que sigue sin resolverse, la sociedad deberá iniciar un procedimiento dentro de los 60 días después de recibir la demanda de pago y solicitar al tribunal a determinar el valor razonable de las acciones y los intereses devengados. Si la sociedad anónima no comienza el procedimiento dentro del plazo de 60 días, deberá pagar en efectivo a cada accionista la cantidad demandada por el accionista conforme a la sección 13.26 más intereses. |
| (b) The corporation shall commence the proceeding in the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1]. | (b) La sociedad deberá iniciar el procedimiento en el Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1]. |
| (c) The corporation shall make all shareholders (regardless of whether they are residents of Próspera ZEDE ⁷⁴⁴) whose demands remain unsettled parties to the proceeding as in an action against their shares, and all parties shall be served with a copy of the petition. Nonresidents may be served by registered or certified mail or by publication as provided by law. | (c) La sociedad anónima deberá hacer que todos los accionistas sean, (independientemente de si son residentes de Próspera ZEDE ⁷⁴⁵), cuyas demandas siguen sin resolverse, partes en el procedimiento, en una acción en contra de sus acciones, y a todas las partes se les entregará una copia de la petición. Los no residentes pueden recibir la petición por correo certificado o mediante la publicación como es previsto por la ley. |
| (d) The jurisdiction of the court in which the proceeding is commenced under subsection § 13.30(b) is plenary and exclusive. The court may appoint one or more persons as appraisers | (d) La jurisdicción del tribunal en el que el procedimiento se inició en virtud del inciso § 13.30 (b) es pleno y exclusivo. El tribunal puede designar a una o más personas como tasadores para recibir |

⁷⁴⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁴⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| to receive evidence and recommend a decision on the question of fair value. The appraisers shall have the powers described in the order appointing them, or in any amendment to it. The shareholders demanding appraisal rights are entitled to the same discovery rights as parties in other civil proceedings. There shall be no right to a jury trial. | evidencia y recomendar una decisión sobre la cuestión del valor razonable. Los tasadores deberán tener las facultades descritas en la orden que los nombra, o en cualquier enmienda a la misma. Los accionistas que exigen derechos de tasación tienen derecho a los mismos derechos de descubrimiento que las partes en otros procedimientos civiles. No deberá haber derecho a un juicio con jurado. |
| (e) Each shareholder made a party to the proceeding is entitled to judgment (i) for the amount, if any, by which the court finds the fair value of the shareholder's shares exceeds the amount paid by the corporation to the shareholder for such shares, plus interest, or (ii) for the fair value, plus interest, of the shareholder's shares for which the corporation elected to withhold payment under section 13.25. | (e) Cada accionista hecho una parte en el proceso tiene derecho a juicio (i) por la cantidad, en su caso, por la que el tribunal determina que el valor razonable de las acciones del accionista exceden la cantidad pagada por la sociedad a los accionistas por dichas acciones, más los intereses o (ii) por el valor razonable, más los intereses, de las acciones del accionista por la cual la sociedad eligió a retener el pago en virtud de la sección 13.25. |
| § 13.31 Court Costs and Expenses | § 13.31 Costos y Gastos Judiciales |
| (a) The court in an appraisal proceeding commenced under section 13.30 shall determine all court costs of the proceeding, including the reasonable compensation and expenses of appraisers appointed by the court. The court shall assess the court costs against the corporation, except that the court may assess court costs against all or some of the shareholders demanding appraisal, in amounts which the court finds equitable, to the extent the court finds such shareholders acted arbitrarily, vexatorily, or not in good faith with respect to the rights provided by this chapter. | (a) El tribunal en un procedimiento de tasación iniciado bajo la sección 13.30 deberá determinar todos los costos judiciales del procedimiento, incluyendo la remuneración razonable y gastos de tasadores nombrados por el tribunal. El tribunal deberá evaluar los costos judiciales en contra de la sociedad, salvo que el tribunal pueda evaluar los costos judiciales en contra de todos o algunos de los accionistas que exigen la tasación, en cantidades que el tribunal considere equitativas, en la medida en que el tribunal encuentre que dichos accionistas actuaron arbitrariamente, vejatorio, o no de buena fe con respecto a los derechos previstos en el presente capítulo. |
| (b) The court in an appraisal proceeding may also assess the expenses of the respective parties in amounts the court finds equitable: | (b) El tribunal en un procedimiento de tasación puede también evaluar los gastos de las partes respectivas en cantidades que el tribunal determina equitativos: |
| (1) against the corporation and in favor of any or all shareholders demanding appraisal if the | (1) en contra de la sociedad anónima y a favor de cualquiera o de todos los accionistas que exigen la |



| | |
|---|---|
| court finds the corporation did not substantially comply with the requirements of sections 13.20, 13.22, 13.24, or 13.25; or | tasación si el tribunal determina que la sociedad anónima no cumplió sustancialmente con los requisitos de las secciones 13.20, 13.22, 13.24, o 13.25 o; |
| (2) against either the corporation or a shareholder demanding appraisal, in favor of any other party, if the court finds the party against whom expenses are assessed acted arbitrarily, vexatorily, or not in good faith with respect to the rights provided by this chapter. | (2) en contra de cualquiera entre la sociedad anónima o un accionista que exige la tasación, a favor de cualquier otra parte, si el tribunal determina que la parte en contra de la cual los gastos se evalúan actuaron arbitrariamente, vejatorios, o no de buena fe con respecto a los derechos previstos en el presente capítulo. |
| (c) If the court in an appraisal proceeding finds that the expenses incurred by any shareholder were of substantial benefit to other shareholders similarly situated and that such expenses should not be assessed against the corporation, the court may direct that such expenses be paid out of the amounts awarded the shareholders who were benefited. | (c) Si el tribunal en un procedimiento de tasación determina que los gastos incurridos por cualquier accionista fueron de beneficio sustancial a otros accionistas en situación similar y que dichos gastos no deben ser evaluados en contra de la sociedad anónima, el tribunal puede ordenar que dichos gastos se paguen de las cantidades asignadas a los accionistas que se beneficiaron. |
| (d) To the extent the corporation fails to make a required payment pursuant to sections 13.24, 13.25, or 13.26, the shareholder may sue directly for the amount owed, and to the extent successful, shall be entitled to recover from the corporation all expenses of the suit. | (d) En la medida en que la sociedad anónima no haga un pago requerido conforme a las secciones 13.24, 13.25 o 13.26, el accionista podrá demandar directamente por la cantidad adeudada, y en la medida de éxito, tendrá derecho a recuperar de la sociedad todos los gastos de la demanda. |
| SUBCHAPTER D. OTHER REMEDIES | SUBCAPÍTULO D. OTROS RECURSOS |
| § 13.40 Other Remedies Limited | § 13.40 Otros Recursos Limitados |
| (a) The legality of a proposed or completed corporate action described in section 13.02(a) may not be contested, nor may the corporate action be enjoined, set aside or rescinded, in a legal or equitable proceeding by a shareholder after the shareholders have approved the corporate action. | (a) La legalidad de una acción corporativa propuesta o completada descrita en la sección 13.02 (a) no podrá ser impugnada, la acción corporativa no puede ser prohibida, reservada o rescindida, en un procedimiento legal o equitativo por un accionista después de que los accionistas han aprobado la acción corporativa. |
| (b) Subsection (a) does not apply to a corporate action that: | (b) El inciso (a) no se aplica a una acción corporativa que: |



| | |
|--|---|
| (1) was not authorized and approved in accordance with the applicable provisions of | (1) no fue autorizada y aprobada de acuerdo con las disposiciones aplicables de: |
| (i) chapter 9, 10, 11, or 12; | (i) los capítulos 9, 10, 11, o 12; |
| (ii) the articles of incorporation or bylaws; or | (ii) la Escritura constitutiva ⁷⁴⁶ o estatutos; o |
| (iii) the resolution of the board of directors authorizing the corporate action; | (iii) la resolución de la junta directiva que autoriza la acción corporativa; |
| (2) was procured as a result of fraud, a material misrepresentation, or an omission of a material fact necessary to make statements made, in light of the circumstances in which they were made, not misleading; | (2) fue adquirida como resultado de fraude, una declaración material falsa o una omisión de un hecho material necesario para hacer declaraciones hechas, en vista de las circunstancias en que fueron hechas, no engañosas; |
| (3) is an interested transaction, unless it has been recommended by the board of directors in the same manner as is provided in section 8.62 and has been approved by the shareholders in the same manner as is provided in section 8.63 as if the interested transaction were a director's conflicting interest transaction; or | (3) es una transacción de interés, a menos que haya sido recomendada por la junta directiva de la misma manera que se dispone en la sección 8.62 y ha sido aprobada por los accionistas de la misma manera que se dispone en la sección 8.63, como si la transacción de interés fuera una transacción en conflicto de intereses de un director; o |
| (4) is approved by less than unanimous consent of the voting shareholders pursuant to section 7.04 if: | (4) es aprobada por menos de un consentimiento unánime de los accionistas con derecho a voto de conformidad con la Sección 7.04 si: |
| (i) the challenge to the corporate action is brought by a shareholder who did not consent and as to whom notice of the approval of the corporate action was not effective at least 10 days before the corporate action was effected; and | (i) la impugnación a la acción corporativa es llevada por un accionista que no dio su consentimiento y en cuanto a quien la notificación de la aprobación de la acción corporativa no entró en vigencia por lo menos 10 días antes de que se llevó a cabo la acción corporativa; y |
| (ii) the proceeding challenging the corporate action is commenced within 10 days after notice of the approval of the corporate action is effective as to the shareholder bringing the proceeding. | (ii) el procedimiento impugnando la acción corporativa se inicia dentro de los 10 días después de la notificación de la aprobación de la acción corporativa entra en vigencia en relación al accionista que lleva el procedimiento. |
| CHAPTER 14 | CAPÍTULO 14 |

⁷⁴⁶ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| DISSOLUTION | DISOLUCIÓN |
|---|--|
| SUBCHAPTER A. | SUBCAPÍTULO A. |
| VOLUNTARY DISSOLUTION | DISOLUCIÓN VOLUNTARIA |
| § 14.01. Dissolution by Incorporators or Initial Directors | § 14.01. Disolución por las Partes Constituyentes o los Directores Iniciales |
| § 14.02. Dissolution by Board of Directors and Shareholders | § 14.02. Disolución por la Junta Directiva y los Accionistas |
| § 14.03. Articles of Dissolution | § 14.03. Escritura de Disolución |
| § 14.04. Revocation of Dissolution | § 14.04. Revocación de Disolución |
| § 14.05. Effect of Dissolution | § 14.05. Efecto de la Disolución |
| § 14.06. Known Claims Against Dissolved Corporation | § 14.06. Reclamaciones Conocidas Contra la Sociedad Anónima Disuelta |
| § 14.07. Other Claims Against Dissolved Corporation | § 14.07. Otras Reclamaciones Contra la Sociedad Anónima Disuelta |
| § 14.08. Court Proceedings | § 14.08. Procedimientos Judiciales |
| § 14.09. Director Duties | § 14.09. Deberes del Director |
| SUBCHAPTER B. | SUBCAPÍTULO B. |
| ADMINISTRATIVE DISSOLUTION | DISOLUCIÓN ADMINISTRATIVA |
| § 14.20. Grounds for Administrative Dissolution | § 14.20. Causas de Disolución Administrativa |
| § 14.21. Procedure for And Effect of Administrative Dissolution | § 14.21. Procedimiento Para y Efecto de Disolución Administrativa |
| § 14.22. Reinstatement Following Administrative Dissolution | § 14.22. Restablecimiento Tras la Disolución Administrativa |
| § 14.23. Appeal From Denial of Reinstatement | § 14.23. Apelación de Denegación de Restablecimiento |
| SUBCHAPTER C. | SUBCAPÍTULO C. |
| JUDICIAL DISSOLUTION | DISOLUCIÓN JUDICIAL |
| § 14.30. Grounds For Judicial Dissolution | § 14.30. Causas de Disolución Judicial |
| § 14.31. Procedure for Judicial Dissolution | § 14.31. Procedimiento para la Disolución Judicial |



| | |
|---|--|
| § 14.32. Receivership or Custodianship | § 14.32. Administración Judicial o Custodia |
| § 14.33. Decree of Dissolution | § 14.33. Decreto de Disolución |
| § 14.34. Election to Purchase In Lieu of Dissolution | § 14.34. Elección de Compra En Lugar de Disolución |
| SUBCHAPTER D. MISCELLANEOUS | SUBCAPÍTULO D. DIVERSO |
| § 14.40. Deposit with Trustee of the Próspera Trust ⁷⁴⁷ | § 14.40. Depósito con Fideicomisario del Fideicomiso Próspera ⁷⁴⁸ |
| SUBCHAPTER A. VOLUNTARY DISSOLUTION | SUBCAPÍTULO A. DISOLUCIÓN VOLUNTARIA |
| § 14.01 Dissolution by Incorporators or Initial Directors | § 14.01 Disolución por las Partes Constituyentes o los Directores Iniciales |
| A majority of the incorporators or initial directors of a corporation that has not issued shares or has not commenced business may dissolve the corporation by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁴⁹ for filing articles of dissolution that set forth: | La mayoría de las partes constituyentes o directores iniciales de una sociedad que no ha emitido acciones o no ha iniciado sus actividades pueden disolver la sociedad anónima mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁵⁰ para la presentación de la escritura de la disolución que se establece: |
| (a) the name of the corporation; | (a) el nombre de la sociedad anónima; |
| (b) the date of its incorporation; | (b) la fecha de su constitución; |
| (c) either (i) that none of the corporation's shares has been issued or (ii) that the corporation has not commenced business; | (c) ya sea (i) que ninguna de las acciones de la sociedad se ha emitido o (ii) que la sociedad anónima no ha iniciado operaciones; |

⁷⁴⁷ Revisor's Note: "state treasurer" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁴⁸ Nota del Revisor: El Revisor ha sustituido "tesorero del estado" para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁴⁹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁵⁰ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|---|
| (d) that no debt of the corporation remains unpaid; | (d) que ninguna deuda de la sociedad anónima permanece pendiente de pago; |
| (e) that the net assets of the corporation remaining after winding up have been distributed to the shareholders, if shares were issued; and | (e) que los activos netos de la sociedad anónima que quedan después de la liquidación se han distribuido a los accionistas, si se emitieron acciones; y |
| (f) that a majority of the incorporators or initial directors authorized the dissolution. | (f) que una mayoría de las partes constituyentes o directores iniciales autorizó la disolución. |
| § 14.02 Dissolution by Board of Directors and Shareholders | § 14.02 Disolución por la Junta Directiva y los Accionistas |
| (a) The board of directors may propose dissolution for submission to the shareholders by first adopting a resolution authorizing the dissolution. | (a) La junta directiva podrá proponer la disolución para su presentación a los accionistas mediante la adopción en primera instancia de una resolución que autoriza la disolución. |
| (b) For a proposal to dissolve to be adopted, it shall then be approved by the shareholders. In submitting the proposal to dissolve to the shareholders for approval, the board of directors shall recommend that the shareholders approve the dissolution, unless (i) the board of directors determines that because of conflict of interest or other special circumstances it should make no recommendation or (ii) section 8.26 applies. If either (i) or (ii) applies, the board shall inform the shareholders of the basis for its so proceeding. | (b) Para que una propuesta para la disolución sea adoptada, deberá entonces ser aprobada por los accionistas. Al presentar la propuesta para la disolución a los accionistas para su aprobación, la junta directiva deberá recomendar que los accionistas aprueben la disolución, a menos que (i) la junta directiva determine que debido a conflictos de intereses u otras circunstancias especiales, no debe hacer ninguna recomendación o (ii) la sección 8.26 se aplica. Si bien (i) o (ii) se aplican, la junta deberá informar a los accionistas del fundamento de su modo de proceder. |
| (c) The board of directors may set conditions for the approval of the proposal for dissolution by shareholders or the effectiveness of the dissolution. | (c) La junta directiva podrá establecer las condiciones para la aprobación de la propuesta para la disolución por los accionistas o la vigencia de la disolución. |
| (d) If the approval of the shareholders is to be given at a meeting, the corporation shall notify each shareholder, regardless of whether entitled to vote, of the meeting of shareholders at which the dissolution is to be submitted for approval. The notice must state that the purpose, or one of | (d) Si la aprobación de los accionistas debe ser dada en una reunión, la sociedad deberá notificar a cada accionista, independientemente de si tienen derecho a voto, de la reunión de accionistas en la que la disolución ha de ser presentada para su aprobación. La notificación debe indicar que el propósito, o uno |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| the purposes, of the meeting is to consider dissolving the corporation. | de los propósitos de la reunión es considerar la disolución de la sociedad anónima. |
| (e) Unless the articles of incorporation or the board of directors acting pursuant to subsection § 14.02(c) require a greater vote, a greater quorum, or a vote by voting groups, adoption of the proposal to dissolve shall require the approval of the shareholders at a meeting at which a quorum exists consisting of a majority of the votes entitled to be cast on the proposal to dissolve. | (c) A menos que la Escritura constitutiva ⁷⁵¹ o la junta directiva que actúa de conformidad con el inciso § 14.02 (c) requieren un voto mayor, un mayor quórum, o un voto por grupos de votación, la adopción de la propuesta de disolución requerirá la aprobación de los accionistas en una reunión en la que existe un quórum que consiste de una mayoría de los votos con derecho a ser emitidos sobre la propuesta de disolución. |
| § 14.03 Articles of Dissolution | § 14.03 Escritura de Disolución |
| (a) At any time after dissolution is authorized, the corporation may dissolve by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁵² for filing articles of dissolution setting forth: | (a) En cualquier momento después de que se autoriza la disolución, la sociedad podrá disolverse mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁵³ para la presentación de la escritura de disolución exponiendo: |
| (1) the name of the corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima; |
| (2) the date that dissolution was authorized; and | (2) la fecha que la disolución fue autorizada; y |
| (3) if dissolution was approved by the shareholders, a statement that the proposal to dissolve was duly approved by the shareholders in the manner required by this Rule ⁷⁵⁴ and by the articles of incorporation. | (3) si la disolución fue aprobada por los accionistas, una declaración de que la propuesta de disolución fue debidamente aprobada por los accionistas en la forma requerida por la presente Norma ⁷⁵⁵ y por los estatutos. |
| (b) The articles of dissolution shall take effect at the effective date determined in accordance with section 1.23. A corporation is dissolved upon the effective date of its articles of dissolution. | (b) La escritura de disolución entrará en vigor en la fecha de vigencia determinada de acuerdo con la Sección 1.23. Una sociedad anónima se disuelve en la fecha de vigencia de su escritura de disolución. |

⁷⁵¹ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷⁵² Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁵³ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁵⁴ Revisor’s Note: “this Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁵⁵ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|---|
| (c) For purposes of this subchapter, “dissolved corporation” means a corporation whose articles of dissolution have become effective and includes a successor entity to which the remaining assets of the corporation are transferred subject to its liabilities for purposes of liquidation. | (c) Para los propósitos de este subcapítulo, “sociedad anónima disuelta” significa una sociedad anónima cuya escritura de disolución ha entrado en vigor e incluye a una entidad sucesora a la cual los activos restantes de la sociedad se transfieren sujeto a sus pasivos para los fines de la liquidación |
| § 14.04 Revocation of Dissolution | § 14.04 Revocación de Disolución |
| (a) A corporation may revoke its dissolution within 120 days after its effective date. | (a) Una sociedad anónima puede revocar su disolución dentro de los 120 días después de su fecha de vigencia. |
| (b) Revocation of dissolution shall be authorized in the same manner as the dissolution was authorized unless that authorization permitted revocation by action of the board of directors alone, in which event the board of directors may revoke the dissolution without shareholder action. | (b) La revocación de la disolución deberá ser autorizada en la misma forma en que la disolución fue autorizada a menos que esa autorización permita la revocación por la acción de la junta directiva solamente, en cuyo caso la junta directiva podrá revocar la disolución sin la acción de los accionistas. |
| (c) After the revocation of dissolution is authorized, the corporation may revoke the dissolution by delivering to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁵⁶ for filing articles of revocation of dissolution, together with a copy of its articles of dissolution, that set forth: | (c) Después de que se autorice la revocación de la disolución, la sociedad anónima podrá revocar la disolución mediante la entrega al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁵⁷ para la presentación de la escritura de revocación de la disolución, junto con una copia de su escritura de disolución que establecen: |
| (1) the name of the corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima; |
| (2) the effective date of the dissolution that was revoked; | (2) la fecha de vigencia de la disolución que fue revocada; |
| (3) the date that the revocation of dissolution was authorized; | (3) la fecha en que se autorizó la revocación de la disolución; |

⁷⁵⁶ Revisor’s Note: “[Secretary of State]” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁵⁷ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| (4) if the corporation's board of directors (or incorporators) revoked the dissolution, a statement to that effect; | (4) si la junta directiva de la sociedad (o partes constituyentes) revocaron la disolución, una declaración a tal efecto; |
| (5) if the corporation's board of directors revoked a dissolution as authorized by the shareholders, a statement that revocation was permitted by action by the board of directors alone pursuant to that authorization; and | (5) si la junta directiva de la sociedad anónima revocó la disolución conforme a lo autorizado por los accionistas, una declaración que la revocación fue permitida por la acción de la junta directiva solamente en aplicación de dicha autorización; y |
| (6) if shareholder action was required to revoke the dissolution, a statement that the revocation was duly approved by the shareholders in the manner required by this Rule ⁷⁵⁸ and by the articles of incorporation. | (6) si se requirió una acción de los accionistas para revocar la disolución, una declaración de que la revocación fue debidamente aprobada por los accionistas en la forma requerida por la presente Norma ⁷⁵⁹ y por los estatutos. |
| (d) The articles of revocation of dissolution shall take effect at the effective date determined in accordance with section 1.23. Revocation of dissolution is effective upon the effective date of the articles of revocation of dissolution. | (d) La escritura de la revocación de la disolución deberá entrar en vigor en la fecha de vigencia determinada de acuerdo con la Sección 1.23. La revocación de la disolución entra en vigor después de la fecha de vigencia de la escritura de la revocación de la disolución. |
| (e) When the revocation of dissolution is effective, it relates back to and takes effect as of the effective date of the dissolution and the corporation resumes carrying on its business as if dissolution had never occurred. | (e) Cuando la revocación de la disolución entra en vigor, se refiere de nuevo a y entra en vigor a partir de la fecha de vigencia de la disolución y la sociedad anónima reanuda el ejercicio de su actividad como si nunca se hubiera producido la disolución. |
| § 14.05 Effect of Dissolution | § 14.05 Efecto de la Disolución |
| (a) A corporation that has dissolved continues its corporate existence but the dissolved corporation may not carry on any business except that appropriate to wind up and liquidate its business and affairs, including: | (a) Una sociedad anónima que se ha disuelto continúa su existencia corporativa, pero la sociedad anónima disuelta puede que no desarrolle ninguna actividad excepto a aquella adecuada para cerrar y liquidar sus actividades y asuntos, incluyendo: |
| (1) collecting its assets; | (1) recolectar sus activos; |
| (2) disposing of its properties that will not be distributed in kind to its shareholders; | (2) disponer de sus propiedades que no serán distribuidas en especie a sus accionistas; |

⁷⁵⁸ Revisor's Note: "this Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁵⁹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|--|
| (3) discharging or making provision for discharging its liabilities; | (3) descargar o hacer una provisión para el cumplimiento de sus obligaciones; |
| (4) making distributions of its remaining assets among its shareholders according to their interests; and | (4) hacer distribuciones de sus activos restantes entre sus accionistas de acuerdo a sus intereses; y |
| (5) doing every other act necessary to wind up and liquidate its business and affairs. | (5) hacer cualquier otro acto necesario para cerrar y liquidar sus actividades y asuntos. |
| (b) Dissolution of a corporation does not: | (b) La disolución de una sociedad anónima no: |
| (1) transfer title to the corporation's property; | (1) transfiere el título de la propiedad de la sociedad anónima; |
| (2) prevent transfer of its shares or securities; | (2) previene la transferencia de sus acciones o valores; |
| (3) subject its directors or officers to standards of conduct different from those prescribed in chapter 8; | (3) somete a sus directores u oficiales a normas de conducta diferentes de las prescritas en el capítulo 8; |
| (4) change (i) quorum or voting requirements for its board of directors or shareholders; (ii) provisions for selection, resignation, or removal of its directors or officers or both; or (iii) provisions for amending its bylaws; | (4) cambia (i) el quórum o los requisitos de votación para su junta directiva o accionistas; (ii) las disposiciones para la selección, renuncia, o remoción de sus directores u oficiales o ambos; o (iii) las disposiciones para la modificación de sus estatutos; |
| (5) prevent commencement of a proceeding by or against the corporation in its corporate name; | (5) evita el inicio de un procedimiento por o en contra de la sociedad anónima en su nombre corporativo; |
| (6) abate or suspend a proceeding pending by or against the corporation on the effective date of dissolution; or | (6) disminuye o suspender un procedimiento pendiente por o en contra de la sociedad en la fecha de vigencia de la disolución; o |
| (7) terminate the authority of the registered agent of the corporation. | (7) termina la autoridad del agente registrado de la sociedad anónima. |
| (c) A distribution in liquidation under this section may only be made by a dissolved corporation. For purposes of determining the shareholders entitled to receive a distribution in liquidation, the board of directors may fix a record date for determining shareholders | (c) Una distribución en liquidación de conformidad con esta sección sólo puede ser hecha por una sociedad anónima disuelta. Para efectos de determinar a los accionistas con derecho a recibir una distribución en liquidación, la junta directiva podrá fijar una fecha de registro para determinar a |



| | |
|---|--|
| entitled to a distribution in liquidation, which date may not be retroactive. If the board of directors does not fix a record date for determining shareholders entitled to a distribution in liquidation, the record date is the date the board of directors authorizes the distribution in liquidation. | los accionistas con derecho a una distribución en liquidación, cuya fecha no puede ser retroactiva. Si la junta directiva no fija una fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a una distribución en liquidación, la fecha de registro es la fecha en que la junta directiva autoriza la distribución en liquidación. |
| § 14.06 Known Claims Against Dissolved Corporation | § 14.06 Reclamaciones Conocidas Contra la Sociedad Anónima Disuelta |
| (a) A dissolved corporation may dispose of the known claims against it by notifying its known claimants in writing of the dissolution at any time after its effective date. | (a) Una sociedad anónima disuelta puede disponer de las reclamaciones conocidas en contra de ella mediante notificación a sus reclamantes conocidos por escrito de la disolución en cualquier momento después de su entrada en vigor. |
| (b) The written notice must: | (b) La notificación por escrito debe: |
| (1) describe information that must be included in a claim; | (1) describir la información que debe ser incluida en una reclamación; |
| (2) provide a mailing address where a claim may be sent; | (2) proporcionar una dirección de correo adonde una reclamación puede ser enviada; |
| (3) state the deadline, which may not be fewer than 120 days after the written notice is effective, by which the dissolved corporation shall receive the claim; and | (3) indicar la fecha límite, que no puede ser menos de 120 días después de la notificación por escrito entra en vigor, por la cual la sociedad anónima disuelta recibirá la reclamación; y |
| (4) state that the claim will be barred if not received by the deadline. | (4) declarar que la reclamación se prohibirá si no se recibe dentro del plazo. |
| (c) A claim against the dissolved corporation is barred: | (c) Una reclamación contra la sociedad anónima disuelta se prohíbe: |
| (1) if a claimant who was given written notice under subsection § 14.06(b) does not deliver the claim to the dissolved corporation by the deadline; or | (1) si un reclamante al que se le dio notificación por escrito en virtud del inciso § 14.06 (b) no entrega la reclamación a la sociedad anónima disuelta antes de la fecha límite; o |
| (2) if a claimant whose claim was rejected by the dissolved corporation does not commence a proceeding to enforce the claim within 90 days after the rejection notice is effective. | (2) si un reclamante cuya reclamación fue rechazada por la sociedad anónima disuelta no inicia un procedimiento para hacer cumplir la reclamación |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| | dentro de los 90 días después de que la notificación de rechazo entra en vigor. |
| (d) For purposes of this section, “claim” does not include a contingent liability or a claim based on an event occurring after the effective date of dissolution. | (d) Para propósitos de esta sección, “reclamación” no incluye un pasivo contingente o una reclamación basada en un evento que ocurre después de la fecha vigencia de la disolución. |
| § 14.07 Other Claims Against Dissolved Corporation | § 14.07 Otras Reclamaciones Contra la Sociedad Anónima Disuelta |
| (a) A dissolved corporation may publish notice of its dissolution and request that persons with claims against the dissolved corporation present them in accordance with the notice. | (a) Una sociedad anónima disuelta puede publicar la notificación de su disolución y solicitar que las personas con las reclamaciones contra la sociedad anónima disuelta las presenten de acuerdo con la notificación |
| (b) The notice must: | (b) La notificación debe: |
| (1) be published (i) one time in a newspaper of general circulation in the county where the dissolved corporation’s principal office (or, if none in Próspera ZEDE ⁷⁶⁰ , its registered office) is or was last located or (ii) be posted conspicuously for at least 30 days on the dissolved corporation’s website; | (1) ser publicada (i) una vez en un periódico de circulación general en el condado donde la oficina principal de la sociedad anónima disuelta (o, si no hay en Próspera ZEDE ⁷⁶¹ , su domicilio social) está o estaba localizado por última vez o (ii) ser incluidos de manera conspicua durante al menos 30 días en el sitio web de la sociedad anónima disuelta; |
| (2) describe the information that must be included in a claim and provide a mailing address where the claim may be sent; and | (2) describir la información que debe ser incluida en una reclamación y proporcionar una dirección de correo adonde la reclamación puede ser enviada; y |
| (3) state that a claim against the dissolved corporation will be barred unless a proceeding to enforce the claim is commenced within three years after the publication of the notice. | (3) declara que una demanda contra la sociedad anónima disuelta será prohibida a menos que un procedimiento para hacer cumplir la reclamación se inicie dentro de tres años después de la publicación de la notificación. |
| (c) If the dissolved corporation publishes a notice in accordance with subsection § 14.07(b), the claim of each of the following claimants is barred unless the claimant commences a proceeding to enforce the claim against the | (c) Si la sociedad anónima disuelta publica una notificación de conformidad con el inciso § 14.07 (b), la reclamación de cada uno de los siguientes reclamantes se ve impedida a menos que el reclamante inicie un procedimiento para hacer |

⁷⁶⁰ Revisor’s Note: “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁶¹ Nota del Revisor: “este estado” fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| dissolved corporation within three years after the publication date of the notice: | cumplir la reclamación contra la sociedad anónima disuelta dentro de los tres años después de la fecha de publicación de la notificación: |
| (1) a claimant who was not given written notice under section 14.06; | (1) el reclamante al que no se le dio notificación por escrito bajo la sección 14.06; |
| (2) a claimant whose claim was timely sent to the dissolved corporation but not acted on by the corporation; | (2) el reclamante cuya reclamación fue enviada oportunamente a la sociedad anónima disuelta pero no se actuó sobre la misma por la sociedad anónima; |
| (3) a claimant whose claim is contingent or based on an event occurring after the effective date of dissolution. | (3) un reclamante cuya reclamación es contingente o en base a un evento que ocurre después de la fecha de vigencia de disolución. |
| (d) A claim that is not barred by section 14.06(a) or section 14.07(c) may be enforced: | (d) Una reclamación que no se ve impedida por la sección 14.06 (a) o la sección 14.07 (c) puede ser ejecutada: |
| (1) against the dissolved corporation, to the extent of its undistributed assets; or | (1) contra la sociedad anónima disuelta, en la medida de sus activos no distribuidos; o |
| (2) except as provided in section 14.08(d), if the assets have been distributed in liquidation, against a shareholder of the dissolved corporation to the extent of the shareholder's pro rata share of the claim or the corporate assets distributed to the shareholder in liquidation, whichever is less, but a shareholder's total liability for all claims under this section may not exceed the total amount of assets distributed to the shareholder. | (2) salvo lo dispuesto en la sección 14.08 (d), si los activos se han distribuido en liquidación, contra un accionista de la sociedad anónima disuelta en la medida de la parte proporcional del accionista de la reclamación o los activos corporativos distribuidos al accionista en liquidación, lo que sea menor, pero la responsabilidad total de un accionista por todas las reclamaciones en virtud de esta sección no podrán superar el importe total de los activos distribuidos al accionista. |
| § 14.08 Court Proceedings | § 14.08 Procedimientos Judiciales |
| (a) A dissolved corporation that has published a notice under section 14.07 may file an application with the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] for a determination of the amount and form of security to be provided for payment of claims that are contingent or have not been made known to the dissolved corporation or that are | (a) Una sociedad anónima disuelta que ha publicado una notificación en virtud de la sección 14.07 puede presentar una solicitud ante el Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] para la determinación de la cantidad y forma de la garantía a ser proporcionada para el pago de las reclamaciones de tipo contingente, o que no se han dado a conocer a la sociedad disuelta o que se basan |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| based on an event occurring after the effective date of dissolution but that, based on the facts known to the dissolved corporation, are reasonably estimated to arise after the effective date of dissolution. Provision need not be made for any claim that is or is reasonably anticipated to be barred under section 14.07(c). | en un evento ocurrido después de la fecha de vigencia de disolución, pero que, en base a los hechos conocidos por la sociedad anónima disuelta, se estima razonablemente que surgen después de la fecha de vigencia de la disolución. No se necesita hacer una provisión por cualquier reclamación que sea o es anticipada razonablemente que será prohibida de conformidad con la sección 14.07 (c). |
| (b) Within 10 days after the filing of the application, notice of the proceeding shall be given by the dissolved corporation to each claimant holding a contingent claim whose contingent claim is shown on the records of the dissolved corporation. | (b) Dentro de los 10 días después de la presentación de la solicitud, la notificación del procedimiento será dada por la sociedad anónima disuelta a cada reclamante que mantiene una reclamación contingente cuya reclamación contingente se muestra en los registros de la sociedad anónima disuelta. |
| (c) The court may appoint a guardian ad litem to represent all claimants whose identities are unknown in any proceeding brought under this section. The reasonable fees and expenses of such guardian, including all reasonable expert witness fees, shall be paid by the dissolved corporation. | (c) El tribunal puede designar a un tutor ad litem para representar a todos los reclamantes cuyas identidades se desconocen en cualquier procedimiento presentado en virtud de esta sección. Los honorarios y gastos razonables de dicho tutor, incluyendo todos los honorarios razonables de los testigos expertos, deberán ser pagados por la sociedad anónima disuelta. |
| (d) Provision by the dissolved corporation for security in the amount and the form ordered by the court under section 14.08(a) shall satisfy the dissolved corporation's obligations with respect to claims that are contingent, have not been made known to the dissolved corporation or are based on an event occurring after the effective date of dissolution, and such claims may not be enforced against a shareholder who received assets in liquidation. | (d) Una provisión por la sociedad anónima disuelta para la garantía en la cantidad y la forma ordenada por el tribunal bajo la sección 14.08 (a) deberá satisfacer las obligaciones de la sociedad anónima disuelta con respecto a las reclamaciones que son contingentes, no se han dado a conocer a la sociedad anónima disuelta o se basan en un evento ocurrido después de la fecha de vigencia de disolución, y tales reclamaciones no podrán hacerse valer contra un accionista que recibió los activos en liquidación. |
| § 14.09 Director Duties | § 14.09 Deberes del Director |
| (a) Directors shall cause the dissolved corporation to discharge or make reasonable provision for the payment of claims and make distributions in liquidation of assets to | (a) Los directores se deberán encargar de que la sociedad anónima disuelta descargue o haga una provisión razonable para el pago de reclamaciones y hacer distribuciones en liquidación de los activos a |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| shareholders after payment or provision for claims. | los accionistas después del pago o provisión para reclamaciones. |
| (b) Directors of a dissolved corporation which has disposed of claims under section 14.06, § 14.07, or § 14.08 shall not be liable for breach of section 14.09(a) with respect to claims against the dissolved corporation that are barred or satisfied under section 14.06, § 14.07 or § 14.08. | (b) Los directores de una sociedad anónima disuelta que ha dispuesto de reclamaciones en virtud de la sección 14.06, § 14.07, o § 14.08 no deberá ser responsable por el incumplimiento de la sección 14.09 (a) con respecto a las reclamaciones contra la sociedad anónima disuelta que son prohibidas o satisfechas en virtud de la sección 14.06, § 14.07 o § 14.08. |
| SUBCHAPTER B. ADMINISTRATIVE DISSOLUTION | SUBCAPÍTULO B. DISOLUCIÓN ADMINISTRATIVA |
| § 14.20 Grounds for Administrative Dissolution | § 14.20 Causas de Disolución Administrativa |
| The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁶² may commence a proceeding under section 14.21 to dissolve a corporation administratively if: | El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁶³ puede iniciar un procedimiento de conformidad con la sección 14.21 para disolver una sociedad anónima de manera administrativa si: |
| (a) the corporation does not pay within 60 days after they are due any fees, taxes, interest or penalties imposed by this Rule ⁷⁶⁴ or other laws of Próspera ZEDE ⁷⁶⁵ ; | (a) la sociedad no paga dentro de los 60 días después de su vencimiento cualquiera de las tarifas, impuestos, intereses o multas impuestas por esta Norma ⁷⁶⁶ u otras leyes de Próspera ZEDE ⁷⁶⁷ ; |
| (b) the corporation does not deliver its annual report to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁶⁸ within 60 days after it is due; | (b) la sociedad no entrega su informe anual al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁶⁹ dentro de los 60 días después de que se debe entregar; |

⁷⁶² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁶³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁶⁴ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002

⁷⁶⁵ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁶⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁷⁶⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁶⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁶⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| (c) the corporation is without a registered agent or registered office in Próspera ZEDE ⁷⁷⁰ for 60 days or more; | (c) la sociedad anónima no tiene un agente registrado o domicilio social en Próspera ZEDE ⁷⁷¹ durante 60 días o más; |
| (d) the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁷² has not been notified within 60 days that the corporation's registered agent or registered office has been changed, that its registered agent has resigned, or that its registered office has been discontinued; or | (d) al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁷³ no se le ha notificado dentro de 60 días que se ha cambiado al agente registrado o el domicilio social de la sociedad anónima, que su agente registrado ha renunciado, o que su domicilio social se ha descontinuado; o |
| (e) the corporation's period of duration stated in its articles of incorporation expires. | (e) el período de tiempo de la sociedad anónima indicado en su Escritura constitutiva ⁷⁷⁴ expira. |
| § 14.21 Procedure for and Effect of Administrative Dissolution | § 14.21 Procedimiento para y Efecto de Disolución Administrativa |
| (a) If the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁷⁵ determines that one or more grounds exist under section 14.09 for dissolving a corporation, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁷⁶ shall serve the corporation with written notice of such determination under section 5.04. | (a) Si el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁷⁷ determina que existen uno o más motivos en virtud de la sección 14.09 para la disolución de una sociedad anónima, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁷⁸ entregará a la sociedad anónima una notificación escrita de dicha determinación en virtud de la sección 5.04. |

⁷⁷⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁷¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁷⁷² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁷³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁷⁴ Nota del revisor: La palabra "carta" se ha reemplazado por las palabras "escritura constitutiva" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷⁷⁵ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁷⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁷⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁷⁸ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| <p>(b) If the corporation does not correct each ground for dissolution or demonstrate to the reasonable satisfaction of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar)⁷⁷⁹ that each ground determined by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar)⁷⁸⁰ does not exist within 60 days after service of the notice under section 5.04, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar)⁷⁸¹ shall administratively dissolve the corporation by signing a certificate of dissolution that recites the ground or grounds for dissolution and its effective date. The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar)⁷⁸² shall file the original of the certificate and serve a copy on the corporation under section 5.04.</p> | <p>(b) Si la sociedad anónima no corrige cada fundamento para disolución o demuestra a satisfacción razonable del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador)⁷⁸³ que cada causa determinada por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador)⁷⁸⁴ no existe dentro de los 60 días después de la entrega de la notificación en virtud de la sección 5.04, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador)⁷⁸⁵ deberá disolver de manera administrativa a la sociedad anónima mediante la firma de un certificado de disolución que recita la causa o causas de disolución y su fecha de vigencia. El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador)⁷⁸⁶ deberá presentar el original del certificado y entregar una copia a la sociedad anónima en virtud de la sección 5.04.</p> |
| <p>(c) A corporation administratively dissolved continues its corporate existence but may not carry on any business except that necessary to wind up and liquidate its business and affairs under section 14.05 and notify claimants under sections 14.06 and 14.07.</p> | <p>(c) Una sociedad anónima que se disuelve de manera administrativa continúa su existencia corporativa, pero no puede desarrollar ninguna actividad, salvo que sea necesario para cerrar y liquidar sus actividades y asuntos bajo la sección 14.05 y notificar a los reclamantes en virtud de las secciones 14.06 y 14.07.</p> |

⁷⁷⁹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸⁴ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|--|
| (d) The administrative dissolution of a corporation does not terminate the authority of its registered agent. | (d) La disolución administrativa de una sociedad anónima no termina la autoridad de su agente registrado. |
| § 14.22 Reinstatement Following Administrative Dissolution | § 14.22 Restablecimiento Después de la Disolución Administrativa |
| (a) A corporation administratively dissolved under section 14.21 may apply to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁸⁷ for reinstatement within two years after the effective date of dissolution. The application must: | (a) Una sociedad anónima disuelta de manera administrativa en virtud de la sección 14.21 podrá solicitar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁸⁸ el restablecimiento dentro de dos años después de la fecha de vigencia de la disolución. La solicitud debe: |
| (1) state the name of the corporation and the effective date of its administrative dissolution; | (1) indicar el nombre de la sociedad anónima y la fecha de vigencia de su disolución administrativa; |
| (2) state that the ground or grounds for dissolution either did not exist or have been eliminated; | (2) declarar que la causa o causas de disolución o bien no existe o ha sido eliminada; |
| (3) state that the corporation's name satisfies the requirements of section 4.01; and | (3) declarar que el nombre de la sociedad satisface los requisitos de la sección 4.01; y |
| (4) contain a certificate from the [taxing authority] reciting that all taxes owed by the corporation have been paid. | (4) contener un certificado de la [autoridad fiscal] que recita que todos los impuestos adeudados por la sociedad anónima han sido pagados. |
| (b) If the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁸⁹ determines that the application contains the information required by subsection § 14.22(a) and that the information is correct, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the | (b) Si el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁹¹ determina que la solicitud contiene la información requerida por el inciso § 14.22 (a) y que la información es correcta, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier |

⁷⁸⁷ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸⁸ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁸⁹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁹¹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|---|
| authority of the Registrar) ⁷⁹⁰ shall cancel the certificate of dissolution and prepare a certificate of reinstatement that recites such determination and the effective date of reinstatement, file the original of the certificate, and serve a copy on the corporation under section 5.04. | designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁹² deberá cancelar el certificado de disolución y preparar un certificado de restablecimiento que recita dicha determinación y la fecha de vigencia del restablecimiento, presentar el original del certificado, y entregar una copia a la sociedad anónima en virtud de la sección 5.04. |
| (c) When the reinstatement is effective, it relates back to and takes effect as of the effective date of the administrative dissolution and the corporation resumes carrying on its business as if the administrative dissolution had never occurred. | (c) Cuando el restablecimiento entre en vigor, se refiere de nuevo a y entra en vigor a partir de la fecha de vigencia de la disolución administrativa y la sociedad anónima reanuda el ejercicio de su actividad como si nunca se hubiera producido la disolución administrativa. |
| § 14.23 Appeal from Denial of Reinstatement | § 14.23 Apelación de Denegación de Restablecimiento |
| (a) If the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁹³ denies a corporation's application for reinstatement following administrative dissolution, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁹⁴ shall serve the corporation under section 5.04 with a written notice that explains the reason or reasons for denial. | (a) Si el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁹⁵ niega la solicitud de una sociedad anónima para el restablecimiento después de la disolución administrativa, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁹⁶ deberá entregar a la sociedad anónima en virtud de la sección 5.04, una notificación por escrito que explica la razón o razones de la denegación. |
| (b) The corporation may appeal the denial of reinstatement to the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera | (b) La sociedad podrá apelar la denegación de restablecimiento al Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera |

⁷⁹⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁷⁹² Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁹³ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁷⁹⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-0-6(a).

⁷⁹⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁹⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] within 30 days after service of the notice of denial is effected. The corporation appeals by petitioning the court to set aside the dissolution and attaching to the petition copies of the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁹⁷ 's certificate of dissolution, the corporation's application for reinstatement, and the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁷⁹⁸ 's notice of denial. | Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] dentro de los 30 días después de la entrega de que la notificación de la negación se efectúa. La sociedad anónima apela por medio de una petición al tribunal que anule la disolución y adjuntando a la petición las copias del certificado de disolución del Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁷⁹⁹ , la solicitud de restablecimiento de la sociedad anónima, y la notificación de negación del Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁰⁰ . |
| (c) The court may summarily order the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁰¹ to reinstate the dissolved corporation or may take other action the court considers appropriate. | (c) El tribunal puede ordenar sumariamente al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁰² que restablezca a la sociedad anónima disuelta o puede tomar otra acción que el tribunal considere apropiada. |
| (d) The court's final decision may be appealed as in other civil proceedings. | (d) La decisión final del tribunal puede serapelada al igual que en otros procedimientos civiles. |
| SUBCHAPTER C. JUDICIAL DISSOLUTION | SUBCAPÍTULO C. DISOLUCIÓN JUDICIAL |
| § 14.30 Grounds for Judicial Dissolution | § 14.30 Causas de Disolución Judicial |
| (a) The [name or describe court or courts] may dissolve a corporation: | (a) El [nombrar o describir el tribunal o tribunales] puede disolver una sociedad anónima: |

⁷⁹⁷ Revisor's Note: "secretary of state" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁹⁸ replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁷⁹⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁰⁰ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁰¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁰² Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|--|
| (1) in a proceeding by the attorney general if it is established that: | (1) en un procedimiento por el fiscal general, si se establece que: |
| (i) the corporation obtained its articles of incorporation through fraud; or | (i) la sociedad anónima obtuvo su Escritura constitutiva ⁸⁰³ a través de fraude; o |
| (ii) the corporation has continued to exceed or abuse the authority conferred upon it by law; | (ii) la sociedad anónima ha seguido excediendo o abusando de la autoridad que le confiere la ley; |
| (2) in a proceeding by a shareholder if it is established that: | (2) en un procedimiento por un accionista si se establece que: |
| (i) the directors are deadlocked in the management of the corporate affairs, the shareholders are unable to break the deadlock, and irreparable injury to the corporation is threatened or being suffered, or the business and affairs of the corporation can no longer be conducted to the advantage of the shareholders generally, because of the deadlock; | (i) los directores están estancados en la gestión de los asuntos corporativos, los accionistas no son capaces de romper el punto muerto, y un daño irreparable a la sociedad anónima está amenazado o se está sufriendo, o las actividades y asuntos de la sociedad anónima ya no pueden llevarse a cabo para la ventaja de los accionistas, generalmente, a causa del punto muerto; |
| (ii) the directors or those in control of the corporation have acted, are acting, or will act in a manner that is illegal, oppressive, or fraudulent; | (ii) los directores o aquellos que controlan la sociedad anónima han actuado, están actuando, o van a actuar de una manera que es ilegal, opresiva, o fraudulenta; |
| (iii) the shareholders are deadlocked in voting power and have failed, for a period that includes at least two consecutive annual meeting dates, to elect successors to directors whose terms have expired; or | (iii) los accionistas están estancados en el poder de voto y han fracasado, por un período que incluye al menos dos fechas de las reuniones anuales consecutivas; al elegir a los sucesores de directores que terminan su mandato; o |
| (iv) the corporate assets are being misapplied or wasted; | (iv) los activos de la sociedad están siendo mal aplicados o desperdiciados; |
| (3) in a proceeding by a creditor if it is established that: | (3) en un procedimiento por un acreedor si se establece que: |
| (i) the creditor's claim has been reduced to judgment, the execution on the judgment returned unsatisfied, and the corporation is insolvent; or | (i) la reclamación del acreedor se ha reducido a juicio, la ejecución en la sentencia se regresó insatisfecha, y la sociedad anónima es insolvente; o |

⁸⁰³ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|--|
| (ii) the corporation has admitted in writing that the creditor's claim is due and owing and the corporation is insolvent; | (ii) la sociedad anónima ha admitido por escrito que la reclamación del acreedor está pendiente de pago y la sociedad anónima es insolvente; |
| (4) in a proceeding by the corporation to have its voluntary dissolution continued under court supervision; or | (4) en un procedimiento por la sociedad anónima para que su disolución voluntaria continúe bajo la supervisión del tribunal; o |
| (5) in a proceeding by a shareholder if the corporation has abandoned its business and has failed within a reasonable time to liquidate and distribute its assets and dissolve. | (5) en un procedimiento por un accionista si la sociedad anónima ha abandonado sus actividades y ha fallado en un plazo razonable para liquidar y distribuir sus activos y disolverse. |
| (b) Subsection (a)(2) shall not apply in the case of a corporation that, on the date of the filing of the proceeding, has a class or series of shares which is: | (b) El inciso (a) (2) no se deberá aplicar en el caso de una sociedad anónima que, en la fecha de la presentación del procedimiento, tiene una clase o serie de acciones que es: |
| (1) a covered security under section 18(b)(1)(A) or (B) of the Securities Act of 1933; or | (1) una garantía cubierta en virtud de la sección 18 (b) (1) (A) o (B) de la Ley de Valores de 1933; o |
| (2) not a covered security, but is held by at least 300 shareholders and the shares outstanding have a market value of at least \$20 million (exclusive of the value of such shares held by the corporation's subsidiaries, senior executives, directors and beneficial shareholders and voting trust beneficial owners owning more than 10% of such shares). | (2) no es un valor cubierto, pero está en manos de un mínimo de 300 accionistas y las acciones en circulación tienen un valor de mercado de al menos \$ 20 millones (exclusivo del valor de dichas acciones en poder de las subsidiarias de la sociedad anónima, altos ejecutivos, directores y accionistas beneficiarios y los titulares beneficiarios de fideicomiso de votación que poseen más del 10% de dichas acciones). |
| (c) In subsection (a), "shareholder" means a record shareholder, a beneficial shareholder, and an unrestricted voting trust beneficial owner, and in subsection (b), "shareholder" means a record shareholder, a beneficial shareholder, and a voting trust beneficial owner. | (c) en el inciso (a), "accionista" significa un accionista registrado, accionista beneficiario, y un titular beneficiario de fideicomiso de votación sin restricciones, y en el inciso (b), "accionista" significa un accionista registrado, accionista beneficiario, y titular beneficiario de fideicomiso de votación. |
| § 14.31 PROCEDURE FOR JUDICIAL DISSOLUTION | § 14.31 PROCEDIMIENTO PARA LA DISOLUCIÓN JUDICIAL |
| (a) Venue for a proceeding by the attorney general to dissolve a corporation lies in Próspera Court, or default Arbitration Service Provider | (a) El foro para un procedimiento por el fiscal general para disolver una sociedad anónima se encuentra en Tribunal de Próspera, o por el |



| | |
|---|--|
| [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1]. Venue for a proceeding brought by any other party named in section 14.30(a) lies in Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1]. | Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1]. El foro para un procedimiento iniciado por cualquier otra parte nombrada en la sección 14.30 (a) se encuentra en Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1]. |
| (b) It is not necessary to make shareholders parties to a proceeding to dissolve a corporation unless relief is sought against them individually. | (b) No es necesario hacer que los accionistas sean partes en un procedimiento para disolver una sociedad anónima a menos que se buscó compensación en contra de ellos individualmente. |
| (c) A court in a proceeding brought to dissolve a corporation may issue injunctions, appoint a receiver or custodian during the proceeding with all powers and duties the court directs, take other action required to preserve the corporate assets wherever located, and carry on the business of the corporation until a full hearing can be held. | (c) Un tribunal en un procedimiento llevado a disolver una sociedad anónima puede adoptar medidas preventivas, nombrar a un receptor o custodio durante el procedimiento con todos los poderes y deberes que el tribunal dirige, tomar otra acción necesaria para preservar los activos de la sociedad dondequiera que se encuentren, y llevar a cabo las actividades de la sociedad anónima hasta que una audiencia completa se puede celebrar. |
| (d) Within 10 days of the commencement of a proceeding to dissolve a corporation under section 14.30(a)(2), the corporation shall deliver to all shareholders, other than the petitioner, a notice stating that the shareholders are entitled to avoid the dissolution of the corporation by electing to purchase the petitioner's shares under section 14.34 and accompanied by a copy of section 14.34. | (d) Dentro de los 10 días siguientes al inicio de un procedimiento para disolver una sociedad anónima bajo la sección 14.30 (a) (2), la sociedad deberá entregar a todos los accionistas, excepto al peticionario, una notificación que indica que los accionistas tienen derecho a evitar la disolución de la sociedad al elegir comprar las acciones del peticionario en virtud de la sección 14.34 y acompañada de una copia de la sección 14.34. |
| § 14.32 Receivership or Custodianship | § 14.32 Administración Judicial o Custodia |
| (a) Unless an election to purchase has been filed under section 14.34, a court in a judicial proceeding brought to dissolve a corporation may appoint one or more receivers to wind up and liquidate, or one or more custodians to manage, the business and affairs of the corporation. The court shall hold a hearing, after | (a) A menos que una elección para comprar se ha presentado en virtud de la sección 14.34, un tribunal en un procedimiento judicial llevado a disolver una sociedad anónima podrá designar a uno o más receptores, para cerrar y liquidar, o uno o más custodios para gestionar, las actividades y asuntos de la sociedad anónima. El tribunal deberá celebrar |



| | |
|---|---|
| notifying all parties to the proceeding and any interested persons designated by the court, before appointing a receiver or custodian. The court appointing a receiver or custodian has jurisdiction over the corporation and all of its property wherever located. | una audiencia, después de notificar a todas las partes sobre el procedimiento y las personas interesadas designadas por el tribunal, antes de nombrar a un receptor o custodio. El tribunal que nombrar a un receptor o custodio tiene jurisdicción sobre la sociedad anónima y todas sus propiedades dondequiera que se encuentren. |
| (b) The court may appoint an individual or a domestic or foreign corporation or eligible entity as a receiver or custodian, which, if a foreign corporation or foreign eligible entity, must be registered to do business in Próspera ZEDE ⁸⁰⁴ . The court may require the receiver or custodian to post bond, with or without sureties, in an amount the court directs. | (b) El tribunal puede nombrar a un individuo o una sociedad anónima nacional o extranjera o entidad elegible como receptor o custodio, el cual, si es una sociedad anónima extranjera o entidad elegible extranjera, debe ser registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁰⁵ . El tribunal puede requerir que el receptor o custodio ponga una fianza, con o sin garantías, en una cantidad que el tribunal dirija. |
| (c) The court shall describe the powers and duties of the receiver or custodian in its appointing order, which may be amended from time to time. Among other powers: | (c) El tribunal deberá describir los poderes y obligaciones del receptor o custodio, en su orden de nombramiento, que puede ser modificado de vez en cuando. Entre otros poderes: |
| (1) the receiver (i) may dispose of all or any part of the assets of the corporation wherever located, at a public or private sale; and (ii) may sue and defend in the receiver's own name as receiver of the corporation in all courts of Próspera ZEDE ⁸⁰⁶ ; | (1) el receptor (i) puede disponer de todos o cualquier parte de los activos de la sociedad independientemente de su ubicación, en una venta pública o privada; y (ii) puede demandar y defender en el propio nombre del receptor como receptor de la sociedad anónima en todos los tribunales de Próspera ZEDE ⁸⁰⁷ ; |
| (2) the custodian may exercise all of the powers of the corporation, through or in place of its board of directors, to the extent necessary to manage the affairs of the corporation in the best interests of its shareholders and creditors. | (2) el custodio podrá ejercer todos los poderes de la sociedad, a través de o en lugar de su junta directiva, en la medida necesaria para gestionar los asuntos de la sociedad anónima en el mejor beneficio de sus accionistas y acreedores. |
| The receiver or custodian shall have such other powers and duties as the court may provide in | El receptor o custodio deberá tener las demás facultades y obligaciones que el tribunal pueda |

⁸⁰⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁰⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁰⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁰⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| the appointing order, which may be amended from time to time. | proporcionar en el orden de nombramiento, que puede ser modificado de vez en cuando. |
| (d) The court during a receivership may redesignate the receiver a custodian and during a custodianship may redesignate the custodian a receiver. | (d) El tribunal durante una liquidación puede renombrar al receptor, un custodio y durante una custodia puede renombrar al custodio un receptor. |
| (e) The court from time to time during the receivership or custodianship may order compensation paid and expenses paid or reimbursed to the receiver or custodian from the assets of the corporation or proceeds from the sale of the assets. | (e) El tribunal de vez en cuando durante la administración judicial o custodia puede ordenar que la compensación sea pagada y los gastos pagados o reembolsados al receptor o custodio de los activos de la sociedad anónima o producto de la venta de los activos. |
| § 14.33 Decree Of Dissolution | § 14.33 Decreto De Disolución |
| (a) If after a hearing the court determines that one or more grounds for judicial dissolution described in section 14.30 exist, it may enter a decree dissolving the corporation and specifying the effective date of the dissolution, and the clerk of the court shall deliver a certified copy of the decree to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁰⁸ for filing. | (a) Si después de una audiencia el tribunal determina que existen uno o más motivos para la disolución judicial que se describe en la sección 14.30, puede ingresar un decreto de disolución de la sociedad anónima y especificando la fecha de vigencia de la disolución, y el secretario del tribunal deberá entregar una copia certificada del decreto al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁰⁹ para la presentación. |
| (b) After entering the decree of dissolution, the court shall direct the winding-up and liquidation of the corporation's business and affairs in accordance with section 14.05 and the notification of claimants in accordance with sections 14.06 and 14.07. | (b) Después de ingresar el decreto de disolución, el tribunal deberá ordenar la disolución y liquidación de los negocios y asuntos de la sociedad anónima, de acuerdo con la sección 14.05 y la notificación de los reclamantes de conformidad con las secciones 14.06 y 14.07. |
| § 14.34 Election to Purchase in Lieu of Dissolution | § 14.34 Elección de Compra en Lugar de Disolución |
| (a) In a proceeding under section 14.30(a)(2) to dissolve a corporation, the corporation may elect or, if it fails to elect, one or more | (a) En un procedimiento de conformidad con la sección 14.30 (a)(2) para disolver una sociedad anónima, la sociedad podrá elegir o, si no elige, uno |

⁸⁰⁸ Revisor's Note: ["Secretary of State"] replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁰⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| <p>shareholders may elect to purchase all shares owned by the petitioning shareholder at the fair value of the shares. An election pursuant to this section shall be irrevocable unless the court determines that it is equitable to set aside or modify the election.</p> | <p>o más accionistas pueden optar por comprar todas las acciones propiedad del accionista que hace la petición al valor razonable de las acciones. Una elección de acuerdo a esta sección será irrevocable a menos que el tribunal determine que es equitativo reservar o modificar la elección.</p> |
| <p>(b) An election to purchase pursuant to this section may be filed with the court at any time within 90 days after the filing of the petition under section 14.30(a)(2) or at such later time as the court in its discretion may allow. If the election to purchase is filed by one or more shareholders, the corporation shall, within 10 days thereafter, give written notice to all shareholders, other than the petitioner. The notice must state the name and number of shares owned by the petitioner and the name and number of shares owned by each electing shareholder and must advise the recipients of their right to join in the election to purchase shares in accordance with this section. Shareholders who wish to participate shall file notice of their intention to join in the purchase no later than 30 days after the effectiveness of the notice to them. All shareholders who have filed an election or notice of their intention to participate in the election to purchase thereby become parties to the proceeding and shall participate in the purchase in proportion to their ownership of shares as of the date the first election was filed, unless they otherwise agree or the court otherwise directs. After an election has been filed by the corporation or one or more shareholders, the proceeding under section 14.30(a)(2) may not be discontinued or settled, nor may the petitioning shareholder sell or otherwise dispose of his or her shares, unless the court determines that it would be equitable to the corporation and the shareholders, other than the petitioner, to permit such discontinuance, settlement, sale, or other disposition.</p> | <p>(b) Una elección para la compra conforme a esta sección puede ser presentada ante el tribunal en cualquier momento dentro de los 90 días después de la presentación de la petición en virtud de la sección 14.30 (a) (2) o en cualquier momento posterior que el tribunal a su discreción puede permitir. Si la elección de comprar es presentada por uno o más accionistas, la sociedad deberá, dentro de los 10 días siguientes, dar notificación por escrito a todos los accionistas, distintos del peticionario. La notificación debe indicar el nombre y el número de acciones propiedad del solicitante y el nombre y el número de acciones propiedad de cada accionista que elige y debe informar a los destinatarios de su derecho a participar en la elección de compra de acciones de conformidad con esta sección. Los accionistas que deseen participar deberán presentar la notificación de su intención de unirse a la compra a más tardar 30 días después de la validez de la notificación a los mismos. Todos los accionistas que hayan presentado una elección o notificación de su intención de participar en la elección para la compra por lo tanto pasan a ser partes en el procedimiento y deberán participar en la compra en proporción a su tenencia de acciones a partir de la fecha cuando la primera elección fue presentada, a menos que acuerden otra cosa o el tribunal ordene lo contrario. Después de que una elección ha sido presentada por la sociedad anónima o uno o más accionistas, el procedimiento de conformidad con la sección 14.30 (a) (2) no puede ser interrumpido o resuelto, ni tampoco puede el accionista que hace la petición vender o disponer de sus acciones, a menos que el tribunal determine que sería equitativo a la sociedad anónima y los accionistas, excepto el peticionario,</p> |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| | para permitir dicha interrupción, liquidación, venta, u otra disposición. |
| (c) If, within 60 days of the filing of the first election, the parties reach agreement as to the fair value and terms of purchase of the petitioner's shares, the court shall enter an order directing the purchase of the petitioner's shares upon the terms and conditions agreed to by the parties. | (c) Si, dentro de los 60 días siguientes a la presentación de la primera elección, las partes llegan a un acuerdo en cuanto al valor razonable y condiciones de compra de acciones del peticionario, el tribunal deberá ingresar una orden para dictar la compra de acciones del peticionario ante los términos y condiciones acordadas por las partes. |
| (d) If the parties are unable to reach an agreement as provided for in subsection (c), the court, upon application of any party, shall stay the proceedings under section 14.30(a)(2) and determine the fair value of the petitioner's shares as of the day before the date on which the petition under section 14.30(a)(2) was filed or as of such other date as the court deems appropriate under the circumstances. | (d) Si las partes no pueden llegar a un acuerdo conforme a lo dispuesto en el inciso (c), el tribunal, a petición de cualquiera de las partes, deberá suspender el procedimiento en virtud de la sección 14.30 (a) (2) y determinar el valor razonable de las acciones del peticionario a partir del día antes de la fecha en que se presentó la petición en virtud de la sección 14.30 (a) (2) o a partir de cualquier otra fecha que el tribunal considere apropiada bajo las circunstancias. |
| (e) Upon determining the fair value of the shares, the court shall enter an order directing the purchase upon such terms and conditions as the court deems appropriate, which may include payment of the purchase price in installments, where necessary in the interests of equity, provision for security to assure payment of the purchase price and any additional expenses as may have been awarded, and, if the shares are to be purchased by shareholders, the allocation of shares among them. In allocating the petitioner's shares among holders of different classes or series of shares, the court should attempt to preserve the existing distribution of voting rights among holders of different classes or series insofar as practicable and may direct that holders of a specific class or classes or series shall not participate in the purchase. Interest may be allowed at the rate and from the date determined by the court to be equitable, but if the court finds that the refusal of the petitioning shareholder to accept an offer of | (e) Al determinar el valor razonable de las acciones, el tribunal deberá ingresar una orden para dictar la compra ante tales términos y condiciones que el tribunal considere apropiados, que pueden incluir el pago del precio de compra en cuotas, en caso necesario, en el interés de la equidad, la provisión de seguridad para garantizar el pago del precio de compra y cualquier gasto adicional que hayan sido concedidos, y, si las acciones han de ser compradas por los accionistas, la asignación de acciones entre ellos. En la asignación de las acciones del peticionario entre los titulares de diferentes clases o series de acciones, el tribunal debe intentar conservar la distribución actual de los derechos de voto entre los titulares de las diferentes clases o series en la medida de lo posible y puede ordenar que los titulares de una determinada clase o clases o series no podrán participar en la compra. El interés puede ser permitido a la tasa y a partir de la fecha determinada por el tribunal para ser equitativo, pero si el tribunal determina que la negativa del accionista peticionario para aceptar una oferta de |



| | |
|--|---|
| payment was arbitrary or otherwise not in good faith, no interest shall be allowed. If the court finds that the petitioning shareholder had probable grounds for relief under sections 14.30(a)(2)(ii) or (iv), it may award expenses to the petitioning shareholder. | pago fue arbitraria o de otra manera no de buena fe, ningún interés será permitido. Si el tribunal determina que el accionista peticionario tenía motivos probables para la compensación en virtud de las secciones 14.30 (a) (2) (ii) o (iv), puede asignar gastos al accionista peticionario. |
| (f) Upon entry of an order under subsections (c) or (e), the court shall dismiss the petition to dissolve the corporation under section 14.30(a)(2), and the petitioning shareholder shall no longer have any rights or status as a shareholder of the corporation, except the right to receive the amounts awarded by the order of the court which shall be enforceable in the same manner as any other judgment. | (f) Ante el ingreso de una orden bajo los incisos (c) o (e), el tribunal deberá desestimar la petición para disolver la sociedad anónima en virtud de la sección 14.30 (a) (2), y el accionista peticionario no deberá tener ningún derecho o posición como accionista de la sociedad anónima, excepto el derecho a recibir las cantidades otorgadas por la orden del tribunal, que deberá hacerse efectiva de la misma manera que cualquier otro juicio. |
| (g) The purchase ordered pursuant to subsection (e) shall be made within 10 days after the date the order becomes final. | (g) La compra ordenada en virtud del inciso (e) deberá realizarse dentro de 10 días después de la fecha que la orden se hace definitiva. |
| (h) Any payment by the corporation pursuant to an order under subsections (c) or (e), other than an award of expenses pursuant to subsection (e), is subject to the provisions of section 6.40. | (h) Cualquier pago por la sociedad anónima en virtud de una orden bajo los incisos (c) o (e), que no sea una asignación de los gastos de conformidad con el inciso (e), está sujeto a las disposiciones de la sección 6.40. |
| SUBCHAPTER D. MISCELLANEOUS | SUBCAPÍTULO D. DIVERSO |
| § 14.40 Deposit With Trustee of the Próspera Trust ⁸¹⁰ | § 14.40 Depósito con la Fideicomisario del Fideicomiso Próspera ⁸¹¹ |
| Assets of a dissolved corporation that should be transferred to a creditor, claimant, or shareholder of the corporation who cannot be found or who is not competent to receive them shall be reduced to cash and deposited with the Trustee of the Próspera Trust ⁸¹² or other | Los activos de una sociedad anónima disuelta que deben ser transferidos a un acreedor, reclamante, o accionista de la sociedad anónima que no se pueda encontrar o que no es competente para recibir las mismas deberán ser reducidas a dinero en efectivo depositado con el Fideicomisario del Fideicomiso |

⁸¹⁰ Revisor's Note: "state treasurer" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸¹¹ Nota del Revisor: El Revisor ha sustituido "tesorero del estado" para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸¹² Revisor's Note: "state treasurer" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| appropriate Próspera ZEDE official for safekeeping. When the creditor, claimant, or shareholder furnishes satisfactory proof of entitlement to the amount deposited, the Trustee of the Próspera Trust ⁸¹³ or other appropriate Próspera ZEDE ⁸¹⁴ official shall pay such person or his or her representative that amount. | Próspera ⁸¹⁵ o otro funcionario de la Próspera ZEDE apropiado para su custodia. Cuando el acreedor, reclamante, o accionista aporte la prueba fehaciente del derecho a la cantidad depositada, el Fideicomisario del Fideicomiso Próspera ⁸¹⁶ u otro funcionario de la Próspera ZEDE ⁸¹⁷ correspondiente deberá pagar a dicha persona o su representante, esa cantidad. |
| CHAPTER 15 FOREIGN CORPORATIONS | CAPÍTULO 15 SOCIEDADES EXTRANJERAS |
| § 15.01. Governing Law | § 15.01. Ley Aplicable |
| § 15.02 Registration to do Business in Próspera ZEDE ⁸¹⁸ | § 15.02. Registro para Hacer Negocios en Próspera ZEDE ⁸¹⁹ |
| § 15.03. Foreign Registration Statement | § 15.03. Declaración de Registro Extranjero |
| § 15.04. Amendment of Foreign Registration Statement | § 15.04. Modificación de la Declaración de Registro Extranjero |
| § 15.05. Activities Not Constituting Doing Business | § 15.05. Actividades que No Constituyen Hacer Negocios |
| § 15.06. Noncomplying Name of Foreign Corporation | § 15.06. Nombre en Incumplimiento de la Sociedad Anónima Extranjera |
| § 15.07. Withdrawal of Registration of Registered Foreign Corporation | § 15.07. Retiro del Registro de Sociedad Extranjera Registrada |
| § 15.08. Deemed Withdrawal Upon Domestication or Conversion to Certain Domestic Entities | § 15.08. Retiro Considerado Ante Nacionalización o Conversión a Ciertas Entidades Nacionales |

⁸¹³ Revisor's Note: "state treasurer" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸¹⁴ Revisor's Note: "state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸¹⁵ Nota del Revisor: El Revisor ha sustituido "tesorero del estado" para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸¹⁶ Nota del Revisor: El Revisor ha sustituido "tesorero del estado" para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸¹⁷ Nota del Revisor: "estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸¹⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸¹⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|--|
| § 15.09. Withdrawal Upon Dissolution Or Conversion to Certain Nonfiling Entities | § 15.09. Retiro Tras la Disolución o la Conversión a Ciertas Entidades que No Presentan |
| § 15.10. Transfer of Registration | § 15.10. Transferencia de Registro |
| § 15.11. Administrative Termination of Registration | § 15.11. Terminación Administrativa del Registro |
| § 15.12. Action by [Attorney General] | § 15.12. Acción por [Fiscal General] |
| § 15.01 Governing Law | § 15.01 Ley Aplicable |
| (a) The law of the jurisdiction of formation of a foreign corporation governs: | (a) La ley de la jurisdicción de la formación de una sociedad anónima extranjera se aplica a: |
| (1) the internal affairs of the foreign corporation; and | (1) los asuntos internos de la sociedad extranjera; y |
| (2) the interest holder liability of its shareholders. | (2) la responsabilidad de titular de interés de sus accionistas. |
| (b) A foreign corporation is not precluded from registering to do business in Próspera ZEDE ⁸²⁰ because of any difference between the law of the foreign corporation's jurisdiction of formation and the law of Próspera ZEDE ⁸²¹ . | (b) Una sociedad anónima extranjera no está impedida de registrarse para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸²² debido a la diferencia entre la ley de la jurisdicción de la formación de la sociedad anónima extranjera y la ley de Próspera ZEDE ⁸²³ . |
| (c) Registration of a foreign corporation to do business in Próspera ZEDE ⁸²⁴ does not permit the foreign corporation to engage in any business or affairs or exercise any power that a domestic corporation may not engage in or exercise in Próspera ZEDE ⁸²⁵ . | (c) El registro de una sociedad extranjera para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸²⁶ no permite que la sociedad extranjera participe en cualquier negocio o asuntos o ejerza cualquier poder que una sociedad anónima nacional no puede realizar o ejercer en Próspera ZEDE ⁸²⁷ . |

⁸²⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸²¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸²² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸²³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸²⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸²⁵ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸²⁶ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸²⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| § 15.02 Registration to Do Business in Próspera ZEDE ⁸²⁸ | § 15.02 Registro para Hacer Negocios en Próspera ZEDE ⁸²⁹ |
| (a) A foreign corporation may not do business in Próspera ZEDE ⁸³⁰ until it registers with the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸³¹ under this chapter. | (A) Una sociedad anónima extranjera no puede hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸³² hasta que se registra con el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸³³ bajo este capítulo. |
| (b) A foreign corporation doing business in Próspera ZEDE ⁸³⁴ may not maintain a proceeding in any court of Próspera ZEDE ⁸³⁵ until it is registered to do business in Próspera ZEDE ⁸³⁶ . | (b) Una sociedad anónima extranjera que hace negocios en Próspera ZEDE ⁸³⁷ no puede mantener un procedimiento en cualquier tribunal de Próspera ZEDE ⁸³⁸ hasta que se ha registrado para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸³⁹ . |
| (c) The failure of a foreign corporation to register to do business in Próspera ZEDE ⁸⁴⁰ does not impair the validity of a contract or act of the foreign corporation or preclude it from defending a proceeding in Próspera ZEDE ⁸⁴¹ . | (c) El hecho de que una sociedad extranjera no se registre para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁴² no afecta a la validez de un contrato o acto de la sociedad anónima extranjera o la impide de defender de un procedimiento en Próspera ZEDE ⁸⁴³ . |
| (d) A limitation on the liability of a shareholder or director of a foreign corporation is not | (d) Una limitación sobre la responsabilidad de un accionista o director de una sociedad anónima |

⁸²⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸²⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸³⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸³¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸³² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸³³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸³⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸³⁵ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸³⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸³⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸³⁸ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸³⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁴⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁴¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁴² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁴³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| waived solely because the foreign corporation does business in Próspera ZEDE ⁸⁴⁴ without registering. | extranjera no se exime únicamente porque la sociedad extranjera hace negocios en Próspera ZEDE ⁸⁴⁵ sin registrarse. |
| (e) Section 15.01(a) applies even if a foreign corporation fails to register under this chapter. | (e) La sección 15.01 (a) se aplica incluso si una sociedad extranjera no se registra bajo este capítulo. |
| § 15.03 Foreign Registration Statement | § 15.03 Declaración de Registro Extranjero |
| To register to do business in Próspera ZEDE ⁸⁴⁶ , a foreign corporation shall deliver a foreign registration statement to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁴⁷ for filing. The registration statement must be signed by the foreign corporation and state: | Para registrarse para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁴⁸ , una sociedad extranjera deberá entregar una declaración de registro extranjero al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁴⁹ para la presentación. La declaración de registro debe ser firmada por la sociedad extranjera y declarar: |
| (a) the corporate name of the foreign corporation and, if the name does not comply with section 4.01, an alternate name as required by section 15.06; | (a) la razón social de la sociedad extranjera y, si el nombre no cumple con la sección 4.01, un nombre alternativo como lo requiere la sección 15.06; |
| (b) the foreign corporation's jurisdiction of formation; | (b) la jurisdicción de la formación de la sociedad extranjera; |
| (c) the street and mailing addresses of the foreign corporation's principal office and, if the law of the foreign corporation's jurisdiction of formation requires the foreign corporation to maintain an office in that jurisdiction, the street and mailing addresses of that office; | (c) la dirección de la calle y de correo de la oficina principal de la sociedad extranjera y, si la ley de la jurisdicción de la sociedad anónima extranjera requiere que la sociedad extranjera mantenga una oficina en esa jurisdicción, la dirección de la calle y de correo de esa oficina; |
| (d) the street and mailing addresses of the foreign corporation's registered office in | (d) la dirección de la calle y de correo del domicilio social de la sociedad extranjera en Próspera ZEDE |

⁸⁴⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁴⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁴⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁴⁷ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁴⁸ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁴⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|---|---|
| Próspera ZEDE ⁸⁵⁰ and the name of its registered agent at that office; | ⁸⁵¹ y el nombre de su agente registrado en esa oficina; |
| (e) the names and business addresses of its directors and principal officers; and | (e) los nombres y direcciones de trabajo de sus directores y ejecutivos principales; y |
| (f) a brief description of the nature of its business to be conducted in Próspera ZEDE ⁸⁵² . | (f) una breve descripción de la naturaleza de su actividad a ser llevada a cabo en Próspera ZEDE ⁸⁵³ . |
| § 15.04 Amendment of Foreign Registration Statement | § 15.04 Modificación de la Declaración de Registro Extranjero |
| A registered foreign corporation shall sign and deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁵⁴ for filing an amendment to its foreign registration statement if there is a change in: | Una sociedad anónima extranjera registrada deberá firmar y entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁵⁵ para la presentación una modificación a su declaración de registro extranjero si existe un cambio en: |
| (a) its name or alternate name; | (a) su nombre o nombre alternativo; |
| (b) its jurisdiction of formation, unless its registration is deemed to have been withdrawn under section 15.08 or transferred under section 15.10; or | (b) su jurisdicción de la formación, a menos que su registro se considera que ha sido retirado en virtud de la sección 15.08 o transferido bajo la sección 15.10; o |
| (c) an address required by section 15.03(c). | (c) una dirección requerida por la sección 15.03 (c). |
| § 15.05 Activities Not Constituting Doing Business | § 15.05 Actividades Que No Constituyen Hacer Negocios |

⁸⁵⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁵¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁵² Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁵³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁵⁴ Revisor's Note: "Secretary of State" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁵⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| (a) Activities of a foreign corporation that do not constitute doing business in Próspera ZEDE ⁸⁵⁶ for purposes of this chapter include: | (a) Las actividades de una sociedad extranjera que no constituyan hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁵⁷ a los efectos de este capítulo incluyen: |
| (1) maintaining, defending, mediating, arbitrating, or settling a proceeding; | (1) el mantenimiento, defensa, mediación, arbitraje, o la resolución de un procedimiento; |
| (2) carrying on any activity concerning the internal affairs of the foreign corporation, including holding meetings of its shareholders or board of directors; | (2) la realización de cualquier actividad en relación con los asuntos internos de la sociedad extranjera, incluidas las celebraciones de reuniones de sus accionistas o junta directiva; |
| (3) maintaining accounts in financial institutions; | (3) el mantenimiento de cuentas en instituciones financieras; |
| (4) maintaining offices or agencies for the transfer, exchange, and registration of securities of the foreign corporation or maintaining trustees or depositaries with respect to those securities; | (4) el mantenimiento de oficinas o agencias para la transferencia, intercambio y registro de valores de la sociedad extranjera o mantener fiduciarios o depositarios con respecto a esos valores; |
| (5) selling through independent contractors; | (5) la venta a través de contratistas independientes; |
| (6) soliciting or obtaining orders by any means if the orders require acceptance outside Próspera ZEDE ⁸⁵⁸ before they become contracts; | (6) solicitar u obtener de órdenes por cualquier medio si las órdenes requieren una aceptación fuera de Próspera ZEDE ⁸⁵⁹ antes de que se conviertan en contratos; |
| (7) creating or acquiring indebtedness, mortgages, or security interests in property; | (7) la creación o adquisición de endeudamiento, hipotecas, o intereses de garantía sobre la propiedad; |
| (8) securing or collecting debts or enforcing mortgages or security interests in property securing the debts, and holding, protecting, or maintaining property so acquired; | (8) garantizar o recolectar deudas o hacer cumplir las hipotecas o los intereses de garantía de propiedad que garantiza las deudas y mantener, proteger o mantener la propiedad así adquirida; |
| (9) conducting an isolated transaction that is not in the course of similar transactions; | (9) la realización de una transacción aislada que no es en el curso de operaciones similares; |

⁸⁵⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁵⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁵⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁵⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| (10) owning, protecting and maintaining property; and | (10) poseer, la proteger y el mantener propiedad; y |
| (11) doing business in interstate commerce. | (11) hacer negocios en el comercio interestatal. |
| (b) This section does not apply in determining the contacts or activities that may subject a foreign corporation to service of process, taxation, or regulation under the laws of Próspera ZEDE ⁸⁶⁰ other than this Rule ⁸⁶¹ . | (b) Esta sección no se aplica en la determinación de los contactos o actividades que puedan someter a una sociedad anónima extranjera a la entrega de un proceso, impuestos o la regulación bajo las leyes de Próspera ZEDE ⁸⁶² que no sea la presente Norma ⁸⁶³ . |
| § 15.06 Noncomplying Name of Foreign Corporation | § 15.06 Nombre en Incumplimiento de la Sociedad Anónima Extranjera |
| (a) A foreign corporation whose name does not comply with section 4.01 may not register to do business in Próspera ZEDE ⁸⁶⁴ until it adopts, for the purpose of doing business in Próspera ZEDE ⁸⁶⁵ , an alternate name that complies with section 4.01 by filing a foreign registration statement under section 15.03, or if applicable, a transfer of registration statement under section 15.10, setting forth that alternate name. A foreign corporation adopting an alternate name as provided in this subsection need not file under Próspera ZEDE ⁸⁶⁶ 's assumed or fictitious name statute with respect that alternate name. After registering to do business in Próspera ZEDE ⁸⁶⁷ with an alternate name, a foreign | (a) Una sociedad anónima extranjera cuyo nombre no cumple con la sección 4.01, no puede registrarse para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁶⁹ hasta que adopte, con el propósito de hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁷⁰ , un nombre alternativo que cumpla con la sección 4.01 mediante la presentación de una declaración de registro extranjera bajo la sección 15.03, o en su caso, una declaración de transferencia de registro en virtud de la sección 15.10, estableciendo ese nombre alternativo. Una sociedad anónima extranjera que adopta un nombre alternativo según lo dispuesto en este apartado no es necesario que presente en virtud del estatuto de nombre asumido o ficticio de Próspera ZEDE ⁸⁷¹ con respecto a ese nombre alternativo. Después de registrarse para hacer negocios en Próspera ZEDE |

⁸⁶⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁶¹ Revisor's Note: "this Act" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5.

⁸⁶² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁶³ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁸⁶⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁶⁵ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁶⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁶⁷ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁶⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷⁰ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|---|
| corporation shall do business in Próspera ZEDE under: ⁸⁶⁸ | ⁸⁷² con un nombre alternativo, una sociedad extranjera deberá hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁷³ bajo: |
| (1) the alternate name | (1) el nombre alternativo; |
| (2) the foreign corporation's name, with the addition of its jurisdiction of formation; or | (2) el nombre de la sociedad extranjera, con la adición de su jurisdicción de formación; o |
| (3) a name the foreign corporation is authorized to use under the assumed or fictitious name statute of Próspera ZEDE ⁸⁷⁴ . | (3) un nombre de la sociedad extranjera que está autorizada a usar bajo el estatuto de nombre asumido o ficticio de Próspera ZEDE ⁸⁷⁵ . |
| (b) If a registered foreign corporation changes its name after registration to a name that does not comply with section 4.01, it may not do business in Próspera ZEDE ⁸⁷⁶ until it complies with subsection § 15.06(a) by amending its registration statement to adopt an alternate name that complies with section 4.01. | (b) Si una sociedad extranjera registrada cambia su nombre después del registro a un nombre que no cumpla con la sección 4.01, no puede hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁷⁷ hasta que cumpla con el inciso § 15.06 (a) mediante la modificación de su declaración de registro para adoptar un nombre alternativo que cumpla con la sección 4.01. |
| § 15.07 Withdrawal of Registration of Registered Foreign Corporation | § 15.07 Retiro del Registro de Sociedad Extranjera Registrada |
| (a) A registered foreign corporation may withdraw its registration by delivering a statement of withdrawal to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁷⁸ for filing. The statement of withdrawal must be signed by the foreign corporation and state: | (a) Una sociedad anónima extranjera registrada podrá retirar su registro mediante el envío de una declaración de retiro al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁷⁹ para la presentación. La declaración de retiro debe ser firmada por la sociedad extranjera y declarar: |

⁸⁶⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁷⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁷⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| (1) the name of the foreign corporation and its jurisdiction of formation; | (1) el nombre de la sociedad extranjera y su jurisdicción de formación; |
| (2) that the foreign corporation is not doing business in Próspera ZEDE ⁸⁸⁰ and that it withdraws its registration to do business in Próspera ZEDE ⁸⁸¹ ; | (2) que la sociedad extranjera no está haciendo negocios en Próspera ZEDE ⁸⁸² y que retira su registro para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁸³ ; |
| (3) that the foreign corporation revokes the authority of its registered agent in Próspera ZEDE ⁸⁸⁴ ; and | (3) que la sociedad extranjera revoca la autoridad de su agente registrado en Próspera ZEDE ⁸⁸⁵ ; y |
| (4) an address to which process on the foreign corporation may be sent by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁸⁶ under section 5.04(c). | (4) una dirección a la que un proceso sobre la sociedad extranjera puede ser enviado por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁸⁷ en virtud de la sección 5.04 (c). |
| (b) After the withdrawal of the registration of a foreign corporation, service of process in any proceeding based on a cause of action arising during the time the entity was registered to do business in Próspera ZEDE ⁸⁸⁸ may be made as provided in section 5.04. | (b) Después de la retirada del registro de una sociedad extranjera, la entrega de proceso en cualquier procedimiento basado en una causa de acción que surja durante el tiempo en que la entidad se registró para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁸⁹ puede hacerse conforme a lo dispuesto en la sección 5.04. |

⁸⁸⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁸¹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁸² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁸³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁸⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁸⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁸⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁸⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁸⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁸⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|--|
| § 15.08 Deemed Withdrawal Upon Domestication or Conversion to Certain Domestic Entities | § 15.08 Retiro Considerado Ante Nacionalización o Conversión a Ciertas Entidades Nacionales |
| A registered foreign corporation that domesticates to a domestic business corporation or converts to a domestic nonprofit corporation or any type of domestic filing entity or to a domestic limited liability partnership is deemed to have withdrawn its registration on the effectiveness of such event. | Una sociedad anónima extranjera registrada que se nacionaliza en una sociedad anónima comercial nacional o se convierte en una sociedad anónima sin fines de lucro nacional o cualquier tipo de entidad que presenta nacional o en una sociedad de responsabilidad limitada nacional se considera que ha retirado su registro ante la vigencia de tal evento. |
| § 15.09 Withdrawal Upon Dissolution Or Conversion To Certain Nonfiling Entities | § 15.09 Retirada Tras la Disolución o la Conversión en Ciertas Entidades que No Presentan |
| (a) A registered foreign corporation that has dissolved and completed winding up or has converted to a domestic or foreign nonfiling entity other than a limited liability partnership shall deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁹⁰ for filing a statement of withdrawal. The statement must be signed by the dissolved corporation or the converted domestic or foreign nonfiling entity and state: | (a) Una sociedad anónima extranjera registrada que se ha disuelto y ha completado la liquidación o se ha convertido en una entidad nacional o extranjera que no presenta, distinta de una sociedad de responsabilidad limitada, deberá entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁹¹ para la presentación una declaración de retiro. La declaración debe ser firmada por la sociedad anónima disuelta o por la entidad que no presenta nacional o extranjera convertida y declarar: |
| (1) in the case of a foreign corporation that has completed winding up: | (1) en el caso de una sociedad anónima extranjera que ha completado la liquidación: |
| (i) its name and jurisdiction of formation; | (i) su nombre y la jurisdicción de la formación; |
| (ii) that the foreign corporation withdraws its registration to do business in Próspera ZEDE ⁸⁹² and revokes the authority of its registered agent to accept service on its behalf; and | (ii) que la sociedad extranjera retira su registro para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁹³ y revoca la autoridad de su agente registrado para recibir documentos en su nombre; y |

⁸⁹⁰ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁹¹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁹² Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁹³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|--|
| (iii) an address to which process on the foreign corporation may be sent by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁹⁴ under section 5.04(c); or | (iii) una dirección a la que un proceso sobre la sociedad extranjera puede ser enviado por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁹⁵ en virtud de la sección 5.04 (c); o |
| (2) in the case of a foreign corporation that has converted to a domestic or foreign nonfiling entity other than a limited liability partnership: | (2) en el caso de una sociedad anónima extranjera que se ha convertido en una entidad nacional o extranjera que no presenta distinta a una sociedad de responsabilidad limitada: |
| (i) the name of the converting foreign corporation and its jurisdiction of formation; | (i) el nombre de la sociedad extranjera que se convierte y su jurisdicción de formación; |
| (ii) the type of the nonfiling entity to which it has converted and its name and jurisdiction of formation; | (ii) el tipo de la entidad que no presenta a la que se ha convertido y su nombre y la jurisdicción de la formación; |
| (iii) that it withdraws its registration to do business in Próspera ZEDE ⁸⁹⁶ and revokes the authority of its registered agent to accept service on its behalf; and | (iii) que retira su registro para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁸⁹⁷ y revoca la autoridad de su agente registrado para recibir documentos en su nombre; y |
| (iv) an address to which process on the foreign corporation may be sent by the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁸⁹⁸ under § 5.04(c). | (iv) una dirección a la que el proceso de la sociedad extranjera puede ser enviado por el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁸⁹⁹ en virtud de § 5.04 (c). |
| (b) After the withdrawal of the registration of a foreign corporation, service of process in any proceeding based on a cause of action arising during the time the entity was registered to do | (b) Después del retiro del registro de una sociedad extranjera, la entrega del proceso en cualquier procedimiento basado en una causa de acción que surja durante el tiempo en que la entidad estuvo |

⁸⁹⁴ Revisor's Note: "Secretary of State" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁹⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁹⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁹⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁸⁹⁸ Revisor's Note: "Secretary of State" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁸⁹⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|---|
| business in Próspera ZEDE ⁹⁰⁰ may be made as provided in section 5.04. | registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹⁰¹ puede hacerse conforme a lo dispuesto en la sección 5.04. |
| § 15.10 Transfer of Registration | § 15.10 Transferencia de Registro |
| (a) If a registered foreign corporation merges into a nonregistered foreign corporation or converts to a foreign corporation required to register with the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁰² to do business in Próspera ZEDE ⁹⁰³ , the foreign corporation shall deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁰⁴ for filing a transfer of registration statement. The transfer of registration statement must be signed by the surviving or converted foreign corporation and state: | (a) Si una sociedad extranjera registrada se fusiona en una sociedad anónima extranjera no registrada o se convierte en una sociedad anónima extranjera a la que se le requiere registrarse ante el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁰⁵ para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹⁰⁶ , la sociedad extranjera deberá entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁰⁷ para la presentación una declaración de transferencia de registro. La declaración de transferencia de registro debe ser firmada por la sociedad anónima extranjera sobreviviente o convertida y declarar: |
| (1) the name of the registered foreign corporation and its jurisdiction of formation before the merger or conversion; | (1) el nombre de la sociedad extranjera registrada y su jurisdicción de formación antes de la fusión o conversión; |
| (2) the name of the surviving or converted foreign corporation and its jurisdiction of formation after the merger or conversion and, if the name does not comply with section 4.01, an | (2) el nombre de la sociedad anónima extranjera sobreviviente o convertida y su jurisdicción de formación después de la fusión o la conversión y, si el nombre no cumple con la sección 4.01, un |

⁹⁰⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁰¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁰² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁰³ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁰⁴ Revisor's Note: "Secretary of State" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁰⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁰⁶ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁰⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| alternate name adopted pursuant to section 15.06; and | nombre alternativo adoptado en virtud de la sección 15.06; y |
| (3) the following information regarding the surviving or converted foreign corporation after the merger or conversion: | (3) la siguiente información sobre la sociedad anónima extranjera sobreviviente o convertida después de la fusión o conversión: |
| (i) the street and mailing addresses of the principal office of the foreign corporation and, if the law of the foreign corporation's jurisdiction of formation requires it to maintain an office in that jurisdiction, the street and mailing addresses of that office; and | (i) la calle y la dirección de correo de la oficina principal de la sociedad anónima extranjera y, si la ley de la jurisdicción de la formación de la sociedad anónima extranjera requiere que mantenga una oficina en esa jurisdicción, las direcciones de la calle y de correo de dicha oficina; y |
| (ii) the street and mailing addresses of the foreign corporation's registered office in Próspera ZEDE ⁹⁰⁸ and the name of its registered agent at that office. | (ii) las direcciones de la calle y de correo de la oficina registrada de la sociedad extranjera en Próspera ZEDE ⁹⁰⁹ y el nombre de su agente registrado en esa oficina. |
| (b) On the effective date of a transfer of registration statement as determined in accordance with section 1.23, the registration of the registered foreign corporation to do business in Próspera ZEDE ⁹¹⁰ is transferred without interruption to the foreign corporation into which it has merged or to which it has been converted. | (b) En la fecha de vigencia de la declaración de transferencia del registro, definido de conformidad con la sección 1.23, el registro de la sociedad extranjera registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹¹¹ se transfiere sin interrupción a la sociedad extranjera en la que se ha fusionado o a la que se ha convertido. |
| § 15.11 Administrative Termination of Registration | § 15.11 Terminación Administrativa del Registro |
| (a) The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹¹² may terminate the registration | (a) El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹¹³ puede terminar el registro de una |

⁹⁰⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁰⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹¹⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹¹¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹¹² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹¹³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|--|
| of a registered foreign corporation in the manner provided in subsections (b) and (c) if: | sociedad anónima extranjera registrada en la forma prevista en las subsecciones (b) y (c) si: |
| (1) the foreign corporation does not pay within 60 days after they are due any fees, taxes, interest or penalties imposed by this Rule ⁹¹⁴ or other laws of Próspera ZEDE ⁹¹⁵ ; | (1) la sociedad extranjera no paga dentro de los 60 días después de su vencimiento cualquiera de las tasas, impuestos, intereses o sanciones impuestas por esta Norma ⁹¹⁶ u otras leyes de Próspera ZEDE ⁹¹⁷ ; |
| (2) the foreign corporation does not deliver its annual report to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹¹⁸ within 60 days after it is due; | (2) la sociedad extranjera no entrega su informe anual al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹¹⁹ dentro de los 60 días después de que se debe entregar; |
| (3) the foreign corporation is without a registered agent or registered office in Próspera ZEDE ⁹²⁰ for 60 days or more; or | (3) la sociedad extranjera no tiene un agente registrado o domicilio social en Próspera ZEDE ⁹²¹ durante 60 días o más; o |
| (4) the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹²² has not been notified within 60 days that the foreign corporation's registered agent or registered office has been changed, that its registered agent has resigned, or that its registered office has been discontinued | (4) El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹²³ no ha sido notificado dentro de los 60 días de que el agente registrado o domicilio social de la sociedad anónima extranjera se ha cambiado, que su agente registrado ha renunciado, o que su domicilio social se ha interrumpido. |
| (b) The Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the | (b) El Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del |

⁹¹⁴ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹¹⁵ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹¹⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁹¹⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹¹⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹¹⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹²⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹²¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹²² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹²³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| authority of the Registrar) ⁹²⁴ may terminate the registration of a registered foreign corporation by: | Registrador) ⁹²⁵ podrá dar por terminado el registro de una sociedad extranjera registrada mediante: |
| (1) filing a certificate of termination; and | (1) la presentación de un certificado de terminación; y |
| (2) delivering a copy of the certificate of termination to the foreign corporation's registered agent or, if the foreign corporation does not have a registered agent, to the foreign corporation's principal office; or | (2) la entrega de una copia del certificado de terminación al agente registrado de la sociedad anónima extranjera o, si la sociedad extranjera no tiene un agente registrado, a la oficina principal de la sociedad extranjera. |
| (3) giving notice by electronic mail to the foreign corporation's most recent email address as registered in the Próspera ZEDE Entity Registry of the intent to file a certificate of termination with an effective date not less than 60 days thereafter. ⁹²⁶ | (3) notificando por correo electrónico a la dirección de correo electrónico más reciente de la sociedad extranjera inscrita en el Registro de Entidades de Próspera ZEDE la intención de presentar un certificado de terminación con fecha de entrada en vigor no inferior a 60 días a partir de esa fecha. ⁹²⁷ |
| (c) The certificate of termination must state: | (c) El certificado de terminación debe declarar: |
| (1) the effective date of the termination, which must be not less than 60 days after the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹²⁸ delivers the copy of the certificate of termination as prescribed in subsection (b)(2); and | (1) la fecha de vigencia de la terminación, que no debe ser menor a 60 días después de que el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹²⁹ entrega la copia del certificado de terminación como se prescribe en el inciso (b) (2); y |
| (2) the grounds for termination under subsection (a). | (2) los fundamentos de terminación de conformidad con el inciso (a). |

⁹²⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹²⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹²⁶ § 2-3-234-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 4

⁹²⁷ § 2-3-234-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 4

⁹²⁸ Revisor's Note: "Secretary of State" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹²⁹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|---|
| (d) The registration of a registered foreign corporation to do business in Próspera ZEDE ⁹³⁰ ceases on the effective date of the termination as set forth in the certificate of termination, notice of certificate of termination upon filing of the certificate, ⁹³¹ unless before that date the foreign corporation cures each ground for termination stated in the certificate of termination. If the foreign corporation cures each ground, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹³² shall file a statement that the certificate of termination is withdrawn. | (d) El registro de una sociedad extranjera registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹³³ cesa en la fecha de vigencia de terminación como se indica en el certificado de terminación, notificación del certificado de terminación tras la presentación del certificado, ⁹³⁴ a menos que antes de esa fecha la sociedad extranjera cura todos los motivos de terminación declarados en el certificado de terminación. Si la sociedad extranjera cura cada motivo, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹³⁵ deberá presentar una declaración de que el certificado de terminación es retirado. |
| (e) After the effective date of the termination as set forth in the certificate of termination, service of process in any proceeding based on a cause of action arising during the time the entity was registered to do business in Próspera ZEDE ⁹³⁶ may be made as provided in section 5.04. | (e) Después de la fecha de vigencia de la terminación como se establece en el certificado de terminación, la entrega del proceso en cualquier procedimiento basado en una causa de acción que surja durante el tiempo en que la entidad estaba registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹³⁷ puede hacerse conforme a lo dispuesto en la sección 5.04. |
| § 15.12 Action by [Attorney General] | § 15.12 Acción por [Fiscal General] |

⁹³⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹³¹ § 2-3-234-0-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 5

⁹³² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹³³ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹³⁴ § 2-3-234-0-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 5

⁹³⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹³⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹³⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| The [attorney general] may maintain an action to enjoin a foreign corporation from doing business in Próspera ZEDE ⁹³⁸ in violation of this Rule ⁹³⁹ . | El [fiscal general] podrá mantener una acción para prohibir a una sociedad extranjera de hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹⁴⁰ en violación de esta Norma ⁹⁴¹ . |
| CHAPTER 16 RECORDS AND REPORTS | CAPÍTULO 16 REGISTROS E INFORMES |
| SUBCHAPTER A. RECORDS | SUBCAPÍTULO A. REGISTROS |
| § 16.01. Corporate Records § 16.02. Inspection Rights of Shareholders § 16.03. Scope of Inspection Right § 16.04. Court-Ordered Inspection § 16.05. Inspection Rights of Directors | § 16.01. Registros Corporativos § 16.02. Derechos de Inspección de los Accionistas § 16.03. Alcance del Derecho de Inspección § 16.04. Inspección por Orden Judicial § 16.05. Derechos de Inspección de los Directores |
| SUBCHAPTER B. REPORTS | SUBCAPÍTULO B. INFORMES |
| § 16.20. Financial Statements for Shareholders § 16.21. Annual Report for the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁴² | § 16.20. Estados Financieras para los Accionistas § 16.21. Informe Anual para el Registrador del Registro de Entidades de Próspera o el Registrador (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁴³ |
| SUBCHAPTER A. RECORDS | SUBCAPÍTULO A. REGISTROS |
| § 16.01 CORPORATE RECORDS | § 16.01 REGISTROS CORPORATIVOS |
| (a) A corporation shall maintain the following records: | (a) Una sociedad anónima deberá mantener los siguientes registros: |

⁹³⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹³⁹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁴⁰ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁴¹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁹⁴² Revisor's Note: "Secretary of State" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁴³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| (1) its articles of incorporation as currently in effect; | (1) su Escritura constitutiva ⁹⁴⁴ que actualmente esté en vigor; |
| (2) any notices to shareholders referred to in section 1.20(k)(5) specifying facts on which a filed document is dependent if those facts are not included in the articles of incorporation or otherwise available as specified in section 1.20(k)(5); | (2) las notificaciones a los accionistas a las que se hace referencia en la sección 1.20 (k) (5) que especifican hechos sobre los que un documento presentado es dependiente si esos hechos no están incluidos en la Escritura constitutiva ⁹⁴⁵ o que de otra manera no estén disponibles como se especifica en la sección 1.20 (k) (5); |
| (3) its bylaws as currently in effect; | (3) sus estatutos que actualmente estén en vigor; |
| (4) all written communications within the past three years to shareholders generally; | (4) todas las comunicaciones por escrito de los últimos tres años a los accionistas en general; |
| (5) minutes of all meetings of, and records of all actions taken without a meeting by, its shareholders, its board of directors, and board committees established under section 8.25; | (5) las actas de todas las reuniones, y los registros de todas las acciones tomadas sin una reunión por, sus accionistas, su junta directiva y comités de la junta establecidos en virtud del inciso 8.25; |
| (6) a list of the names and business addresses of its current directors and officers; and | (6) una lista de los nombres y direcciones de trabajo de sus directores y oficiales actuales; y |
| (7) its most recent annual report delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁴⁶ under section 16.21 | (7) su más reciente informe anual entregado al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁴⁷ bajo la sección 16.21. |
| (b) A corporation shall maintain all annual financial statements prepared for the corporation for its last three fiscal years (or such shorter period of existence) and any audit or other reports with respect to such financial statements. | (b) Una sociedad anónima deberá mantener todos los estados financieros anuales preparados por la sociedad anónima para sus tres últimos ejercicios fiscales (o tal período más corto de existencia) y cualquier auditoría u otros informes con respecto a dichos estados financieros. |

⁹⁴⁴ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁹⁴⁵ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁹⁴⁶ Revisor’s Note: “Secretary of State” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁴⁷ Nota del Revisor: “[Secretario de Estado]” sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|--|--|
| (c) A corporation shall maintain accounting records in a form that permits preparation of its financial statements. | (c) Una sociedad anónima deberá mantener registros contables en una forma que permita la preparación de sus estados financieros. |
| (d) A corporation shall maintain a record of its current shareholders in alphabetical order by class or series of shares showing the address of, and the number and class or series of shares held by, each shareholder. Nothing contained in this subsection shall require the corporation to include in such record the electronic mail address or other electronic contact information of a shareholder. | (d) Una sociedad anónima deberá mantener un registro de sus accionistas actuales en orden alfabético por clase o serie de acciones que muestran la dirección de, y el número y clase o serie de las acciones que posea cada accionista. Nada de lo contenido en este inciso deberá requerir que la sociedad anónima incluya en dicho registro la dirección de correo electrónico u otra información de contacto electrónica del accionista. |
| (e) A corporation shall maintain the records specified in this section in a manner so that they may be made available for inspection within a reasonable time. | (e) Una sociedad anónima deberá mantener los registros especificados en esta sección de una manera para que puedan estar disponibles para su inspección en un plazo razonable. |
| § 16.02 Inspection Rights of Shareholders | § 16.02 Derechos de Inspección de los Accionistas |
| (a) A shareholder of a corporation is entitled to inspect and copy, during regular business hours at the corporation's principal office, any of the records of the corporation described in section 16.01(a), excluding minutes of meetings of, and records of actions taken without a meeting by, the corporation's board of directors and board committees established under section 8.25, if the shareholder gives the corporation a signed written notice of the shareholder's demand at least five business days before the date on which the shareholder wishes to inspect and copy. | (a) Un accionista de una sociedad anónima tiene derecho a inspeccionar y copiar, en horario de oficina en la oficina principal de la sociedad anónima, cualquiera de los registros de la sociedad descritos en la sección 16.01 (a), excluyendo las actas de las reuniones de, y los registros de acciones tomadas sin una reunión por, la junta directiva de la sociedad y comités de la junta establecidos en virtud de la sección 8.25, si el accionista le entrega a la sociedad anónima una notificación por escrito firmada del requerimiento del accionista al menos cinco días hábiles antes de la fecha en que el accionista desea inspeccionar y copiar. |
| (b) A shareholder of a corporation is entitled to inspect and copy, during regular business hours at a reasonable location specified by the corporation, any of the following records of the corporation if the shareholder meets the requirements of subsection § 16.02(c) and gives the corporation a signed written notice of the shareholder's demand at least five business days | (b) Un accionista de una sociedad anónima tiene derecho a inspeccionar y copiar, en horario de oficina regular en una ubicación razonable especificada por la sociedad anónima, cualquiera de los siguientes registros de la sociedad anónima si el accionista cumple con los requisitos del inciso § 16.02 (c) y da a la sociedad una notificación por escrito firmada del requerimiento del accionista al |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| before the date on which the shareholder wishes to inspect and copy: | menos cinco días hábiles antes de la fecha en que el accionista desea inspeccionar y copiar: |
| (1) the financial statements of the corporation maintained in accordance with section 16.01(b); | (1) los estados financieros de la sociedad mantenidos de acuerdo con la sección 16.01 (b); |
| (2) accounting records of the corporation; | (2) los registros contables de la sociedad anónima; |
| (3) excerpts from minutes of any meeting of, or records of any actions taken without a meeting by, the corporation's board of directors and board committees maintained in accordance with section 16.01(a); and | (3) extractos de actas de cualquier reunión de, o registros de cualquier acción tomada sin una reunión por, la junta directiva y comités de la junta de la sociedad anónima mantenidos de conformidad con la sección 16.01 (a); y |
| (4) the record of shareholders maintained in accordance with section 16.01(d). | (4) el registro de los accionistas mantenido de acuerdo con la sección 16.01 (d). |
| (c) A shareholder may inspect and copy the records described in subsection § 16.02(b) only if: | (c) Un accionista puede inspeccionar y copiar los registros que se describen en el inciso § 16.02 (b) sólo si: |
| (1) the shareholder's demand is made in good faith and for a proper purpose; | (1) la solicitud del accionista se hace de buena fe y para un propósito adecuado; |
| (2) the shareholder's demand describes with reasonable particularity the shareholder's purpose and the records the shareholder desires to inspect; and | (2) la solicitud del accionista describe con detalle razonable el propósito del accionista y los registros que el accionista desea inspeccionar; y |
| (3) the records are directly connected with the shareholder's purpose. | (3) los registros están directamente conectados con el propósito del accionista. |
| (d) The corporation may impose reasonable restrictions on the confidentiality, use or distribution of records described in subsection § 16.02(b). | (d) La sociedad anónima puede imponer restricciones razonables sobre la confidencialidad, el uso o la distribución de los registros descritos en la subsección § 16.02 (b). |
| (e) For any meeting of shareholders for which the record date for determining shareholders entitled to vote at the meeting is different than the record date for notice of the meeting, any person who becomes a shareholder subsequent to the record date for notice of the meeting and is entitled to vote at the meeting is entitled to obtain from the corporation upon request the notice and any other information provided by | (e) Para cualquier reunión de los accionistas para la que la fecha de registro para determinar a los accionistas con derecho a voto en la reunión es diferente a la fecha de registro para la notificación de la reunión, cualquier persona que se convierte en un accionista con posterioridad a la fecha de registro para la notificación de la reunión y tiene derecho a voto en la reunión, tiene derecho a obtener de parte de la sociedad anónima ante solicitud, la |



| | |
|---|--|
| the corporation to shareholders in connection with the meeting, unless the corporation has made such information generally available to shareholders by posting it on its website or by other generally recognized means. Failure of a corporation to provide such information does not affect the validity of action taken at the meeting. | notificación y cualquier otra información proporcionada por la sociedad a los accionistas en relación con la reunión, a menos que la sociedad anónima haya hecho que dicha información esté generalmente disponible a los accionistas mediante la publicación de la misma en su página web o por otros medios generalmente reconocidos. La falta de una sociedad anónima a proporcionar dicha información no afecta la validez de las medidas adoptadas en la reunión. |
| (f) The right of inspection granted by this section may not be abolished or limited by a corporation’s articles of incorporation or bylaws. | (f) El derecho de inspección otorgado por esta sección no se puede abolir o limitar por la Escritura constitutiva ⁹⁴⁸ o los estatutos de una sociedad anónima. |
| (g) This section does not affect: | (g) Esta sección no afecta a: |
| (1) the right of a shareholder to inspect records under section 7.20 or, if the shareholder is in litigation with the corporation, to the same extent as any other litigant; or | (1) el derecho de un accionista a inspeccionar los registros en virtud de la sección 7.20, o, si el accionista está en litigio con la sociedad anónima, en la misma medida como cualquier otro litigante; o |
| (2) the power of a court, independently of this Rule ⁹⁴⁹ , to compel the production of corporate records for examination and to impose reasonable restrictions as provided in section 16.04(c), provided that, in the case of production of records described in subsection § 16.02(b) of this section at the request of a shareholder, the shareholder has met the requirements of subsection § 16.02(c). | (2) el poder de un tribunal, independiente de estaNorma ⁹⁵⁰ , para obligar a la producción de registros corporativos para su revisión y para imponer restricciones razonables según lo previsto en la sección 16.04 (c), siempre que, en el caso de la producción de los registros descritos en el inciso § 16.02 (b) de esta sección, a solicitud de un accionista, el accionista ha cumplido con los requisitos de la subsección § 16.02 (c). |
| (h) For purposes of this section, “shareholder” means a record shareholder, a beneficial shareholder, and an unrestricted voting trust beneficial owner. | (h) Para los propósitos de esta sección, “accionista” significa un accionista registrado, un accionista beneficiario, y un titular beneficiario de fideicomiso de votación sin restricciones. |
| § 16.03 Scope of Inspection Right | § 16.03 Alcance del Derecho de Inspección |

⁹⁴⁸ Nota del revisor: La palabra “carta” se ha reemplazado por las palabras “escritura constitutiva” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁹⁴⁹ Revisor’s Note: “Act” replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁵⁰ Nota del Revisor: “[ley]” sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



| | |
|---|--|
| (a) A shareholder may appoint an agent or attorney to exercise the shareholder's inspection and copying rights under section 16.02. | (a) Un accionista puede nombrar a un agente o abogado para ejercer los derechos de inspección y copiado de los accionistas en virtud la sección 16.02. |
| (b) The corporation may, if reasonable, satisfy the right of a shareholder to copy records under section 16.02 by furnishing to the shareholder copies by photocopy or other means chosen by the corporation, including furnishing copies through an electronic transmission. | (b) La sociedad anónima puede, si es razonable, satisfacer el derecho de un accionista para copiar los registros en virtud de la sección 16.02 suministrando al accionista las copias por fotocopia u otros medios elegidos por la sociedad anónima, incluyendo suministrar copias a través de una transmisión electrónica. |
| (c) The corporation may comply at its expense with a shareholder's demand to inspect the record of shareholders under section 16.02(b)(4) by providing the shareholder with a list of shareholders that was compiled no earlier than the date of the shareholder's demand. | (c) La sociedad anónima puede cumplir asumiendo los costos, con la solicitud de un accionista para inspeccionar el registro de accionistas en virtud de la sección 16.02 (b) (4), proporcionando al accionista con una lista de accionistas que fue compilada no antes de la fecha de la solicitud del accionista. |
| (d) The corporation may impose a reasonable charge to cover the costs of providing copies of documents to the shareholder, which may be based on an estimate of such costs. | (d) La sociedad podrá imponer un cargo razonable para cubrir los costos de proporcionar copias de los documentos al accionista, que puede estar basado en una estimación de dichos costos. |
| § 16.04 Court-Ordered Inspection | § 16.04 Inspección por Orden Judicial |
| (a) If a corporation does not allow a shareholder who complies with section 16.02(a) to inspect and copy any records required by that section to be available for inspection, the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] may summarily order inspection and copying of the records demanded at the corporation's expense upon application of the shareholder. | (a) Si una sociedad no permite a un accionista que cumple con la sección 16.02 (a) a inspeccionar y copiar ninguno de los registros requeridos por esta sección que estén disponibles para su inspección, el Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] puede que sumariamente ordenar la inspección y copiado de los ⁹⁵¹ registros solicitados, por cuenta de la sociedad ante la solicitud del accionista. |
| (b) If a corporation does not within a reasonable time allow a shareholder who complies with section 16.02(b) to inspect and copy the records | (b) Si una sociedad anónima no permite, dentro de un tiempo razonable, que un accionista que cumple con la sección 16.02 (b) inspeccione y copie los |

⁹⁵¹ Nota del revisor: La palabra "la" editado para corregir el error de tipográfico de error de género femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|---|---|
| required by that section, the shareholder who complies with section 16.02(c) may apply to the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] for an order to permit inspection and copying of the records demanded. The court shall dispose of an application under this subsection on an expedited basis. | registros requeridos por esa sección, el accionista que cumple con la sección 16.02 (c) puede solicitar al Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] una orden para permitir la inspección y copiado de los registros solicitados. El tribunal deberá disponer de una solicitud en virtud de este inciso de manera expedita. |
| (c) If the court orders inspection and copying of the records demanded under section 16.02(b), it may impose reasonable restrictions on their confidentiality, use or distribution by the demanding shareholder and it shall also order the corporation to pay the shareholder's expenses incurred to obtain the order unless the corporation establishes that it refused inspection in good faith because the corporation had: | (c) Si el tribunal ordena la inspección y copiado de los registros exigidos en virtud de la sección 16.02 (b), puede imponer restricciones razonables sobre su confidencialidad, uso o distribución por parte del accionista que los solicita y también deberá ordenar a la sociedad a pagar los gastos incurridos por el accionista para obtener la orden, a menos que la sociedad anónima establezca que negó la inspección de buena fe porque la sociedad anónima: |
| (1) a reasonable basis for doubt about the right of the shareholder to inspect the records demanded; or | (1) tenía un fundamento razonable para dudar acerca del derecho del accionista a inspeccionar los registros solicitados; o |
| (2) required reasonable restrictions on the confidentiality, use or distribution of the records demanded to which the demanding shareholder had been unwilling to agree. | (2) requirió restricciones razonables sobre la confidencialidad, uso o distribución de los registros solicitados a los que el accionista que los solicita no había estado dispuesto a acordar. |
| § 16.05 Inspection Rights Of Directors | § 16.05 Derechos de Inspección de los Directores |
| (a) A director of a corporation is entitled to inspect and copy the books, records and documents of the corporation at any reasonable time to the extent reasonably related to the performance of the director's duties as a director, including duties as a member of a board committee, but not for any other purpose or in any manner that would violate any duty to the corporation. | (a) Un director de una sociedad anónima tiene derecho a inspeccionar y copiar los libros, registros y documentos de la sociedad en cualquier momento razonable en la medida razonablemente relacionada con el desempeño de los deberes del director como director, incluyendo deberes como miembro de un comité de la junta, pero no para cualquier otro propósito o en cualquier forma que pueda violar cualquier deber a la sociedad anónima. |
| (b) The Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute | (b) El Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de |



| | |
|---|--|
| 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] may order inspection and copying of the books, records and documents at the corporation's expense, upon application of a director who has been refused such inspection rights, unless the corporation establishes that the director is not entitled to such inspection rights. The court shall dispose of an application under this subsection on an expedited basis. | Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] puede ordenar la inspección y copiado de los libros, registros y documentos a costa de la sociedad anónima, ante la solicitud de un director al que se le han negado tales derechos de inspección, a menos que la sociedad establezca que el director no tiene derecho a tales derechos de inspección. El tribunal deberá disponer de una solicitud en virtud de este inciso de manera expedita. |
| (c) If an order is issued, the court may include provisions protecting the corporation from undue burden or expense, and prohibiting the director from using information obtained upon exercise of the inspection rights in a manner that would violate a duty to the corporation, and may also order the corporation to reimburse the director for the director's expenses incurred in connection with the application. | (c) Si una orden se emite, el tribunal puede incluir disposiciones que protegen a la sociedad anónima de carga indebida o gasto, y prohibiendo al director de utilizar información obtenida como consecuencia del ejercicio de los derechos de inspección, de manera que violaría un deber a la sociedad anónima, y también puede ordenar a la sociedad anónima para reembolsar al director por los gastos del director incurridos en relación con la solicitud. |
| SUBCHAPTER B. REPORTS | SUBCAPÍTULO B. INFORMES |
| § 16.20 Financial Statements for Shareholders | § 16.20 Estados Financieros para los Accionistas |
| (a) Upon the written request of a shareholder, a corporation shall deliver or make available to such requesting shareholder by posting on its website or by other generally recognized means annual financial statements for the most recent fiscal year of the corporation for which annual financial statements have been prepared for the corporation. If financial statements have been prepared for the corporation on the basis of generally accepted accounting principles for such specified period, the corporation shall deliver or make available such financial statements to the requesting shareholder. If the annual financial statements to be delivered or made available to the requesting shareholder are audited or otherwise reported upon by a public accountant, the report shall also be delivered or made available to the requesting shareholder. | (a) Ante solicitud por escrito de un accionista, una sociedad anónima deberá entregar o poner a disposición de dicho accionista que lo solicita, mediante la publicación en su sitio web o por otros medios generalmente reconocidos, los estados financieros anuales para el año fiscal más reciente de la sociedad anónima para la que los estados financieros anuales se han preparado para la sociedad anónima. Si los estados financieros han sido preparados para la sociedad anónima sobre la base de los principios de contabilidad generalmente aceptados por tal período especificado, la sociedad anónima deberá entregar o hacer que tales estados financieros estén disponibles al accionista solicitante. Si los estados financieros anuales que deban ser entregados o puestos a disposición del accionista solicitante son auditados o reportado de lo contrario por un contador público, el informe |



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| | también deberá ser entregado o puesto a disposición del accionista solicitante. |
| (b) A corporation shall deliver or make available and provide written notice of availability of, the financial statements required under subsection § 16.20(a) to the requesting shareholder within five business days of delivery of such written request to the corporation. | (b) Una sociedad anónima deberá entregar o poner a disposición y proporcionar una notificación por escrito de la disponibilidad de los estados financieros requeridos en virtud del inciso § 16.20(a) al accionista solicitante dentro de los cinco días hábiles de la entrega de dicha solicitud por escrito a la sociedad anónima. |
| (c) A corporation may fulfill its responsibilities under this section by delivering the specified financial statements ⁹⁵² | (c) Una sociedad anónima puede cumplir con sus responsabilidades bajo esta sección mediante la entrega de los estados financieros especificados ⁹⁵³ |
| (d) Notwithstanding the provisions of subsections (a), (b) and (c) of this section: | (d) No obstante las disposiciones de los incisos (a), (b) y (c) de la presente sección: |
| (1) as a condition to delivering or making available financial statements to a requesting shareholder, the corporation may require the requesting shareholder to agree to reasonable restrictions on the confidentiality, use and distribution of such financial statements; and | (1) como condición para entregar o hacer que los estados financieros estén disponibles para un accionista solicitante, la sociedad puede requerir que el accionista solicitante esté de acuerdo con restricciones razonables sobre la confidencialidad, uso y distribución de dichos estados financieros; y |
| (2) the corporation may, if it reasonably determines that the shareholder's request is not made in good faith or for a proper purpose, decline to deliver or make available such financial statements to that shareholder. | (2) la sociedad anónima puede, si determina razonablemente que la solicitud del accionista no se hace de buena fe o para un fin apropiado, negarse a entregar o hacer que tales estados financieros estén disponibles para dicho accionista. |
| (e) If a corporation does not respond to a shareholder's request for annual financial statements pursuant to this section in accordance with subsection 16.20(b) within five business days of delivery of such request to the corporation: | (e) Si una sociedad no responde a una solicitud de un accionista por los estados financieros anuales conforme a esta sección de conformidad con la subsección 16.20 (b) dentro de los cinco días laborales después de la entrega de dicha solicitud a la sociedad anónima: |
| (1) The requesting shareholder may apply to the Próspera Court, or default Arbitration Service Provider [revised to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Arbitration Statute 2019, | (1) El accionista solicitante podrá solicitar a Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje [revisado para ajustarse a RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Estatuto de |

⁹⁵² Revisor's Note: The remaining part of this provision has been stricken by the Revisor as inapplicable.

⁹⁵³ Nota del Revisor: La parte restante de esta disposición ha sido suprimida por el Revisor por ser inaplicable.



| | |
|--|---|
| §§2-1-37-1-0-0-1] for an order requiring delivery of or access to the requested financial statements. The court shall dispose of an application under this subsection on an expedited basis. | Arbitraje 2019, §§2-1-37-1-0-0-1] otra orden que requieran la entrega o el acceso a los estados financieros solicitados. El tribunal deberá disponer de una solicitud en virtud de este inciso de manera expedita. |
| (2) If the court orders delivery or access to the requested financial statements, it may impose reasonable restrictions on their confidentiality, use or distribution. | (2) Si el tribunal ordena la entrega o el acceso a los estados financieros solicitados, puede imponer restricciones razonables sobre su confidencialidad, uso o distribución. |
| (3) In such proceeding, if the corporation has declined to deliver or make available such financial statements because the shareholder had been unwilling to agree to restrictions proposed by the corporation on the confidentiality, use and distribution of such financial statements, the corporation shall have the burden of demonstrating that the restrictions proposed by the corporation were reasonable. | (3) En dicho procedimiento, si la sociedad anónima se ha negado a entregar o hacer que dichos estados financieros estén disponibles debido a que el accionista no estaba dispuesto a aceptar las restricciones propuestas por la sociedad anónima sobre la confidencialidad, uso y distribución de dichos estados financieros, la sociedad tendrá la carga de demostrar que las restricciones propuestas por la sociedad eran razonables. |
| (4) In such proceeding, if the corporation has declined to deliver or make available such financial statements pursuant to section 16.20(d)(2), the corporation shall have the burden of demonstrating that it had reasonably determined that the shareholder's request was not made in good faith or for a proper purpose. | (4) En dicho procedimiento, si la sociedad anónima se ha negado a entregar o hacer que tales estados financieros estén disponibles de conformidad con la sección 16.20 (d) (2), la sociedad tendrá la carga de demostrar que había determinado razonablemente que la petición del accionista no fue hecha de buena fe o para un propósito adecuado. |
| (5) If the court orders delivery or access to the requested financial statements it shall order the corporation to pay the shareholder's expenses incurred to obtain such order unless the corporation establishes that it had refused delivery or access to the requested financial statements because the shareholder had refused to agree to reasonable restrictions on the confidentiality, use or distribution of the financial statements or that the corporation had reasonably determined that the shareholder's request was not made in good faith or for a proper purpose. | (5) Si el tribunal ordena la entrega o acceso a los estados financieros solicitados, deberá ordenar a la sociedad a pagar los gastos incurridos por el accionista para obtener dicha orden a menos que la sociedad anónima establezca que se había negado a la entrega o al acceso a los estados financieros solicitados debido a que el accionista no estaba dispuesto a aceptar las restricciones razonables sobre la confidencialidad, uso o distribución de los estados financieros o que la sociedad anónima había determinado razonablemente que la solicitud del accionista no se hizo de buena fe o para un propósito adecuado. |



| | |
|---|---|
| § 16.21 Annual Report for Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁵⁴ | § 16.21 Informe Anual para el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁵⁵ |
| (a) Each domestic corporation shall deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁵⁶ for filing an annual report that sets forth: | (a) Cada sociedad anónima nacional deberá entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁵⁷ para la presentación un informe anual que establece: |
| (1) the name of the corporation; | (1) el nombre de la sociedad anónima; |
| (2) the street and mailing address of its registered office and the name of its registered agent at that office in Próspera ZEDE ⁹⁵⁸ ; | (2) la calle y dirección de correo de su domicilio social y el nombre de su agente registrado en esa oficina en Próspera ZEDE ⁹⁵⁹ ; |
| (3) the street and mailing address of its principal office; | (3) la calle y dirección de correo de su oficina principal; |
| (4) the names and business addresses of its directors and principal officers; | (4) los nombres y direcciones de trabajo de sus directores y oficiales principales; |
| (5) a brief description of the nature of its business; | (5) una breve descripción de la naturaleza de su actividad; |
| (6) the total number of authorized shares, itemized by class and series, if any, within each class; and | (6) el número total de acciones autorizadas, con detalle de clase y serie, si la hay, dentro de cada clase; y |

⁹⁵⁴ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction.

⁹⁵⁵ Nota del revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., Que "si alguna regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción que adopta, la regla en cambio se refiere a la institución funcionalmente equivalente más cercana , cargo, poder o privilegio que existe o podría existir en esa jurisdicción.

⁹⁵⁶ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁵⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁵⁸ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002].

⁹⁵⁹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|---|
| (7) the total number of issued and outstanding shares, itemized by class and series, if any, within each class. | (7) el número total de acciones emitidas y en circulación, con detalle de clase y serie, si la hay, dentro de cada clase. |
| (b) Each foreign corporation registered to do business in Próspera ZEDE ⁹⁶⁰ shall deliver to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁶¹ for filing an annual report that sets forth: | (b) Cada sociedad anónima extranjera registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹⁶² deberá entregar al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁶³ para la presentación un informe anual que establece: |
| (1) the name of the foreign corporation and, if the name does not comply with section 4.01, an alternate name as required by section 15.06; | (1) el nombre de la sociedad extranjera y, si el nombre no cumple con la sección 4.01, un nombre alternativo como lo requiere la sección 15.06; |
| (2) the foreign corporation's jurisdiction of formation; | (2) la jurisdicción de la formación de la sociedad extranjera; |
| (3) the street and mailing addresses of the foreign corporation's principal office and, if the law of the foreign corporation's jurisdiction of formation requires the foreign corporation to maintain an office in that jurisdiction, the street and mailing addresses of that office; | (3) las direcciones de calles y de correo de la oficina principal de la sociedad anónima extranjera y, si la ley de la jurisdicción de la formación de la sociedad anónima extranjera requiere que la sociedad anónima extranjera mantenga una oficina en esa jurisdicción, las direcciones de la calle y de correo de dicha oficina; |
| (4) the street and mailing addresses of the foreign corporation's registered office in Próspera ZEDE ⁹⁶⁴ and the name of its registered agent at that office; | (4) las direcciones de la calle y de correo del domicilio social de la sociedad extranjera en Próspera ZEDE ⁹⁶⁵ y el nombre de su agente registrado en esa oficina; |
| (5) the names and business addresses of its directors and principal officers; and | (5) los nombres y direcciones de trabajo de sus directores y oficiales principales; y |

⁹⁶⁰ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁶¹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁶² Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁶³ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁶⁴ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁶⁵ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|---|--|
| (6) a brief description of the nature of its business conducted in Próspera ZEDE ⁹⁶⁶ . | (6) una breve descripción de la naturaleza de su actividad desarrollada en Próspera ZEDE ⁹⁶⁷ . |
| (c) Information in the annual report must be current as of the date the annual report is signed on behalf of the corporation. | (c) La información contenida en el informe anual debe ser actual a la fecha en que el informe anual se firmó en nombre de la sociedad anónima. |
| (d) The first annual report shall be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁶⁸ between January 1 and April 1 of the year following the calendar year in which a domestic corporation was incorporated or a foreign corporation was registered to do business. Subsequent annual reports shall be delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁶⁹ between January 1 and April 1 of the following calendar years. | (d) El primer informe anual deberá ser entregado al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁷⁰ entre el 1 de enero y el 1 de abril del año siguiente al año calendario en el que una sociedad anónima nacional se constituyó o una sociedad anónima extranjera fue registrada para hacer negocios. Los informes anuales subsiguientes deberán ser entregados al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁷¹ entre el 1 de enero y el 1 de abril del año calendario siguiente. |
| (e) If an annual report does not contain the information required by this section, the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁷² shall promptly notify the reporting domestic or foreign corporation in writing and return the report to it for correction. If the report is corrected to contain the information required by this section and delivered to the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the | (e) Si un informe anual no contiene la información requerida por esta sección, el Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁷³ deberá notificar inmediatamente a la sociedad anónima nacional o extranjera por escrito y devolver el informe a la misma para su corrección. Si el informe es corregido para contener la información requerida por esta sección y entregado al Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier |

⁹⁶⁶ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁶⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁶⁸ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁶⁹ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁷⁰ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁷¹ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁷² Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁷⁵ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).



| | |
|---|---|
| authority of the Registrar) ⁹⁷³ within 30 days after the notice from the Registrar of the Próspera Entity Registry or Registrar (or any designee of the authority of the Registrar) ⁹⁷⁴ becomes effective as determined in accordance with section 1.41, it is deemed to be timely filed. | designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁷⁶ dentro de los 30 días después de que la notificación por parte del Registrador del Registro de Entidades de Próspera (o cualquier designado de la autoridad del Registrador) ⁹⁷⁷ se hace efectivo, como se determina de conformidad con la sección 1.41, se considera que se ha presentado de manera oportuna. |
| CHAPTER 17 TRANSITION PROVISIONS | CAPÍTULO 17 DISPOSICIONES DE TRANSICIÓN |
| § 17.01. Application to Existing Domestic Corporations | § 17.01. Aplicación a Sociedades Anónimas Nacionales Existentes |
| § 17.02. Application to Existing Foreign Corporations | § 17.02. Aplicación a Sociedades Anónimas Extranjeras Existentes |
| § 17.03 Saving Provisions | § 17.03 Disposiciones de Salvedad |
| § 17.04. Severability | § 17.04. Divisibilidad |
| § 17.05. Repeal | § 17.05. Derogar |
| § 17.01 Application to Existing Domestic Corporations | § 17.01 Aplicación a Sociedades Anónimas Nacionales Existentes |
| This Rule ⁹⁷⁸ applies to all domestic corporations in existence on its effective date that were incorporated under any general statute of Próspera ZEDE ⁹⁷⁹ providing for incorporation of corporations for profit if power to amend or repeal the statute under which the corporation was incorporated was reserved. | Esta Norma ⁹⁸⁰ se aplica a todas las sociedades nacionales existentes en la fecha de vigencia que se constituyeron bajo cualquier estatuto general de Próspera ZEDE ⁹⁸¹ que proporciona la constitución de sociedades con fines de lucro, si se reservó el poder de modificar o derogar el estatuto bajo el cual se ha constituido la sociedad. |

⁹⁷³ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁷⁴ Revisor's Note: "[Secretary of State]" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002, and the Próspera Entity Registry Statute, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁷⁶ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁷⁷ Nota del Revisor: "[Secretario de Estado]" sustituido por el Revisor para ajustarse al RCLC, Div. 5, §5002, y al Estatuto de Registro de Entidades de Próspera, §2-1-43-0-0-6(a).

⁹⁷⁸ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁷⁹ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁸⁰ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁹⁸¹ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



| | |
|--|---|
| § 17.02 Application To Existing Foreign Corporations | § 17.02 Aplicación a Sociedades Anónimas Extranjeras Existentes |
| A foreign corporation registered or authorized to do business in Próspera ZEDE ⁹⁸² on the effective date of this Rule ⁹⁸³ is subject to this Rule ⁹⁸⁴ , is deemed to be registered to do business in Próspera ZEDE ⁹⁸⁵ , and is not required to file a foreign registration statement under this Rule ⁹⁸⁶ . | Una sociedad extranjera registrada o autorizada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹⁸⁷ en la fecha de vigencia de esta Norma ⁹⁸⁸ está sujeta a esta Norma ⁹⁸⁹ , se considera que está registrada para hacer negocios en Próspera ZEDE ⁹⁹⁰ , y no está obligada a presentar una declaración de registro extranjero en virtud de esta Ley. |
| § 17.03 Saving Provisions | § 17.03 Disposiciones de Salvedad |
| (a) Except as to procedural provisions, this Rule ⁹⁹¹ does not affect a pending action or proceeding or a right accrued before the effective date of this Rule ⁹⁹² , and a pending civil action or proceeding may be completed, and a right accrued may be enforced, as if this Rule ⁹⁹³ had not become effective. | (a) Excepto en lo que se refiere a disposiciones de procedimiento, esta Norma ⁹⁹⁴ no afecta a una acción o procedimiento pendiente, o un derecho acumulado antes de la fecha de vigencia de esta Norma ⁹⁹⁵ , y una acción o procedimiento civil pendiente puede ser completado, y un derecho acumulado pueden ser aplicado, como si esta Norma ⁹⁹⁶ no hubiera entrado en vigencia. |
| (b) If a penalty or punishment for violation of a statute or rule is reduced by this Rule ⁹⁹⁷ , the penalty, if not already imposed, shall be imposed in accordance with this Rule ⁹⁹⁸ . | (b) Si una sanción o castigo por la violación de una ley o norma se reduce por esta Norma ⁹⁹⁹ , la sanción, |

⁹⁸² Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁸³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁸⁴ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁸⁵ Revisor's Note: "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁸⁶ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁸⁷ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁸⁸ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁹⁸⁹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁹⁹⁰ Nota del Revisor: "este estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁹¹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁹² Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁹³ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁹⁴ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁹⁹⁵ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁹⁹⁶ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

⁹⁹⁷ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁹⁸ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

⁹⁹⁹ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



| | |
|--|--|
| | si no está ya impuesta, deberá ser impuesta de conformidad con esta Norma ¹⁰⁰⁰ . |
| § 17.04 Severability | § 17.04 Divisibilidad |
| If any provision of this Rule ¹⁰⁰¹ or its application to any person or circumstance is held invalid by a court of competent jurisdiction, the invalidity does not affect other provisions or applications of this Rule ¹⁰⁰² that can be given effect without the invalid provision or application. | Si alguna disposición de esta Norma ¹⁰⁰³ o su aplicación a cualquier persona o circunstancia se considera inválida por un tribunal de jurisdicción competente, la invalidez no afectará a otras disposiciones o aplicaciones de esta Norma ¹⁰⁰⁴ , que pueden entrar en vigor sin la disposición o aplicación inválida. |
| § 17.05 Repeal | § 17.05 Derogación |
| 1005 | 1006 |

¹⁰⁰⁰ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹⁰⁰¹ Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰⁰² Revisor's Note: "Act" replaced by Revisor to conform to RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁰⁰³ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹⁰⁰⁴ Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

¹⁰⁰⁵ Revisor's Note: The remaining part of this provision has been stricken by the Revisor as inapplicable/.

¹⁰⁰⁶ Nota del Revisor: La parte restante de esta disposición ha sido suprimida por el Revisor por ser inaplicable.